叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 菲尔和菲利帕：菲律宾儿童生(fil And Filippa Story Of Child Life In The) 000001

2. 菲尔和菲利帕：菲律宾儿童生(fil And Filippa Story Of Child Life In The) 000002

3. 菲尔和菲利帕：菲律宾儿童生(fil And Filippa Story Of Child Life In The) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

菲尔和菲利帕：菲律宾儿童生(Fil and Filippa Story of Child Life in the)

[['kɑ:ntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[['kɑ:ntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[['kɑ:ntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[['kɑ:ntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[fɪl] [ænd; ənd] ['fɪˌlɪpə]
Fil **and** **Filippa**
电影 和 菲利帕

菲尔和菲利帕

['stɔ:ri] [ʌv; əv] [tʃaɪld] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [fɪlə'pi:nz]
Story **of** **Child** **Life** **in** **the** **Philippines**
故事 的 孩子 生活 在 这 菲律宾

菲律宾儿童生活故事

[baɪ]
By
经过

经过

[dʒɑ:n] ['stjʊt] ['tɔmsn]
John **Stuart** **Thomson**
约翰 斯图尔特 汤姆逊

约翰·斯图尔特·汤姆森

['ɔ:θər] [ʌv; əv] “ ['tʃaɪnə] [ˌrɛvə'lu:ʃəˌnaɪzd] ”
Author **of** **“** **China** **Revolutionized** **”**
作者 的 “ 中国 革命性的 ”

《中国革命》的作者

“ [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] ”
“ **The** **Chinese** **”**
“ 这 中国人 ”

“中国人”

“ [bʌd] [ænd; ənd] [ˌbæm'bu:] ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ **Bud** **and** **Bamboo** **”** **Etc** **.**
“ 芽 和 竹子 ” ETC .

“芽与竹”等

[ˌɪlə'streɪʃəns] [baɪ]
Illustrations **by**
插图 经过

插图作者

[mɔːd] [ænd; ənd]['mɪskə] ['pitərʃəm]
Maud **and** **Miska** **Petersham**
莫德 和 米斯卡 彼得舍姆

莫德和米斯卡·彼得沙姆

[ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni] , ['pʌblɪʃərz]
The **Macmillan** **Company** **,** **Publishers**
这 麦克米伦 公司 , 出版商

麦克米伦公司出版社

[nuː] [jɔːk] -
New **York** **MCMXXIX**
新的 约克 -

纽约 2029 年

[['kɑːntents]]
[**Contents** **]**
[内容]

[内容]

['kɑːpiraɪt] , - ,
Copyright **,** **1917** **,**
版权 , - ,

版权所有，1917年

[baɪ][ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni] .
By **the** **Macmillan** **Company** **.**
经过 这 麦克米伦 公司 .

由麦克米伦公司出版。

[set] [ʌp][ænd; ənd] ['ɪ'lɛktroʊˌtaɪpt] .
Set **up** **and** **electrotyped** **.**
放 向上 和 电铸 .

完成设置和电铸。

['pʌblɪʃt] [sep'tembər] , - .
Published **September** **,** **1917** **.**
已发布 九月 , - .

出版于1917年9月。

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
Printed **in** **the** **United** **States** **of** **America**
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[['kɑːntents]]
[**Contents** **]**
[内容]

[内容]

['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][maɪ] ['lɪt(ə)l] [frend]
Dedicated **to** **my** **Little** **Friend**
投入的 到 我的 小的 朋友

谨以此献给我的小朋友

['frænsɪs]['dɔːrɪs]
Francis **Doris**
弗朗西斯 多丽丝

弗朗西斯·多丽丝

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər]
By **the** **Author**
经过 这 作者

作者:

[[ˌviːˌaɪˈaɪ]]
[vii]
[七]

[vii]

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

['tʃæptər]
Chapter
章

章

[peɪdʒ]
Page
页

页

[aɪ] . [neɪmz] . [fɔːr]
I **.** **Names** **.** **4**
我 . 姓名 . 4

I. 名称.4

[iː] .
II **.**
二 .

二、

['klaɪmət] , [taɪ'fuːnz] , Volcano6
Climate **,** **Typhoons** **,** **Volcano6**
气候 , 台风 , Volcano6

气候、台风、火山6

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[æt; ət] Worship10
At **Worship10**
在 Worship10

在 Worship10

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

Houses14
Houses14
Houses14

房屋14

[viː] . ['koʊkoʊ][ænd; ənd] Coffee16

V	.	Cocoa	and	Coffee16
V	.	可可	和	Coffee16

V. 可可和咖啡16

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[hemp] [ænd; ənd] Sugar19

Hemp	and	Sugar19
麻	和	Sugar19

大麻和糖19

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ði] Coconut21

The	Coconut21
这	Coconut21

椰子21

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

['ɪndɪgoʊ] ; ['mæŋgoʊ] ; ['gwɑːvə] ; Durian23

Indigo	;	Mango	;	Guava	;	Durian23
靛青	;	芒果	;	番石榴	;	Durian23

靛蓝；芒果；番石榴；榴莲23

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ðə; ði] Forest26

The	Forest26
这	Forest26

森林26

[eks] . Minerals29

X	.	Minerals29
X	.	Minerals29

X. 矿物29

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

['wɔːtər] Buffalo31

Water	Buffalo31
水	Buffalo31

水牛31

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[bæts] ; ['kæt(ə)l] ; ['hɔːrsɪz] ; [kæts] ; Monkeys33

Bats	;	**Cattle**	;	**Horses**	;	**Cats**	;	**Monkeys33**
蝙蝠	;	牛	;	马匹	;	猫	;	Monkeys33

蝙蝠；牛；马；猫；猴子33

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	**.**
十三	.

十三、

['flaɪɪŋ] [ænts] ; Locusts35

Flying	**Ants**	;	**Locusts35**
飞行	蚂蚁	;	Locusts35

飞蚁；蝗虫35

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

XIV	**.**
十四	.

十四、

['boʊts][ænd; ənd] Fish37

Boats	**and**	**Fish37**
船	和	Fish37

船和鱼37

['ɛks'viː] .

XV	**.**
十五	.

十五、

[sɔː] [mɪl] ; - ; ['wʊd(ə)n] Plows39

Saw	**Mill**	;	**Mudsleighs**	;	**Wooden**	**Plows39**
锯	磨	;	-	;	木制的	Plows39

锯木厂；泥橇；木制犁39

[ˌɛks'viː'aɪ] .

XVI	**.**
十六	.

十六、

[ʌm'breləz] ; [tʃerz] ; [mɪlk] - ['bɑːt(ə)l] ; Milkman42

Umbrellas	;	**Chairs**	;	**Milk**	-	**bottle**	;	**Milkman42**
雨伞	;	椅子	;	牛奶	-	瓶子	;	Milkman42

雨伞；椅子；牛奶瓶；送奶工42

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

XVII	**.**
十七	.

十七、

[hoʊm] Life44

Home	**Life44**
家	Life44

家庭生活44

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

XVIII	**.**
十八	.

十八、

Dress47

Dress47

Dress47

Dress47

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[ðə; ði] “ [ˌɑːdiˈəus] ” Feast49
The **“** **Adios** **”** **Feast49**
这 “ 再见 ” Feast49

“再见”盛宴49

[[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]]
[**viii** **]**
[八]

[viii]

[[ˈkɑːntents]]
[**Contents** **]**
[内容]

[内容]

[ˈpɝːsənz]
Persons
人

人

[fɪl] , [ə; eɪ][ˌfɪlɪˈpiːnoʊ] [bɔɪ] .
Fil **,** **a** **Filipino** **boy** **.**
电影 , 一个 菲律宾人 男生 .

菲尔，一个菲律宾男孩。

[ˈfɪˌlɪpə] , [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] .
Filippa **,** **his** **sister** **.**
菲利帕 , 他的 姐姐 .

菲利帕，他的妹妹。

- , [hɜːr; hər] [ˈpleɪmeɪt] .
Favra **,** **her** **playmate** **.**
- , 她 玩伴 .

法夫拉，她的玩伴。

[ˈmoro] , [fɪlz] [ˈpleɪmeɪt] , [ə; eɪ] [moʊˈhæmɪdən] .
Moro **,** **Fil's** **playmate** **,** **a** **Mohammedan** **.**
摩洛人 , 菲尔的 玩伴 , 一个 穆罕默丹 .

摩罗，菲尔的玩伴，一名穆斯林。

[fɪlz] [ˈfɑːðər] .
Fil's **Father** **.**
菲尔的 父亲 .

菲尔的父亲。

[fɪlz] [ˈmʌðər] .
Fil's **Mother** **.**
菲尔的 母亲 .

菲尔的母亲。

[ðə; ði][ˈpɑːdreɪ] - [priːst] .
The **Padre** **-** **priest** **.**
这 神父 - 牧师 .

神父。

[ðə; ði] [gest] .
The **Guest** **.**
这 客人 .

客人。

['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər]['bʌfəloʊ][kɑ:rt] . [[wʌn]]

Driver	of	the	Water	Buffalo	Cart	.	[	1	]
司机	的	这	水	水牛	大车	.	[	1	]

水牛车夫。[1]

[['kɑ:ntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[fɪl][ænd; ənd] ['fɪˌlɪpə]

Fil	and	Filippa
电影	和	菲利帕

菲尔和菲利帕

['tʃæptər] [aɪ]

Chapter	I
章	我

第一章

[neɪmz]

Names
姓名

姓名

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ˌem 'i:]['oʊvər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['sʌmər] ['aɪləndz] [ðæt] [aɪ]

It	took	me	over	a	month	and	a	half	to	reach	the	summer	islands	that	I
它	采取	我	超过	一个	月	和	一个	一半	到	抵达	这	夏天	岛屿	那	我

[sɔ:t] .

sought	.
寻求	.

我花了超过一个半月的时间才到达我梦寐以求的避暑岛屿。

[ɪn] [θri:] [wi:ks] [aɪ][hæd; həd] [gɔ:n] [θru:] [ðə; ði]['pænəmɑ:][kə'næl][ænd; ənd][hæd; həd] [ri:tʃt] [sæn]

In	three	weeks	I	had	gone	through	the	Panama	Canal	and	had	reached	San
在	三	周	我	有	已消失	通过	这	巴拿马	运河	和	有	达到	圣

[frən'sɪskoʊ] ,

Francisco	,
弗朗西斯科	,

三周后，我穿过巴拿马运河，抵达旧金山。

[ænd; ənd][ɪn] [fɔ:r] [wi:ks] [mɔ:r] [aɪ][hæd; həd] [krɔ:st] [ðə; ði] ['wɝ:ldz] ['waɪdɪst] , [moʊst] ['pi:sf(ə)l] ,

and	in	four	weeks	more	I	had	crossed	the	world's	widest	,	most	peaceful	,
和	在	四	周	更多的	我	有	交叉	这	世界的	最宽	,	最多	和平	,

又过了四个星期，我穿越了世界上最宽阔、最和平的.....

[ænd; ənd] [blu:] ['oʊʃ(ə)n] , [ðə; ði][pə'sɪfɪk] .

and	bluest	ocean	,	the	Pacific	.
和	最蓝的	海洋	,	这	太平洋	.

还有最蓝的海洋，太平洋。

[ðer; ðər] , [laɪk][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [pɜ:rlz] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['goʊldən][ɪ'kweɪtər] ,

There	,	like	a	string	of	pearls	hanging	from	the	golden	Equator	,
那里	,	喜欢	一个	细绳	的	珍珠	绞刑	从	这	金的	赤道	,

那里，就像一串珍珠悬挂在金色的赤道上，

[aɪ] [faʊnd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['wʌndərf(ə)l]['aɪləndz][ʌv; əv][ɔ:l]['saɪzɪz] , [bʌt; bət]['oʊnli] [tu:] [ʌv; əv]

I	found	thousands	of	wonderful	islands	of	all	sizes	,	but	only	two	of
我	成立	数千	的	精彩的	岛屿	的	全部	尺寸	,	但	仅有的	二	的

[ðem; ðəm][ɑ:r; ər] ['veri] [lɑ:rdʒ] .

them	are	very	large	.
他们	是	非常	大的	.

我找到了成千上万个大小不一的美丽岛屿，但只有两个岛屿非常大。

[aɪ] [faʊnd] ['ɔːlsoʊ] [maɪ] [nuː] [ænd; ənd] [kaɪnd] [jʌŋ] [frendz] : [fɪl] ; [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['fɪˌlɪpə] ;

I	found	also	my	new	and	kind	young	friends	:	Fil	;	his	sister	Filippa	;
我	成立	还	我的	新的	和	种类	年轻的	朋友们	:	电影	;	他的	姐姐	菲利帕	;

我还结识了两位善良的新朋友：菲尔；他的妹妹菲利帕；

[fɪlz] [bɔɪ] ['pleɪmeɪt] [neɪmd] ['moro] , [huː] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] ['sʌðərn] ['aɪlənd] ; [ðer; ðər]

Fil's	boy	playmate	named	Moro	,	who	came	from	the	large	southern	island	;	their
菲尔的	男生	玩伴	命名	摩洛人	,	WHO	来了	从	这	大的	南部	岛	;	他们的

['perənts] [ænd; ənd] [frendz] ;

parents	and	friends	;
父母	和	朋友们	;

菲尔的玩伴摩罗来自南方的大岛；他们的父母和朋友；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊd] ['pɑːdreɪ] .

and	the	good	Padre	.
和	这	好的	神父	.

还有那位善良的神父。

[iːtʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] ['ʃɔːrtər] [ænd; ənd] ['dɑːrkər] [ðæn; ðən] [aɪ] .

Each	one	of	them	was	shorter	and	darker	than	I	.
每个	一	的	他们	曾是	较短	和	较暗	比	我	.

他们每个人都比我矮，肤色也比我深。

[jet] [ðeɪ] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] : “ [ðə; ði] [stɑːrz] [ænd; ənd] [straɪps] , [naʊ] ['aʊər; ɑːr] [flæg] ['ɔːlsoʊ] ,

Yet	they	said	to	me	:	“	The	Stars	and	Stripes	,	now	our	flag	also	,
然而	他们	说	到	我	:	“	这	星星	和	条纹	,	现在	我们的	旗帜	还	,

但他们对我说：“星条旗，现在也是我们的旗帜了，

[meɪks] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ə'merɪkən] ['brʌðərz] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] . ” [[ˌtuː'tuː]]

makes	us	all	American	brothers	,	which	we	will	be	always	.	”	[	2	]
制作	我们	全部	美国人	兄弟	,	哪个	我们	将要	是	总是	.	”	[	2	]

“这使我们都成为美国兄弟，而且我们永远都是美国兄弟。”[2]

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ˌfɪlə'piːnoʊz] , [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['fɪlɪpiːn]

“	But	how	is	it	that	you	are	called	Filipinos	,	and	live	in	the	Philippine
“	但	如何	是	它	那	你	是	称为	菲律宾人	,	和	居住	在	这	菲律宾

['aɪləndz] ?

Islands	?
岛屿	?

“但是，你们为什么被称为菲律宾人，却居住在菲律宾群岛呢？”

” [aɪ] [æskt] .

”	I	asked	.
”	我	问	.

我问道。

[fɪl] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] : “ [ðoʊ] [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [noʊ] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː] ,

Fil	smiled	and	said	:	“	Though	I	believe	you	know	without	asking	me	,
电影	微笑	和	说	:	“	尽管	我	相信	你	知道	没有	问	我	,

菲尔笑着说：“虽然我相信你不用问我也知道，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] ['aʊər; ɑːr] [roʊ'mæntɪk] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ]

I	shall	tell	you	to	show	that	I	know	our	romantic	and	interesting
我	将	告诉	你	到	展示	那	我	知道	我们的	浪漫的	和	有趣的

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

我将告诉你，以证明我了解我们这段浪漫而有趣的历史。

“ ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] , ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [ə'merɪkə] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['roʊvɪŋ]

“	Hundreds	of	years	ago	,	many	years	before	America	became	a	nation	,	the	roving
“	数百	的	年	前	,	许多	年	前	美国	成为	一个	国家	,	这	漫游

['spænjərdz] [dɪ'skʌvərd] [ðiːz] ['aɪləndz] ,

Spaniards	discovered	these	islands	,
西班牙人	发现	这些	岛屿	,

“几百年前，在美洲建国之前很多年，四处游荡的西班牙人发现了这些岛屿。”

[ænd; ənd] [neɪmd] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['filip] - [paɪnz] , [ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kɪŋ] ['filip] .

and	named	them	the	Philip	-	pines	,	in	honor	of	their	king	Philip	.
和	命名	他们	这	菲利普	-	松树	,	在	荣誉	的	他们的	国王	菲利普	.

他们将这些国家命名为菲律宾，以纪念他们的国王菲利普。

[wen] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ædmərəl] ['dju(:)i] [wʌn] [ðiːz] ['aɪləndz][frʌm; frəm] [speɪn] , ['aʊər; ɑ:r] [neɪm]

When	the	American	Admiral	Dewey	won	these	islands	from	Spain	,	our	name
什么时候	这	美国人	上将	杜威	韩元	这些	岛屿	从	西班牙	,	我们的	姓名

[wʌz; wəz][nɑ:t] [tʃeɪndʒd] .

was	not	changed	.
曾是	不是	已更改	.

当美国海军上将杜威从西班牙手中夺取这些岛屿时，我们的名字并没有改变。

“ [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['krɪstʃən] [neɪmz] [ʌv; əv] [fɪl] [ænd; ənd] ['fɪˌlɪpə] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [saʊnd] ,

“	And	our	Christian	names	of	Fil	and	Filippa	have	the	same	sound	,
“	和	我们的	基督教	姓名	的	电影	和	菲利帕	有	这	相同的	声音	,

[ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst][ðə; ði] [seɪm] ['mi:nɪŋ] ,

and	almost	the	same	meaning	,
和	几乎	这	相同的	意义	,

“我们的基督教名字 Fil 和 Filippa 发音相同，含义也几乎相同，

[æz; əz] [fɪlə'pi:nz] , ” ['ædɪd] ['fɪˌlɪpə] , [hɜ:r; hər] [aɪz] ['smaɪlɪŋ][frʌm; frəm]['ʌndər][hɜ:r; hər][klaʊd][ʌv; əv]

as	Philippines	,	”	added	Filippa	,	her	eyes	smiling	from	under	her	cloud	of
作为	菲律宾	,	”	额外	菲利帕	,	她	眼睛	微笑	从	在下面	她	云	的

['bju:tɪf(ə)l] [her] ,

beautiful	hair	,
美丽的	头发	,

“就像菲律宾一样，”菲利帕补充道，她那一头美丽的秀发下，眼睛里闪烁着笑意。

— [her] [lɔ:ŋgər][ænd; ənd] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən][æn; ən] [ə'merɪkən] ['gɝ:lz] [her] ,

—	hair	longer	and	richer	than	an	American	girl's	hair	,
—	头发	更长	和	更富有	比	一个	美国人	女孩们	头发	,

—头发比美国女孩的头发更长更浓密，

— [ænd; ənd] [aɪz] ['dɑ:rkər][ænd; ənd] [di:pər] [ðæn; ðən][æn; ən] [ə'merɪkən] ['gɝ:lz] [aɪz] .

—	and	eyes	darker	and	deeper	than	an	American	girl's	eyes	.
—	和	眼睛	较暗	和	更深	比	一个	美国人	女孩们	眼睛	.

——而且她的眼睛比美国女孩的眼睛更深邃、更黑。

[pər'hæps][hɜ:r; hər] [braʊz] [wɜ:r; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] ['flætər] ,

Perhaps	her	brows	were	a	little	bit	flatter	,
也许	她	眉毛	是	一个	小的	少量	奉承	,

或许她的眉毛稍微扁平一些。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][noʊz][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] ['ʃɔ:rtər] [ænd; ənd]['waɪdər] , [ðæn; ðən]['aʊərz] ; [bʌt; bət]

and	her	nose	was	a	little	bit	shorter	and	wider	,	than	ours	;	but
和	她	鼻子	曾是	一个	小的	少量	较短	和	更广泛	,	比	我们的	;	但

[stɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['prɪti] ,

still	she	was	pretty	,
仍然	她	曾是	漂亮的	,

她的鼻子比我们的略短略宽，但她仍然很漂亮。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ʃi:; ʃi] [smaɪld] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['bju:tɪf(ə)l] [waɪt] [ti:θ] .

especially	when	she	smiled	,	for	she	had	beautiful	white	teeth	.
尤其	什么时候	她	微笑	,	为了	她	有	美丽的	白色的	牙齿	.

尤其是她微笑的时候，因为她有一口漂亮的白牙。

[ðen] [aɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [fɪlz] ['pleɪmeɪt] , ['moro] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['roʊlɪŋ] [neɪm] [kʊd; kəd] [mi:n] .

Then	I	turned	to	Fil's	playmate	,	Moro	,	and	asked	him	what	his	rolling	name	could	mean	.
然后	我	转向	到	菲尔的	玩伴	,	摩洛人	,	和	问	他	什么	他的	滚动	姓名	可以	意思是	.

然后我转向菲尔的玩伴莫罗，问他这个滚动的名字是什么意思。

['moro][wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['i:gər] [ænd; ənd]['dɑ:rkər][ðæn; ðən] [fɪl] .

Moro	was	even	more	eager	and	darker	than	Fil	.
摩洛人	曾是	甚至	更多的	渴望的	和	较暗	比	电影	.

莫罗比菲尔更加热情，肤色也更加黝黑。

[hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , [æz; əz][hi:; hi] ['breɪvli] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [tɔɪ] [sɔ:rd] :

He	replied	,	as	he	bravely	touched	his	toy	sword	:
他	回复	,	作为	他	勇敢地	感动	他的	玩具	剑	:

他一边勇敢地摸着玩具剑，一边回答道：

“ [aɪ] , [tu:] , [ˌeɪ 'em][ʌv; əv][ðə; ði] ['melei] [reɪs] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [rɪ'lɪdʒən] [frʌm; frəm] [fɪl] .

“	I	,	too	,	am	of	the	Malay	race	,	but	of	a	different	religion	from	Fil	.
“	我	,	也	,	是	的	这	马来语	种族	,	但	的	一个	不同的	宗教	从	电影	.

“我也是马来人，但我信仰的宗教与菲律宾人不同。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [moʊ'hæmɪdən] ; [[θri:]]

I	am	a	Mohammedan	;	[	3	]
我	是	一个	穆罕默丹	;	[	3	]

我是穆斯林；[3]

[ðæt] [ɪz] , [aɪ] ['revərəns] [ðə; ði] [seɪm] ['prɔfits] [hu:m] [ðə; ði] ['tɜ˞:ks] ['wɜ:rʃɪp] .

that	is	,	I	reverence	the	same	prophets	whom	the	Turks	worship	.
那	是	,	我	尊敬	这	相同的	先知	谁	这	土耳其人	崇拜	.

也就是说，我敬仰的是土耳其人所崇拜的那些先知。

[aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌðərn] ['aɪləndz][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪlə'pi:nz] .

I	come	from	the	southern	islands	of	the	Philippines	.
我	来	从	这	南部	岛屿	的	这	菲律宾	.

我来自菲律宾南部岛屿。

[ðer; ðər][wi:; wi] [spend] [moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [taɪm] ['roʊvɪŋ][ɪn]['boʊts] , [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] .

There	we	spend	most	of	our	time	roving	in	boats	,	and	hunting	over	the	hills	.
那里	我们	花费	最多	的	我们的	时间	漫游	在	船	,	和	打猎	超过	这	丘陵	.

我们大部分时间都乘船四处游荡，并在山上狩猎。

[ðə; ði][fɜ:rst] [waɪt] [mæn] [hu:] [met] [ˌju: 'es] [sɔ:] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][æz; əz][dɑ:rk] ,

The	first	white	man	who	met	us	saw	that	we	were	as	dark	,
这	第一的	白色的	男人	WHO	遇见	我们	锯	那	我们	是	作为	黑暗的	,

第一个见到我们的白人男子发现我们肤色很黑。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'lɪdʒən] , [æz; əz][ðə; ði] [traɪbz] [ʌv; əv][mə'rɑ:koʊ][ɪn]['æfrɪkə] .

and	had	the	same	religion	,	as	the	tribes	of	Morocco	in	Africa	.
和	有	这	相同的	宗教	,	作为	这	部落	的	摩洛哥	在	非洲	.

他们信奉的宗教与非洲摩洛哥部落相同。

[ðæt] [pər'hæps][ɪz] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kɔːld] ['moro] , [ðə; ði] [moʊ'hæmɪdən] , [huːz] ['fɑːðər] [fɪrz] [noʊ]
That perhaps is why I am called Moro , the Mohammedan , whose father fears no
那 也许 是 为什么 我 是 称为 摩洛人 , 这 穆罕默丹 , 谁 父亲 恐惧 不
[mæn] ;
man ;
男人 ;

也许正因如此，我才被称为摩罗，即穆斯林，我的父亲无所畏惧；

[nɔːr][ʃæl; ʃəl][aɪ] , [wen] [aɪ] [groʊ] [ʌp] . ”
nor shall I , when I grow up . ”
也不 将 我 , 什么时候 我 生长 向上 . ”

等我长大后，我也不会。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [frendz] [naʊ] ['ʌndər][ə; eɪ] [nuː] , ['frendli] [flæg] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [priːtʃ]
“ But we are all friends now under a new , friendly flag ; and we preach
“ 但 我们 是 全部 朋友们 现在 在下面 一个 新的 , 友好的 旗帜 ; 和 我们 布道
[ænd; ənd] ['præktɪs] [lʌv] ,
and practice love ,
和 实践 爱 ,

但我们现在都是朋友，在一面新的、友好的旗帜下；我们宣扬爱，践行爱，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
instead of fear and fighting , ” I replied .
反而 的 害怕 和 斗争 , ” 我 回复 .

“与其恐惧和争斗，”我回答道。

['fɪˌlɪpə] [lʊkt] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['veri] ['hæpi] [aɪz] , [wen] [aɪ] [sed] [ðɪs] ;
Filippa looked upon me with very happy eyes , when I said this ;
菲利帕 看起来 之上 我 和 非常 快乐的 眼睛 , 什么时候 我 说 这 ;

我说这话的时候，菲利帕用非常高兴的眼神看着我；

[fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl] [siːmz] [tuː; tə] [noʊ] ['waɪzər] [weɪz] [ʌv; əv] ['setlɪŋ] ['kwɔrəlz] [ðæn; ðən][duː] [bɔɪz] .
for a girl seems to know wiser ways of settling quarrels than do boys .
为了 一个 女孩 似乎 到 知道 更明智 方式 的 安顿 争吵 比 做 男孩们 .

女孩似乎比男孩更懂得如何明智地解决争吵。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [bɪ'kʌmz] [ɪk'saɪtɪd] ; [ə; eɪ][gɜːrl] [θɪŋks] [lɔːŋgər][ænd; ənd][ækts] [mɔːr] ['sloʊli] .
A boy becomes excited ; a girl thinks longer and acts more slowly .
一个 男生 变成 兴奋的 ; 一个 女孩 思考 更长 和 行为 更多的 缓慢地 .

男孩会变得兴奋；女孩则会思考更久，行动更慢。

['sɜːrt(ə)nli] ,
Certainly ,
当然 ,

当然，

- ['dʒent(ə)l] [weɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] ['wʌndərfəli] [diːp] [aɪz] [hæd; həd]
Filippa's gentle ways and the expression in her wonderfully deep eyes had
- 温和的 方式 和 这 表达 在 她 太棒了 深的 眼睛 有
[mɔːr] ['paʊər] [wɪð; wɪθ] [fɪl] [ænd; ənd]['moro][ðæn; ðən] [wʊd] [straɪf] [ænd; ənd] [fɔːrs] .
more power with Fil and Moro than would strife and force .
更多的 力量 和 电影 和 摩洛人 比 会 冲突 和 力量 .

菲利帕温柔的举止和她那双深邃迷人的眼睛所流露出的神情，比争斗和武力更能打动菲尔和莫罗。

“ ['evri] [neɪm] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] ['miːnɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [fɪlə'piːnz] ,
“ Every name seems to have a pretty meaning in your Edenlike Philippines ,
“ 每一个 姓名 似乎 到 有 一个 漂亮的 意义 在 你的 伊甸园般的 菲律宾 ,

“在你们宛如伊甸园般的菲律宾，每个名字似乎都蕴含着美好的寓意。”

” [aɪ] [rɪ'mɑːkt] [tuː; tə] - ['pleɪmeɪt] , - .
” I remarked to Filippa's playmate , Favra .
” 我 评论 到 - 玩伴 , - .

我对菲利帕的玩伴法夫拉说道。

“ [jes] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , “ [ðə; ði]['pɑ:dreɪ] (pă′drāi) , ['aʊər; ɑ:r]['pæstər][ɔ:r]['klerɪk] , [hu:] [noʊz] [soʊ]
“ Yes , ” she replied , “ the Padre (pă′drāi) , our pastor or cleric , who knows so
“ 是的 , ” 她 回复 , “ 这 神父 (pă′drāi) , 我们的 牧师 或者 牧师 , WHO 知道 所以
[mʌtʃ] ,
much ,
很多 ,

“是的，”她回答说，“我们的牧师或神父，他懂得很多。”

[telz] [ˌem 'i:] [ðæt] [maɪ] [neɪm] [mi:nz] [ðə; ði] ['frendli] [wʌn] [hu:] [dʌz] ['feɪvərz] . ” [[fɔ:r]]
tells me that my name means the friendly one who does favors . ” [4]
讲述 我 那 我的 姓名 方法 这 友好的 一 WHO 做 恩惠 . ” [4]

告诉我，我的名字意思是乐于助人的友善之人。”[4]

[['kɑ:ntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

['tʃæptər] [i:]
Chapter II
章 二

第二章

['klaɪmət] , [taɪ'fu:nz] , [vɑ:l'keɪnoʊ]
Climate , Typhoons , Volcano
气候 , 台风 , 火山

气候、台风、火山

[nekst] [deɪ] [aɪ] [met] [ðə; ði]['pɑ:dreɪ] .
Next day I met the Padre .
下一个 天 我 遇见 这 神父 .

第二天我见到了神父。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['si:tɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [keɪn] [tʃer] ['ʌndər][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] ['wɪspərɪŋ] [bæm'bu:z] ,
He was seated on a cane chair under a clump of whispering bamboos ,
他 曾是 坐着 在 一个 甘蔗 椅子 在下面 一个 丛 的 耳语 竹子 ,

他坐在藤椅上，身下是一丛沙沙作响的竹子。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər]['dʒaɪənt] ['gra:siz] [æz; əz] [tɔ:l] [ænd; ənd] [æz; əz] [strɔ:ŋ] [æz; əz] [tri:z] .
which are giant grasses as tall and as strong as trees .
哪个 是 巨大的 草 作为 高的 和 作为 强的 作为 树木 .

它们是一种像树木一样高大强壮的巨型草。

[wi:; wi] [hæd; həd]['hɑ:rdli] [iks'tʃeindʒd] ['mɔ:rnɪŋ] [g'ri:tɪŋz] , [baɪ] ['seɪɪŋ] “ [b'weɪnoʊs, b'weɪnəs]['di:əs] (
We had hardly exchanged morning greetings , by saying “ Buenos dias (
我们 有 几乎 交换 早晨 问候 , 经过 说 “ 布宜诺斯艾利斯 迪亚斯 (
[bu:] āi′nos dē′as) ,
boo āi′nos dē′as) ,
嘘 āi′nos dē′as) ,

我们几乎没有互道早安问候，只是说了句“Buenos dias (boo āi′nos dē′as)”，

” [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [waɪt] [ʃel] [pæθ] , [bɪ'twi:n] [ðə; ði]
” before we heard the children running along the white shell path , between the
” 前 我们 听到 这 孩子们 跑步 沿着 这 白色的 壳 小路 , 之间 这
['pɑ:rkˌlaɪk]['trɑ:pɪk(ə)l] [wʊdz] .
parklike tropical woods .
公园般的 热带 树林 .

在我们听到孩子们沿着白色贝壳小径奔跑的声音之前，小径位于公园般的热带树林之间。

“ ['evri] [wʌn][ə'weɪkənz] ['ɜ:rli] [ɪn] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l]['klaɪmət] , [jet] [noʊ][wʌn] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] ['fʊli]
“ Every one awakens early in this wonderful climate , yet no one seems to be fully
“ 每一个 一 觉醒 早期的 在 这 精彩的 气候 , 然而 不 一 似乎 到 是 完全
[ə'weɪk] ,
awake ,
醒 ,

“在这种宜人的气候下，每个人都早早醒来，但似乎没有人完全清醒。”

” [aɪ] [sed] .
” I said .
” 我 说 .

我说。

[ðə; ði] [gʊd] ['pɑ:dreɪ] [rɪ'plaɪd] :
The good Padre replied :
这 好的 神父 回复 :

那位善良的神父回答说：

“ [wi:; wi][ɑ:r; ər]['sɪtʃueɪtɪd][soʊ] [nɪr] [ðə; ði][ɪ'kweɪtər] [ðæt] [ðə; ði][sʌn] ['raɪzɪz]['ɪntu:] [fʊl] [ænd; ənd] [braɪt]
“ We are situated so near the Equator that the sun rises into full and bright
“ 我们 是 位于 所以 靠近 这 赤道 那 这 太阳 上升 进入 满的 和 明亮的
['deɪlaɪt] [æt; ət][wʌns] . ” [[faɪv]]
daylight at once . ” [5]
日光 在 一次 . ” [5]

“我们位于赤道附近，所以太阳一升起，阳光就完全照射进来。”[5]

“ [aɪ] [si:m] [tu:; tə][hæf] [dri:m] [ɔ:l] [deɪ] .
“ I seem to half dream all day .
“ 我 似乎 到 一半 梦 全部 天 .

我感觉自己整天都在做梦。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['bɑ:mi] [wɔ:rm] [er] , [ɔ:r][ðə; ði] [sents] [ʌv; əv] [nu:] ['flaʊərz] , [ɔ:r][ðə; ði]
Is it the balmy warm air , or the scents of new flowers , or the
是 它 这 芳香 温暖的 空气 , 或者 这 气味 的 新的 花朵 , 或者 这
[ˌekwə'tɔ:riəl; ˌi:kwə'tɔ:riəl] [sʌn] ?
equatorial sun ?
赤道 太阳 ?

是温暖宜人的空气，还是鲜花盛开的芬芳，还是赤道的阳光?

” [aɪ] [æskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

[ðə; ði]['pɑ:dreɪ] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] ['seɪɪŋ] : “ [ðə; ði][sʌn] [θroʊz] [mɔ:r] [də'rekt]['reɪz] [hɪr] ;
The Padre explained it by saying : “ The sun throws more direct rays here ;
这 神父 解释 它 经过 说 : “ 这 太阳 投掷 更多的 直接的 射线 这里 ;

神父解释说：“这里的阳光直射更强烈；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pɪrs] [θru:] [θɪn] [hæts] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [θru:] [blæk] [kloʊðz] .
and they pierce through thin hats , and especially through black clothes .
和 他们 刺穿 通过 薄的 帽子 , 和 尤其 通过 黑色的 衣服 .

它们能穿透薄帽子，尤其能穿透黑色衣服。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][best][tu:; tə] [wer] [θɪk] , [waɪt] ['peɪpər] ['helmits] .
It is best to wear thick , white paper helmets .
它 是 最好的 到 穿 厚的 , 白色的 纸 头盔 .

最好佩戴厚厚的白色纸质头盔。

[mɔ:r'oʊvər] , ['aʊər; ɑ:r]['klaɪmət][ɪz] [mɔ:r] [dæmp][ðæn; ðən][ɪz] [ə'mɛrɪkəz] ['klaɪmət] .
Moreover , our climate is more damp than is America's climate .
而且 , 我们的 气候 是 更多的 潮湿 比 是 美国的 气候 .

此外，我们的气候比美国的气候更潮湿。

“ [ðæt] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ] [fiːl] ['sʌmwʌt] ['driːmi] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['neɪtʃər] ,
“ That is why you feel somewhat dreamy ; and that is why everything in Nature ,
“ 那 是 为什么 你 感觉 有些 梦幻般的 ; 和 那 是 为什么 一切 在 自然 ,

“这就是为什么你会感觉有点梦幻；这也是为什么自然界的一切，

[sʌtʃ] [æz; əz] [triːz] , [fruːts] , ['flaʊərz] , ['fɝːnz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][bɜːrdz] , [groʊ] [soʊ]
such as trees , fruits , flowers , ferns , and even animals and birds , grow so
这样的 作为 树木 , 水果 , 花朵 , 蕨类植物 , 和 甚至 动物 和 鸟类 , 生长 所以
['rɪtʃli] ;
richly ;
丰富 ;

树木、水果、花卉、蕨类植物，甚至动物和鸟类，都生长得非常茂盛；

[ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ʃed] ['influənsiz] [ænd; ənd] ['pəːfjuːmz] [ɑːn][ðə; ði] [er] .
and why the flowers shed influences and perfumes on the air .
和 为什么 这 花朵 棚 影响 和 香水 在 这 空气 .

以及为什么花朵会散发出香味和影响空气。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'piːlz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrmθ] , ['kʌlər] , [ænd; ənd] ['driːminəs] [ɪn][jʊr; jər] ['hæpi]
It all appeals to the warmth , color , and dreaminess in your happy
它 全部 上诉 到 这 温暖 , 颜色 , 和 梦幻般的 在 你的 快乐的
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
imagination .
想像力 .

这一切都唤起了你快乐想象中的温暖、色彩和梦幻感。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['iːdn] [ɔːr]['pærədaɪs][pər'hæps] , [wer] [wʌn][ɪ'mædʒɪnz][noʊ][hɑːrd]
“ You think of stories of Eden or Paradise perhaps , where one imagines no hard
“ 你 思考 的 故事 的 伊甸园 或者 天堂 也许 , 在哪里 一 想象 不 难的
['wɪntər] ,
winter ,
冬天 ,

“你可能会想到伊甸园或天堂的故事，在那里人们想象不到严冬，

[noʊ] [ber] [triːz] [ɔːr] [lɔːnz] , [noʊ] ['waɪtnəs] .
no bare trees or lawns , no whiteness .
不 裸 树木 或者 草坪 , 不 白人 .

没有光秃秃的树木或草坪，没有一片白色。

['evriθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] [hɪr] .
Everything is more beautiful to look upon here .
一切 是 更多的 美丽的 到 看 之上 这里 .

这里的一切都更加赏心悦目。

[ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd]['waɪndz][ænd; ənd][reɪnz][drɑːp] [siːdz] ; [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] ['lævɪʃ] [plænts]
The birds and winds and rains drop seeds ; and at once lavish plants
这 鸟类 和 风 和 雨 降低 种子 ; 和 在 一次 奢华的 植物
[groʊ] [ʌp] .
grow up .
生长 向上 .

鸟儿、风和雨水散播种子；随即，繁茂的植物生长起来。

[juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [bɪ'kʌm] [juːst] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['wɔːrmər] ['klaɪmət] ,
You will soon become used to our warmer climate ,
你 将要 很快 变得 用过的 到 我们的 更温暖 气候 ,

你很快就会适应我们这里温暖的气候。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [tuː; tə] [iːt] [les] [miːt] [ænd; ənd] ['bʌtər] ,
because you will need to eat less meat and butter ,
因为 你 将要 需要 到 吃 较少的 肉 和 黄油 ,

因为你需要减少肉类和黄油的摄入量。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['fjuːəl] [ðæt] [kiːps] [juː; jʊ][wɔːrm] .

which	is	the	fuel	that	keeps	you	warm	.
哪个	是	这	燃料	那	保持	你	温暖的	.

这是让你保持温暖的燃料。

[ɪn'sted] [juː; jʊ] [wɪl] [iːt] [mɔːr] [raɪs][ænd; ənd][fruːt] , [wɪtʃ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [streŋθ] , [wɪ'ðaʊt] ['hiːtɪŋ] [juː; jʊ] .

Instead	you	will	eat	more	rice	and	fruit	,	which	will	give	you	strength	,	without	heating	you	.
反而	你	将要	吃	更多的	米	和	水果	,	哪个	将要	给	你	力量	,	没有	加热	你	.

相反，你会吃更多的米饭和水果，这会给你补充能量，而不会让你感到燥热。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [frend] ['moro] [pɜːrst] [[sɪks]]

"	At	this	moment	,	our	little	friend	Moro	pursed	[	6	]
"	在	这	片刻	,	我们的	小的	朋友	摩洛人	攥紧	[	6	]

"此时，我们的小朋友摩罗撅起了嘴[6]

[aʊt][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][saʊnd] [laɪk][ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] ['saɪrən][ɔːr][ə; eɪ][stɔːrm] .

out	his	cheek	and	made	a	sound	like	a	howling	siren	or	a	storm	.
出去	他的	脸颊	和	制成	一个	声音	喜欢	一个	嚎叫	警笛	或者	一个	风暴	.

他从脸颊上探出头来，发出像警笛或暴风雨般的呼啸声。

" [ðæt] [nɔɪz] [ri'maindz][ˌem 'iː][ʌv; əv][jʊr; jər]['ɔːf(ə)l] [taɪ'fuːnz] .

"	That	noise	reminds	me	of	your	awful	typhoons	.
"	那	噪音	提醒	我	的	你的	可怕	台风	.

"那种声音让我想起了你们那里可怕的台风。"

[aɪ] [pæst] [θruː] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] ['stɔrmz] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [ə'proʊtʃt] [ðiːz] ['aɪləndz][ʌv; əv] ['bjuːti] ,

I	passed	through	one	of	those	whirling	storms	,	just	as	I	approached	these	islands	of	beauty	,
我	通过了	通过	一	的	那些	旋转	暴风雨	,	只是	作为	我	接近	这些	岛屿	的	美丽	,

我刚接近这些美丽岛屿时，就穿过了一场猛烈的风暴。

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .

"	I	exclaimed	.
"	我	惊呼	.

我惊呼道。

" [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spleɪn] [ðæt] [greɪt] ['wʌndər] ?

"	Can	you	explain	that	great	wonder	?
"	能	你	解释	那	伟大的	想知道	?

你能解释一下这个伟大的奇迹吗?

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][gɑːd] , [ðə; ði] [kri'eɪtərz] , [mæg'nɪfɪs(ə)nt][bʌt; bət]['terəb(ə)l][ækt] ,

"	It	is	God	,	the	Creator's	,	magnificent	but	terrible	act	,
"	它	是	上帝	,	这	创作者的	,	壮丽	但	糟糕的	行为	,

这是上帝，造物主，伟大而又可怕的作为，

[sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [riːd] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][dʒɑːb][ɔːr][ɪn][ðə; ði] [sɑːmz] ,

such	as	you	read	about	in	the	Book	of	Job	or	in	the	Psalms	,
这样的	作为	你	读	关于	在	这	书	的	工作	或者	在	这	诗篇	,

例如你在《约伯记》或《诗篇》中读到的那些事，

" [sed] [ðə; ði]['pɑːdreɪ] , [huː] [krɔːst] [hɪm'self] [ænd; ənd] [boʊd] [ɪn]['paɪəti] .
" said the Padre , who crossed himself and bowed in piety .
" 说 这 神父 , WHO 交叉 他自己 和 鞠躬 在 虔诚 .

"神父说道，同时划了个十字，虔诚地鞠了一躬。"

[ðə; ði] [gʊd] ['tʃɪldrən] , [ɪk'sept] ['moro] , [ɔːl] [meɪd] [ðə; ði]['hoʊli][saɪn] .
The good children , except Moro , all made the holy sign .
这 好的 孩子们 , 除了 摩洛人 , 全部 制成 这 圣 符号 .

除了莫罗之外，其他乖孩子都做了圣手势。

[ðen] [ðə; ði][waɪz]['pɑːdreɪ][kən'tɪnjuːd] : " [laɪk] [greɪt] ['kærəktərz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm]['dʒent(ə)l] ,
Then the wise Padre continued : " Like great characters , for a long time gentle ,
然后 这 明智的 神父 持续 : " 喜欢 伟大的 人物 , 为了 一个 长的 时间 温和的 ,

然后，这位睿智的神父继续说道："就像伟大的人物一样，他们长期以来都很温和，

— [laɪk] [piːs] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['kʌvərd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [fɔːr; fər] ['jɪrz] , — [soʊ] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] [stɪl] ,
— like peace which has covered the earth for years , — so , in our still ,
— 喜欢 和平 哪个 有 涵盖 这 地球 为了 年 , — 所以 , 在 我们的 仍然 ,

——就像多年来笼罩全球的和平一样，——所以，在我们平静的生活中，

['sʌmər] ['siːz] , ['sʌd(ə)nli] [ɪn] [sep'tembər] , ['evriθɪŋ] [siːmz] [tuː; tə][ˌkɑːntrə'dɪkt][ænd; ənd][biː; bi][ɪn]
summer seas , suddenly in September , everything seems to contradict and be in
夏天 海域 , 突然 在 九月 , 一切 似乎 到 顶撞 和 是 在
[rɪ'beljən] ,
rebellion ,
叛乱 ,

夏日的大海，到了九月，一切似乎都发生了反叛，充满了矛盾。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrs] [ˌʌn'noʊn] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [bɪ'fɔːr] , — [ə; eɪ] [fɔːrs] [ɔːl][ðə; ði] ['greɪtər] ,
with a force unknown and unexpected before , — a force all the greater ,
和 一个 力量 未知 和 意外 前 , — 一个 力量 全部 这 更大的 ,

一股前所未有的、不可预知的力量，——一股更加强大的力量，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'kjuːmjuleɪt] ['kwaɪətli][fɔːr; fər] ['meni] [mʌnθs] .
because it was accumulating quietly for many months .
因为 它 曾是 累积 悄悄 为了 许多 几个月 .

因为它已经悄悄积累了好几个月。

" [ðə; ði] [hiːt] [bɪ'kʌmz] [ʌn'berəb(ə)l] .
" The heat becomes unbearable .
" 这 热 变成 难以忍受 .

"天气变得难以忍受。"

[ðə; ði]['waɪndz][ə'raɪz][ænd; ənd] [swiːp] [ɔːl][wʌn] [weɪ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] .
The winds arise and sweep all one way , for a time .
这 风 出现 和 扫 全部 一 方式 , 为了 一个 时间 .

一阵风吹起，朝着同一个方向吹去，持续一段时间。

[ðen] [kʌmz] [ðə; ði] [blæk] [reɪn] .
Then comes the black rain .
然后 来 这 黑色的 雨 .

然后，黑雨来了。

[ðə; ði] ['hevi] [taɪ'fuːn] [suːn] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [haʊl] [ænd; ənd][tuː; tə][tɜːrn][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][fɔːr; fər] [tuː]
The heavy typhoon soon begins to howl and to turn in a circle for two
这 重的 台风 很快 开始 到 嗥 和 到 转动 在 一个 圆圈 为了 二
[ɔːr] [θriː] [deɪz] .
or three days .
或者 三 天 .

强台风很快开始呼啸，并盘旋了两三天。

[ðə; ði] ['wiːlɪŋ] [stɔːrm] [muːvz] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] , [ænd; ənd]['faɪnəli] [daɪz] [daʊn] [æt; ət] [siː]

The	wheeling	storm	moves	from	place	to	place	,	and	finally	dies	down	at	sea
这	惠灵	风暴	移动	从	地方	到	地方	,	和	最后	死亡	向下	在	海

.

:

.

这场旋转的风暴四处移动，最终在海上消散。

" ['fɪˌlɪpə] [in'kwaiəd] : " [waɪ] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɜːrkjələr][stɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l]['trɑːpɪks] , [kɔːld]

"	Filippa	inquired	:	"	Why	is	such	a	circular	storm	of	the	Oriental	tropics	,	called
"	菲利帕	询问	:	"	为什么	是	这样的	一个	圆	风暴	的	这	东方	热带	,	称为

[ə; eɪ] [taɪ'fuːn] ? " [['sɛvən]]

a	typhoon	?	"	[	7	]
一个	台风	?	"	[	7	]

菲利帕问道："为什么东方热带地区的这种圆形风暴被称为台风呢？"[7]

[ðə; ði]['pɑːdreɪ] [ɪk'spleɪnd] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][wɜːrd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]

The	Padre	explained	:	"	It	is	a	word	that	we	have	taken	from	the
这	神父	解释	:	"	它	是	一个	单词	那	我们	有	已采取	从	这

[ˌtʃaɪ'niːz] ,

Chinese	,
中国人	,

神父解释说："这是我们从中国人那里借用的词。"

[huː] [lɪv; laɪv][nɑːt] ['meni] ['aʊərz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] , [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west]

who	live	not	many	hours	away	from	us	,	across	the	water	to	the	northwest
WHO	居住	不是	许多	小时	离开	从	我们	,	穿过	这	水	到	这	西北

.

:

.

他们住在离我们不远的地方，隔着水向西北方向走。

- [taɪ] - [miːnz] [greɪt] .

-	Tai	-	means	great	.
-	泰	-	方法	伟大的	.

"泰"的意思是伟大。

- [fʌŋ] - [ɔːr] - [fuːn] , - [miːnz] [ə; eɪ] [wɪnd] .

-	Fung	-	or	-	phoon	,	-	means	a	wind	.
-	冯	-	或者	-	风	,	-	方法	一个	风	.

"风"或"风"指的是风。

[ðiːz] ['stɔrmz] [swiːp] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɪlɪpiːn] ['aɪləndz] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['siːz] [tuː; tə]

These	storms	sweep	all	the	way	from	the	Philippine	Islands	,	across	the	seas	to
这些	暴风雨	扫	全部	这	方式	从	这	菲律宾	岛屿	,	穿过	这	海域	到

['tʃaɪnə] .

China	.
中国	.

这些风暴从菲律宾群岛一路席卷而来，跨越重洋到达中国。

[wiː; wi][laɪk][ðə; ði] [ɪk'spresɪv] [wɜːrd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ðiːz] [wɪnd] ['stɔrmz] . "

We	like	the	expressive	word	which	the	Chinese	have	given	these	wind	storms	.	"
我们	喜欢	这	富有表现力的	单词	哪个	这	中国人	有	给定	这些	风	暴风雨	.	"

我们很喜欢中国人用来形容这些风暴的生动形象的词语。

" [wiː; wi][hæv; həv] [ə'nʌðər] ['nætʃ(ə)rəl] ['wʌndər] [hɪr] , [ðə; ði][vɑːl'keɪnoʊ] , " [sed] - .

"	We	have	another	natural	wonder	here	,	the	volcano	,	"	said	Favra	.
"	我们	有	其他	自然的	想知道	这里	,	这	火山	,	"	说	-	.

"我们这里还有另一个自然奇观，那就是火山，"法夫拉说道。

“ [jes] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈpɑːdreɪ] ,
“ Yes , ” replied the Padre ,
“ 是的 , ” 回复 这 神父 ,

“是的，”神父回答道。

“ [ðə; ði][taːl; ˈtɑːɑːl] (Täʹal) [ænd; ənd][mɑːˈjɔːn] (- [waɪ] [+o] [en] ʹ) [vɔlˈkeinəuz] [wʌns][wɜːr; wər]
“ the Taal (Täʹal) and Mayon (Mä y [+o] n ʹ) volcanoes once were
“ 这 塔尔 (Täʹal) 和 马荣火山 (- 是 [+o] n ʹ) 火山 一次 是
[ˈsmoʊkɪŋ] [ænd; ənd][ˈfaɪəri] [ˈmaʊntnz] ,
smoking and fiery mountains ,
吸烟 和 火热 山脉 ,

“塔尔火山（Täʹal）和马荣火山（Mä y[+o]nʹ）曾经是冒着烟的炽热山峰，

[ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ][koʊn] .
shaped like a cone .
形状 喜欢 一个 锥体 .

形状像圆锥形。

[ˈjɪrz] [əˈgoʊ][ˈfaɪər][ænd; ənd][ˈlɑːvə] , [wɪtʃ] [ɪz][ˈmoʊltən] [rɑːk] [ðæt] [hæz; həz] [kuːld] , [pɔːd] [frʌm; frəm]
Years ago fire and lava , which is molten rock that has cooled , poured from
年 前 火 和 岩浆 , 哪个 是 熔融的 岩石 那 有 冷却 , 倾倒 从
[ðer; ðər][hɑːt] ,
their hot ,
他们的 热的 ,

多年前，火焰和熔岩（冷却后的熔融岩石）从他们炽热的地壳中倾泻而出。

[ˈpɔɪntɪd] [tɑːps] , [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [saɪdz] , [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪd] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [pæθ] . ”
pointed tops , ran down the sides , and destroyed everything in their path . ”
尖 最高额 , 跑 向下 这 侧面 , 和 损毁 一切 在 他们的 小路 . ”

尖尖的顶端顺着山坡向下蔓延，所到之处，一切都被摧毁殆尽。

“ [wʌt] [ɪz][ˈlɑːvə] ? ” [æskt] [fɪl] .
“ What is lava ? ” asked Fil .
“ 什么 是 岩浆 ? ” 问 电影 .

“什么是熔岩？”菲尔问道。

[ðə; ði][ˈpɑːdreɪ] [rɪˈplaɪd] : “ [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][vɑːlˈkeɪnoʊ][prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz][sʌm; səm] [gʊd] .
The Padre replied : “ Even a volcano produces some good .
这 神父 回复 : “ 甚至 一个 火山 产 一些 好的 .

神父回答说：“即使是火山也能带来一些好处。”

[ðɪs] [meltid] [rɑːk] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkʌmz] [koʊld] , [fɔːrmz][ə; eɪ] [laɪt] , [ˈpɔːrəs] [stoʊn] , [wɪtʃ] [ɪz]
This melted rock , when it becomes cold , forms a light , porous stone , which is
这 融化 岩石 , 什么时候 它 变成 寒冷的 , 表格 一个 光 , 多孔 石头 , 哪个 是
[juːst] [fɔːr; fər] [ˈpɑːlɪʃɪŋ] .
used for polishing .
用过的 为了 抛光 .

这种熔化的岩石冷却后，会形成一种轻质多孔的石头，可用于抛光。

[juː; jʊ][juːz][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][jʊr; jər] [ˈbæθruːm] , [tuː; tə] [rʌb] [ɪŋk] [ɔːf] [jʊr; jər][hændz] .
You use it in your bathroom , to rub ink off your hands .
你 使用 它 在 你的 浴室 , 到 擦 墨水 离开 你的 双手 .

你在浴室里用它来擦掉手上的墨水。

[ˈlɑːvə] [stoʊn] [ɪz] [ˈiːzəli] [graʊnd] [ˈɪntuː] [ˈpaʊdər] .
Lava stone is easily ground into powder .
岩浆 石头 是 容易地 地面 进入 粉末 .

火山石很容易被磨成粉末。

[wen] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [soʊp] , [ðɪs] [graʊnd] ['lɑːvə] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['juːsf(ə)l] ['kliːnɪŋ] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃɪŋ]
When **mixed** **with** **soap** **,** **this** **ground** **lava** **becomes** **a** **useful** **cleaning** **and** **polishing**
什么时候 混合 和 肥皂 , 这 地面 岩浆 变成 一个 有用 打扫 和 抛光
['paʊdər] . ”
powder **.** **”**
粉末 . ”

将这种熔岩磨成粉末，与肥皂混合后，就变成了一种有用的清洁和抛光粉。

“ ['neɪtʃər] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['juːsf(ə)l] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [grænd] [[eɪt]]
“ **Nature** **is** **always** **useful** **,** **as** **well** **as** **grand** **[** **8** **]**
“ 自然 是 总是 有用 , 作为 出色地 作为 盛大 [8]

“大自然总是很有用，而且很壮观[8]

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , ” [ri'mɑːkt] [fɪlz] ['fɑːðər] , [huː] , [drest] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪt] [sɪlk] [suːt] [ænd; ənd]
and **beautiful** **,** **”** **remarked** **Fil's** **father** **,** **who** **,** **dressed** **in** **a** **white** **silk** **suit** **and**
和 美丽的 , ” 评论 菲尔的 父亲 , WHO , 穿着 在 一个 白色的 丝绸 套装 和
- [hæt] ,
abacá **hat** **,**
- 帽子 ,

“真漂亮，”菲尔的父亲说道，他身穿白色丝绸西装，头戴马尼拉麻帽。

[hæd; həd] [dʒʌst] [ðen] [kʌm] [ʌp] [ðə; ði] [pæθ] .
had **just** **then** **come** **up** **the** **path** **.**
有 只是 然后 来 向上 这 小路 .

这时他正好沿着小路走上来。

“ [wer] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ðæt] [hæt] ?
“ **Where** **did** **you** **get** **that** **hat** **?**
“ 在哪里 做过 你 得到 那 帽子 ?

“你的帽子是从哪里弄来的？”

” [aɪ] ['læfɪŋli] [æskt] [fɪlz] ['fɑːðər] .
” **I** **laughingly** **asked** **Fil's** **father** **.**
” 我 笑着 问 菲尔的 父亲 .

我笑着问菲尔的父亲。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] .
“ **I'll** **tell** **you** **some** **other** **time** **.**
“ 患病的 告诉 你 一些 其他 时间 .

“以后有机会再告诉你吧。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [meɪd] [frʌm; frəm] [riːdz] , ['woʊv(ə)n] ['ʌndər] ['wɔːtər] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [dæmp] [ænd; ənd]
It **is** **made** **from** **reeds** **,** **woven** **under** **water** **to** **keep** **them** **damp** **and**
它 是 制成 从 芦苇 , 编织 在下面 水 到 保持 他们 潮湿 和
['plaɪənt] .
pliant **.**
柔韧的 .

它由芦苇制成，在水下编织，以保持芦苇湿润柔软。

[ðə; ði] [hæt] , ['ðerfɔːr] , [ɪz] [laɪt] , ['dʊrəb(ə)l] , [ænd; ənd] [kuːl] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] . [[naɪn]]
The **hat** **,** **therefore** **,** **is** **light** **,** **durable** **,** **and** **cool** **,** **”** **he** **replied** **.** **[** **9** **]**
这 帽子 , 所以 , 是 光 , 耐用的 , 和 凉爽的 , ” 他 回复 . [9]

因此，这顶帽子轻便、耐用、凉爽，”他回答说。[9]

[['kɑːntents]]
[**Contents** **]**
[内容]

[内容]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
Chapter **III**
章 三、

第三章

[æt; ət] ['wɜːrʃɪp]
At **Worship**
在 崇拜

在敬拜中

[wen] [aɪ][ə'roʊz][nekst][deɪ][ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['juːʒuəl] ['mɔːrnɪŋ] [siːt] ['ʌndər][ðə; ði]
When **I** **arose** **next** **day** **and** **walked** **to** **the** **usual** **morning** **seat** **under** **the**
什么时候 我 出现 下一个 天 和 步行 到 这 通常 早晨 座位 在下面 这
[bæm'buːz] ,
bamboos **,**
竹子 ,

第二天早上，我起床后走到竹林下平常的晨练座位上，

[aɪ] [faʊnd] ['oʊnli]['moro][ðer; ðər] .
I **found** **only** **Moro** **there** **.**
我 成立 仅有的 摩洛人 那里 .

我只在那里找到了摩洛。

“ [wer] [ɪz]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] ?
“ **Where** **is** **everybody** **else** **?**
“ 在哪里 是 大家 别的 ?

其他人都去哪儿了?

” [aɪ] [æskt] .
” **I** **asked** **.**
” 我 问 .

我问道。

“ [æt; ət][ðə; ði][ˌiː'gleɪsiːə] ([ig] - sēʹa) , ” [rɪ'plaɪd] ['moro] .
“ **At** **the** **Iglesia** **(** **ig** **lāi** **sēʹa** **)** **,** **”** **replied** **Moro** **.**
“ 在 这 教会 (ig - sēʹa) , ” 回复 摩洛人 .

“在教堂（ig lāi sēʹa）”，莫罗回答道。

[aɪ] [nuː] [ˌiː'gleɪsiːə][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɪlɪpiːn] [wɜːrd][fɔːr; fər] [tʃɜːrtʃ] ; [soʊ][aɪ] [sed] [tuː; tə]['moro] :
I **knew** **iglesia** **was** **the** **Philippine** **word** **for** **church** **;** **so** **I** **said** **to** **Moro** **:**
我 知道 教会 曾是 这 菲律宾 单词 为了 教会 ; 所以 我 说 到 摩洛人 :

我知道“iglesia”是菲律宾语中“教堂”的意思；所以我对莫罗说：

“ [let] [juː 'es][goʊ][ðer; ðər] [tuː] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['duːɪŋ] .
“ **Let** **us** **go** **there** **too** **,** **and** **see** **what** **they** **are** **all** **doing** **.**
“ 让 我们 去 那里 也 , 和 看 什么 他们 是 全部 正在做 .

“我们也去那里看看，看看他们都在做什么。”

” ['æftər][wiː; wi][hæd; həd] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [waɪt] [ʃel] [pæðz] , [pæst][ðə; ði] ['sweɪɪŋ] ['fɪʃər] ['boʊts]
” **After** **we** **had** **walked** **along** **the** **white** **shell** **paths** **,** **past** **the** **swaying** **fisher** **boats**
” 后 我们 有 步行 沿着 这 白色的 壳 路径 , 过去的 这 摇晃 渔夫 船
,
,
,

“我们沿着白色贝壳铺成的小路走着，经过摇曳的渔船，

['oʊvər][æn; ən] ['eɪnʃənt] [stoʊn] [brɪdʒ] , [bɪ'niːθ] [tɔːl] [pɑːmz][ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [vaɪnz][ænd; ənd] [θɪk]
over **an** **ancient** **stone** **bridge** **,** **beneath** **tall** **palms** **and** **hanging** **vines** **and** **thick**
超过 一个 古老的 石头 桥 , 下面 高的 棕榈树 和 绞刑 藤蔓 和 厚的
[bə'nænəz] ,
bananas **,**
香蕉 ,

穿过一座古老的石桥，在参天棕榈树、垂蔓藤蔓和粗壮的香蕉树下，

[wiː; wi] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['wʌndərfəli] [kaːvd] ['dɔːrweɪ] , [wɪð; wɪθ]['stætʃuːz][ɪn][ðə; ði] [nɪtʃiz] .
we **beheld** **a** **wonderfully** **carved** **doorway** **,** **with** **statues** **in** **the** **niches** **.**
我们 观看 一个 太棒了 雕刻 门口 , 和 雕像 在 这 利基市场 .

我们看到了一扇雕刻精美的门，门廊壁龛里摆放着雕像。

['oʊvər][ðə; ði] [triː] [tɑːps] , [roʊz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [-]

Over	the	tree	tops	,	rose	a	noble	[	10	]
超过	这	树	最高额	,	玫瑰	一个	高贵	[	-	]

树梢之上，升起了一朵高贵的[10]

[waɪt] [doʊm] .

white	dome	.
白色的	穹顶	.

白色圆顶。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊz] , [ðə; ði] [swiːt] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv]['seɪkrɪd]['mjuːzɪk] [keɪm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

From	the	open	windows	,	the	sweet	singing	of	sacred	music	came	to	our
从	这	打开	视窗	,	这	甜的	歌唱	的	神圣	音乐	来了	到	我们的

[ɪrz] .

ears	.
耳朵	.

从敞开的窗户里，传来悦耳动听的圣乐声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [mæs] [ɔːr] [kə'mjuːniən] ['mjuːzɪk][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [lænd] ,

It	was	the	well	-	known	Mass	or	communion	music	of	our	own	land	,
它	曾是	这	出色地	-	已知	大量的	或者	圣餐	音乐	的	我们的	自己的	土地	,

那是我们国家广为人知的弥撒或圣餐音乐。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [streɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['glɔːriə] , [ðə; ði]['sæŋktəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]

consisting	of	the	beautiful	strains	of	the	Gloria	,	the	Sanctus	,	and	the
由	的	这	美丽的	菌株	的	这	格洛丽亚	,	这	圣徒	,	和	这

[ˌbenɪ'dɪktəs] .

Benedictus	.
本笃会	.

由《荣耀颂》、《圣哉经》和《圣哉经》的优美旋律组成。

[æz; əz][wiː; wi] [keɪm] ['nɪrər] , [ðə; ði] [briːz] [wɑːftid] [ˌjuː 'es] [swiːt] ['ɪnsens] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːltər] ,

As	we	came	nearer	,	the	breeze	wafted	us	sweet	incense	from	the	altar	,
作为	我们	来了	更近	,	这	微风	飘散	我们	甜的	香	从	这	坛	,

我们走近时，微风将祭坛上飘来的甜香吹了过来。

['sænd(ə)l][ænd; ənd][spaɪs][ænd; ənd] ['flaʊər] [ænd; ənd] ['sɪnəmən] [sents] .

sandal	and	spice	and	flower	and	cinnamon	scents	.
凉鞋	和	香料	和	花	和	肉桂	气味	.

檀香、香料、花香和肉桂的香味。

[ðoʊ] ['moro][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [feɪθ] , [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt] ; [soʊ][dɪd][aɪ] .

Though	Moro	was	of	a	different	faith	,	he	took	off	his	hat	;	so	did	I	.
尽管	摩洛人	曾是	的	一个	不同的	信仰	,	他	采取	离开	他的	帽子	;	所以	做过	我	.

虽然莫罗信仰不同，但他还是脱下了帽子；我也脱下了帽子。

[ðə; ði] [ʃɔːrt] [ˌfɪlɪ'piːnoʊ][men][wɜːr; wər] [drest] [ɪn] [waɪt] .

The	short	Filipino	men	were	dressed	in	white	.
这	短的	菲律宾人	男人	是	穿着	在	白色的	.

这些身材矮小的菲律宾男子身穿白色衣服。

[ðə; ði] [swiːt] - ['lʊkɪŋ] [ˌfɪlɪ'piːnoʊ] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [drest] [ɪn][waɪd] - [straɪpt] [skəːts] , [ænd; ənd]

The	sweet	-	looking	Filipino	women	were	dressed	in	wide	-	striped	skirts	,	and
这	甜的	-	寻找	菲律宾人	女性	是	穿着	在	宽的	-	有条纹的	裙子	,	和

[waɪt] [weists] ,

white	waists	,
白色的	腰部	,

这些长相甜美的菲律宾妇女身穿宽条纹裙和白色腰带，

[wɪð; wɪθ] ['veri] [lɑːrdʒ]['kɑːlərz] [stɑːrtʃt] [stɪf] .

with	very	large	collars	starched	stiff	.
和	非常	大的	项圈	淀粉	僵硬的	.

领子很大，浆得笔挺。

['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] [wɜːr; wər][lɑːrdʒ] [leɪs] [ʃɔːlz] [kɔːld] [mæn'tɪlə] .

Over	their	heads	were	large	lace	shawls	called	mantillas	.
超过	他们的	头部	是	大的	蕾丝	披肩	称为	曼蒂拉	.

她们头上披着一种叫做曼蒂拉的大蕾丝披肩。

[ðeɪ] [wɔːr] [noʊ][hæts] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [praʊd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər] [faɪn] [lɔːŋ] [her] ,

They	wore	no	hats	,	for	they	were	very	proud	to	show	their	fine	long	hair	,
他们	穿着	不	帽子	,	为了	他们	是	非常	自豪的	到	展示	他们的	美好的	长的	头发	,

她们不戴帽子，因为她们非常自豪地展示自己美丽的长发。

[fɪld] [wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd] ['dʒuːəld] [pɪnz] .

filled	with	gold	and	jeweled	pins	.
已填	和	金子	和	珠宝	别针	.

里面装满了黄金和宝石别针。

['evri] [wʌn] ['dɪpt] [ə; eɪ]['fɪŋgər][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ʃel] [nɪr]

Every	one	dipped	a	finger	in	the	water	which	was	placed	in	a	huge	shell	near
每一个	一	浸入	一个	手指	在	这	水	哪个	曾是	放置	在	一个	巨大的	壳	靠近

[ðə; ði] [dɔːr] .

the	door	.
这	门	.

每个人都将手指伸入放在门口附近一个巨大贝壳里的水中。

[ðen] [ðeɪ] [boʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [krɔːs] [ɑːn][ðə; ði]['ɔːltər] ,

Then	they	bowed	before	the	cross	on	the	altar	,
然后	他们	鞠躬	前	这	叉	在	这	坛	,

然后他们向祭坛上的十字架鞠躬。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [aɪl] .

which	was	shining	at	the	end	of	the	long	aisle	.
哪个	曾是	灼灼	在	这	结尾	的	这	长的	走道	.

它在长长的过道尽头闪闪发光。

[ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [siːts] , ['ʌndər][ðə; ði] [haɪ] [doʊm] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] ['fɪˌlɪpə] , [hɜːr; hər] ['perənts] ,

In	the	front	seats	,	under	the	high	dome	,	we	could	see	Filippa	,	her	parents	,
在	这	正面	座位	,	在下面	这	高的	穹顶	,	我们	可以	看	菲利帕	,	她	父母	,

[ænd; ənd] - .

and	Favra	.
和	-	.

在前排座位上，在高高的穹顶下，我们可以看到菲利帕、她的父母和法夫拉。

[ðə; ði] ['kʌlərd] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪnd] [glæs] ['wɪndoʊz] [fel] [daʊn] [ɪn] ['reɪz] [ænd; ənd] [klaʊdz]

The	colored	light	from	the	stained	glass	windows	fell	down	in	rays	and	clouds
这	有色	光	从	这	染色	玻璃	视窗	跌倒	向下	在	射线	和	云

[ʌv; əv] ['bjuːti] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ɔːltər] [bɔɪz] ,

of	beauty	upon	the	altar	boys	,
的	美丽	之上	这	坛	男孩们	,

彩色玻璃窗射出的光芒如光束和云朵般倾泻而下，洒在祭坛上的男孩们身上，美不胜收。

[huː] [wɔːr] [roʊbz][ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd] [waɪt] [leɪs] . [-]

who	wore	robes	of	purple	and	white	lace	.	[	11	]
WHO	穿着	长袍	的	紫色的	和	白色的	蕾丝	.	[	-	]

身穿紫色和白色蕾丝长袍。[11]

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd][goʊld]['ɔːrgən][wʌz; wəz] [səb'duːd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['velvɪt] ['wɪspər]

The	music	of	the	blue	and	gold	organ	was	subdued	to	a	velvet	whisper
这	音乐	的	这	蓝色的	和	金子	器官	曾是	低沉的	到	一个	天鹅绒	耳语

.

:

.

蓝金相间的管风琴声变得轻柔如丝绒般的低语。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'roʊz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kaːvd] [bentʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪər] .

Suddenly	**a**	**boy**	**arose**	**behind**	**the**	**carved**	**benches**	**of**	**the**	**choir**	**.**
突然	一个	男生	出现	在后面	这	雕刻	长椅	的	这	唱诗班	.

突然，唱诗班雕花长凳后面站起一个男孩。

[hiː; hi] [sæŋ] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz] [klɪr] [æz; əz][ə; eɪ]['bɝːdz] :

He	**sang**	**in**	**a**	**voice**	**as**	**clear**	**as**	**a**	**bird's**	**:**
他	唱	在	一个	嗓音	作为	清除	作为	一个	鸟类	:

他歌声清澈如鸟儿:

“ [kʌm] , ['hoʊli]['spɪrɪt] , [kʌm] .

“	**Come**	**,**	**Holy**	**Spirit**	**,**	**Come**	**.**
“	来	,	圣	精神	,	来	.

“圣灵，请来。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪl] [huː] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] .

”	**It**	**was**	**Fil**	**who**	**was**	**singing**	**.**
”	它	曾是	电影	WHO	曾是	歌唱	.

“唱歌的是菲尔。”

[ðə; ði] ['sensər] [wɜːr; wər] ['swɪŋɪŋ] .

The	**censers**	**were**	**swinging**	**.**
这	香炉	是	摇摆	.

香炉在摇晃。

[ðə; ði]['ɔːrgən][bɪ'gæn][tuː; tə] [draʊn] ['iːv(ə)n] [fɪlz] [klɪr] [vɔɪs] .

The	**organ**	**began**	**to**	**drown**	**even**	**Fil's**	**clear**	**voice**	**.**
这	器官	开始	到	溺水	甚至	菲尔的	清除	嗓音	.

管风琴的声音甚至盖过了菲尔清澈的嗓音。

[ðen] [ɔːl][ðə; ði] ['sɪŋərz] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪər][ə'roʊz][ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [greɪt] [doʊm] ,

Then	**all**	**the**	**singers**	**in**	**the**	**choir**	**arose**	**and**	**filled**	**the**	**great**	**dome**	**,**
然后	全部	这	歌手	在	这	唱诗班	出现	和	已填	这	伟大的	穹顶	,

随后，唱诗班的所有歌手都站了起来，歌声充满了巨大的穹顶。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [kə'θiːdrəl] [aɪlz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][pɑːm] [groʊv] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

the	**long**	**cathedral**	**aisles**	**,**	**and**	**even**	**the**	**palm**	**grove**	**outside**	**the**	**windows**	**,**
这	长的	大教堂	过道	,	和	甚至	这	棕榈	树林	外部	这	视窗	,

教堂长长的走廊，甚至窗外的棕榈树林，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [bɜːrst][ʌv; əv]['seɪkrɪd]['mjuːzɪk] :

with	**a**	**great**	**burst**	**of**	**sacred**	**music**	**:**
和	一个	伟大的	爆裂	的	神圣	音乐	:

伴随着一阵激昂的圣乐:

“ ['hoʊli] , ['hoʊli][ɪz][ðə; ði] [lɔːrd] .

“	**Holy**	**,**	**Holy**	**is**	**the**	**Lord**	**.**
“	圣	,	圣	是	这	主	.

“圣哉，圣哉，耶和华。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] ['sɑːləm] [ænd; ənd] ['veri] [swiːt] .

”	**It**	**was**	**all**	**very**	**solemn**	**and**	**very**	**sweet**	**.**
”	它	曾是	全部	非常	庄严	和	非常	甜的	.

“一切都非常庄严肃穆，又非常温馨感人。”

[fɑːr] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]['hoʊmlænd] , [siːmd] [ðə; ði]['mjuːzɪk] ,

Far	**richer**	**than**	**in**	**the**	**homeland**	**,**	**seemed**	**the**	**music**	**,**
远的	更富有	比	在	这	家园	,	似乎	这	音乐	,

音乐似乎比家乡的要丰富得多。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtər] ['nætʃ(ə)rəl] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði]['trɑːpɪks] .

because	**of**	**the**	**greater**	**natural**	**beauty**	**of**	**the**	**tropics**	**.**
因为	的	这	更大的	自然的	美丽	的	这	热带	.

因为热带地区拥有更美丽的自然风光。

[ðen] ['aʊər; ɑ:r] [gʊd] [frend] , [ðə; ði]['pɑ:dreɪ] , [ə'roʊz] , [ænd; ənd] [spoʊk] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] ,

Then	**our**	**good**	**friend**	**,**	**the**	**Padre**	**,**	**arose**	**,**	**and**	**spoke**	**to**	**his**	**people**	**,**
然后	我们的	好的	朋友	,	这	神父	,	出现	,	和	辐	到	他的	人们	,

然后，我们的好朋友神父站了起来，向他的族人发表了讲话。

[ə'baʊt] ['tʃærəti] [ænd; ənd] ['mɪʃənz] [ænd; ənd] [pi:s] [ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [dɔ:z] .

about	**charity**	**and**	**missions**	**and**	**peace**	**and**	**the**	**stranger**	**within**	**the**	**doors**	**.**
关于	慈善机构	和	任务	和	和平	和	这	陌生人	之内	这	门	.

关于慈善、传教、和平以及门内的陌生人。

[hi:; hi] [spoʊk] [soʊ]['kaɪndli] [ðæt] [wi:; wi][ɔ:l] [rɪg'retɪd] [wɔ:r] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [heitid] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

He	**spoke**	**so**	**kindly**	**that**	**we**	**all**	**regretted**	**war**	**,**	**and**	**even**	**hated**	**the**	**name**	**of**
他	辐	所以	亲切地	那	我们	全部	后悔	战争	,	和	甚至	憎恨	这	姓名	的

[wɔ:r] .

war	**.**
战争	.

他说话如此和蔼可亲，以至于我们都对战争感到遗憾，甚至憎恨战争这个名字。

[hi:; hi] [æskt] [ˌju: 'es][tu:; tə] [gɪv] [gɪfts][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [ɪn] ['ʌðər] [sæd] ,

He	**asked**	**us**	**to**	**give**	**gifts**	**for**	**the**	**wounded**	**and**	**the**	**poor**	**in**	**other**	**sad**	**,**
他	问	我们	到	给	礼物	为了	这	受伤	和	这	贫穷的	在	其他	伤心	,

他要求我们为伤者和穷人捐赠礼物，以表达其他悲伤之情。

['koʊldɚ] , ['hɑ:rdər][lændz][ʌv; əv] [heɪt] [ænd; ənd]['i:v(ə)l] .

colder	**,**	**harder**	**lands**	**of**	**hate**	**and**	**evil**	**.**
更冷	,	更难	土地	的	恨	和	邪恶的	.

充满仇恨和邪恶的更冷酷、更残酷的土地。

[ðen] [hi:; hi] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hændz] .

Then	**he**	**extended**	**his**	**hands**	**.**
然后	他	扩展	他的	双手	.

然后他伸出了双手。

[ə; eɪ] [greɪt] ['blesɪŋ] [-]

A	**great**	**blessing**	**[**	**12**	**]**
一个	伟大的	祝福	[	-	]

极大的祝福[12]

[si:md] [tu:; tə] [floʊ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pʊlpɪt][ænd; ənd]['i:v(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv]

seemed	**to**	**flow**	**down**	**from**	**the**	**pulpit**	**and**	**even**	**from**	**the**	**walls**	**of**
似乎	到	流动	向下	从	这	讲坛	和	甚至	从	这	墙壁	的

[ðə; ði]['hoʊli]['temp(ə)l][ʌv; əv] [pi:s] ,

the	**holy**	**temple**	**of**	**peace**	**,**
这	圣	寺庙	的	和平	,

仿佛是从讲坛上，甚至是从神圣和平殿堂的墙壁上流淌下来的。

[wer] [ðə; ði] [waɪt] ['ɔ:ltər] , [ðə; ði]['goʊldən] [krɔ:s] ,

where	**the**	**white**	**altar**	**,**	**the**	**golden**	**cross**	**,**
在哪里	这	白色的	坛	,	这	金的	叉	,

白色祭坛，金色十字架，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlərd] ['wɪndoʊz] [ʃoʊn] [aʊt][æz; əz][saɪnz][ʌv; əv]['pjʊrəti][ænd; ənd] [lʌv] .

and	**the**	**colored**	**windows**	**shone**	**out**	**as**	**signs**	**of**	**purity**	**and**	**love**	**.**
和	这	有色	视窗	闪耀	出去	作为	标志	的	纯度	和	爱	.

彩色的窗户闪闪发光，象征着纯洁和爱。

[wen] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] , [wi:; wi][ɔ:l] [wɔ:kt] [hoʊm] [tə'geðər] .

When	**the**	**service**	**was**	**dismissed**	**,**	**we**	**all**	**walked**	**home**	**together**	**.**
什么时候	这	服务	曾是	解雇	,	我们	全部	步行	家	一起	.

礼拜结束后，我们一起走回家。

“ [wen] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , ['lɪt(ə)l]['moro] ? ” [in'kwaiəd][ðə; ði][kaɪnd]
“ When are you going to be a Christian , little Moro ? ” inquired the kind
“ 什么时候 是 你 去 到 是 一个 基督教 , 小的 摩洛人 ? ” 询问 这 种类
['pɑːdreɪ] .
Padre .
神父 .

“小摩洛，你什么时候才能成为一名基督徒呢？”和蔼的神父问道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [moʊ'hæmɪdən] .
“ I am a Mohammedan .
“ 我 是 一个 穆罕默丹 .

“我是一名穆斯林。”

[maɪ]['piːp(ə)l] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌðərn] [fɪlə'piːnz] .
My people come from the southern Philippines .
我的 人们 来 从 这 南部 菲律宾 .

我的族人来自菲律宾南部。

[wiː; wi] ['wɜːrʃɪp] [wʌn][gɑːd] , [ænd; ənd] [moʊ'hɑːmɪd] [ɪz][hɪz; ɪz] ['prɑːfɪt] .
We worship one God , and Mohammed is his prophet .
我们 崇拜 一 上帝 , 和 穆罕默德 是 他的 先知 .

我们只崇拜一位真主，穆罕默德是他的先知。

[wiː; wi] [meɪk] [kən'vəːts] [baɪ][ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv] [fɔːrs] , ['ræðər][ðæn; ðən][baɪ] ['priːtʃɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd]
We make converts by the sword of force , rather than by preaching , ” replied
我们 制作 转换 经过 这 剑 的 力量 , 相当 比 经过 布道 , ” 回复
['moro] ,
Moro ,
摩洛人 ,

“我们用武力而不是布道来使人皈依，”莫罗回答说。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [streɪndʒ][ænd; ənd] [breɪv] .
his eyes looking strange and brave .
他的 眼睛 寻找 奇怪的 和 勇敢的 .

他的眼神既陌生又勇敢。

“ [tel] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ə'baʊt][jʊr; jər][rɪ'lɪdʒən] .
“ Tell me more about your religion .
“ 告诉 我 更多的 关于 你的 宗教 .

请您详细介绍一下您的宗教信仰。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pɪ'kjuːliər] , ” [sed] ['fɪˌlɪpə] .
I have heard it is peculiar , ” said Filippa .
我 有 听到 它 是 奇特 , ” 说 菲利帕 .

“我听说这很奇特，”菲利帕说。

“ [wen] [wiː; wi] [preɪ] , [wiː; wi] [feɪs] ['mekə] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][dʒə'ruːsələm][ɔːr] [roʊm] .
“ When we pray , we face Mecca , instead of Jerusalem or Rome .
“ 什么时候 我们 祈祷 , 我们 脸 麦加 , 反而 的 耶路撒冷 或者 罗马 .

“我们祈祷时，面向的是麦加，而不是耶路撒冷或罗马。”

[æt; ət] ['mekə] [ɪn][ə'reɪbiə][ɪz][ðə; ði]['hoʊli] [bʊk] , [wɪtʃ] [wiː; wi][kɔːl][ðə; ði] [kə'rɑːn] .
At Mecca in Arabia is the Holy Book , which we call the Koran .
在 麦加 在 阿拉伯 是 这 圣 书 , 哪个 我们 称呼 这 《古兰经》 .

在阿拉伯的麦加，有一部我们称之为《古兰经》的圣书。

[ðer; ðər] , ['ɔːlsoʊ] , [ɪz][ðə; ði] ['bɜːrθpleɪs] [ʌv; əv] [moʊ'hɑːmɪd] , ['aʊər; ɑːr] ['prɑːfɪt] .
There , also , is the birthplace of Mohammed , our prophet .
那里 , 还 , 是 这 出生地 的 穆罕默德 , 我们的 先知 .

那里也是我们先知穆罕默德的诞生地。

[wi:; wi] [bɪ'li:v] [ɪn] [tru:ps] [ʌv; əv]['eɪndʒəlz] [ə'bʌv] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] - [dʒɪnz] , - [ɔ:r]['spɪrɪts] ,

We	believe	in	troops	of	angels	above	,	as	well	as	in	'	jinns	,	'	or	spirits	,
我们	相信	在	军队	的	天使	多于	,	作为	出色地	作为	在	-	精灵	,	-	或者	烈酒	,

我们相信天上有天使大军，也相信有"精灵"或鬼魂。

[ɑ:n] [ɜ:rθ] , [hu:] [ɑ:r; ər] ['redi] [tu:; tə][help][ˌju: 'es] .

on	earth	,	who	are	ready	to	help	us	.
在	地球	,	WHO	是	准备好	到	帮助	我们	.

在地球上，有哪些人愿意帮助我们?

[wi:; wi][hæv; həv][noʊ] ['ɔ:ltəz] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [mɑ:sks] [ɔ:r] [tʃɜ:rtʃɪz] .

We	have	no	altars	in	our	mosques	or	churches	.
我们	有	不	祭坛	在	我们的	清真寺	或者	教堂	.

我们的清真寺和教堂里都没有祭坛。

" ['aʊər; ɑ:r] [mɑ:sks] [ɑ:r; ər] [ɪ'mens] , [pleɪn] ['strʌktʃər] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli][lɑ:rdʒ]['ærəbɪk] ['letərz] [ʌv; əv]

"	Our	mosques	are	immense	,	plain	structures	,	with	only	large	Arabic	letters	of
"	我们的	清真寺	是	巨大	,	清楚的	结构	,	和	仅有的	大的	阿拉伯	信件	的

['tɛksts] ,

texts	,
文本	,

"我们的清真寺规模宏大，建筑风格朴素，只有一些大大的阿拉伯文字经文。"

['peɪntɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] [ænd; ənd] ['si:lɪŋ] .

painted	on	the	walls	and	ceiling	.
绘	在	这	墙壁	和	天花板	.

绘制在墙壁和天花板上。

[faɪv] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ,

Five	times	a	day	,
五	时代	一个	天	,

一天五次，

[ðə; ði] [-]

the	[	13	]
这	[	-	]

[13]

[mu:'ezɪnˌmju:'ezɪn] [pri:st] [maʊnts] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [mɑ:sk] ['taʊər] , [ænd; ənd][kɔ:lz][ðə; ði]

Muezzin	priest	mounts	the	outside	of	the	mosque	tower	,	and	calls	the
宣礼员	牧师	安装	这	外部	的	这	清真寺	塔	,	和	呼叫	这

['feɪθf(ə)l][tu:; tə] [prer] .

faithful	to	prayer	.
忠实	到	祷告	.

宣礼员登上清真寺塔楼外侧，召唤信徒们祈祷。

[i:tʃ] [moʊ'hæmɪdən] ['kæriz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [preɪɪŋ] [mæt] .

Each	Mohammedan	carries	his	own	praying	mat	.
每个	穆罕默丹	携带	他的	自己的	祈祷	垫	.

每个穆斯林都随身携带自己的祈祷毯。

['æftər] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði][taɪl] [flɔ:r] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [θɪn] [piləs] ,

After	placing	it	on	the	tile	floor	beneath	the	thin	pillars	,
后	放置	它	在	这	瓦	地面	下面	这	薄的	柱子	,

把它放在细柱子下面的瓷砖地板上后，

[hi:; hi] [ni:l] [ænd; ənd]['baʊz, 'boʊz][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][mæt] , ['feɪsɪŋ] ['mekə] , [wer] ['aʊər; ɑ:r] ['prɑ:fɪt]

he	kneels	and	bows	upon	his	mat	,	facing	Mecca	,	where	our	prophet
他	跪着	和	弓	之上	他的	垫	,	面向	麦加	,	在哪里	我们的	先知

[wʌz; wəz][bɔ:rn] .

was	born	.
曾是	出生	.

他跪在垫子上，面向麦加，也就是我们先知的出生地。

[wiː; wi][duː][nɑːt][juːz]['mjuːzɪk][ɔːr]['ɔrgənz] .

We	do	not	use	music	or	organs	.
我们	做	不是	使用	音乐	或者	器官	.

我们不使用音乐或管风琴。

" ['mɔːroʊz]['fɑːðər]

"	Moro's	Father
"	莫罗的	父亲

"莫罗的父亲

[ɔːl] [ðɪs] ['moro] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][juː 'es] .

All	this	Moro	explained	to	us	.
全部	这	摩洛人	解释	到	我们	.

莫罗把这一切都解释给了我们。

[wʌt] [hiː; hi][toʊld][ə'baʊt][hɪz; ɪz][rɪ'lɪdʒən][wʌz; wəz]['veri] ['dɪfrənt] , ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , ['veri] [nuː] .

What	he	told	about	his	religion	was	very	different	,	very	interesting	,	very	new	.
什么	他	讲述	关于	他的	宗教	曾是	非常	不同的	,	非常	有趣的	,	非常	新的	.

他讲述的宗教信仰非常独特，非常有趣，非常新颖。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [gʊd] [θɪŋz] [ɪn][jʊr; jər][rɪ'lɪdʒən] , " [sed] [ðə; ði][kaɪnd]['pɑːdreɪ] ,

"	There	are	good	things	in	your	religion	,	"	said	the	kind	Padre	,
"	那里	是	好的	事物	在	你的	宗教	,	"	说	这	种类	神父	,

"你们的宗教里也有好的方面，"和蔼的神父说道。

[æz; əz][hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd]['dʒentli][ɑːn]['mɔːroʊz][dɑːrk] [hed] .

as	he	placed	his	hand	gently	on	Moro's	dark	head	.
作为	他	放置	他的	手	轻轻地	在	莫罗的	黑暗的	头	.

他轻轻地把手放在莫罗黝黑的头上。

" [juː; jʊ] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] ['lɪkər] .

"	You	despise	the	use	of	intoxicating	liquor	.
"	你	鄙视	这	使用	的	醉人	酒	.

你鄙视饮用含酒精的酒。

[juː; jʊ] [tiːtʃ] [ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ɑːmz][ænd; ənd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['tʃærətəbl] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ,

You	teach	the	duty	of	giving	alms	and	of	being	charitable	to	the	poor	,
你	教	这	责任	的	给予	施舍	和	的	存在	慈善	到	这	贫穷的	,

你教导人们施舍和帮助穷人的义务，

[ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪk] .

the	unfortunate	,	and	the	sick	.
这	不幸	,	和	这	生病的	.

不幸的人和病人。

[juː; jʊ] [tiːtʃ] [ðæt] ['evri] [wʌn][ɪz][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] ['kiːpər] ,

You	teach	that	every	one	is	his	brother's	keeper	,
你	教	那	每一个	一	是	他的	兄弟	守门员	,

你教导我们，人人都要互相守望。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][help][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [tuː; tə] [sək'siːd] [ɪn][laɪf] .

and	should	help	his	brother	to	succeed	in	life	.
和	应该	帮助	他的	兄弟	到	成功	在	生活	.

并且应该帮助他的兄弟在生活中取得成功。

[juː; jʊ] [tiːtʃ] [ðæt] ['klenlinəs] [ænd; ənd][pleɪn] ['lɪvɪŋ] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][rɪ'lɪdʒən] .

You	teach	that	cleanliness	and	plain	living	are	almost	a	part	of	religion	.
你	教	那	清洁	和	清楚的	活的	是	几乎	一个	部分	的	宗教	.

你教导说，清洁和简朴的生活几乎是宗教的一部分。

[ænd; ənd][wi:; wi] ['kristʃənz] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ['moro] , [ɪn][ɔ:l] [ðiːz] [grænd][aɪ'diːəz] ; [fɔːr; fər][aɪ]

And	we	Christians	agree	with	you	,	Moro	,	in	all	these	grand	ideas	;	for	I
和	我们	基督徒	同意	和	你	,	摩洛人	,	在	全部	这些	盛大	想法	;	为了	我

[θɪŋk] [ðæt] ,

think	that	,
思考	那	,

我们基督徒都赞同你的观点，莫罗，在所有这些宏伟的理念上；因为我认为，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['sɑːroʊ] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es][hæv; həv] [bɪn] [tuː] ['selfɪʃ] ,

with	all	the	sorrow	now	in	the	world	,	some	of	us	have	been	too	selfish	,
和	全部	这	悲哀	现在	在	这	世界	,	一些	的	我们	有	到过	也	自私	,

在如今世间充满悲伤之际，我们中的一些人却过于自私了。

[tuː] [lʌg'ʒʊriəs] , [æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [wʊd] [lɪv; laɪv] [fər'evər] , [ænd; ənd][hæd; həd]

too	luxurious	,	as	though	we	thought	we	would	live	forever	,	and	had
也	豪华	,	作为	尽管	我们	想法	我们	会	居住	永远	,	和	有

[noʊ]['duːti] [ɪk'sept] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] .

no	duty	except	to	ourselves	.
不	责任	除了	到	我们自己	.

太过奢靡，仿佛我们认为自己会永远活下去，除了对自己之外，没有任何其他责任。

" [aɪ] , [tuː] , [felt] ['kɑːnʃəns] - ['strɪkən] [fɔːr; fər][maɪ]['hoʊmlænd][ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪ'self] , [wen] [aɪ]

"	I	,	too	,	felt	conscience	-	stricken	for	my	homeland	and	for	myself	,	when	I
"	我	,	也	,	毛毡	良心	-	受打击的	为了	我的	家园	和	为了	我	,	什么时候	我

[hɜːrd] , [ɪn] [ðɪs] [ɑːd] [-]

heard	,	in	this	odd	[	14	]
听到	,	在	这	奇怪的	[	-	]

"当我听到这件奇怪的[14]事时，我也为我的祖国和我自己感到良心不安。"

[ænd; ənd] ['dɪfrənt] ['kwɔːrtər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lɑːrdʒ][wɜːrld] ,

and	different	quarter	of	our	large	world	,
和	不同的	四分之一	的	我们的	大的	世界	,

以及我们这个大世界的不同角落，

[ðə; ði][ˌfɪlɪ'piːnoʊ] [-] [truː] [bʌt; bət][kaɪnd]['mɔrəlaiziŋ]['oʊvər]['mɔːroʊz] ['dɪfrənt] [rɪ'lɪdʒən] .

the	Filipino	Padre's	true	but	kind	moralizing	over	Moro's	different	religion	.
这	菲律宾人	帕德雷的	真的	但	种类	道德说教	超过	莫罗的	不同的	宗教	.

这位菲律宾神父真诚而友善地就摩洛人的不同宗教信仰进行了道德说教。

" [ðə; ði] ['belz] !

"	The	bells	!
"	这	铃铛	!

"钟声！

[oʊ] , [ðə; ði]['sɪlvər] - [swiːt] ['belz] ! " [ɪk'skleɪmd] - ['mʌðər] .

Oh	,	the	silver	-	sweet	bells	!	"	exclaimed	Filippa's	mother	.
哦	,	这	银	-	甜的	铃铛	!	"	惊呼	-	母亲	.

"哦，那银铃般的甜美声音！"菲利帕的母亲惊叹道。

" [ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [piːs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['pɑːdreɪ] ,

"	The	bells	of	love	and	peace	,	"	replied	the	Padre	,
"	这	铃铛	的	爱	和	和平	,	"	回复	这	神父	,

"那是爱与和平的钟声，"神父回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][twɪn] ['taʊərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪt] [ˌiː'gleɪsiːə] ([tʃɜːrtʃ]) [ðæt]

as	he	glanced	back	at	the	twin	towers	of	his	white	Iglesia	(	church	)	that
作为	他	瞥了一眼	后退	在	这	双	塔楼	的	他的	白色的	教会	(	教会	)	那

[ʃoʊn] ['oʊvər][ðə; ði][groʊv][ʌv; əv]['koʊkənʌt][pɑːmz] . [-]

shone	over	the	grove	of	coconut	palms	.	[	15	]
闪耀	超过	这	树林	的	椰子	棕榈树	.	[	-	]

他回头望去，只见他那座白色的教堂双塔在椰子树林中熠熠生辉。[15]

[['kɑ:ntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:]
Chapter IV
章 第四

第四章

['haʊzɪz]
Houses
房屋

房屋

“ [wʌt] [ɑ:d] ['hoʊmz] !
“ What odd homes !
“ 什么 奇怪的 房屋 !

“多么奇特的房子啊！”

[tɔɪ] ['haʊzɪz] ['tɔplɪŋ] ['oʊvər][frʌm; frəm][ðer; ðər][stɪlts] !
toy houses toppling over from their stilts !
玩具 房屋 倾倒 超过 从 他们的 高跷 !

玩具屋从支架上倒塌了！

” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][wi:; wi] [pæst] [ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['vɪlɪdʒ] .
” I exclaimed , as we passed a remarkable village .
” 我 惊呼 , 作为 我们 通过了 一个 卓越 村庄 .

当我们经过一个奇特的村庄时，我惊叹道。

[ɔ:l][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wɜ:r; wər][set][ʌp][ɑ:n][poʊlz] ,
All the buildings were set up on poles ,
全部 这 建筑物 是 放 向上 在 杆子 ,

所有建筑物都建在杆子上。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['lædərz] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['dwelə[…] [tu:; tə][klaɪm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [haɪ] [dɔ:z] .
and had ladders for their dwellers to climb up to the high doors .
和 有 梯子 为了 他们的 居民 到 爬 向上 到 这 高的 门 .

他们还准备了梯子，供居民爬上高高的大门。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['loʊər] ['stɔ:ri][hæd; həd] [bɪn] [wɑ:ʃt] [ə'weɪ] ,
The houses looked as though the lower story had been washed away ,
这 房屋 看起来 作为 尽管 这 降低 故事 有 到过 洗过 离开 ,

这些房子看起来像是底层被冲走了一样。

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði]['sekənd]['stɔ:ri] [rɪ'meɪnd] .
and only the second story remained .
和 仅有的 这 第二 故事 剩余 .

只剩下二楼了。

['oʊvər] [i:tʃ] ['wɪndoʊ][ænd; ənd] [dɔ:r][prə'dʒektid][ə; eɪ]['veri] [ni:t] ['aɪbraʊ] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] ,
Over each window and door projected a very neat eyebrow , so to speak ,
超过 每个 窗户 和 门 预计 一个 非常 整洁的 眉 , 所以 到 说话 ,

每扇窗户和门上方都投射出一道非常整齐的“眉毛”，或者说，一道“眉毛”。

['i:ðər] [tu:; tə] [ʃed] [reɪn][ɔ:r][tu:; tə] [ki:p] [aʊt][ðə; ði][sʌn] .
either to shed rain or to keep out the sun .
任何一个 到 棚 雨 或者 到 保持 出去 这 太阳 .

既可以用来挡雨，也可以用来遮阳。

“ [ðæt] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['feɪməs] ['naɪpə; 'niːpə] - [θætʃ] [haʊs] [juːst] [baɪ][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌfɪlə'piːnoʊz] , ”
“ That is our famous nipa - thatch house used by the original Filipinos , ”
“ 那 是 我们的 著名的 尼帕棕榈 - 苫 房子 用过的 经过 这 原来的 菲律宾人 , ”
[sed] ['moro] .
said Moro .
说 摩洛人 .

“那是我们菲律宾原住民使用的著名的茅草屋，”莫罗说道。

“ [aɪ][kæn; kən][ɪk'spleɪn][ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ɔːl]['mɔːrəuz] , [ænd; ənd] ['meni] ['bækwərd] [traɪbz] ,
“ I can explain all about it , for all Moros , and many backward tribes ,
“ 我 能 解释 全部 关于 它 , 为了 全部 摩洛人 , 和 许多 落后 部落 ,
[juːz] [ðiːz] ['haʊzɪz] . ”
use these houses . ”
使用 这些 房屋 . ”

“我可以详细解释一下，因为所有摩洛人和许多落后部落都使用这些房屋。”

“ [tel] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] , ” [aɪ]['ɝːdʒd] .
“ Tell me everything , ” I urged .
“ 告诉 我 一切 , ” 我 敦促 .

“把一切都告诉我，”我催促道。

“ [fɜːrst] , ” [sed] ['moro] , “ [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][wʌn][neɪl][ɪn][ə; eɪ]['naɪpə; 'niːpə] - [θætʃ] [haʊs] .
“ First , ” said Moro , “ there is not one nail in a nipa - thatch house .
“ 第一的 , ” 说 摩洛人 , “ 那里 是 不是 一 指甲 在 一个 尼帕棕榈 - 苫 房子 .

“首先，”莫罗说，“茅草屋里连一根钉子都没有。”

[pɜːrtʃt] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [-]
Perched high in the [16]
栖息 高的 在 这 [-]

栖息在高处[16]

[er] [ɑːn] [poʊlz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [juː; jʊ][pər'hæps] [wʊd] [θɪŋk] ['aʊər; ɑːr] [taɪ'fuːnz] [wʊd] [bloʊ] [ˌaɪ 'tiː]
air on poles , as it is , you perhaps would think our typhoons would blow it
空气 在 杆子 , 作为 它 是 , 你 也许 会 思考 我们的 台风 会 吹 它
['oʊvər] ,
over ,
超过 ,

就目前的情况来看，你可能会认为我们的台风会把它吹倒。

[dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] [laɪt] ['bænd,bɑːks] . ”
just like a light bandbox . ”
只是 喜欢 一个 光 乐队盒子 . ”

就像一个轻便的乐队演出盒。

“ [soʊ][aɪ] [wʊd] [θɪŋk] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
“ So I would think , ” I replied .
“ 所以 我 会 思考 , ” 我 回复 .

“我也这么认为，”我回答道。

“ [wel] , ” [læft] [braɪt] ['moro] , “ [let][ˌem 'iː][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ] ['kwestʃən] .
“ Well , ” laughed bright Moro , “ let me ask you a question .
“ 出色地 , ” 笑了 明亮的 摩洛人 , “ 让 我 问 你 一个 问题 .

“好吧，”莫罗爽朗地笑道，“让我问你一个问题。”

[wʌt] [meɪks] [ə; eɪ][poʊl][snæp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɔːrm] ?
What makes a pole snap before the rush of a storm ?
什么 制作 一个 极 折断 前 这 匆忙 的 一个 风暴 ?

是什么原因导致电线杆在暴风雨来临前断裂?

[wʌt] [meɪks] [ə; eɪ] [brɪk] [wɔːl] [gɪv] [weɪ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [wɪnd] ?
What makes a brick wall give way before a sudden wind ?
什么 制作 一个 砖 墙 给 方式 前 一个 突然 风 ?

是什么原因导致砖墙在突如其来的狂风中坍塌?

[ænd; ənd] [waɪ] [dʌz] [ə; eɪ] [triː] [ɔːr][ə; eɪ] [riːd] [ber] [ðə; ðɪ][stɔːrm] ['iːzəli] ? ”

And	**why**	**does**	**a**	**tree**	**or**	**a**	**reed**	**bear**	**the**	**storm**	**easily**	**?**	**”**
和	为什么	做	一个	树	或者	一个	芦苇	熊	这	风暴	容易地	?	”

为什么树木或芦苇能轻易承受风暴的侵袭?

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ðɪ] [triː] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [riːd] [ɑːr; ər][ɪ'læstɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

“	**Because**	**the**	**tree**	**and**	**the**	**reed**	**are**	**elastic**	**enough**	**to**	**give**	**a**	**little**	**,**
“	因为	这	树	和	这	芦苇	是	松紧带	足够的	到	给	一个	小的	,

“因为树木和芦苇都具有足够的弹性，可以略微变形，

— [tuː; tə][bend] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] , ” [aɪ] ['ænsər] .

—	**to**	**bend**	**instead**	**of**	**breaking**	**,**	**”**	**I**	**answered**	**.**
—	到	弯曲	反而	的	打破	,	”	我	回答	.

“弯曲而不是断裂，”我回答道。

“ [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] , ” [ə'gen] [læft] [maɪ]['lɪt(ə)l]['mæstər]['moro] .

“	**That**	**is**	**just**	**it**	**,**	**”**	**again**	**laughed**	**my**	**little**	**Master**	**Moro**	**.**
“	那	是	只是	它	,	”	再次	笑了	我的	小的	掌握	摩洛人	.

“正是如此，”我的小主人莫罗又笑了。

“ ['aʊər; ɑːr] [smɔːl] ['naɪpə; 'niːpə] [hʌt] , [haɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [er] , [sweɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [raɪdz] [aʊt] [ðə; ðɪ]

“	**Our**	**small**	**nipa**	**hut**	**,**	**high**	**in**	**the**	**air**	**,**	**sways**	**a**	**little**	**,**	**but**	**rides**	**out**	**the**
“	我们的	小的	尼帕棕榈	小屋	,	高的	在	这	空气	,	摇摆	一个	小的	,	但	骑行	出去	这

[stɔːrm] .

storm	**.**
风暴	.

“我们的小茅屋建在高处，虽然有些摇晃，但还是挺过了这场风暴。”

['evri] [poʊl] , ['evri] [biːm] , [ænd; ənd] ['evri] ['ræftər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [freɪm] , [ɪz][ɔːl] [meɪd] [ʌv; əv] ['hɑːloʊ]

Every	**pole**	**,**	**every**	**beam**	**,**	**and**	**every**	**rafter**	**of**	**the**	**frame**	**,**	**is**	**all**	**made**	**of**	**hollow**
每一个	极	,	每一个	光束	,	和	每一个	椽	的	这	框架	,	是	全部	制成	的	空洞的

[ˌbæm'buː] .

bamboo	**.**
竹子	.

框架的每一根杆子、每一根梁、每一根椽子，都是用空心竹子制成的。

[ˌbæm'buː][ɪz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [stiːl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [bendz] [ænd; ənd] ['gɪvz] , [ænd; ənd] [ðen]

Bamboo	**is**	**stronger**	**than**	**steel**	**,**	**because**	**it**	**bends**	**and**	**gives**	**,**	**and**	**then**
竹子	是	更强	比	钢	,	因为	它	弯曲	和	给予	,	和	然后

[sprɪŋz] [bæk] .

springs	**back**	**.**
弹簧	后退	.

竹子比钢铁更坚固，因为它能弯曲、能变形，然后还能恢复原状。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][neɪl][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] .

There	**is**	**no**	**nail**	**in**	**the**	**house**	**.**
那里	是	不	指甲	在	这	房子	.

屋里连一颗钉子都没有。

['evri] ['krɔːspiːs] [ɪz][taɪd][wɪð; wɪθ][ræ'tænˌ'rætæn] , [ðə; ðɪ] [seɪm] [vaɪn][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪk]

Every	**crosspiece**	**is**	**tied**	**with**	**rattan**	**,**	**the**	**same**	**vine**	**with**	**which**	**you**	**make**
每一个	横梁	是	系	和	藤	,	这	相同的	藤	和	哪个	你	制作

[keɪn] [tʃerz] ;

cane	**chairs**	**;**
甘蔗	椅子	;

每根横梁都用藤条绑扎，这种藤条也用来制作藤椅;

[soʊ][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd][ɪ'læstɪk][ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ”

so	**you**	**know**	**how**	**strong**	**and**	**elastic**	**it**	**is**	**.**	**”**
所以	你	知道	如何	强的	和	松紧带	它	是	.	”

这样你就知道它有多结实、多有弹性了。

“ [ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði]['sloʊpɪŋ] [ruːfs] [ænd; ənd][ðə; ði][saɪd] [wɔːlz] [meɪd] ?

“	And	of	what	are	the	sloping	roofs	and	the	side	walls	made	?
”	和	的	什么	是	这	倾斜的	屋顶	和	这	边	墙壁	制成	?

“那么，倾斜的屋顶和侧墙是用什么材料做的呢？”

” [aɪ][in'kwaiəd] .

”	I	inquired	.
”	我	询问	.

我问道。

“ [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['naɪpə; 'niːpə][pɑːm] , ” ['moro] [rɪ'plaɪd] .

“	Of	the	famous	nipa	palm	,	”	Moro	replied	.
”	的	这	著名的	尼帕棕榈	棕榈	,	”	摩洛人	回复	.

“是著名的尼帕棕榈树，”莫罗回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [ɪn] [swɔmps] , ['ɔːf(ə)n] [nɪr] [ðə; ði] [siː] .

“	It	grows	in	swamps	,	often	near	the	sea	.
”	它	生长	在	沼泽	,	经常	靠近	这	海	.

“它生长在沼泽地，通常靠近海边。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [-]

It	looks	[	17	]
它	看起来	[	-	]

它看起来[17]

[laɪk][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk][fɜːrn] .

like	a	gigantic	fern	.
喜欢	一个	巨大	蕨类	.

像一株巨大的蕨类植物。

[ɪts] [waɪd] [liːvz] [wiː; wi][læp][wʌn]['oʊvər] [ə'nʌðər] ,

Its	wide	leaves	we	lap	one	over	another	,
它是	宽的	树叶	我们	膝	一	超过	其他	,

它宽大的叶子层层叠叠，

[ænd; ənd][taɪ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][ˌbæm'buː] [freɪm] [baɪ] [wɪð] [ʌv; əv] [tʌf] [koʊ'goʊn] [græs] . ”

and	tie	them	to	the	bamboo	frame	by	withes	of	tough	cogon	grass	.	”
和	领带	他们	到	这	竹子	框架	经过	威斯	的	艰难的	茼蒿	草	.	”

然后用坚韧的茅草条将它们绑在竹架上。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv]['faɪər] ?

“	Are	you	not	afraid	of	fire	?
”	是	你	不是	害怕的	的	火	?

你不怕火吗?

” [aɪ] [æskt] .

”	I	asked	.
”	我	问	.

我问道。

['moro] ['fræŋkli] [sed] : “ [jes] , [bʌt; bət][æz; əz]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ɪz][soʊ] [tʃiːp] ,

Moro	frankly	said	:	“	Yes	,	but	as	our	house	is	so	cheap	,
摩洛人	坦率地说	说	:	“	是的	,	但	作为	我们的	房子	是	所以	便宜的	,

莫罗坦率地说：“是的，但是因为我们的房子很便宜，

[wiː; wi][kæn; kən] [bɪld] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] ['iːzəli] .

we	can	build	a	new	one	easily	.
我们	能	建造	一个	新的	一	容易地	.

我们可以轻松地建造一个新的。

[haʊ'evər] , [ɪn] [ðɪs] [wɔːrm] ['klaɪmət] [wiː; wi] [kʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['seprət] [haʊs] , [ænd; ənd][wiː; wi] [beɪð]

However	,	in	this	warm	climate	we	cook	in	a	separate	house	,	and	we	bathe
然而	,	在	这	温暖的	气候	我们	厨师	在	一个	分离	房子	,	和	我们	洗澡

[aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] .

out	of	doors	.
出去	的	门	.

然而，在这种温暖的气候下，我们在单独的房子里做饭，也在户外洗澡。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [smoʊk] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr]['naɪpə; 'niːpə] ['haʊzɪz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['deɪndʒərəs] . ”

We	do	not	smoke	within	our	nipa	houses	;	it	is	too	dangerous	.	”
我们	做	不是	抽烟	之内	我们的	尼帕棕榈	房屋	;	它	是	也	危险的	.	”

我们在茅草屋里不抽烟，太危险了。

“ [tel] ['aʊər; ɑːr] [frend] [frʌm; frəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l]['oʊʃ(ə)n] [haʊ] [wiː; wi][juːz][ðə; ði][ˌbæm'buː]

“	Tell	our	friend	from	across	the	purple	ocean	how	we	use	the	bamboo
“	告诉	我们的	朋友	从	穿过	这	紫色的	海洋	如何	我们	使用	这	竹子

[ænd; ənd][ðə; ði]['naɪpə; 'niːpə][plænts] ,

and	the	nipa	plants	,
和	这	尼帕棕榈	植物	,

“请告诉我们远在紫色海洋彼岸的朋友，我们是如何利用竹子和尼帕棕榈的。”

[fɔːr; fər] ['ʌðər] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [bɪ'saɪdz] ['bɪldɪŋ] , ” [ri'mɑːkt] ['lɪt(ə)l] [fɪl] .

for	other	purposes	besides	building	,	”	remarked	little	Fil	.
为了	其他	目的	除了	建筑	,	”	评论	小的	电影	.

“除了建造之外，还有其他用途，”小菲尔说道。

['moro] [kən'tɪnjuːd] : “ [frʌm; frəm][ðə; ði][sæp][ʌv; əv][ðə; ði]['naɪpə; 'niːpə][pɑːm] , [wiː; wi] [dɪ'stɪl] ['ælkəhɔːl] .

Moro	continued	:	“	From	the	sap	of	the	nipa	palm	,	we	distill	alcohol	.
摩洛人	持续	:	“	从	这	树液	的	这	尼帕棕榈	棕榈	,	我们	蒸馏	酒精	.

莫罗继续说道：“我们从尼帕棕榈的汁液中蒸馏出酒精。”

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ˌbæm'buː][wiː; wi] [meɪk] [paɪps][fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] ['wɔːtər] .

From	the	hollow	bamboo	we	make	pipes	for	carrying	water	.
从	这	空洞的	竹子	我们	制作	管道	为了	携带	水	.

我们用空心竹子制作输水管道。

[wiː; wi] [bɔɪl] [ðə; ði] ['tendər] [nuː] [ʃuːts] [ʌv; əv][ˌbæm'buː] , [ænd; ənd] [iːt] [ðem; ðəm] [laɪk] ['seləri] .

We	boil	the	tender	new	shoots	of	bamboo	,	and	eat	them	like	celery	.
我们	熬	这	投标	新的	芽	的	竹子	,	和	吃	他们	喜欢	芹菜	.

我们将嫩竹笋煮熟，像芹菜一样食用。

[wiː; wi] [pʊt] [ə; eɪ] ['stɑːpər] ['ɪntuː][wʌn][dʒɔɪnt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɔləud] [ˌbæm'buː] , [ænd; ənd][juːz][ˌaɪ 'tiː]

We	put	a	stopper	into	one	joint	of	a	hollowed	bamboo	,	and	use	it
我们	放	一个	塞子	进入	一	联合的	的	一个	空心的	竹子	,	和	使用	它

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] .

for	a	bottle	.
为了	一个	瓶子	.

我们在空心竹子的一节中塞入一个塞子，把它做成一个瓶子。

[ðə; ði]['plaɪənt][ˌbæm'buː] [ruːt] [wiː; wi] [meɪk] ['ɪntuː] [wɪps] .

The	pliant	bamboo	root	we	make	into	whips	.
这	柔韧的	竹子	根	我们	制作	进入	鞭子	.

我们用柔韧的竹根制作鞭子。

[wiː; wi] [meɪk] ['brɪdʒɪz] , [fensiz] , ['wɪndoʊ] [blaɪndz] , ['fɜːrnɪtʃər] , [ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] [aʊt][ʌv; əv]

We	make	bridges	,	fences	,	window	blinds	,	furniture	,	and	carriages	out	of
我们	制作	桥梁	,	栅栏	,	窗户	百叶窗	,	家具	,	和	马车	出去	的

[ˌbæm'buː] .

bamboo	.
竹子	.

我们用竹子制作桥梁、栅栏、窗帘、家具和马车。

[wiː; wi]['iːv(ə)n] [meɪk] [bloʊ] ['gʌnz][ænd; ənd] [ʃuːt] ['aʊər; ɑːr]['ærəus][æt; ət][bɜːrdz] , [θruː] [ðə; ði]

We	even	make	blow	guns	and	shoot	our	arrows	at	birds	,	through	the
我们	甚至	制作	吹	枪支	和	射击	我们的	箭头	在	鸟类	,	通过	这

[ˌbæm'buː] [stɔːk] . ”

bamboo	stalk	.	”
竹子	茎	.	”

我们甚至还制作吹箭筒，透过竹竿向鸟儿射箭。”

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][wʌn] ['hʌndrəd] [kaɪndz][ʌv; əv][ˌbæm'buː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['juːzɪz][fɔːr; fər][ðə; ði]

“	There	are	one	hundred	kinds	of	bamboo	,	and	a	thousand	uses	for	the
“	那里	是	一	百	种类	的	竹子	,	和	一个	千	用途	为了	这

[plænt] , ” ['ædɪd] ['fɪˌlɪpə] . [-]

plant	,	”	added	Filippa	.	[	18	]
植物	,	”	额外	菲利帕	.	[	-	]

菲利帕补充道：“竹子有上百种，用途上千种。”[18]

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði][ˌbæm'buː][ɪz][ðə; ði]['skelɪt(ə)n][ɔːr][ðə; ði] ['freɪmwɜːrk] ,

“	I	should	imagine	that	the	bamboo	is	the	skeleton	or	the	framework	,
“	我	应该	想象	那	这	竹子	是	这	骨骼	或者	这	框架	,

“我猜想竹子应该是骨架或框架，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['naɪpə; 'niːpə][ɪz][ðə; ði][skɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪpiːn] ['strʌktʃər] , ” [aɪ] [riˈmɑːkt] .

and	that	the	nipa	is	the	skin	of	the	Philippine	structure	,	”	I	remarked	.
和	那	这	尼帕棕榈	是	这	皮肤	的	这	菲律宾	结构	,	”	我	评论	.

“尼帕棕榈是菲律宾建筑的皮肤，”我说道。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [weɪ] [ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] , ” [læft] [ðə; ði]['pɑːdreɪ] .

“	That	is	the	doctor's	way	of	drawing	a	figure	of	speech	,	”	laughed	the	Padre	.
“	那	是	这	医生的	方式	的	绘画	一个	数字	的	演讲	,	”	笑了	这	神父	.

[-]

[	19	]
[	-	]

“这是医生用来作比喻的一种方式，”神父笑着说。[19]

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

['tʃæptər] [viː]

Chapter	V
章	V

第五章

['koʊkoʊ][ænd; ənd] ['kɔːfi]

Cocoa	and	Coffee
可可	和	咖啡

可可和咖啡

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] - ['mʌðər] [rɪ'freʃt] [ˌjuː 'es][ɔːl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv]['freɪgrənt]

The	next	morning	Filippa's	mother	refreshed	us	all	with	a	cup	of	fragrant
这	下一个	早晨	-	母亲	焕然一新	我们	全部	和	一个	杯子	的	香

['koʊkoʊ] ,

cocoa	,
可可	,

第二天早上，菲利帕的母亲给我们端来了一杯香浓的热可可，让我们都精神焕发。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [gʊd] ['spɪrɪts] .

so	that	we	might	begin	the	day	in	good	spirits	.
所以	那	我们	可能	开始	这	天	在	好的	烈酒	.

这样我们就可以精神饱满地开始新的一天。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [sipɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]['pɑːdreɪ] [ri'mɑːkt] [ɪn] [gʊd] ['hjuːmər] :

As	I	was	sipping	it	,	the	Padre	remarked	in	good	humor	:
作为	我	曾是	啜饮	它	,	这	神父	评论	在	好的	幽默	:

我正啜饮着酒，神父笑着说道：

“ [dɪd][juː; jʊ] [ə'mɛrɪkənz] [siːz] [ðə; ði] [fɪlə'piːnz] ['mɪrli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv]['koʊkoʊ] ?

“	Did	you	Americans	seize	the	Philippines	merely	for	a	cup	of	cocoa	?
“	做过	你	美国人	抢占	这	菲律宾	仅仅	为了	一个	杯子	的	可可	?

“你们美国人占领菲律宾仅仅是为了喝一杯可可吗？”

” [aɪ] [rɪ'plaɪd] ['læfɪŋli] : “ [ðɪs] [kʌp][ʌv; əv]['koʊkoʊ][ɪz][soʊ] [gʊd] ,

”	I	replied	laughingly	:	“	This	cup	of	cocoa	is	so	good	,
”	我	回复	笑着	:	“	这	杯子	的	可可	是	所以	好的	,

我笑着回答说：“这杯热可可真好喝。”

[ðæt] [aɪ]['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [fɪlə'piːnz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

that	I	certainly	would	try	to	seize	the	Philippines	for	it	.
那	我	当然	会	尝试	到	抢占	这	菲律宾	为了	它	.

我当然会想方设法夺取菲律宾。

” - ['mʌðər] [ænd; ənd]['fɑːðər][bəuθ] [boʊd] [ænd; ənd] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌkɑːmplɪ'mentri] , [laɪk]

”	Filippa's	mother	and	father	both	bowed	and	said	I	was	complimentary	,	like
”	-	母亲	和	父亲	两个都	鞠躬	和	说	我	曾是	免费	,	喜欢

[ə; eɪ]['dɪpləmæt] .

a	diplomat	.
一个	外交官	.

“菲利帕的父母都鞠躬，说我说话很客气，就像个外交官一样。”

[ðen] [aɪ] [kən'tɪnjuːd] : “ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ðə; ði] [fɪlə'piːnz] [ɑːr; ər] [naʊ] ['aʊərz] , [ænd; ənd] [jɔːrz] [tuː] ,

Then	I	continued	:	“	I	am	glad	the	Philippines	are	now	ours	,	and	yours	too	,
然后	我	持续	:	“	我	是	高兴的	这	菲律宾	是	现在	我们的	,	和	你的	也	,

然后我继续说道：“我很高兴菲律宾现在是我们的，也是你们的。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['aʊər; ɑːr] ['mʌni] [kæn; kən][help][tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðə; ði]['wʌndərf(ə)l]['trɑːpɪk(ə)l] ['prɑːdʌkt]

because	our	money	can	help	to	develop	the	wonderful	tropical	products
因为	我们的	钱	能	帮助	到	发展	这	精彩的	热带	产品

[wɪtʃ] [duː][nɑːt] [groʊ] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['koʊldɝ] [ə'merɪkə] .

which	do	not	grow	in	our	colder	America	.
哪个	做	不是	生长	在	我们的	更冷	美国	.

因为我们的资金可以帮助开发那些在寒冷的美洲无法生长的美妙热带产品。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪk'spleɪn] [-]

I	wish	you	would	explain	[	20	]
我	希望	你	会	解释	[	-	]

我希望你能解释一下[20]

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]['koʊkoʊ][ænd; ənd] ['kɔːfi] ,

something	about	cocoa	and	coffee	,
某物	关于	可可	和	咖啡	,

关于可可和咖啡的一些内容，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [praɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wiː; wi] [send]['aʊər; ɑːr] [ʃɪps] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [tuː; tə]

which	we	prize	very	much	and	which	we	send	our	ships	a	long	way	to
哪个	我们	奖	非常	很多	和	哪个	我们	发送	我们的	船舶	一个	长的	方式	到

[sɪ'kjʊr] .

secure	.
安全的	.

我们非常珍视它，并派遣船只远赴他乡去保护它。

” [fɪlz] ['fɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['plæntər][ʌv; əv][waɪd]['eikəs] , [rɪ'plaɪd] :

”	Fil's	father	,	who	was	a	planter	of	wide	acres	,	replied	:
”	菲尔的	父亲	,	WHO	曾是	一个	播种机	的	宽的	英亩	,	回复	:

菲尔的父亲是一位拥有大片土地的种植园主，他回答说：

“ [ðə; ði]['koʊkoʊ] [biːn] [ænd; ənd][ðə; ði]['koʊkənʌt][ɑːr; ər] [tuː] ['veri] ['dɪfrənt] [plænts] .

“	**The**	**cocoa**	**bean**	**and**	**the**	**coconut**	**are**	**two**	**very**	**different**	**plants**	**.**
”	这	可可	豆	和	这	椰子	是	二	非常	不同的	植物	.

“可可豆和椰子是两种截然不同的植物。”

[duː][nɑːt][kən'fjuːz][ðem; ðəm] .

Do	**not**	**confuse**	**them**	**.**
做	不是	迷惑	他们	.

不要将它们混淆。

[ðə; ði]['koʊkoʊ] [biːn] , [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][greɪnd]['koʊkoʊ] ['paʊdər] [ænd; ənd] ['tʃɔːklət] [fɔːr; fər]

The	**cocoa**	**bean**	**,**	**out**	**of**	**which**	**you**	**grind**	**cocoa**	**powder**	**and**	**chocolate**	**for**
这	可可	豆	,	出去	的	哪个	你	研磨	可可	粉末	和	巧克力	为了

[ə; eɪ] [drɪŋk] ,

a	**drink**	**,**
一个	喝	,

可可豆，从中磨成可可粉和巧克力，用来制作饮品。

[fɔːr; fər] ['bɔnbɔnz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['pudiŋz] , [kʌmz] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][fruːt] [ʃeɪpt] [laɪk][ə; eɪ][lɑːrdʒ]

for	**bonbons**	**,**	**and**	**for**	**puddings**	**,**	**comes**	**out**	**of**	**a**	**fruit**	**shaped**	**like**	**a**	**large**
为了	糖果	,	和	为了	布丁	,	来	出去	的	一个	水果	形状	喜欢	一个	大的

[red] ['kjuːkʌmbər] .

red	**cucumber**	**.**
红色的	黄瓜	.

制作糖果和布丁所用的果实，来自一种形状像大红黄瓜的水果。

[ðɪs] [fruːt] [grəuz] [ɑːn][ə; eɪ]['tendər] [bʊʃ] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] ['ʃeɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [θɪk] [bə'nænə]

This	**fruit**	**grows**	**on**	**a**	**tender**	**bush**	**,**	**which**	**must**	**be**	**shaded**	**by**	**a**	**thick**	**banana**
这	水果	生长	在	一个	投标	衬套	,	哪个	必须	是	阴影	经过	一个	厚的	香蕉

[pɑːm] .

palm	**.**
棕榈	.

这种水果生长在娇嫩的灌木上，必须由茂密的香蕉树遮荫。

[ɪn] [iːtʃ] [fruːt][ɑːr; ər] ['twenti] [ʌv; əv] [ðiːz] [siːdz] , [ɔːr]['koʊkoʊ] [biːnz] .

In	**each**	**fruit**	**are**	**twenty**	**of**	**these**	**seeds**	**,**	**or**	**cocoa**	**beans**	**.**
在	每个	水果	是	二十	的	这些	种子	,	或者	可可	豆子	.

每个果实里都有二十颗这样的种子，也就是可可豆。

“ [ðeɪ] [hæv; həv][hɑːrd][skɪnz] , [ænd; ənd][ɑːr; ər]['veri] ['bɪtər] [ænd; ənd] ['stɪmjuleɪtɪŋ] .

“	**They**	**have**	**hard**	**skins**	**,**	**and**	**are**	**very**	**bitter**	**and**	**stimulating**	**.**
”	他们	有	难的	皮肤	,	和	是	非常	苦的	和	刺激性的	.

“它们的皮很硬，味道非常苦涩，而且有刺激性。”

[wen] ['iːtn] , [ðeɪ] [ɪk'saɪt][ðə; ði] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [ðʌs] [meɪk] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [fiːl] ['æktɪv] [ænd; ənd]

When	**eaten**	**,**	**they**	**excite**	**the**	**heart**	**,**	**and**	**thus**	**make**	**a**	**person**	**feel**	**active**	**and**
什么时候	吃	,	他们	激发	这	心	,	和	因此	制作	一个	人	感觉	积极的	和

[ə'laɪv] .

alive	**.**
活	.

食用后，它们能刺激心脏，使人感到活力充沛。

['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['æθliːts] [iːt] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [rɪ'liːv] [fə'tiːg] .

Soldiers	**and**	**athletes**	**eat**	**them**	**,**	**to**	**relieve**	**fatigue**	**.**
士兵	和	运动员	吃	他们	,	到	缓解	疲劳	.

士兵和运动员食用它们来缓解疲劳。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][fruːt][ɪz] ['gæðərd] , [ðə; ði] [biːnz] [mʌst; məst][biː; bi][draɪd][ɪn][ðə; ði][sʌn] ,

As	**soon**	**as**	**the**	**fruit**	**is**	**gathered**	**,**	**the**	**beans**	**must**	**be**	**dried**	**in**	**the**	**sun**	**,**
作为	很快	作为	这	水果	是	聚集	,	这	豆子	必须	是	干燥	在	这	太阳	,

果实采摘后，豆子必须立即在阳光下晒干。

[ɔːr][biː; bi] ['roʊstɪd] .
or **be** **roasted** **.**
或者 是 烤 .

否则就会被烤熟。

[ðə; ði]['koʊkoʊ] [biːn] [ɪz] ['veri] ['ɔɪli] .
The **cocoa** **bean** **is** **very** **oily** **.**
这 可可 豆 是 非常 油腻的 .

可可豆含油量很高。

[tuː; tə] [meɪk] ['koʊkoʊ] , [ðə; ði][ɔɪl][ɪz][ɪk'stræktɪd] , [wen] [ðə; ði] [biːnz] [ɑːr; ər] [graʊnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [peɪst] .
To **make** **cocoa** **,** **the** **oil** **is** **extracted** **,** **when** **the** **beans** **are** **ground** **into** **a** **paste** **.**
到 制作 可可 , 这 油 是 提取 , 什么时候 这 豆子 是 地面 进入 一个 粘贴 .

制作可可时，首先要将可可豆磨成糊状，然后提取可可油。

[tuː; tə] [meɪk] ['tʃɔːklət] , [ðə; ði][ɔɪl][ɪz][nɑːt][ɪk'stræktɪd] . ”
To **make** **chocolate** **,** **the** **oil** **is** **not** **extracted** **.** **”**
到 制作 巧克力 , 这 油 是 不是 提取 . ”

制作巧克力时，并不需要提取油脂。

“ [aɪ]['nevər] [eɪt] [ə; eɪ]['koʊkoʊ] [biːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [swiːt] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] ['tʃɔːklət] - [drɑːp][ɪz] [swiːt]
“ **I** **never** **ate** **a** **cocoa** **bean** **which** **was** **sweet** **;** **but** **a** **chocolate** **-** **drop** **is** **sweet**
“ 我 绝不 吃 一个 可可 豆 哪个 曾是 甜的 ; 但 一个 巧克力 - 降低 是 甜的
,
,
,

“我从未吃过甜的可可豆；但巧克力豆是甜的。”

” [sed] ['fɪˌlɪpə] , [huː] [hæd; həd] [bɔːt] ['tʃɔːklət] - [drɑːps][ɪn][ðə; ði]['kændi] ['stɔrz] . [-]
” **said** **Filippa** **,** **who** **had** **bought** **chocolate** **-** **drops** **in** **the** **candy** **stores** **.** **[** **21** **]**
” 说 菲利帕 , WHO 有 买 巧克力 - 滴 在 这 糖果 商店 . [-]

菲利帕说，她曾在糖果店买过巧克力豆。[21]

[hɜːr; hər]['fɑːðər] [ɪk'spleɪnd] : “ [wiː; wi][ˌeɪ diː 'diː] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [və'nɪlə] , [tuː; tə][ðə; ði] [braʊn] ['koʊkoʊ]
Her **father** **explained** **:** **“** **We** **add** **sugar** **and** **vanilla** **,** **to** **the** **brown** **cocoa**
她 父亲 解释 : “ 我们 添加 糖 和 香草 , 到 这 棕色的 可可
[biːn] [peɪst] . ”
bean **paste** **.** **”**
豆 粘贴 . ”

她父亲解释说：“我们在棕色可可豆酱中加入糖和香草。”

“ [dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['præktɪkli] ['groʊɪŋ] ['tʃɔːklət] ['bɔnbɔnz] [ɑːn][ə; eɪ] [triː] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði]
“ **Just** **think** **of** **practically** **growing** **chocolate** **bonbons** **on** **a** **tree** **,** **beneath** **the**
“ 只是 思考 的 几乎 生长 巧克力 糖果 在 一个 树 , 下面 这
['wɪndoʊ] [ʌv; əv][jʊr; jər]['naɪpə; 'niːpə] [hʌt] ,
window **of** **your** **nipa** **huts** **,**
窗户 的 你的 尼帕棕榈 小屋 ,

“想象一下，你家茅屋的窗户下，就像在树上种出了巧克力糖果一样，真是太棒了！”

[ɪn] [ðiːz] ['wʌndərf(ə)l] ['fɪlɪpiːn] ['aɪləndz] , ” [aɪ] ['ædɪd] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [smaɪld] .
in **these** **wonderful** **Philippine** **Islands** **,** **”** **I** **added** **,** **and** **every** **one** **smiled** **.**
在 这些 精彩的 菲律宾 岛屿 , ” 我 额外 , 和 每一个 一 微笑 .

“在这些美丽的菲律宾群岛，”我补充道，大家都笑了。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [truː] , [wen] [wʌn] [ædz] [ðə; ði] ['ʃʊgər] , ” [ri'mɑːkt] [ðə; ði]['pɑːdreɪ] .
“ **It** **is** **really** **true** **,** **when** **one** **adds** **the** **sugar** **,** **”** **remarked** **the** **Padre** **.**
“ 它 是 真的 真的 , 什么时候 一 添加 这 糖 , ” 评论 这 神父 .

“加了糖之后，这话就一点没错了，”神父说道。

“ [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [pliːz] [ə'baʊt] ['kɔːfi] , ['ɔːlsoʊ] , ” [aɪ] ['bɛgd] .
“ **Now** **tell** **me** **please** **about** **coffee** **,** **also** **,** **”** **I** **begged** **.**
“ 现在 告诉 我 请 关于 咖啡 , 还 , ” 我 乞求 .

“现在也请您跟我说说咖啡吧，”我恳求道。

[fɪlz] ['fɑːðər] [kən'tɪnjuːd] :
Fil's **father** **continued** **:**
菲尔的 父亲 持续 :

菲尔的父亲接着说：

" [ðə; ði] ['kɔːfi] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [loʊ] [bʊʃ] .
" **The** **coffee** **comes** **from** **another** **low** **bush** **.**
" 这 咖啡 来 从 其他 低的 衬套 .

"这种咖啡豆来自另一种矮小的灌木丛。"

[juː; jʊ] [tʃuːz] [ə; eɪ] ['hɪlsaɪd] , [fɔːr; fər] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][plænt][laɪks]['aʊər; ɑːr] ['hevi] [reɪnz][ɪn][ðə; ði]
You **choose** **a** **hillside** **,** **for** **,** **although** **the** **plant** **likes** **our** **heavy** **rains** **in** **the**
你 选择 一个 山坡 , 为了 , 虽然 这 植物 点赞 我们的 重的 雨 在 这
[fɪlə'piːnz] ,
Philippines **,**
菲律宾 ,

你选择在山坡上种植，因为虽然这种植物喜欢菲律宾的丰沛降雨，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][laɪk][tuː; tə] [kiːp] [ɪts] [ruːts] [lɔːŋ] [ɪn]['wɔːtər] .
it **does** **not** **like** **to** **keep** **its** **roots** **long** **in** **water** **.**
它 做 不是 喜欢 到 保持 它是 根 长的 在 水 .

它不喜欢根部长时间浸泡在水中。

[ˌaɪ 'tiː]['wɒnts][tuː; tə][dreɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði][wɔːrm][sʌn] .
It **wants** **to** **drain** **them** **and** **to** **feel** **the** **warm** **sun** **.**
它 想要 到 流走 他们 和 到 感觉 这 温暖的 太阳 .

它想榨干它们的水分，感受温暖的阳光。

[ðə; ði] [liːvz] [ɑːr; ər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['glɑːsi] ; [ðə; ði] ['blɔsəmz] [ɑːr; ər]['wæksi] [waɪt] .
The **leaves** **are** **long** **and** **glossy** **;** **the** **blossoms** **are** **waxy** **white** **.**
这 树叶 是 长的 和 光滑 ; 这 花朵 是 蜡状的 白色的 .

叶子细长而有光泽；花朵呈蜡白色。

[ðə; ði] ['freɪgrəns] [ɪz] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən][roʊz] ['sweitənd] [wɪð; wɪθ]['ʃʊgər] .
The **fragrance** **is** **richer** **than** **rose** **sweetened** **with** **sugar** **.**
这 香味 是 更富有 比 玫瑰 加糖 和 糖 .

它的香味比加糖的玫瑰还要浓郁。

[ðə; ði][fruːt][ɪz][laɪk][ə; eɪ]['skɑːrlət] ['tʃeri] ; [iːtʃ] [kən'teɪnz] [tuː] [siːdz] .
The **fruit** **is** **like** **a** **scarlet** **cherry** **;** **each** **contains** **two** **seeds** **.**
这 水果 是 喜欢 一个 猩红 樱桃 ; 每个 包含 二 种子 .

这种果实像一颗鲜红的樱桃；每个果实里都有两颗种子。

[ðiːz] [tuː] [siːdz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['kɔːfi] [biːn] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl]
These **two** **seeds** **are** **the** **coffee** **bean** **of** **commerce** **and** **of** **the** **breakfast** **table**
这些 二 种子 是 这 咖啡 豆 的 商业 和 的 这 早餐 桌子
.
:
.

这两种种子，既是商业的咖啡豆，也是餐桌上的咖啡豆。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [mɪl] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] . "
They **are** **ground** **in** **a** **small** **mill** **,** **as** **you** **know** **.** **"**
他们 是 地面 在 一个 小的 磨 , 作为 你 知道 . "

正如你所知，它们是在小型磨坊里磨成的。

" [haʊ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [biːnz] [fɜːrst] [dɪ'skʌvərd] ?
" **How** **were** **the** **beans** **first** **discovered** **?**
" 如何 是 这 豆子 第一的 发现 ?

"人们最初是如何发现这些豆子的？"

” [aɪ][in'kwaiəd] .
” I inquired .
” 我 询问 .

我问道。

[fɪlz] ['fɑːðər] [smaɪld] [ænd; ənd][toʊld] [ðɪs] ['stɔːri] : “ [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['ʃepərd] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz]
Fil's father smiled and told this story : “ One day a shepherd noticed that his
菲尔的 父亲 微笑 和 讲述 这 故事 : “ 一 天 一个 牧羊人 注意到 那 他的
[goʊts] ,
goats ,
山羊 ,

菲尔的父亲笑着讲了这个故事：“有一天，一个牧羊人注意到他的山羊，

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['iːtn] [ðə; ði] ['tʃeriːz] [ɔːf][ə; eɪ] ['kɔːfi] [bʊʃ] , [dɑːnst] [-]
which had eaten the cherries off a coffee bush , danced [22]
哪个 有 吃 这 樱桃 离开 一个 咖啡 衬套 , 跳舞 [-]

吃掉了咖啡树上的樱桃，跳舞[22]

[ə'baʊt][ɪn] [haɪ] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðer; ðər]['mæstər] , [wɜːr; wər]['goʊɪŋ]
about in high excitement as though they , instead of their master , were going
关于 在 高的 激动 作为 尽管 他们 , 反而 的 他们的 掌握 , 是 去
[tuː; tə][ə; eɪ][fi'estə] .
to a fiesta .
到 一个 节日 .

它们兴奋极了，仿佛要代替它们的主人去参加节日庆典。

[ðen] [ðə; ði] ['ʃepərd] [eɪt] [ðə; ði] ['beriz] , [tuː] , [ænd; ənd][felt] ['stɪmjuleɪtɪd] [hɪm'self] .
Then the shepherd ate the berries , too , and felt stimulated himself .
然后 这 牧羊人 吃 这 浆果 , 也 , 和 毛毡 刺激 他自己 .

然后牧羊人也吃了浆果，他也感到精神振奋。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] ['kɔːfi] [ɪn] [taɪm] [keɪm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['brekfəst] ['teɪbl] .
That is how coffee in time came to our breakfast table .
那 是 如何 咖啡 在 时间 来了 到 我们的 早餐 桌子 .

就这样，咖啡终于出现在了我们的早餐桌上。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] ['beri] , [wiː; wi][graɪnd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [stiːp] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][drɪŋk][ðə; ði]
Instead of eating the berry , we grind it and steep it , and drink the
反而 的 吃 这 浆果 , 我们 研磨 它 和 陡 它 , 和 喝 这
['lɪkər] . ”
liquor . ”
酒 . ”

我们不吃这种浆果，而是把它磨碎浸泡，然后喝这种酒。

“ [bʌt; bət] , ['fɑːðər] , [ðə; ði] [siːdz] [ɑːr; ər] [laɪt] ['kʌlərd] , [ænd; ənd][nɑːt] [diːp] [braʊn] , [wen] [juː; jʊ]
“ But , father , the seeds are light colored , and not deep brown , when you
“ 但 , 父亲 , 这 种子 是 光 有色 , 和 不是 深的 棕色的 , 什么时候 你
['oʊpən][ðə; ði][fruːt] ,
open the fruit ,
打开 这 水果 ,

“但是，父亲，当你打开果实时，里面的种子是浅色的，而不是深褐色的。”

” [sed] [fɪl] .
” said Fil .
” 说 电影 .

菲尔说道。

“ [aɪ] [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [fɪlz] ['fɑːðər] .
“ I know , ” replied Fil's father .
“ 我 知道 , ” 回复 菲尔的 父亲 .

“我知道，”菲尔的父亲回答道。

“ [wiː; wi] [roʊst] [ðə; ði] [siːdz] [ɪn] [æn; ən] ['ʌv(ə)n] ,
“ We roast the seeds in an oven ,
“ 我们 烤 这 种子 在 一个 烤箱 ,

“我们在烤箱里烘烤种子，

[tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔɪstʃər] [ænd; ənd] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ænd; ənd] ['raɪpən] [ðə; ði] ['stɪmjuleɪtɪŋ]
to get rid of the moisture and to preserve and ripen the stimulating
到 得到 摆脱 的 这 水分 和 到 保存 和 熟 这 刺激性的
[ɔɪlz] . ”
oils . ”
油 . ”

去除水分，保存并成熟其中的刺激性油脂。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] [ɔːl] ; ” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] ,
“ Thank you all ; ” I exclaimed ,
“ 感谢 你 全部 ; ” 我 惊呼 ,

“谢谢大家！”我大声说道。

“ [naʊ] [aɪ] [wɪl] [bɪ'hoʊld] [ə; eɪ] [hoʊl] ['trɑːpɪk(ə)l] ['stɔːri] [ʌv; əv] [dʒi'ɑːgrəfi] [ænd; ənd] ['kɑːmɜːrs] ,
“ now I will behold a whole tropical story of geography and commerce ,
“ 现在 我 将要 看哪 一个 所有的 热带 故事 的 地理 和 商业 ,

“现在我将看到一个完整的关于地理和商业的热带故事，

['evri] [taɪm] [aɪ] [lʊk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['groʊsɚz] ['wɪndoʊ] [æt; ət] [hoʊm] . ” [-]
every time I look into a grocer's window at home . ” [23]
每一个 时间 我 看 进入 一个 杂货店 窗户 在 家 . ” [-]

每次我在家看杂货店的橱窗时。”[23]

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
Chapter VI
章 六年级

第六章

[hemp] [ænd; ənd] ['ʃʊgər]
Hemp and Sugar
麻 和 糖

大麻和糖

“ [haʊ'evər] , [ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['fɪlɪpiːn] ['aɪləndz] [ɑːr; ər] [ˌæbə'kɑː; ˌɑːbə'kɑː] (
“ However , the richest products of our Philippine Islands are abaca (
“ 然而 , 这 最富有的 产品 的 我们的 菲律宾 岛屿 是 蕉麻 (
ab′aca) [ænd; ənd] ['ʃʊgər] ,
ab′aca) and sugar ,
ab′aca) 和 糖 ,

“然而，菲律宾群岛最丰富的物产是蕉麻和糖，

” [sed] [ðə; ði] ['fɑːðərli] ['pɑːdreɪ] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,
” said the fatherly Padre next morning ,
” 说 这 父爱 神父 下一个 早晨 ,

“第二天早上，这位慈祥的神父说道，”

[wen] [aɪ] [met] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæm'buːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɑːðre] [triːz] .
when I met him under the shade of the bamboos and the madre trees .
什么时候 我 遇见 他 在下面 这 阴影 的 这 竹子 和 这 母亲 树木 .

当我在竹林和马德雷树的树荫下遇见他时。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] - [ɪz] , ” [læft] ['fɪˌlɪpə] .
“ I am sure you do not know what abacá is , ” laughed Filippa .
“ 我 是 当然 你 做 不是 知道 什么 - 是 , ” 笑了 菲利帕 .

“我敢肯定你不知道什么是蕉麻，”菲利帕笑着说。

“ [aɪ] [ges] [frʌm; frəm][ɪts] [neɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ʌv; əv][tə'bækoʊ] ;
“ I guess from its name that it may be a cousin of tobacco ;
“ 我 猜测 从 它是 姓名 那 它 可能 是 一个 表哥 的 烟草 ;

“从它的名字来看，我猜它可能是烟草的近亲；

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] : - , — [tə'bækoʊ] . ”
it sounds like it : abacá , — tobacco . ”
它 声音 喜欢 它 : - , — 烟草 . ”

听起来像：abaca，——烟草。”

“ [neɪmz] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [ˌmɪs'liːdɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['pɑːdreɪ] .
“ Names are sometimes misleading , ” replied the Padre .
“ 姓名 是 有时 误导性的 , ” 回复 这 神父 .

“名字有时会误导人，”神父回答道。

“ [ðə; ði][mə'nɪlə] [hemp] , [ɔːr] - [plænt] , [ɪz][ə; eɪ] ['nɪrər] ['kʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][bə'nænə][pɑːm] .
“ The manila hemp , or abacá plant , is a nearer cousin of the banana palm .
“ 这 马尼拉 麻 , 或者 - 植物 , 是 一个 更近 表哥 的 这 香蕉 棕榈 .

“马尼拉麻，又名蕉麻，是香蕉树的近亲。”

[juː; jʊ] [-]
You [24]
你 [-]

你[24]

['kænɑːt] [meɪk] [ə; eɪ][seɪl][ɔːr][taɪ][ʌp][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] [pə'tetoz] , [wɪ'ðaʊt] ['juːzɪŋ]['aʊər; ɑːr][mə'nɪlə]
cannot make a sail or tie up a bag of potatoes , without using our manila
不能 制作 一个 帆 或者 领带 向上 一个 包 的 土豆 , 没有 使用 我们的 马尼拉
[hemp] ,
hemp ,
麻 ,

如果没有我们的马尼拉麻，就做不出帆，也捆不住一袋土豆。

[ɔːr] - .
or abacá .
或者 - .

或马尼拉麻。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]['faɪbər] [noʊn] ; [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['wiːkən] [ɪn]['wɔːtər] .
It is the strongest fiber known ; it does not weaken in water .
它 是 这 最强 纤维 已知 ; 它 做 不是 削弱 在 水 .

它是已知最坚韧的纤维；遇水不会变弱。

[ðə; ði] [greɪt] ['hɔːzər] [ðæt] [ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [greɪt] [ʃɪps] , [ɑːr; ər] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]
The great hawsers that are used to pull the great ships , are made out of it
这 伟大的 缆绳 那 是 用过的 到 拉 这 伟大的 船舶 , 是 制成 出去 的 它
.
:
·

用来牵引巨轮的巨大缆绳就是用它制成的。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [liːf] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fɪlɪpiːn] [pɑːm] . ”
It all comes from the leaf of this Philippine palm . ”
它 全部 来 从 这 叶子 的 这 菲律宾 棕榈 . ”

这一切都源自这种菲律宾棕榈树的叶子。

“ ['wʌndərf(ə)l][ænd; ənd]['bjuːtɪf(ə)l][ænd; ənd]['juːsf(ə)l]['aɪləndz] , ” [aɪ] [kən'fest] .

“	Wonderful	and	beautiful	and	useful	islands	,	”	I	confessed	.
“	精彩的	和	美丽的	和	有用	岛屿	,	”	我	坦白	.

“真是奇妙、美丽、有用的岛屿，”我坦言道。

“ [bʌt; bət][haʊ][duː][juː; jʊ][meɪk][ə; eɪ][liːf]['ɪntuː][ə; eɪ][kɔːrd] , [ə; eɪ]['hɔːzər] , [ə; eɪ][seɪl] ,

“	But	how	do	you	make	a	leaf	into	a	cord	,	a	hawser	,	a	sail	,
“	但	如何	做	你	制作	一个	叶子	进入	一个	绳索	,	一个	缆绳	,	一个	帆	,

“但是，如何将一片叶子变成绳子、缆绳、帆呢？”

[ɔːr][ə; eɪ][bæg] ?

or	a	bag	?
或者	一个	包	?

或者一个包?

” [ðə; ði]['pɑːdreɪ][kən'tɪnjuːd] : “ [ðɪs][bɪg][plænt][wɪð; wɪθ] [liːvz] ['tɔːlər][ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] , [grəuz]

”	The	Padre	continued	:	“	This	big	plant	with	leaves	taller	than	a	man	,	grows
”	这	神父	持续	:	“	这	大的	植物	和	树叶	更高	比	一个	男人	,	生长

[ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] .

on	a	hill	.
在	一个	爬坡道	.

神父继续说道：“这种叶子比人还高的植物生长在山坡上。”

[wiː; wi][duː][nɑːt][let][ˌaɪ 'tiː]['flaʊər] .

We	do	not	let	it	flower	.
我们	做	不是	让	它	花	.

我们不让它开花。

[ðə; ði][hjuːdʒ] [liːvz] [ɑːr; ər][kʌt] [nɪr] [ðə; ði][ruːt] , [ænd; ənd] [nuː] [liːvz] [groʊ][ʌp][æt; ət][wʌns] .

The	huge	leaves	are	cut	near	the	root	,	and	new	leaves	grow	up	at	once	.
这	巨大的	树叶	是	切	靠近	这	根	,	和	新的	树叶	生长	向上	在	一次	.

巨大的叶子在靠近根部的地方被剪掉，新的叶子会立即长出来。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [liːf] [rʌn] [lɔːŋ] [tʌf] [rɪbz] .

All	through	the	leaf	run	long	tough	ribs	.
全部	通过	这	叶子	跑步	长的	艰难的	肋骨	.

整片叶子上都布满了又长又硬的叶脉。

[wiː; wi][dræg] [ðɪs]['oʊvər][ə; eɪ][bɪg] [rʌf] [naɪf] [ðæt][ɪz] ['fɑːsənd] [ɪn][ə; eɪ] [bɔːrd] ;

We	drag	this	over	a	big	rough	knife	that	is	fastened	in	a	board	;
我们	拖	这	超过	一个	大的	粗糙的	刀	那	是	系紧	在	一个	木板	;

我们把它拖过固定在木板上的一把粗糙的大刀;

[ænd; ənd] [ðʌs] [wiː; wi] [skreɪp] [ə'weɪ][ðə; ði][sɔːft][pʌlp] [wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði]['faɪbər] .

and	thus	we	scrape	away	the	soft	pulp	without	breaking	the	fiber	.
和	因此	我们	刮	离开	这	柔软的	纸浆	没有	打破	这	纤维	.

因此，我们可以刮掉柔软的果肉，而不会破坏纤维。

[ðə; ði][wet]['faɪbɝz] , [wiː; wi] [hæŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [fens] [ɪn][ðə; ði][sʌn] , [tuː; tə][draɪ] .

The	wet	fibers	,	we	hang	over	a	fence	in	the	sun	,	to	dry	.
这	湿的	纤维	,	我们	悬挂	超过	一个	栅栏	在	这	太阳	,	到	干燥	.

我们将湿纤维挂在栅栏上晒干。

“ [ðen] [wiː; wi] [pres] [ðə; ði]['faɪbɝz][ɔːl] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ʃɪp] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][bɪg] ['hevi]

“	Then	we	press	the	fibers	all	together	,	and	ship	them	to	you	in	big	heavy
“	然后	我们	按	这	纤维	全部	一起	,	和	船	他们	到	你	在	大的	重的

[beɪlz] ,

bales	,
捆包	,

“然后我们将所有纤维压在一起，装进沉重的大包里运送给您。”

[ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] .

in	the	bottom	of	a	ship	.
在	这	底部	的	一个	船	.

在船底。

[juː; jʊ] [wiːv] [ðə; ði] [beɪlz] [ʌv; əv]['faɪbər]['ɪntuː][bægz] , [klɔːθ] , ['hɔːzər] [roʊps] , ['kænvəs] , [tents] ,

You	weave	the	bales	of	fiber	into	bags	,	cloth	,	hawser	ropes	,	canvas	,	tents	,
你	编织	这	捆包	的	纤维	进入	包	,	布	,	缆绳	绳索	,	帆布	,	帐篷	,

[ænd; ənd]['kɔːrdˌɪdʒ] .

and	cordage	.
和	绳索	.

你将成捆的纤维编织成袋子、布料、缆绳、帆布、帐篷和绳索。

[wiː; wi][ˌfɪlə'piːnoʊz] , ['ɔːlsoʊ] , [splɪt][ðə; ði]['faɪbər][ænd; ənd] [wiːv] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['meni] [kaɪndz][ʌv; əv] [klɔːθ]

We	Filipinos	,	also	,	split	the	fiber	and	weave	it	into	many	kinds	of	cloth
我们	菲律宾人	,	还	,	分裂	这	纤维	和	编织	它	进入	许多	种类	的	布

.

:

.

我们菲律宾人也会将纤维劈开，织成各种布料。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi][mɪks][sɪlk][ɔːr]['kɑːt(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [hemp] . ”

Sometimes	we	mix	silk	or	cotton	with	the	abacá	hemp	.	”
有时	我们	混合	丝绸	或者	棉布	和	这	-	麻	.	”

有时我们会将丝绸或棉花与蕉麻混纺。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['aʊər; ɑːr] [frend] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [lɜːrn] [ə'baʊt] ['ʃʊgər] , ” [ri'mɑːkt] [fɪl] ,

“	I	am	sure	our	friend	would	like	to	learn	about	sugar	,	”	remarked	Fil	,
“	我	是	当然	我们的	朋友	会	喜欢	到	学习	关于	糖	,	”	评论	电影	,

“我相信我们的朋友会很乐意了解糖，”菲尔说道。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [swiːt] [tuːθ] [fɔːr; fər]['kændi] . [-]

who	had	a	sweet	tooth	for	candy	.	[	25	]
WHO	有	一个	甜的	齿	为了	糖果	.	[	-	]

他酷爱甜食，尤其喜欢糖果。[25]

[fɪlz] ['fɑːðər] [tʊk] [ʌp] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] , [ænd; ənd] [sed] :

Fil's	father	took	up	this	part	of	the	story	,	and	said	:
菲尔的	父亲	采取	向上	这	部分	的	这	故事	,	和	说	:

菲尔的父亲接着讲述了故事的这一部分，说道：

“ ['ʃʊgər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [kʌmz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [swiːt] [keɪn] , [wɪtʃ] [ɪz] [groʊn] [ɑːn] [haɪ] [lænd] .

“	Sugar	of	course	comes	from	a	sweet	cane	,	which	is	grown	on	high	land	.
“	糖	的	课程	来	从	一个	甜的	甘蔗	,	哪个	是	生长	在	高的	土地	.

“糖当然来自甘蔗，甘蔗生长在高地上。”

[ðə; ði] [keɪn] [ɪz] [kʌt] [daʊn] .

The	cane	is	cut	down	.
这	甘蔗	是	切	向下	.

甘蔗被砍倒了。

[ə; eɪ]['poʊni][ɔːr][ə; eɪ]['wɔːtər]['bʌfəloʊ][ɪz] ['hɑːnist] [tuː; tə][ə; eɪ]['roʊlər] .

A	pony	or	a	water	buffalo	is	harnessed	to	a	roller	.
一个	小马	或者	一个	水	水牛	是	已掌握	到	一个	滚筒	.

将小马或水牛套在滚筒上。

[wiː; wi] [fiːd] [ðə; ði]['raɪpənd] [keɪn] ['ɪntuː][ðə; ði]['rəuləz] .

We	feed	the	ripened	cane	into	the	rollers	.
我们	喂养	这	成熟的	甘蔗	进入	这	滚筒	.

我们将成熟的甘蔗送入滚筒。

[æz; əz][ðə; ði]['ænɪm(ə)l]['draɪvz] [ðɪs] ['roʊlər][ə'raʊnd] , [ðə; ði]['ʃʊgər] [keɪn] [ɪz] [prest] [θruː] .

As	the	animal	drives	this	roller	around	,	the	sugar	cane	is	pressed	through	.
作为	这	动物	驱动	这	滚筒	大约	,	这	糖	甘蔗	是	按下	通过	.

当动物拉着滚筒四处滚动时，甘蔗就被压榨了。

[ðə; ði] [swiːt] [dʒuːs][ɪz] [kɔːt] [ænd; ənd][pʊt]['ɪntuː] ['ketlz] .

The	sweet	juice	is	caught	and	put	into	kettles	.
这	甜的	汁	是	捕捉	和	放	进入	水壶	.

收集到的甜汁被放入锅中。

[ðɪs] [dʒuːs][ɪz] ['hiːtɪd] ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd] [stɜːrd] , [ænd; ənd][pjʊrə,faɪd][baɪ][boʊn] ['tʃɑːrkoʊl] .

This	juice	is	heated	several	times	,	and	stirred	,	and	purified	by	bone	charcoal	.
这	汁	是	加热	一些	时代	,	和	搅拌	,	和	纯化	经过	骨	木炭	.

这种果汁经过多次加热、搅拌，并用骨炭净化。

[ðə; ði] [waɪt] ['krɪstl] ['seprət] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk] [mə'læsɪz] ['sɪrəp; 'serəp] .

The	white	crystals	separate	from	the	dark	molasses	sirup	.
这	白色的	晶体	分离	从	这	黑暗的	糖蜜	糖浆	.

白色晶体从深色糖蜜糖浆中分离出来。

[wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [fiːd] [ðə; ði] [mə'læsɪz] [tuː; tə]['kæt(ə)l][ænd; ənd][pɪgz] , [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][fæt] [fɔːr; fər]['mɑːrkɪt] .

We	sometimes	feed	the	molasses	to	cattle	and	pigs	,	to	make	them	fat	for	market	.
我们	有时	喂养	这	糖蜜	到	牛	和	猪	,	到	制作	他们	胖的	为了	市场	.

我们有时会把糖蜜喂给牛和猪，让它们长肥后出售。

" [fɪlz] [aɪz] [lʊkt] ['veri] ['lɔːŋɪŋli] [æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə] [ðɪs] [teɪl] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] ;

"	Fil's	eyes	looked	very	longingly	as	he	listened	to	this	tale	of	good	things	;
"	菲尔的	眼睛	看起来	非常	渴望地	作为	他	听着	到	这	故事	的	好的	事物	;

"菲尔听着这个关于美好事物的故事，眼神中充满了渴望;

[soʊ][aɪ] [pæst] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['peni] [ɔːr] [tuː] .

so	I	passed	him	a	penny	or	two	.
所以	我	通过了	他	一个	一分钱	或者	二	.

于是我给了他一两便士。

" [ɪz][nɑːt]['ʃʊgər] [meɪd] ['ɔːlsoʊ][frʌm; frəm]['veri] [swiːt] , [dɑːrk] [biːts] ?

"	Is	not	sugar	made	also	from	very	sweet	,	dark	beets	?
"	是	不是	糖	制成	还	从	非常	甜的	,	黑暗的	甜菜	?

"糖不也是用非常甜的深色甜菜制成的吗？"

" [aɪ][in'kwaiəd] .

"	I	inquired	.
"	我	询问	.

我问道。

" [nɑːt][ɪn] [ðiːz] ['aɪləndz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['pɑːdreɪ] .

"	Not	in	these	islands	,	"	replied	the	Padre	.
"	不是	在	这些	岛屿	,	"	回复	这	神父	.

"在这些岛屿上不会发生这种情况，"神父回答道。

" [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [keɪn] ['gɪvz] [ə; eɪ] [swiːtər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr] [nu'trɪʃəs] ['prɑːdʌkt] .

"	We	find	that	the	sugar	cane	gives	a	sweeter	and	a	more	nutritious	product	.
"	我们	寻找	那	这	糖	甘蔗	给予	一个	更甜	和	一个	更多的	营养丰富的	产品	.

"我们发现甘蔗能产出更甜、更有营养的产品。"

[ðə; ði] [biːt] ['ʃʊgər][ɪz] [meɪd] [ɪn] ['jʊrəp] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['westərn] [steɪts] [ʌv; əv][ə'merɪkə] . "

The	beet	sugar	is	made	in	Europe	and	in	the	western	states	of	America	.	"
这	甜菜	糖	是	制成	在	欧洲	和	在	这	西	各州	的	美国	.	"

甜菜糖产自欧洲和美国西部各州。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prest] ['ʃʊgər] [keɪn] ?
“ What do you do with the pressed sugar cane ?
“ 什么 做 你 做 和 这 按下 糖 甘蔗 ?

“你们如何处理压榨过的甘蔗？”

” [aɪ][in'kwaiəd] .
” I inquired .
” 我 询问 .

我问道。

“ [wiː; wi] [spred] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɪn][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd][draɪ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][lɑːrdʒ][jaːdz] .
“ We spread it out in the sun and dry it in large yards .
“ 我们 传播 它 出去 在 这 太阳 和 干燥 它 在 大的 码 .

“我们把它摊开在阳光下，在大院子里晾干。”

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [kən'teɪnz] [mʌtʃ] ['ʃʊgər] . [-]
It still contains much sugar . [26]
它 仍然 包含 很多 糖 . [-]

它仍然含有大量的糖分。[26]

[wiː; wi][juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['fjuːəl] , [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði][fairz]['ʌndər][ðə; ði] ['ketlz] . ”
We use it for fuel , to light the fires under the kettles . ”
我们 使用 它 为了 燃料 , 到 光 这 火灾 在下面 这 水壶 . ”

我们用它来当燃料，点燃水壶下的火。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [weɪst] !
“ What a waste !
“ 什么 一个 浪费 !

“真是浪费！”

” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .
” I exclaimed .
” 我 惊呼 .

我惊呼道。

“ [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][juːz][ɔɪl][ɔːr][gæs][fɔːr; fər]['fjuːəl] ,
“ You should use oil or gas for fuel ,
“ 你 应该 使用 油 或者 气体 为了 燃料 ,

你应该使用石油或天然气作为燃料，

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [pres] ['evri] [drɑːp][ʌv; əv]['ʃʊgər] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt]['væljuəb(ə)l] [keɪn] .
and should press every drop of sugar out of that valuable cane .
和 应该 按 每一个 降低 的 糖 出去 的 那 有价值的 甘蔗 .

应该将那根珍贵的甘蔗榨出每一滴糖。

[weɪst] [nɑːt] ; [wɑːnt][nɑːt] , [ɪz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ]['mæksɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][æz; əz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ]
Waste not ; want not , is as good a maxim for a nation as for a boy
浪费 不是 ; 想 不是 , 是 作为 好的 一个 格言 为了 一个 国家 作为 为了 一个 男生
. ”
: ”
. ”

“节约不浪费，就不会匮乏”，这句格言对一个国家和对一个男孩来说都同样适用。

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] [ðæt] ['sɪriəs] , [laɪk][ə; eɪ]['lektʃərər] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [meɪ] [nɑːt][laɪk][juː; jʊ]
“ If you are always that serious , like a lecturer , the children may not like you
“ 如果 你 是 总是 那 严肃的 , 喜欢 一个 讲师 , 这 孩子们 可能 不是 喜欢 你
[soʊ] [wel] ,
so well ,
所以 出色地 ,

“如果你总是那么严肃，像个讲师一样，孩子们可能不会那么喜欢你。”

” [riˈmɑːkt] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)l][ˈpɑːdreɪ] .

”	**remarked**	**the**	**gentle**	**Padre**	**.**
”	评论	这	温和的	神父	.

“这位和蔼的神父说道。”

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , ” [rɪˈplaɪd] [fɪl][ænd; ənd][ˈmoro][ænd; ənd] [ˈfɪˌlɪpə] [ænd; ənd] - ,

“	**Not**	**at**	**all**	**,**	”	**replied**	**Fil**	**and**	**Moro**	**and**	**Filippa**	**and**	**Favra**	**,**
“	不是	在	全部	,	”	回复	电影	和	摩洛人	和	菲利帕	和	-	,

“一点也不，”菲尔、莫罗、菲利帕和法夫拉回答道。

[huː] [pərˈhæps] [rɪˈembər] [ðə; ði] [ˈpeniz] [aɪ][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] .

who	**perhaps**	**remembered**	**the**	**pennies**	**I**	**had**	**given**	**to**	**them**	**.**
WHO	也许	记得	这	便士	我	有	给定	到	他们	.

他们或许还记得我曾给他们的那些零钱。

[ðen] [aɪ] [hʌmd] [æz; əz][wiː; wi] [went] [hoʊm] [tuː; tə][hæv; həv] [lʌntʃ] , [ɔːr] “ [ˈtɪfɪn] , ” [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] :

Then	**I**	**hummed**	**as**	**we**	**went**	**home**	**to**	**have**	**lunch**	**,**	**or**	**“**	**tiffin**	**,**	**”**	**as**	**they**	**call**	**it**	**:**
然后	我	哼唱	作为	我们	去	家	到	有	午餐	,	或者	“	午餐盒	,	”	作为	他们	称呼	它	:

然后我们回家吃午饭，或者他们称之为“tiffin”的时候，我哼着歌：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

菲尔和菲利帕：菲律宾儿童生(Fil and Filippa Story of Child Life in the)

“ [ɔːl] ['lektʃərz] [ænd; ənd][noʊ]['kændi][ɔːr][fʌn]
“ All lectures and no candy or fun
“ 全部 讲座 和 不 糖果 或者 乐趣

“全是讲座，没有糖果或娱乐活动。”

[meɪk] ['moro][ænd; ənd][fɪl] [dʌl] [bɔɪz] . ” [-]
Make Moro and Fil dull boys . ” [27]
制作 摩洛人 和 电影乏味的 男孩们 . ” [-]

让 Moro 和 Fil 成为笨男孩。”[27]

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
Chapter VII
章 七

第七章

[ðə; ði]['koʊkənʌt] [triː]
The Coconut Tree
这 椰子 树

椰子树

['moro][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [ʌp][tuː; tə] [trɪks] .
Moro was always up to tricks .
摩洛人 曾是 总是 向上 到 技巧 .

莫罗总是喜欢耍花招。

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪspərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['fɪˌlɪpə] [huː] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] .
I noticed that he was whispering something to Filippa who was laughing .
我 注意到 那 他 曾是 耳语 某物 到 菲利帕 WHO 曾是 笑 .

我注意到他正低声跟菲利帕说着什么，菲利帕笑了起来。

“ [tel] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , ” [di'mɑːndid] - ['mʌðər] .
“ Tell it out , ” demanded Filippa's mother .
“ 告诉 它 出去 , ” 要求 - 母亲 .

“说出来！”菲利帕的母亲命令道。

“ [ðə; ði][bæd] [bɔɪ] [sed] [ðə; ði]['koʊkənʌt] , [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] ,
“ The bad boy said the coconut , which we are trying to break ,
“ 这 坏的 男生 说 这 椰子 , 哪个 我们 是 尝试 到 休息 ,

“坏小子说，我们正在试图打破椰子。”

[ɪz][ə; eɪ] ['heri] ['mʌŋkiːz] [hed] [draɪd] . ”
is a hairy monkey's head dried . ”
是 一个 毛茸茸 猴子的 头 干燥 . ”

是一只毛猴的干头。

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , ” [aɪ] [di'mɑːndid] .
“ Let me see it , ” I demanded .
“ 让 我 看 它 , ” 我 要求 .

“让我看看，”我命令道。

['ʃʊrli] [ɪ'nʌf] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['pleɪnli] [mɑːrkt] [ə; eɪ] ['mʌŋkiːz] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] [ænd; ənd]
Surely **enough** **,** **there** **was** **plainly** **marked** **a** **monkey's** **eyes** **and** **mouth** **and**
一定 足够的 , 那里 曾是 显然 标记 一个 猴子的 眼睛 和 嘴 和
[her] [ænd; ənd][noʊz] .
hair **and** **nose** **.**
头发 和 鼻子 .

果不其然，上面清楚地画着猴子的眼睛、嘴巴、毛发和鼻子。

“ [wiːl] [suːn] ['set(ə)l] [ðɪs] , ” [sed] [fɪl] , [huː] [dæʃt] [ðə; ði]['koʊkənʌt][ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] ,
“ **We'll** **soon** **settle** **this** **,** **”** **said** **Fil** **,** **who** **dashed** **the** **coconut** **on** **a** **stone** **,**
“ 出色地 很快 定居 这 , ” 说 电影 , WHO 虚线 这 椰子 在 一个 石头 ,

“我们很快就会解决这个问题，”菲尔说着，把椰子摔在了石头上。

[broʊk] [ðə; ði][hɑːrd] [ʃel] , ['weɪstɪd] [hæf][ðə; ði] [swiːt] [mɪlk] , — [ɪk'spoʊzɪŋ][ðə; ði] [waɪt] , ['freɪgrənt]
broke **the** **hard** **shell** **,** **wasted** **half** **the** **sweet** **milk** **,** **—** **exposing** **the** **white** **,** **fragrant**
打破 这 难的 壳 , 浪费 一半 这 甜的 牛奶 , — 暴露 这 白色的 , 香
[miːt] .
meat **.**
肉 .

打破坚硬的外壳，浪费了一半的甜牛奶，露出了洁白芬芳的果肉。

“ [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['koʊkənʌt] ['fəːniʃiz] [-]
“ **Did** **you** **know** **that** **the** **coconut** **furnishes** **[** **28** **]**
“ 做过 你 知道 那 这 椰子 提供 [-]

“你知道椰子提供[28]

[klɔːθ] , [mæts] , [ruːfs] , ['fjuːəl] , [soʊp] [ɔɪl] , ['kændi] , ['pudiŋz] , [kʌps] , [daɪz] , [læmp][ɔɪl] , ['bʌtər] ,
cloth **,** **mats** **,** **roofs** **,** **fuel** **,** **soap** **oil** **,** **candy** **,** **puddings** **,** **cups** **,** **dyes** **,** **lamp** **oil** **,** **butter** **,**
布 , 垫子 , 屋顶 , 燃料 , 肥皂 油 , 糖果 , 布丁 , 杯子 , 染料 , 灯 油 , 黄油 ,

布料、垫子、屋顶、燃料、肥皂油、糖果、布丁、杯子、染料、灯油、黄油

['kændlz] , ['æks(ə)l] [griːs] , [roʊps] , ['brʌʃɪz] , ['fɜːrnɪtʃər] , [ʃeɪd] , [fuːd] , [drɪŋk] , [ænd; ənd] ['lɪkər]
candles **,** **axle** **grease** **,** **ropes** **,** **brushes** **,** **furniture** **,** **shade** **,** **food** **,** **drink** **,** **and** **liquor**
蜡烛 , 轴 润滑脂 , 绳索 , 刷子 , 家具 , 阴影 , 食物 , 喝 , 和 酒
[tuː; tə][ɪn'tɑːksɪkeɪt] ,
to **intoxicate** **,**
到 醉人 ,

蜡烛、轴承润滑脂、绳索、刷子、家具、遮阳篷、食物、饮料和酒类（用于使人醉酒）。

” [æskt] - ['mʌðər] , [huː] [wʌz; wəz][æz; əz][waɪz][æz; əz] [fɪlz] ['fɑːðər] .
” **asked** **Filippa's** **mother** **,** **who** **was** **as** **wise** **as** **Fil's** **father** **.**
” 问 - 母亲 , WHO 曾是 作为 明智的 作为 菲尔的 父亲 .

“菲利帕的母亲问道，她和菲利帕的父亲一样睿智。”

“ [pliːz] [goʊ] ['sloʊli] , ” [aɪ] [riˈmɑːkt] , “ [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ðæt] [ðiːz]
“ **Please** **go** **slowly** **,** **”** **I** **remarked** **,** **“** **for** **you** **are** **making** **me** **think** **that** **these**
“ 请 去 缓慢地 , ” 我 评论 , “ 为了 你 是 制作 我 思考 那 这些
['aɪləndz][ɑːr; ər]['pærədaɪs] ;
islands **are** **Paradise** **;**
岛屿 是 天堂 ;

“请慢点走，”我说，“因为你让我觉得这些岛屿就是天堂；

[ðæt] [juː; jʊ] [tʌtʃ] [sʌm; səm]['bʌt(ə)n] , [ænd; ənd] ['evri] [wɪʃ] [kʌmz] [truː] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['feri]
that **you** **touch** **some** **button** **,** **and** **every** **wish** **comes** **true** **,** **as** **in** **the** **fairy**
那 你 触碰 一些 按钮 , 和 每一个 希望 来 真的 , 作为 在 这 仙女
['stɔːriz] .
stories **.**
故事 .

你只需按下一个按钮，所有愿望就会像童话故事里那样实现。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] , [ə; eɪ] [triː] ['fəːniʃiz] ['oʊnli]['lʌmbər] ; [ɔːr] ['sʌmtaɪmz] [nʌts][ɔːr]['ʃʊgər][ɪn]

In	our	country	,	a	tree	furnishes	only	lumber	;	or	sometimes	nuts	or	sugar	in
在	我们的	国家	,	一个	树	提供	仅有的	木材	;	或者	有时	坚果	或者	糖	在

[ə'dɪʃ(ə)n] ,

addition	,
添加	,

在我国，树木只能提供木材；有时还能提供坚果或糖。

[bʌt; bət]['nevər]['oʊvər] [tuː] [θɪŋz] [æt; ət][wʌns] .

but	never	over	two	things	at	once	.
但	绝不	超过	二	事物	在	一次	.

但绝不会同时处理两件事。

[naʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː] [bɪ'liːv] [ðæt] [wʌn][slɪm] [triː] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [tʌft] [ʌv; əv] [liːvz]

Now	you	would	have	me	believe	that	one	slim	tree	with	only	a	tuft	of	leaves
现在	你	会	有	我	相信	那	一	苗条的	树	和	仅有的	一个	簇	的	树叶

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp] ,

at	the	top	,
在	这	顶部	,

现在你却要我相信，那只是一棵顶端只有一簇叶子的瘦弱小树，

['fəːniʃiz] [juː; jʊ] ['twenti] ['juːsf(ə)l][ænd; ənd] [rɪtʃ] ['prɑːdʌkt] .

furnishes	you	twenty	useful	and	rich	products	.
提供	你	二十	有用	和	富有的	产品	.

为您提供二十种实用且丰富的产品。

[ðɪs] [ɪz] ['riːəli] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ,

This	is	really	too	much	to	believe	,
这	是	真的	也	很多	到	相信	,

这简直难以置信。

[ðoʊ] [aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ][fræŋk] .

though	I	ask	you	to	forgive	me	for	being	so	frank	.
尽管	我	问	你	到	原谅	我	为了	存在	所以	坦率	.

虽然我说话如此直白，但请您原谅。

” - ['mʌðər] [rɪ'plaɪd] : “ [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['gaːdnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌni] [ɪ'kweɪtər] ; [ænd; ənd]

”	Filippa's	mother	replied	:	“	These	are	the	gardens	of	the	sunny	Equator	;	and
”	-	母亲	回复	:	“	这些	是	这	花园	的	这	阳光明媚	赤道	;	和

[juː; jʊ][kæn; kən] ,

you	can	,
你	能	,

菲利帕的母亲回答说：“这里是阳光明媚的赤道花园；你可以……”

['ðerfɔːr] , [ɪk'spekt]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] .

therefore	,	expect	wonderful	things	.
所以	,	预计	精彩的	事物	.

因此，期待美好的事情发生吧。

[ðə; ði] [rʌf] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel] [ɪz]['woʊv(ə)n]['ɪntuː][mæts] , ['brʌʃɪz] , [roʊps] , [ænd; ənd][bægz]

The	rough	covering	of	the	shell	is	woven	into	mats	,	brushes	,	ropes	,	and	bags
这	粗糙的	覆盖	的	这	壳	是	编织	进入	垫子	,	刷子	,	绳索	,	和	包

.

:
.

贝壳粗糙的外层可以编织成垫子、刷子、绳索和袋子。

[ðə; ði]['faɪbɚz][ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] [meɪk] [ə; eɪ][faɪn] [klɔːθ] .

The	fibers	of	the	leaves	make	a	fine	cloth	.
这	纤维	的	这	树叶	制作	一个	美好的	布	.

叶子的纤维可以做成精细的布料。

[ðə; ði] [draɪd] [liːvz] [meɪk] [ə; eɪ] [ruːf] - [θætʃ] .

The	dried	leaves	make	a	roof	-	thatch	.
这	干燥	树叶	制作	一个	屋顶	-	苫	.

干枯的树叶可以用来做屋顶茅草。

[ðə; ði] [trʌŋk] [meɪks] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [poʊlz] .

The	trunk	makes	foundation	poles	.
这	树干	制作	基础	杆子	.

树干可作地基支柱。

[ðə; ði]['koʊkənʌt][ɪt'self][ɪz][fruːt][ænd; ənd][drɪŋk] .

The	coconut	itself	is	fruit	and	drink	.
这	椰子	本身	是	水果	和	喝	.

椰子本身既是水果又是饮料。

[wen] [ðə; ði] [waɪt] [miːt] [ɪz][draɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ʃrɛdəd, 'ʃrɛdɪd][fɔːr; fər]['peɪstri][ænd; ənd]['kændi] .

When	the	white	meat	is	dried	,	it	is	shredded	for	pastry	and	candy	.
什么时候	这	白色的	肉	是	干燥	,	它	是	碎	为了	糕点	和	糖果	.

白肉晒干后，切成丝用于制作糕点和糖果。

[wen] [ðə; ði]['koʊkənʌt] [miːt] [ɪz] [prest] , [ðə; ði][ɔɪl][ɪk'stræktɪd][ɪz][juːst][fɔːr; fər]['fjuːəl] , [-]

When	the	coconut	meat	is	pressed	,	the	oil	extracted	is	used	for	fuel	,	[	29	]
什么时候	这	椰子	肉	是	按下	,	这	油	提取	是	用过的	为了	燃料	,	[	-	]

椰子肉被压榨后提取出的油可用作燃料[29]。

[laɪt] , [her] [pə'meɪdˌpə'mɑːd] , ['bʌtər] , ['kændlz] , [ænd; ənd] [griːs] .

light	,	hair	pomades	,	butter	,	candles	,	and	grease	.
光	,	头发	发蜡	,	黄油	,	蜡烛	,	和	润滑脂	.

灯光、发蜡、黄油、蜡烛和油脂。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juːst] ['ɔːlsoʊ][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][best][hænd][soʊps] ; [ɪn][fækt] ,

It	is	used	also	in	making	the	best	hand	soaps	;	in	fact	,
它	是	用过的	还	在	制作	这	最好的	手	肥皂	;	在	事实	,

它也被用于制作最好的洗手皂；事实上，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði]['oʊnli][soʊp] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [juːst] [wɪð; wɪθ][sɔːlt] [siː] ['wɔːtər] . ”

it	makes	the	only	soap	that	can	be	used	with	salt	sea	water	.	”
它	制作	这	仅有的	肥皂	那	能	是	用过的	和	盐	海	水	.	”

它生产出唯一一种可以与海水一起使用的肥皂。

“ [pliːz] [let][ˌem 'iː] [tel] [ɔːl][ɪts] ['ʌðər] ['væljuəb(ə)l]['kwɑːlətiz] , ” [sed] [fɪl] .

“	Please	let	me	tell	all	its	other	valuable	qualities	,	”	said	Fil	.
”	请	让	我	告诉	全部	它是	其他	有价值的	品质	,	”	说	电影	.

“请允许我介绍一下它的其他优点，”菲尔说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [kʌt] [ə; eɪ]['koʊkənʌt][ɪn][hæf] , [juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] [kʌps] , [ɔːr] ['dɪʃɪz] .

“	If	you	cut	a	coconut	in	half	,	you	have	two	cups	,	or	dishes	.
”	如果	你	切	一个	椰子	在	一半	,	你	有	二	杯子	,	或者	菜肴	.

“如果你把椰子切成两半，你就得到了两个杯子或盘子。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [drɔː] [ðə; ði][mɪlk] [θruː] [ə; eɪ][smɔːl][hoʊl] , [plʌg][ðə; ði][hoʊl] ,

You	can	draw	the	milk	through	a	small	hole	,	plug	the	hole	,
你	能	画	这	牛奶	通过	一个	小的	洞	,	插头	这	洞	,

你可以通过一个小孔吸出牛奶，然后堵住孔。

[ænd; ənd][juːz][ðə; ði] [ʃel] [æz; əz][ə; eɪ][floʊt] .

and	use	the	shell	as	a	float	.
和	使用	这	壳	作为	一个	漂浮	.

并将贝壳用作浮体。

[ɪf] [juː; jʊ][bɜːrn][ðə; ði] [ʃel] , [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [diːp] [daɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['æʃɪz] ,

If	you	burn	the	shell	,	you	can	make	a	deep	dye	from	the	ashes	,
如果	你	烧伤	这	壳	,	你	能	制作	一个	深的	染料	从	这	灰烬	,

如果把贝壳烧掉，灰烬可以制成深色染料。

— [ə; eɪ] [daɪ] [ðæt] [wɪl] [nɑːt] [feɪd] [ɔːr] [wɑːʃ] [aʊt] . ”

—	a	dye	that	will	not	fade	or	wash	out	.	”
—	一个	染料	那	将要	不是	褪色	或者	洗	出去	.	”

——一种不会褪色或被洗掉的染料。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['moro] ['iːgərli] [in'truːdid] .

“	I'll	tell	you	more	about	it	,	”	Moro	eagerly	intruded	.
“	患病的	告诉	你	更多的	关于	它	,	”	摩洛人	急切地	入侵	.

“我会告诉你更多细节，”莫罗急切地插话道。

“ [ðə; ði] ['ɑːdɪst] [juːz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [smuːðd] [hæf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['koʊkənʌt] [ʃel] ,

“	The	oddest	use	for	a	smoothed	half	of	a	coconut	shell	,
“	这	最奇怪的	使用	为了	一个	平滑	一半	的	一个	椰子	壳	,

“椰子壳磨平后的半个最奇特的用途，

[ɪz] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [ræt] - [gɑːrd] ,

is	to	use	it	as	a	rat	-	guard	,
是	到	使用	它	作为	一个	鼠	-	警卫	,

是用作防鼠器，

[tuː; tə] [ʃed] [ɔːf] [ræts] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [strɪŋz] [ʌv; əv] [draɪd] [fruːt] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːf] .

to	shed	off	rats	from	our	strings	of	dried	fruit	hanging	from	the	roof	.
到	棚	离开	老鼠	从	我们的	字符串	的	干燥	水果	绞刑	从	这	屋顶	.

把老鼠从我们挂在屋顶上的干果串上抖掉。

[æz; əz] [ðə; ði] [ræt] [kʌmz] [daʊn] [ðə; ði] [ræ'tænˌ'rætæn] [roʊp] , [ðə; ði] [hævd] ['koʊkənʌt] [ʃel] [tɪps] ,

As	the	rat	comes	down	the	rattan	rope	,	the	halved	coconut	shell	tips	,
作为	这	鼠	来	向下	这	藤	绳索	,	这	减半	椰子	壳	尖端	,

当老鼠顺着藤绳滑下来时，半个椰子壳的尖端朝下。

[ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] [fɔːlz] [frʌm; frəm] [ɪts] [smuːð] ['sɜːrfɪs] , [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz]

and	down	he	falls	from	its	smooth	surface	,	to	the	floor	,	and	misses
和	向下	他	瀑布	从	它是	光滑的	表面	,	到	这	地面	,	和	错过

[ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [fruːt] .

the	hanging	fruit	.
这	绞刑	水果	.

他从光滑的表面上摔了下来，摔到地板上，错过了悬挂的果实。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [klaɪm] [ʌp] [ðə; ði] [haɪ] ['koʊkənʌt] [triː] , [ænd; ənd] [kʌt] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] [stɔːk] ,

“	If	you	climb	up	the	high	coconut	tree	,	and	cut	a	hole	in	the	flowering	stalk	,
“	如果	你	爬	向上	这	高的	椰子	树	,	和	切	一个	洞	在	这	开花	茎	,

“如果你爬上高高的椰子树，在开花的茎秆上切开一个洞，

[ðə; ði] [dʒuːs] [wɪl] [rʌn] [aʊt] .

the	juice	will	run	out	.
这	汁	将要	跑步	出去	.

果汁会用完的。

[ðɪs] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] - ['tuːbə] - ['lɪkər] ,

This	is	called	the	delicious	'	tuba	'	liquor	,
这	是	称为	这	可口的	-	大号	-	酒	,

这就是美味的“图巴”酒，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [kʌps] [meɪd] [frʌm; frəm] [hæf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['koʊkənʌt] [ʃel] . ”

and	we	catch	it	in	cups	made	from	half	of	a	coconut	shell	.	”
和	我们	抓住	它	在	杯子	制成	从	一半	的	一个	椰子	壳	.	”

我们用半个椰子壳做成的杯子来接它。”

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [fər'ment] [ænd; ənd] [dɪ'stɪl] [ðæt] ['lɪkər] , ” [sed] [ðə; ði] ['pɑːdreɪ] ,

“	And	if	you	ferment	and	distill	that	liquor	,	”	said	the	Padre	,
“	和	如果	你	发酵	和	蒸馏	那	酒	,	”	说	这	神父	,

“如果你把那种酒发酵蒸馏，”神父说，

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['koʊkoʊ][waɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] [juːst] [fɔːr; fər]['medɪs(ə)n][ɪn][ə'merɪkə] . ” [-]
“ you have the cocoa wine which is much used for medicine in America . ” [30]
“ 你 有 这 可可 葡萄酒 哪个 是 很多 用过的 为了 药品 在 美国 . ” [-]

“你们这里有可可酒，它在美国被广泛用于医药。”[30]

- ['mʌðər] [ðen] [riˈmɑːkt] : “ [aɪ][hæv; həv] [siːn] ['koʊkənʌt][ɔɪl] , [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ]['koʊkənʌt] [ʃel]
Filippa's mother then remarked : “ I have seen coconut oil , placed in a coconut shell
- 母亲 然后 评论 : “ 我 有 已见 椰子 油 , 放置 在 一个 椰子 壳
,
,
,

菲利帕的母亲接着说：“我见过装在椰子壳里的椰子油，

['bɜːrnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ]['koʊkənʌt] [wɪk] , [æz; əz][ə; eɪ][læmp] ,
burning along a coconut wick , as a lamp ,
燃烧 沿着 一个 椰子 灯芯 , 作为 一个 灯 ,

沿着椰子芯燃烧，作为油灯使用

[ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [bɪlt] [aʊt][ʌv; əv]['koʊkənʌt] [stemz] [ænd; ənd] [liːvz] , ['ʌndər][ə; eɪ]['koʊkənʌt] [groʊv] ;
in a house built out of coconut stems and leaves , under a coconut grove ;
在 一个 房子 建造 出去 的 椰子 茎 和 树叶 , 在下面 一个 椰子 树林 ;

在椰林下，用椰子茎叶搭建的房子里；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌfɪlɪ'piːnoʊ]['fæməli][wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] ['koʊkəˌnʌts] , [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ['koʊkənʌt] - ['tuːbə] -
and the Filipino family were eating coconuts , and drinking coconut ' tuba '
和 这 菲律宾人 家庭 是 吃 椰子 , 和 喝 椰子 - 大号 -
[dʒuːs] ,
juice ,
汁 ,

菲律宾一家人正在吃椰子，喝椰子汁。

[æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [meɪd] [frʌm; frəm]['koʊkənʌt] [stɔːks] . ”
at a table made from coconut stalks . ”
在 一个 桌子 制成 从 椰子 茎 . ”

在一张用椰子茎做成的桌子上。”

“ [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] - , [wen] [ə; eɪ]['koʊkənʌt] [klɑːk] [wʌz; wəz] ['straɪkɪŋ] ,
“ That must have been in Coconutville , when a coconut clock was striking ,
“ 那 必须 有 到过 在 - , 什么时候 一个 椰子 钟 曾是 引人注目 ,
['ʌndər] [ə; eɪ]['koʊkənʌt] [muːn] ,
under a coconut moon ,
在下面 一个 椰子 月亮 ,

“那一定是在椰子镇，椰子钟在椰子月亮下敲响的时候，

” [læft] [fɪl] , [huː] ['sʌmtaɪmz] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][smɑːrt][wɪt] .
” laughed Fil , who sometimes was full of smart wit .
” 笑了 电影 , WHO 有时 曾是 满的 的 聪明的 有 .

“菲尔笑了，”他有时妙语连珠，颇具幽默感。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [ɪz][ɪg'zæktli][ænd; ənd] ['sɑːləmli] [truː] , ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l]
“ But what I have said is exactly and solemnly true , ” replied his gentle
“ 但 什么 我 有 说 是 确切地 和 庄严地 真的 , ” 回复 他的 温和的
['mʌðər] .
mother .
母亲 .

“但我所说的话，完全是千真万确的，”他温柔的母亲回答道。

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] ,
“ I understand it now , ” I replied ,
“ 我 理解 它 现在 , ” 我 回复 ,

“我现在明白了，”我回答道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [siː] [haʊ] [wʌn]['koʊkənʌt] [triː] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [hoʊl] ['fɔːrɪst]
“ and I see how one coconut tree would make me richer than a whole forest
“ 和 我 看 如何 一 椰子 树 会 制作 我 更富有 比 一个 所有的 森林
[ʌv; əv]['pɑːplər][ɔːr][oʊk] [triːz] [æt; ət][hoʊm] .
of poplar or oak trees at home .
的 白杨 或者 橡木 树木 在 家 .

“我发现，一棵椰子树就能让我比拥有一整片白杨树或橡树林更富有。”

” ['hʌŋgri] ['moro] [riˈmɑːkt] : “ [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ðɪs] ['moʊmənt][aɪ][hæd; həd]['koʊkənʌt]['ʃrɛdəd, 'ʃrɛdɪd]
” Hungry Moro remarked : “ I wish that this moment I had coconut shredded
” 饥饿的 摩洛人 评论 : “ 我 希望 那 这 片刻 我 有 椰子 碎
['oʊvər][sʌm; səm] [keɪks] . ”
over some Bebinka cakes . ”
超过 一些 贝宾卡 蛋糕 . ”

饥饿的莫罗说道：“我真希望此刻能吃到撒在贝宾卡蛋糕上的椰丝。”

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [keɪks] ?
“ What are Bebinka cakes ?
“ 什么 是 贝宾卡 蛋糕 ?

什么是贝宾卡蛋糕?

” [aɪ][inˈkwaiəd] .
” I inquired .
” 我 询问 .

我问道。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər]['pænkeɪks] [meɪd] [frʌm; frəm] [fər'mentɪd] [kɔːrn][ænd; ənd][raɪs] [doʊ] , [mɪkst] .
“ They are pancakes made from fermented corn and rice dough , mixed .
“ 他们 是 煎饼 制成 从 发酵 玉米 和 米 面团 , 混合 .

“它们是用发酵的玉米和米面团混合制成的煎饼。

['evri] [ˌfɪlɪ'piːnoʊ][ɪz][fɑːnd][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ” [ɪk'spleɪnd] - ['mʌðər] . [-]
Every Filipino is fond of them , ” explained Filippa's mother . [31]
每一个 菲律宾人 是 喜爱 的 他们 , ” 解释 - 母亲 . [-]

“每个菲律宾人都喜欢它们，”菲利帕的母亲解释说。[31]

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
Chapter VIII
章 八

第八章

['ɪndɪgoʊ] , ['mæŋgoʊ] , ['gwɑːvə] , ['dʊriən]
Indigo , Mango , Guava , Durian
靛青 , 芒果 , 番石榴 , 榴莲

靛蓝、芒果、番石榴、榴莲

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['sʌniə] [fɪlə'piːnz] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [plænts][ænd; ənd]
“ If you will remain in our sunnier Philippines , I'll tell you about plants and
“ 如果 你 将要 保持 在 我们的 阳光明媚 菲律宾 , 患病的 告诉 你 关于 植物 和
['flaʊərz] [ænd; ənd] [fruːts] ,
flowers and fruits ,
花朵 和 水果 ,

“如果你愿意留在我们阳光明媚的菲律宾，我会给你讲讲植物、花卉和水果的故事。”

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevər]['iːv(ə)n] [hɜːrd] [ə'baʊt] , ” [sed] ['sʌni] ['lɪt(ə)l] ['fɪˌlɪpə] ,
that you have never even heard about , ” said sunny little Filippa ,
那 你 有 绝不 甚至 听到 关于 , ” 说 阳光明媚 小的 菲利帕 ,

“你甚至都没听说过的，”阳光开朗的菲利帕说道。

[huː] [hɜːr'self][wʌz; wəz][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] ['flaʊər] , [ænd; ənd][æz; əz][sɔːft][tuː; tə] [tʌtʃ] [æz; əz]
who herself was as beautiful as a flower , and as soft to touch as
WHO 她自己 曾是 作为 美丽的 作为 一个 花 , 和 作为 柔软的 到 触碰 作为
[ə; eɪ][fruːt] .
a fruit .
一个 水果 .

她本人像花儿一样美丽，像水果一样柔软。

“ [tel] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr]['ɪndɪgoʊ] , ” [sə'dʒestɪd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [fɪl] .
“ Tell about our indigo , ” suggested her brother Fil .
“ 告诉 关于 我们的 靛青 , ” 建议 她 兄弟 电影 .

“讲讲我们的靛蓝吧，”她的哥哥菲尔建议道。

['fɪˌlɪpə] [lʊkt] ['veri] [waɪz] , ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['ɪndɪgoʊ][skɜːrt] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] :
Filippa looked very wise , pointed to her indigo skirt , and continued :
菲利帕 看起来 非常 明智的 , 尖 到 她 靛青 裙子 , 和 持续 :

菲利帕看起来很睿智，她指了指自己的靛蓝色裙子，继续说道：

“ [juː; jʊ][get][jʊr; jər] [daɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['benziːn] [ʌv; əv][koʊl][tɑːr] ,
“ You get your dyes from the benzene of coal tar ,
“ 你 得到 你的 染料 从 这 苯 的 煤炭 焦油 ,

“你们的染料来自煤焦油中的苯，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][nɑːt][stænd] ['wɑːʃɪŋ] [ɔːr] ['sʌnlaɪt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [braɪt] [ænd; ənd]
but they do not stand washing or sunlight , as well as our bright and
但 他们 做 不是 站立 洗涤 或者 阳光 , 作为 出色地 作为 我们的 明亮的 和
[strɔːŋ] ['vedʒtəb(ə)l] [daɪz] .
strong vegetable dyes .
强的 蔬菜 染料 .

但它们不如我们鲜艳持久的植物染料耐洗耐晒。

[wiː; wi] [teɪk] ['aʊər; ɑːr]['ɪndɪgoʊ][plænt] , [ænd; ənd] [stiːp] [ðə; ði] [liːvz] [ɪn]['wɔːtər][fɔːr; fər] [twelv] ['aʊərz] ,
We take our indigo plant , and steep the leaves in water for twelve hours ,
我们 拿 我们的 靛青 植物 , 和 陡 这 树叶 在 水 为了 十二 小时 ,

我们取下靛蓝植物，将叶子浸泡在水中十二个小时，

[ɪn][ə; eɪ] [stoʊn] [tæŋk] .
in a stone tank .
在 一个 石头 坦克 .

在一个石砌水箱里。

[ðen] [fɪl] [dreɪnz] [ɔːf][ðə; ði] ['jeloʊ] ['lɪkər] .
Then Fil drains off the yellow liquor .
然后 电影 排水沟 离开 这 黄色的 酒 .

然后菲尔把黄色液体倒掉。

[ðɪs] [suːn] [tɜːrnz] [griːn] . [-]
This soon turns green . [32]
这 很快 转弯 绿色的 . [-]

很快，它就变成了绿色。[32]

[ðen] [bluː] ['sedəmənt] ['setlz] [ɪn] ['neɪtʃɚz] ['wʌndərf(ə)l]['kemɪk(ə)l] [weɪ] , ['ʌndər][ðə; ði] [strɔːŋ] ['sʌnlaɪt]
Then blue sediment settles in Nature's wonderful chemical way , under the strong sunlight
然后 蓝色的 沉淀 定居点 在 自然的 精彩的 化学 方式 , 在下面 这 强的 阳光
.
:
.

然后，在强烈的阳光下，蓝色沉淀物以大自然奇妙的化学方式沉淀下来。

[wiː; wi] [dreɪn] [ɔːf][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði]['ɪndɪgoʊ] [keɪks] ['ɪntuː] [kjuːbz] . ”
We drain off the water , and cut the indigo cakes into cubes . ”
我们 流走 离开 这 水 , 和 切 这 靛青 蛋糕 进入 立方体 . ”

我们沥干水分，然后将靛蓝饼切成小方块。

“ ['veri] [wel] [toʊld] , ” [ri'mɑ:kt] - ['mʌðər] .
“ **Very well told , ” remarked Filippa's mother .**
“ 非常 出色地 讲述 , ” 评论 - 母亲 .

“讲得真好，”菲利帕的母亲评论道。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [daɪ] [wɪtʃ] [wɪl] [nɑ:t] [feɪd] .
“ This is a dye which will not fade .
“ 这 是 一个 染料 哪个 将要 不是 褪色 .

“这是一种不会褪色的染料。”

[ˌaɪ 'ti:] ['læsts] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] [gaʊn] .
It lasts as long as the gown .
它 持续时间 作为 长的 作为 这 袍 .

它和礼服一样经久耐用。

[naʊ] , ['moro] , [aɪ] [wʊd] [laɪk][ju:; jʊ][tu:; tə] [tel] [ə'baʊt]['mæŋgoʊz][ænd; ənd]['gwɑ:vəz][ænd; ənd] ['dʊriən]
Now , Moro , I would like you to tell about mangoes and guavas and durians
现在 , 摩洛人 , 我 会 喜欢 你 到 告诉 关于 芒果 和 番石榴 和 榴莲
;
;
;

现在，莫罗，我想请你讲讲芒果、番石榴和榴莲；

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['ɔ:lweɪz] ['i:tɪŋ] [ðem; ðəm] .
for you are always eating them .
为了 你 是 总是 吃 他们 .

因为你总是吃它们。

” ['moro] [læft] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [θroʊ] [stɪks] [ʌp]['ɪntu:][ə; eɪ][tɔ:l] [tri:] .
” Moro laughed , and began to throw sticks up into a tall tree .
” 摩洛人 笑了 , 和 开始 到 扔 棍子 向上 进入 一个 高的 树 .

莫罗笑着，开始把树枝扔向一棵高大的树。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] ?
“ What are you doing ?
“ 什么 是 你 正在做 ?

“你在干什么?

[waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] ['ænsər] ?
Why don't you answer ?
为什么 不 你 回答 ?

你为什么不回答?

” [aɪ][in'kwaiəd] .
” I inquired .
” 我 询问 .

我问道。

“ [aɪm] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [nɑ:k] [daʊn] [ə; eɪ] ['kʌstərd] , [wʌn] [fʊt] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ] [fʊt] [di:p] ,
“ I'm trying to knock down a custard , one foot long and half a foot deep ,
“ 我是 尝试 到 敲 向下 一个 蛋奶冻 , 一 脚 长的 和 一半 一个 脚 深的 ,

“我正在尝试击倒一个一英尺长、半英尺深的蛋奶冻，

” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
” he replied .
” 他 回复 .

“他回答道。”

“ [sʌtʃ] ['nɑ:nsens] .
“ Such nonsense .
“ 这样的 废话 .

“真是胡说八道。”

['kʌstərd] [ɪn][maɪ] ['kʌntri] [ɑːr; ər] [meɪd] [aʊt][ʌv; əv] [egz] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [beɪkt] [ɪn][ˈʌvnz] , ” [aɪ] [sed]
Custards in my country are made out of eggs and are baked in ovens , ” I said
蛋奶冻 在 我的 国家 是 制成 出去 的 鸡蛋 和 是 烘焙 在 烤箱 , ” 我 说
.
:
.

“我们国家的蛋奶冻是用鸡蛋做的，是在烤箱里烤的，”我说。

“ [nɑːt] [ðɪs] ['betər] [kaɪnd] , ” [rɪ'plaɪd] ['moro] , [huː] [brɔːt] [daʊn] [ə; eɪ][hjuːdʒ][fruːt] ,
“ Not this better kind , ” replied Moro , who brought down a huge fruit ,
“ 不是 这 更好的 种类 , ” 回复 摩洛人 , WHO 带来 向下 一个 巨大的 水果 ,

“不是这种更好的，”莫罗回答道，说着便拿下了一个巨大的水果。

[ɔːl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] [spɜːrz][ænd; ənd] [spaɪks] , ['ʃɑːrpər] [ænd; ənd]['hɑːrdər][ðæn; ðən][roʊz] -
all covered with sharp spurs and spikes , sharper and harder than rose -
全部 涵盖 和 锋利的 马刺 和 尖峰 , 更锐利 和 更难 比 玫瑰 -
[θɔːrnz] .
thorns .
荆棘 .

全身都长满了尖锐的刺和爪，比玫瑰刺更尖更硬。

“ ['neɪtʃər] [hæz; həz] [kept] [hɜːr; hər] [rɪtʃ] ['kʌstərd] ['gɑːrdɪd] [baɪ] [spaɪks] [ænd; ənd] [baɪ][æn; ən]['ɔːf(ə)l]
“ Nature has kept her rich custard guarded by spikes and by an awful
“ 自然 有 保留 她 富有的 蛋奶冻 守卫 经过 尖峰 和 经过 一个 可怕
['oʊdər] ,
odor ,
气味 ,

“大自然用尖刺和难闻的气味守护着她那美味的蛋奶冻。”

” [riˈmɑːkt] [fɪlz] ['fɑːðər] , [æz; əz][hiː; hi] [broʊk] ['oʊpən][ðə; ði] [θɪk] [skɪn] [wɪð; wɪθ][æn; ən][æks] .
” remarked Fil's father , as he broke open the thick skin with an ax .
” 评论 菲尔的 父亲 , 作为 他 打破 打开 这 厚的 皮肤 和 一个 斧头 .

“菲尔的父亲一边用斧头劈开厚厚的皮，一边说道。”

“ [bʌt; bət] [its] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , ” [sed] ['moro] , [huː] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fruːt]
“ But it's worth the trouble , ” said Moro , who pointed out the heart of the fruit
“ 但 它是 值得 这 麻烦 , ” 说 摩洛人 , WHO 尖 出去 这 心 的 这 水果
, [wɪtʃ] [-]
, which [33]
, 哪个 [-]

“但这很值得，”莫罗说道，他指着果实的中心，[33]

['truːli][wʌz; wəz][wʌn]['sɑːlɪd] , [dɪ'lɪʃəs] ['nætʃ(ə)rəl] ['kʌstərd] , [wʌn] [fʊt] [lɔːŋ] , — [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
truly was one solid , delicious natural custard , one foot long , — enough for a
真的 曾是 一 坚硬的 , 可口的 自然的 蛋奶冻 , 一 脚 长的 , — 足够的 为了 一个
[hoʊl] [ˌfɪlɪ'piːnoʊ]['fæməli] .
whole Filipino family .
所有的 菲律宾人 家庭 .

那真是一块结实、美味、天然的蛋奶冻，足足有一英尺长——足够一个菲律宾家庭享用。

“ [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [spaɪkt] [fruːt] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] , ” [sed]
“ The monkeys know how to open the spiked fruit better than you do , ” said
“ 这 猴子 知道 如何 到 打开 这 尖峰 水果 更好的 比 你 做 , ” 说
[fɪl] .
Fil .
电影 .

“猴子比你更懂得如何打开带刺的水果，”菲尔说。

“ [ðeɪ] [θroʊ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] ['bræntʃɪz] .
“ They throw them from the high branches .
“ 他们 扔 他们 从 这 高的 分支 .

“他们把它们从高高的树枝上扔下来。”

[ðə; ði] [fruːt] [breɪks] ['oʊpən] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .

The	fruit	breaks	open	on	the	ground	.
这	水果	休息	打开	在	这	地面	.

果实掉在地上裂开了。

[ðen] [ðə; ði] [waɪld] ['mʌŋkiz] [reɪs] [daʊn] [ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd] [iːt] [ʌp] [ðə; ði] ['kʌstərd] ['dʊriən] .

Then	the	wild	monkeys	race	down	the	tree	,	and	eat	up	the	custard	durian	.
然后	这	荒野	猴子	种族	向下	这	树	,	和	吃	向上	这	蛋奶冻	榴莲	.

然后，野猴子们从树上飞奔下来，吃掉了榴莲。

[huː] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [dʌz] [nɑːt] [θɪŋk] ?

Who	said	that	a	monkey	does	not	think	?
WHO	说	那	一个	猴	做	不是	思考	?

谁说猴子不会思考?

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [læft] [æt; ət] [ðɪs] [ɑːd] [bʌt; bət] [truː] [teɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [fɪlə'piːnz]

"	Everybody	laughed	at	this	odd	but	true	tale	of	the	remarkable	Philippines
"	大家	笑了	在	这	奇怪的	但	真的	故事	的	这	卓越	菲律宾

.

:

.

"大家都被这个关于非凡的菲律宾的奇特而真实的故事逗笑了。"

" [aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['gwɑːvə] , [fɔːr; fər] [aɪ] [iːt] ['gwɑːvə] ['dʒeli] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['tɜːrki] [ænd; ənd]

"	I	know	something	about	guava	,	for	I	eat	guava	jelly	with	my	turkey	and
"	我	知道	某物	关于	番石榴	,	为了	我	吃	番石榴	果冻	和	我的	火鸡	和

['venɪsn,'venɪzn] [æt; ət] [hoʊm] ,

venison	at	home	,
鹿肉	在	家	,

"我对番石榴略知一二，因为我在家吃火鸡和鹿肉时会搭配番石榴果冻。"

[bʌt; bət] [aɪ] ['nevər] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɑːr] - [ə'weɪ] ['fɪlɪpiːn] ['aɪləndz] .

but	I	never	knew	that	it	came	from	the	far	-	away	Philippine	Islands	.
但	我	绝不	知道	那	它	来了	从	这	远的	-	离开	菲律宾	岛屿	.

但我从未想过它竟然来自遥远的菲律宾群岛。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [ruːt] [ɔːr] [ə; eɪ] [siːd] ?

Is	it	a	root	or	a	seed	?
是	它	一个	根	或者	一个	种子	?

它是根还是种子?

" [aɪ] [in'kwaiəd] .

"	I	inquired	.
"	我	询问	.

我问道。

" [oʊ] , [noʊ] ! " [rɪ'plaɪd] ['moro] .

"	Oh	,	no	!	"	replied	Moro	.
"	哦	,	不	!	"	回复	摩洛人	.

"哦，不！"莫罗回答道。

" [its] [ə; eɪ] [fruːt] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [ðæt] [loʊ] [triː] ['oʊvər] [ðer; ðər] .

"	It's	a	fruit	taken	from	that	low	tree	over	there	.
"	它是	一个	水果	已采取	从	那	低的	树	超过	那里	.

"这是从那边那棵矮树上摘的果子。"

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] [waɪt] .

The	flowers	are	white	.
这	花朵	是	白色的	.

这些花是白色的。

[ðə; ði][fruːt] , [ʃeɪpt] [laɪk][ə; eɪ] [per] , [ɪz] ['jeloʊ] . ”

The	fruit	,	shaped	like	a	pear	,	is	yellow	.	”
这	水果	,	形状	喜欢	一个	梨	,	是	黄色的	.	”

这种水果形状像梨，呈黄色。

“ [wʌt] [meɪks] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['dʒeli] [red] ?

“	What	makes	the	delightful	jelly	red	?
“	什么	制作	这	愉快	果冻	红色的	?

“是什么让这美味的果冻呈现红色？”

” [aɪ][in'kwaiəd] .

”	I	inquired	.
”	我	询问	.

我问道。

“ [pər'hæps][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] , [ɔːr][ðə; ði] ['ʃʊgər] [ðæt] [ɪz] ['ædɪd] , ” [sə'dʒestɪd] [fɪlz] ['mʌðər] .

“	Perhaps	the	cooking	,	or	the	sugar	that	is	added	,	”	suggested	Fil's	mother	.
“	也许	这	烹饪	,	或者	这	糖	那	是	额外	,	”	建议	菲尔的	母亲	.

“或许是烹饪方法，或者添加的糖，”菲尔的母亲猜测道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [toʊld][ə'baʊt]['mæŋgoʊz] .

“	You	have	not	yet	told	about	mangoes	.
“	你	有	不是	然而	讲述	关于	芒果	.

你还没有提到芒果。

[pliːz] [hænd]['aʊər; ɑːr] [frend] [wʌn] , ” [sed] ['fɪˌlɪpə] .

Please	hand	our	friend	one	,	”	said	Filippa	.
请	手	我们的	朋友	一	,	”	说	菲利帕	.

“请递给我们的朋友一个，”菲利帕说。

['moro] [klaɪmd] [ʌp][ænd; ənd][ʌp][ə; eɪ] ['dɪzi] [haɪt] , ['ɪntuː][æn; ən] ['evərgriːn] [triː] ['sɪksti] [fiːt] [haɪ] .

Moro	climbed	up	and	up	a	dizzy	height	,	into	an	evergreen	tree	sixty	feet	high	.
摩洛人	攀登	向上	和	向上	一个	晕眩的	高度	,	进入	一个	常绿	树	六十	脚	高的	.

莫罗一路向上，爬到了令人眩晕的高度，来到了一棵六十英尺高的常绿树上。

[hiː; hi] [brɔːt] [-]

He	brought	[	34	]
他	带来	[	-	]

他带来了[34]

[daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] , ['sevrəl] [fruːts] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz]['kjuːkʌmbərz] , ['oʊnli][ðə; ði] ['kʌlɚz]

down	in	his	pockets	,	several	fruits	as	large	as	cucumbers	,	only	the	colors
向下	在	他的	口袋	,	一些	水果	作为	大的	作为	黄瓜	,	仅有的	这	颜色

[wɜːr; wər] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] .

were	red	and	yellow	.
是	红色的	和	黄色的	.

在他的口袋里，藏着几个像黄瓜一样大的水果，只是颜色是红色和黄色。

“ [iːt] [wʌn] .

“	Eat	one	.
“	吃	一	.

吃一个。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] [dɪ'lɪʃəs] [ænd; ənd]['dʒuːsi][fruːt] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ,

They	are	the	most	delicious	and	juicy	fruit	known	in	the	whole	world	,
他们	是	这	最多	可口的	和	多汁的	水果	已知	在	这	所有的	世界	,

它们是全世界已知最美味、最多汁的水果。

— [dʒʌst][laɪk] [waɪn] , ” [sed] ['moro] .

—	just	like	wine	,	”	said	Moro	.
—	只是	喜欢	葡萄酒	,	”	说	摩洛人	.

“就像葡萄酒一样，”莫罗说道。

[aɪ][bɪt] ['iːgərli] ['ɪntuː][wʌn] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][fɑːr][ə'weɪ] .

I	bit	eagerly	into	one	,	and	at	once	threw	it	far	away	.
我	少量	急切地	进入	一	,	和	在	一次	扔	它	远的	离开	.

我迫不及待地咬了一口，然后立刻把它扔到很远的地方。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [læft] [æt; ət][maɪ][streɪndʒ]['ækʃ(ə)n] .

Everybody	laughed	at	my	strange	action	.
大家	笑了	在	我的	奇怪的	行动	.

大家都嘲笑我奇怪的举动。

“ [waɪ] , [its] ['tɜːrpəntaɪn] ; [its] [peɪnt] , ” [aɪ] [sed] .

“	Why	,	it's	turpentine	;	it's	paint	,	”	I	said	.
“	为什么	,	它是	松节油	;	它是	画	,	”	我	说	.

“哎呀，那是松节油，那是油漆，”我说。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [juːd] [duː] [ðɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['moro] . ”

“	I	didn't	think	you'd	do	this	to	me	,	Moro	.	”
“	我	没有	思考	你会	做	这	到	我	,	摩洛人	.	”

“我没想到你会这样对我，莫罗。”

“ ['swɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['eniweɪ] .

“	Swallow	it	anyway	.
“	吞	它	反正	.

“无论如何都要吞下去。”

[ðæt] ['tɜːrpəntaɪn] [smel] ['læsts] ['oʊnli][ə; eɪ]['sekənd] , ” [ɪk'spleɪnd] ['fɪˌlɪpə] .

That	turpentine	smell	lasts	only	a	second	,	”	explained	Filippa	.
那	松节油	闻	持续时间	仅有的	一个	第二	,	”	解释	菲利帕	.

“那种松节油的味道只会持续一秒钟，”菲利帕解释说。

[aɪ][traɪd] [ə'nʌðər] ['mæŋgoʊ] ,

I	tried	another	mango	,
我	尝试	其他	芒果	,

我又试了另一种芒果。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['dʒuːsiːəst][ænd; ənd] [swiːtəst] [fruːt] [ðæt] [aɪ]['evər] [eɪt] ,

and	found	it	to	be	the	juiciest	and	sweetest	fruit	that	I	ever	ate	,
和	成立	它	到	是	这	最鲜嫩多汁	和	最甜美的	水果	那	我	曾经	吃	,

我发现它是我吃过最多汁、最甜的水果。

['drɪpɪŋ] [waɪn] , [fʊl] [ʌv; əv] [rɪ'freʃmənt] [ɪn][ə; eɪ][hɑːt]['klaɪmət] , [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ænd; ənd]

dripping	wine	,	full	of	refreshment	in	a	hot	climate	,	food	and	drink	and
滴落	葡萄酒	,	满的	的	清爽	在	一个	热的	气候	,	食物	和	喝	和

['medɪs(ə)n][ɪn][wʌn] .

medicine	in	one	.
药品	在	一	.

滴落的葡萄酒，在炎热的气候中带来清爽，集食物、饮料和药物于一体。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ɪts][lɑːrdʒ] [siːd] , [æz; əz][hɑːrd][æz; əz]['aɪərn] ?

“	What	do	you	do	with	its	large	seed	,	as	hard	as	iron	?
“	什么	做	你	做	和	它是	大的	种子	,	作为	难的	作为	铁	?

“你如何处置它那坚硬如铁的大种子？”

” [aɪ][ɪn'kwaɪəd] .

”	I	inquired	.
”	我	询问	.

我问道。

“ [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['moro] .

“	I'll	show	you	,	”	replied	Moro	.
“	患病的	展示	你	,	”	回复	摩洛人	.

“我来给你看看，”莫罗回答道。

[ðə; ði] [braɪt] [bɔɪ] [æt; ət][wʌns] ['laɪtɪd] [ə; eɪ]['faɪər] , [ænd; ənd] ['roʊstɪd] [ðə; ði][hɑːrd] [siːd] [ɪn][ðə; ði]
The **bright** **boy** **at** **once** **lighted** **a** **fire** **,** **and** **roasted** **the** **hard** **seed** **in** **the**
这 明亮的 男生 在 一次 照明 一个 火 , 和 烤 这 难的 种子 在 这
['æʃɪz] .
ashes **.**
灰烬 .

这个聪明的男孩立刻生起一堆火，把坚硬的种子放在灰烬中烤熟。

[ðen] [hiː; hi] [brʌʃt] [ænd; ənd] [wɑːʃt] [ˌaɪ 'tiː] [kliːn] ; [ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [wen]
Then **he** **brushed** **and** **washed** **it** **clean** **;** **and** **handed** **it** **to** **me** **,** **when**
然后 他 刷过 和 洗过 它 干净的 ; 和 递交 它 到 我 , 什么时候
[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['sʌmwʌt] [kuːl] ,
it **became** **somewhat** **cool** **,**
它 成为 有些 凉爽的 ,

然后他把它刷洗干净，等它稍微凉了之后递给了我。

['seɪɪŋ] : “ [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] ['tʃɔːklət] [toʊst] [naʊ] .
saying **:** **“** **Eat** **it** **too** **;** **it** **is** **really** **chocolate** **toast** **now** **.**
说 : “ 吃 它 也 ; 它 是 真的 巧克力 吐司 现在 .

说：“你也吃吧；它现在真的是巧克力吐司了。”

” [ænd; ənd] [sʌtʃ] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] .
” **And** **such** **I** **found** **it** **to** **be** **.**
” 和 这样的 我 成立 它 到 是 .

”而我发现事实的确如此。”

“ [jʊr; jər]['mæŋgoʊ] [ðen] [ɪz][ə; eɪ] [hoʊl] ['brekfəst] , — [toʊst] , [drɪŋk] , [ænd; ənd][fruːt] , ” [aɪ] [sed] . [
“ **Your** **mango** **then** **is** **a** **whole** **breakfast** **,** **—** **toast** **,** **drink** **,** **and** **fruit** **,** **”** **I** **said** **.** **[**
“ 你的 芒果 然后 是 一个 所有的 早餐 , — 吐司 , 喝 , 和 水果 , ” 我 说 . [
-]
35 **]**
-]

”那么你的芒果就是一顿完整的早餐——吐司、饮料和水果，”我说。[35]

[['kɑːntents]]
[**Contents** **]**
[内容]

[内容]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
Chapter **IX**
章 第九章

第九章

[ðə; ði] ['fɔːrɪst]
The **Forest**
这 森林

森林

[wen] [wiː; wi][ɔːl] [met] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ə'gen] ['ʌndər] [ðə; ði][ˌbæm'buː] [groʊv] , [ðə; ði] [gʊd] ['pɑːdreɪ]
When **we** **all** **met** **next** **morning** **,** **again** **under** **the** **bamboo** **grove** **,** **the** **good** **Padre**
什么时候 我们 全部 遇见 下一个 早晨 , 再次 在下面 这 竹子 树林 , 这 好的 神父
[sed] :
said **:**
说 :

第二天早上，我们再次在竹林下聚会时，这位善良的神父说道：

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [lɔːst] [ɪn] [jʊr; jər] [wʊdz] [æt; ət] [hoʊm] , [juː; jʊ] [wʊd] [suːn] ['wɑːndər][ænd; ənd] [daɪ] ;
“ **If** **you** **were** **lost** **in** **your** **woods** **at** **home** **,** **you** **would** **soon** **wander** **and** **die** **;**
” 如果 你 是 丢失的 在 你的 树林 在 家 , 你 会 很快 漫步 和 死 ;

“如果你在家乡的树林里迷路了，你很快就会徘徊不定，最终死去；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][lɔːst] [hɪr] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] ['jɪrz] . ”

but	if	you	were	lost	here	,	you	could	live	for	years	.	”
但	如果	你	是	丢失的	这里	,	你	可以	居住	为了	年	.	”

但如果你在这里迷路，你可能会活很多年。

“ [ðen] [let][ˌjuː 'es][goʊ]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fɔːrɪst][ʌv; əv] ['iːdn] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] ,

“	Then	let	us	go	into	such	a	forest	of	Eden	,	”	I	replied	,
“	然后	让	我们	去	进入	这样的	一个	森林	的	伊甸园	,	”	我	回复	,

“那么，让我们进入那片伊甸园般的森林吧，”我回答道。

[ænd; ənd] [held] [aʊt] [maɪ][hændz][tuː; tə] [fɪl] [ænd; ənd] ['fɪˌlɪpə] .

and	held	out	my	hands	to	Fil	and	Filippa	.
和	握住	出去	我的	双手	到	电影	和	菲利帕	.

我向菲尔和菲利帕伸出了手。

[ə'weɪ] [wiː; wi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [waɪt] [ʃel] [roʊd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][kə'næl] ;

Away	we	went	down	the	white	shell	road	across	the	canal	;
离开	我们	去	向下	这	白色的	壳	路	穿过	这	运河	;

我们沿着穿过运河的白色贝壳路走去；

[ænd; ənd] [suːn] [wiː; wi][wɜːr; wər][lɔːst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [triːz] , [pɑːmz] , [ænd; ənd] [vaɪnz] .

and	soon	we	were	lost	among	the	many	trees	,	palms	,	and	vines	.
和	很快	我们	是	丢失的	之中	这	许多	树木	,	棕榈树	,	和	藤蔓	.

很快，我们就迷失在了茂密的树木、棕榈树和藤蔓之中。

[ðə; ði]['pɑːdreɪ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['koʊkənʌt] [triː] [ænd; ənd][ðə; ði]['naɪpə; 'niːpə][pɑːm] , [ænd; ənd] [sed]

The	Padre	pointed	to	the	coconut	tree	and	the	nipa	palm	,	and	said
这	神父	尖	到	这	椰子	树	和	这	尼帕棕榈	棕榈	,	和	说

:
:
:

神父指着椰子树和尼帕棕榈树说：

“ [æz; əz][wiː; wi] [ɔːl'redi] [hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] , [ðeɪ] [wʊd] [ə'fɔːrd][juː; jʊ][ə; eɪ] [haʊs] , [fuːd] , [drɪŋk] ,

“	As	we	already	have	told	you	,	they	would	afford	you	a	house	,	food	,	drink	,
“	作为	我们	已经	有	讲述	你	,	他们	会	买得起	你	一个	房子	,	食物	,	喝	,

[laɪt] , [ænd; ənd][soʊp] . ” [-]

light	,	and	soap	.	”	[	36	]
光	,	和	肥皂	.	”	[	-	]

“正如我们已经告诉过你们的，他们会给你们提供住房、食物、饮料、灯光和肥皂。”[36]

“ [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [greɪt] [hɑːrd] [triː] ?

“	What	is	this	great	hard	tree	?
“	什么	是	这	伟大的	难的	树	?

“这棵又大又硬的树是什么？”

” [aɪ][in'kwaiəd] .

”	I	inquired	.
”	我	询问	.

我问道。

[ðə; ði]['pɑːdreɪ] [ɪk'spleɪnd] : “ [ðæts] [ðə; ði]['væljuəb(ə)l] [mə'hɑːgəni] .

The	Padre	explained	:	“	That's	the	valuable	mahogany	.
这	神父	解释	:	“	那就是	这	有价值的	桃花心木	.

神父解释说：“那是珍贵的红木。”

[θɪn] [strɪps] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər] ['pɑːlɪʃt] ,

Thin	strips	of	it	are	polished	,
薄的	条状物	的	它	是	抛光	,

将其切成细条并打磨光滑。

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə]['kʌvər][ðə; ði] ['wʊdwɜːrk] [ʌv; əv][jʊr; jər][pi'ænoʊ][ænd; ənd] ['bjʊroʊ] [æt; ət][hoʊm] .

and	used	to	cover	the	woodwork	of	your	piano	and	bureau	at	home	.
和	用过的	到	覆盖	这	木工	的	你的	钢琴	和	局	在	家	.

”
”
”

过去常被用来遮盖家里的钢琴和书桌等木制品。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] ['ʌðər] ['wʌndərf(ə)l] , [nuː] [triː] ?

“	And	this	other	wonderful	,	new	tree	?
“	和	这	其他	精彩的	,	新的	树	?

“还有这棵美丽的新树呢？”

” [aɪ] [æskt] .

”	I	asked	.
”	我	问	.

我问道。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði][mə'lɑːveɪ] .

“	That	is	the	molave	.
“	那	是	这	莫拉维	.

“那是莫拉维。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][hɑːrd][ðæt] [siː] [wəːmz, vɔːrms][ænd; ənd] [waɪt] [ænts]['kænɑːt] [bɔːr] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

It	is	so	hard	that	sea	worms	and	white	ants	cannot	bore	into	it	.
它	是	所以	难的	那	海	蠕虫	和	白色的	蚂蚁	不能	钻孔	进入	它	.

它非常坚硬，连海虫和白蚁都无法钻入其中。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər]['boʊts] , [hwɔːvz] , [ænd; ənd] [freɪmz] [fɔːr; fər][bɪg] ['bɪldɪŋz] , ” [rɪ'plaɪd]

So	it	is	good	for	boats	,	wharves	,	and	frames	for	big	buildings	,	”	replied
所以	它	是	好的	为了	船	,	码头	,	和	框架	为了	大的	建筑物	,	”	回复

[ðə; ði]['pɑːdreɪ] .

the	Padre	.
这	神父	.

“所以它很适合用来建造船只、码头和大型建筑物的框架，”神父回答说。

“ [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [triː] , ” [ri'mɑːkt] ['fɪˌlɪpə] .

“	Here	is	a	pretty	tree	,	”	remarked	Filippa	.
“	这里	是	一个	漂亮的	树	,	”	评论	菲利帕	.

“这是一棵很漂亮的树，”菲利帕说道。

“ [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] , ” ['ænsər] [hɜːr; hər]['fɑːðər] .

“	You	should	think	so	,	”	answered	her	father	.
“	你	应该	思考	所以	,	”	回答	她	父亲	.

“你应该这么想，”她父亲回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [lə'niːt] .

“	It	is	the	lanete	.
“	它	是	这	拉内特	.

“这是小巷。”

[ɪts] [wʊd] [ɪz][soʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd]['plaɪəb(ə)l] , [ðæt] [jʊr; jər][ˌvaɪə'lɪn][wʌz; wəz] [meɪd] [frʌm; frəm][pɑːrt] [ʌv; əv][wʌn] . ”

Its	wood	is	so	strong	and	pliable	,	that	your	violin	was	made	from	part
它是	木头	是	所以	强的	和	柔韧的	,	那	你的	小提琴	曾是	制成	从	部分

of	one	.	”
的	一	.	”

它的木材既坚韧又富有弹性，你的小提琴就是用这种木材的一部分制成的。

“ [hɪəz] [ə; eɪ] ['skɪpɪŋ] [roʊp] , ” [ɪk'skleɪmd] ['fɪˌlɪpə] .

“	Here's	a	skipping	rope	,	”	exclaimed	Filippa	.
“	这里是	一个	跳过	绳索	,	”	惊呼	菲利帕	.

“这里有一根跳绳，”菲利帕喊道。

“ [noʊ] , [ə; eɪ][boʊt][roʊp] , ” [ɪk'spleɪnd] [fɪl] .
“ No , a boat rope , ” explained Fil .
“ 不 , 一个 船 绳索 , ” 解释 电影 .

“不，是船绳，”菲尔解释道。

“ [ðæt] [ɪz] ['riːəli] [ðə; ði][bɛ'huːkoʊ][ræ'tæn,'rætæn][vaɪn] , ” [ri'mɑːkt] [ðə; ði]['pɑːdreɪ] ,
“ That is really the bejuco rattan vine , ” remarked the Padre ,
“ 那 是 真的 这 贝胡科 藤 藤 , ” 评论 这 神父 ,

“那确实是贝胡科藤，”神父说道。

[huː] [nuː] ['bɑːtəni][ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːr] [ʌv; əv]['neɪtʃər] .
who knew botany and the lore of nature .
WHO 知道 植物学 和 这 知识 的 自然 .

他精通植物学和自然知识。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] [lɔːŋ] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪti] [blɑːk] ,
“ It is three hundred feet long , as long as a city block ,
“ 它 是 三 百 脚 长的 , 作为 长的 作为 一个 城市 堵塞 ,

“它长三百英尺，相当于一个街区那么长，

[ɪf] [juː; jʊ] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ænd; ənd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] [tɑːps] ,
if you pull it out of the jungle and away from the tree tops ,
如果 你 拉 它 出去 的 这 丛林 和 离开 从 这 树 最高额 ,

如果你把它从丛林里拉出来，远离树梢，

[wer] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [klaɪmd] [laɪk][ə; eɪ][hjuːdʒ] [sneɪk] .
where it has climbed like a huge snake .
在哪里 它 有 攀登 喜欢 一个 巨大的 蛇 .

它像一条巨蛇一样攀爬上去。

[wiː; wi][kæn; kən][juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [brɪdʒ] [ɔːr] ['kærɪdʒ] [roʊps] ,
We can use it for bridge or carriage ropes ,
我们 能 使用 它 为了 桥 或者 运输 绳索 ,

我们可以把它用作桥梁绳索或马车绳索。

[ɔːr][wiː; wi][kæn; kən][dɪ'vaɪd][ðə; ði][strændz][ænd; ənd] [meɪk] [klɔːθ] , [ɔːr][hæts] , [ɔːr][kɔːrd][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]
or we can divide the strands and make cloth , or hats , or cord out of it
或者 我们 能 划分 这 线 和 制作 布 , 或者 帽子 , 或者 绳索 出去 的 它
. ”
: ”
. ”

或者我们可以把这些线分成几股，用来做布、帽子或绳子。”

“ [wʌt] ['gɔːrdʒəs] [ænd; ənd] [swiːt] - ['sentɪd] ['flaʊərz] , ” [ɪk'skleɪmd] ['fɪˌlɪpə] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]
“ What gorgeous and sweet - scented flowers , ” exclaimed Filippa , pointing to a
“ 什么 华丽的 和 甜的 - 香味 花朵 , ” 惊呼 菲利帕 , 指向 到 一个
[greɪt] [triː] . [-]
great tree . [37]
伟大的 树 . [-]

“多么美丽芬芳的花朵啊！”菲利帕指着一棵大树惊叹道。[37]

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [iː'læŋ] , ” [sed] [ðə; ði]['pɑːdreɪ] .
“ That is the Ylang , ” said the Padre .
“ 那 是 这 依兰 , ” 说 这 神父 .

“那是依兰，”神父说。

“ ['aʊər; ɑːr] [frend] ['juːzɪz][ɪts] [pər'fjuːm] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ,
“ Our friend uses its perfume on his handkerchief ; but he did not know ,
“ 我们的 朋友 用途 它是 香水 在 他的 手帕 ; 但 他 做过 不是 知道 ,

“我们的朋友把它的香水喷在手帕上；但他并不知道，

[pər'hæps] , [ðæt] [ðə; ði] ['flaʊər] [gruː] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] - [ə'weɪ] [fɪlə'piːnz] .

perhaps	,	that	the	flower	grew	in	the	far	-	away	Philippines	.
也许	,	那	这	花	生长	在	这	远的	-	离开	菲律宾	.

或许，这朵花生长在遥远的菲律宾。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] ['diːpəst] ['freɪgrəns] [ʌv; əv]['eni] ['flaʊər] , ['weðər] [ɑːn][plænt] , [bʊʃ] , [ɔːr] [triː] .

It	has	the	deepest	fragrance	of	any	flower	,	whether	on	plant	,	bush	,	or	tree	.
它	有	这	最深处	香味	的	任何	花	,	无论	在	植物	,	衬套	,	或者	树	.

”
”
”

无论长在植物、灌木还是树木上，它都拥有所有花朵中最浓郁的香气。

“ [wʌt] [kæn; kən][ɪts][streɪndʒ] [neɪm] [miːn] ?

“ What	can	its	strange	name	mean	?
“ 什么	能	它是	奇怪的	姓名	意思是	?

“它那奇怪的名字究竟是什么意思呢？”

” [aɪ][in'kwaiəd] ; [fɔːr; fər][aɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ]['neɪtʃər][æt; ət][ɔːl] ,

” I	inquired	;	for	I	seemed	to	have	no	acquaintance	with	nature	at	all	,
” 我	询问	;	为了	我	似乎	到	有	不	熟人	和	自然	在	全部	,

我询问道；因为我似乎对自然一无所知。

[ɪn] [ðɪs] ['wʌndərfəli] ['dɪfrənt] [lænd] .

in	this	wonderfully	different	land	.
在	这	太棒了	不同的	土地	.

在这片奇妙而又与众不同的土地上。

[ðə; ði]['pɑːdreɪ] , [huː] [nuː] ['meni] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [ɪk'spleɪnd] : “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['melei] [wɜːrd]

The	Padre	,	who	knew	many	languages	,	explained	:	“	It	is	a	Malay	word
这	神父	,	WHO	知道	许多	语言	,	解释	:	“	它	是	一个	马来语	单词

[wɪtʃ] [miːnz] ,

which	means	,
哪个	方法	,

这位精通多种语言的神父解释说：“这是一个马来语词，意思是……”

- [ðə; ði] [tʃiːf] ['flaʊər] [ʌv; əv][ɔːl] ['flaʊərz] - ; [ænd; ənd] [sʌtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] .

'	The	chief	flower	of	all	flowers	'	;	and	such	I	think	it	really	is	.
-	这	首席	花	的	全部	花朵	-	;	和	这样的	我	思考	它	真的	是	.

“花中之花”；我认为它的确名副其实。

[wiː; wi] ['kæptʃər] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [baɪ] [dis'tiliŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] ['mɪksɪŋ] [pjʊr] ['ælkəhɔːl]

We	capture	the	fragrance	by	distilling	the	flowers	,	and	mixing	pure	alcohol
我们	捕获	这	香味	经过	蒸馏	这	花朵	,	和	混合	纯的	酒精

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['es(ə)ns] . ”

with	the	essence	.	”
和	这	本质	.	”

我们通过蒸馏花朵来提取香味，并将纯酒精与花精混合。

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪl] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] ,

“ If	you	were	ill	in	the	forest	,
“ 如果	你	是	患病的	在	这	森林	,

“如果你在森林里生病了，

[ænd; ənd] [kɔːt] ['fiːvər][frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'skiːtoʊz] [ænd; ənd][ænts] [ðæt] [stʌŋ] [juː; jʊ] ,

and	caught	fever	from	the	mosquitoes	and	ants	that	stung	you	,
和	捕捉	发烧	从	这	蚊子	和	蚂蚁	那	被蜇了	你	,

你被蚊子和蚂蚁叮咬后，染上了发烧。

[ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv] [ðɪs] [triː] [wʊd] [kjʊr] [juː; jʊ] , [dʒʌst][æz; əz]['kwaɪnaɪn] [dʌz] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]

the	bark	of	this	tree	would	cure	you	,	just	as	quinine	does	,	”	continued	the
这	吠	的	这	树	会	治愈	你	,	只是	作为	奎宁	做	,	”	持续	这

['pɑːdreɪ] .

Padre	.
神父	.

“这棵树的树皮可以治好你的病，就像奎宁一样，”神父继续说道。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kwaɪnaɪn] , [ɔːr] [sɪŋ'koʊnə] , [triː] ?

“	Is	it	the	little	quinine	,	or	cinchona	,	tree	?
“	是	它	这	小的	奎宁	,	或者	金鸡纳树皮	,	树	?

“是金鸡纳树吗？”

” [aɪ][in'kwaiəd] .

”	I	inquired	.
”	我	询问	.

我问道。

“ [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sɪstər] [triː] .

“	No	,	it	is	a	sister	tree	.
“	不	,	它	是	一个	姐姐	树	.

“不，它是姐妹树。”

[wiː; wi][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] - ['diːtə] - [ɪn]['aʊər; ɑːr]['læŋgwɪdʒ] . ”

We	call	it	'	Dita	'	in	our	language	.	”
我们	称呼	它	-	迪塔	-	在	我们的	语言	.	”

我们语言里称它为“迪塔”。

“ [aɪ] [sed] ['aʊər; ɑːr] ['fɔrists] [wʊd] [haʊs] [ænd; ənd] [fiːd] [juː; jʊ] .

“	I	said	our	forests	would	house	and	feed	you	.
“	我	说	我们的	森林	会	房子	和	喂养	你	.

“我说过，我们的森林会为你们提供住所和食物。”

[naʊ] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] ['ɔːlsoʊ] [kloʊð] [juː; jʊ] .

Now	I'll	show	you	how	they	would	also	clothe	you	.
现在	患病的	展示	你	如何	他们	会	还	衣服	你	.

现在我来告诉你他们会如何给你穿衣服。

[pliːz] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][jʊr; jər] ['hæŋkərtʃɪf] , ['fɪˌlɪpə] , ” [sed] [ðə; ði]['pɑːdreɪ] . [-]

Please	show	me	your	handkerchief	,	Filippa	,	”	said	the	Padre	.	[	38	]
请	展示	我	你的	手帕	,	菲利帕	,	”	说	这	神父	.	[	-	]

神父说：“菲利帕，请把你的手帕给我看看。”[38]

['fɪˌlɪpə] ['hændɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skwer] [ʌv; əv] ['lɪnɪn] [klɔːθ] , [soʊ] [θɪn] [ænd; ənd] ['wɔːtəri] [ɪn]['kʌlər] ,

Filippa	handed	him	a	little	square	of	linen	cloth	,	so	thin	and	watery	in	color	,
菲利帕	递交	他	一个	小的	正方形	的	亚麻布	布	,	所以	薄的	和	水状的	在	颜色	,

菲利帕递给他一小块亚麻布，布料很薄，颜色很淡。

[ɔːr] ['æbsəns] [ʌv; əv]['kʌlər] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [lʊk] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

or	absence	of	color	,	that	I	could	look	through	it	.
或者	缺席	的	颜色	,	那	我	可以	看	通过	它	.

或者说，因为没有颜色，我可以透过它看到东西。

“ [ɪn][jʊr; jər] ['kʌntri] , [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['hæŋkərtʃɪf] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] ['twenti] - [faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

“	In	your	country	,	that	little	handkerchief	would	be	worth	twenty	-	five	dollars	.
“	在	你的	国家	,	那	小的	手帕	会	是	值得	二十	-	五	美元	.

“在你们国家，那条小手帕值二十五美元。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['woʊv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [θɪn] ['faɪbɝz] [drɔːn] [frʌm; frəm]['paɪnæp(ə)l] [liːvz] , [ænd; ənd]

It	is	woven	from	the	very	thin	fibers	drawn	from	pineapple	leaves	,	and
它	是	编织	从	这	非常	薄的	纤维	绘制	从	菠萝	树叶	,	和

[ɪz] [kɔːld] ['piːnə] [klɔːθ] ,

is	called	Pina	cloth	,
是	称为	菠萝	布	,

它是用从菠萝叶中提取的极细纤维编织而成的，被称为菠萝布。

[ɔːr]['piːnə] ['lɪnɪn] .

or	Pina	linen	.
或者	菠萝	亚麻布	.

或者皮纳亚麻布。

" - ['mʌðər] ['ædɪd] : " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['faɪnər][ðæn; ðən][sɪlk][ɔːr] [hemp] ['lɪnɪn] .

"	Filippa's	mother	added	:	"	It	is	finer	than	silk	or	hemp	linen	.
"	-	母亲	额外	:	"	它	是	更精细	比	丝绸	或者	麻	亚麻布	.

菲利帕的母亲补充道："它比丝绸或麻布还要精细。"

[wiː; wi] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [best] ['ʃaɪni] [gaʊnz] [ænd; ənd]['leɪsiz] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

We	make	our	best	shiny	gowns	and	laces	out	of	it	.
我们	制作	我们的	最好的	闪亮的	礼服	和	鞋带	出去	的	它	.

我们用它制作最闪亮的礼服和蕾丝。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [faɪn] ,

Because	it	is	so	fine	,
因为	它	是	所以	美好的	,

因为它太精细了，

[ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ɪˈnʌf] [θredz] [tuː; tə] [wiːv] [ænd; ənd] [wɜːrk] [ˌaɪ ˈtiː] [təˈgeðər] .

it	takes	a	long	time	to	get	enough	threads	to	weave	and	work	it	together	.
它	需要	一个	长的	时间	到	得到	足够的	线程	到	编织	和	工作	它	一起	.

需要很长时间才能收集到足够的线来编织和加工。

[ðə; ði] [taɪm] [spent] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɪkˈspleɪnz] [ɪts] [greɪt] [kɔːst] . "

The	time	spent	in	making	it	,	explains	its	great	cost	.	"
这	时间	花费	在	制作	它	,	解释	它是	伟大的	成本	.	"

制作耗时如此之长，也解释了它为何价格昂贵。

" [aɪ] [siː] [naʊ] [waɪ] ['fɪˌlɪpə] [ɪz] ['prɑːmɪst] [ə; eɪ]['piːnə] [gaʊn] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['kʌmɪŋ] [fiːst] ,

"	I	see	now	why	Filippa	is	promised	a	Pina	gown	for	our	coming	feast	,
"	我	看	现在	为什么	菲利帕	是	承诺	一个	菠萝	袍	为了	我们的	未来	盛宴	,

"我现在明白为什么菲利帕会收到一件皮娜设计的礼服，参加我们即将到来的宴会了。"

[ɔːr][fiˈestə] [deɪ] , [ðæt] [juː; jʊ]['kaɪndli] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn][maɪ] ['ɑːnər] [bɪˈfɔːr] [aɪ][goʊ] [əˈweɪ] .

or	fiesta	day	,	that	you	kindly	promise	to	give	in	my	honor	before	I	go	away	.
或者	节日	天	,	那	你	亲切地	承诺	到	给	在	我的	荣誉	前	我	去	离开	.

或者，在我离开之前，请您好心地答应我，举办一个节日来庆祝。

[ˌaɪ ˈtiː]['sɜːrt(ə)nli][ɪz][ə; eɪ] [klɔːθ] [fɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kwiːn] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] .

It	certainly	is	a	cloth	fit	for	a	queen	,	"	I	replied	.
它	当然	是	一个	布	合身	为了	一个	女王	,	"	我	回复	.

"这的确是一块配得上女王的布料，"我回答道。

" [oʊ] ! [wen] [wɪl] [ðə; ði] [fiːst] [deɪ] [kʌm] ?

"	Oh	!	when	will	the	feast	day	come	?
"	哦	!	什么时候	将要	这	盛宴	天	来	?

"哦！节日何时到来呢？"

" ['fɪˌlɪpə] ['iːgərli] [in'kwaiəd] .
" Filippa eagerly inquired .
" 菲利帕 急切地 询问 .

"菲利帕急切地问道。"

" [suːn] , " [læft] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .
" Soon , " laughed her mother .
" 很快 , " 笑了 她 母亲 .

"很快了，"她母亲笑着说。

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] [triː] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [gʌm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪk] ['ɔːtəməbiːl]
" Here is a more wonderful tree , from the gum of which we make automobile
" 这里 是 一个 更多的 精彩的 树 , 从 这 胶 的 哪个 我们 制作 汽车
['taɪərz] ,
tires ,
轮胎 ,

"这是一棵更神奇的树，我们用它的树胶来制造汽车轮胎，

['rʌbər] [hiːlz] , [ɪ'læstɪk]['bændz] , [hɑːt]['wɔːtər][bægz] , [reɪn] [koʊts] , ['rʌbər] [ʃuːz] , [hoʊz] , [ænd; ənd]
rubber heels , elastic bands , hot water bags , rain coats , rubber shoes , hose , and
橡皮 高跟鞋 , 松紧带 乐队 , 热的 水 包 , 雨 外套 , 橡皮 鞋 , 软管 , 和
[soʊ][ɑːn] ,
so on ,
所以 在 ,

橡胶鞋跟、松紧带、热水袋、雨衣、橡胶鞋、软管等等。

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['pɑːdreɪ] .
" exclaimed the Padre .
" 惊呼 这 神父 .

"神父惊呼道。"

[aɪ] [lʊkt] ; [ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ɪ'nʌf] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l] ['rʌbər] [triː] [wɪtʃ] [wiː; wi]
I looked ; and surely enough , there was the identical rubber tree which we
我 看起来 ; 和 一定 足够的 , 那里 曾是 这 完全相同的 橡皮 树 哪个 我们
[siː] [ɪn]['flɔːrɪsts] - [-]
see in florists ' [39]
看 在 花店 - [-]

我看了看；果然，那里有一棵和我们在花店里看到的一模一样的橡胶树[39]。

[ʃɑːps] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['griːnhaʊs] [æt; ət] [hoʊm] ; ['oʊnli] [ðɪs] [triː] [wʌz; wəz]['lɑːrdʒər] .
shops or in the greenhouse at home ; only this tree was larger .
商店 或者 在 这 温室 在 家 ; 仅有的 这 树 曾是 更大的 .

商店里或家里的温室里，只有这棵树更大。

[ɪts] [θɪk] [liːvz] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ][hæt] .
Its thick leaves were nearly as large as a hat .
它是 厚的 树叶 是 几乎 作为 大的 作为 一个 帽子 .

它厚实的叶子几乎和帽子一样大。

['wiːvɪŋ]
Weaving
编织

编织

" [wiː; wi][kʌt][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði][bɑːrk] , [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] ['jeloʊ] [gʌm] [uːziz] [aʊt] ,
" We cut a hole in the bark , and , when the yellow gum oozes out ,
" 我们 切 一个 洞 在 这 吠 , 和 , 什么时候 这 黄色的 胶 渗出物 出去 ,

"我们在树皮上切了个洞，当黄色的树胶渗出来时，

[wiː; wi][bɔɪl][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [θɪk] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɑːrk] ['kʌlərd] .
we boil it down thick , till it is dark colored .
我们 熬 它 向下 厚的 , 直到 它 是 黑暗的 有色 .

我们把它熬煮至浓稠，直到颜色变深。

[ðen] [wiː; wi][mɪks][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [tʃɔːk] [ænd; ənd] [ˈsʌlfər] ; [ænd; ənd][bɪˈhoʊld] , [ˈæftərwərdz][wiː; wi]
Then **we** **mix** **it** **with** **chalk** **and** **sulphur** **;** **and** **behold** **,** **afterwards** **we**
然后 我们 混合 它 和 粉笔 和 硫 ; 和 看哪 , 然后 我们
[roʊl][aʊt][jʊr; jər] [ˈɔːtəməbiːl] [ˈtaɪər] ,
roll **out** **your** **automobile** **tire** **,**
卷 出去 你的 汽车 胎 ,

然后我们把它和白垩粉、硫磺混合在一起；瞧，之后我们就把你的汽车轮胎擀出来了。

" [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði][waɪz][ˈpɑːdreɪ] .
" **explained** **the** **wise** **Padre** **.**
" 解释 这 明智的 神父 .

"睿智的神父解释道。"

" [kʊd; kəd][juː; jʊ] [pʊl] [ðə; ði] [ˈrʌbər] [triː] [aʊt][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði][stɑːrz] ,
" **Could** **you** **pull** **the** **rubber** **tree** **out** **as** **high** **as** **the** **stars** **,**
" 可以 你 拉 这 橡皮 树 出去 作为 高的 作为 这 明星 ,

你能把橡胶树拔得像星星一样高吗?

[ænd; ənd] [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][snæp] [bæk] [əˈgen] ?
and **would** **it** **snap** **back** **again** **?**
和 会 它 折断 后退 再次 ?

它会再次恢复原状吗?

" [æskt] [ˈdʒoʊkɪŋ][ˈmoro] .
" **asked** **joking** **Moro** **.**
" 问 开玩笑 摩洛人 .

"莫罗开玩笑地问道。"

" [stɑːp][jʊr; jər][ˈdʒoʊkɪŋ] , " [rɪˈplaɪd] [fɪlz] [ˈmʌðər] .
" **Stop** **your** **joking** **,** **"** **replied** **Fil's** **mother** **.**
" 停止 你的 开玩笑 , " 回复 菲尔的 母亲 .

"别开玩笑了，"菲尔的母亲回答道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ˈveri] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [ˈrʌbər] [triː] [ɪtˈself][ɪz][nɑːt] [pjʊr] [gʌm] ,
" **You** **know** **very** **well** **that** **the** **rubber** **tree** **itself** **is** **not** **pure** **gum** **,**
" 你 知道 非常 出色地 那 这 橡皮 树 本身 是 不是 纯的 胶 ,

"你很清楚，橡胶树本身并不是纯胶质，

[ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈmeɪp(ə)l] [triː] [ɪn][əˈmerɪkə][ɪz] [pjʊr] [ˈʃʊgər] .
any **more** **than** **the** **maple** **tree** **in** **America** **is** **pure** **sugar** **.**
任何 更多的 比 这 枫 树 在 美国 是 纯的 糖 .

就像美国的枫树并非纯糖一样。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][gʌm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌbər] [triː] [ðæt] [bɪˈkʌmz] [ðə; ði] [ˈrʌbər] . " [-]
It **is** **the** **gum** **of** **the** **rubber** **tree** **that** **becomes** **the** **rubber** **.** **"** **[** **40** **]**
它 是 这 胶 的 这 橡皮 树 那 变成 这 橡皮 . " [-]

橡胶树的树胶就变成了橡胶。"[40]

[[ˈkɑːntents]]
[**Contents** **]**
[内容]

[内容]

[ˈtʃæptər] [eks]
Chapter **X**
章 X

第十章

[ˈmɪnɝəlz, ˈmɪnrəlz]
Minerals
矿物

矿物

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['oʊnli] [wʌt] ['taʊərz] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [meɪks] ['aʊər; ɑːr]['aɪləndz] [rɪtʃ] .

“	It	is	not	only	what	towers	above	us	,	that	makes	our	islands	rich	.
”	它	是	不是	仅有的	什么	塔楼	多于	我们	,	那	制作	我们的	岛屿	富有的	.

“使我们的岛屿富饶的，不仅仅是那些高耸入云的山峰。”

[dɪg][æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd]['væljuəb(ə)l]['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] !

Dig	at	your	feet	,	and	you	will	find	valuable	minerals	!
挖	在	你的	脚	,	和	你	将要	寻找	有价值的	矿物	!

挖挖你的脚下，你会发现珍贵的矿物！

[məˈgelən] , [ðə; ði]['spænjərd] , [fɜːrst] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['fɪlɪpiːn] ['aɪləndz] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn]

Magellan	,	the	Spaniard	,	first	discovered	the	Philippine	Islands	while	he	was	on
麦哲伦	,	这	西班牙人	,	第一的	发现	这	菲律宾	岛屿	尽管	他	曾是	在

[ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][goʊld] ,

a	search	for	gold	,
一个	搜索	为了	金子	,

西班牙人麦哲伦在寻找黄金的过程中首次发现了菲律宾群岛。

[ðoʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['rʌbər] [triː] , [ɔːr][ə; eɪ][ˌbæm'buː] , [ɪz] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l][ðæn; ðən][goʊld] ,

though	I	think	a	rubber	tree	,	or	a	bamboo	,	is	more	valuable	than	gold	,
尽管	我	思考	一个	橡皮	树	,	或者	一个	竹子	,	是	更多的	有价值的	比	金子	,

但我认为橡胶树或竹子比黄金更有价值。

” [sed] [ðə; ði][waɪz]['pɑːdreɪ] .

”	said	the	wise	Padre	.
”	说	这	明智的	神父	.

“睿智的神父说道。”

“ [wiː; wi][get][goʊld][ɪn] [tuː] [weɪz] , ” [ɪk'spleɪnd] [fɪl] .

“	We	get	gold	in	two	ways	,	”	explained	Fil	.
”	我们	得到	金子	在	二	方式	,	”	解释	电影	.

“我们有两种方式获得黄金，”菲尔解释说。

“ [wiː; wi] [wɑːʃ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [skuːpt] - [ʌp]['græv(ə)l] , [ænd; ənd][wiː; wi] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv] [rɑːk]

“	We	wash	it	from	scooped	-	up	gravel	,	and	we	break	it	out	of	rock
”	我们	洗	它	从	抢先报道	-	向上	碎石	,	和	我们	休息	它	出去	的	岩石

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæmər] . ”

with	a	hammer	.	”
和	一个	锤	.	”

“我们用铲子从砾石中冲洗掉它，然后用锤子把它从岩石中敲出来。”

“ [ænd; ənd] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [melt] [jʊr; jər]['aɪərn][ænd; ənd] ['kɑːpər] ?

“	And	how	do	you	melt	your	iron	and	copper	?
”	和	如何	做	你	熔化	你的	铁	和	铜	?

“你们如何熔化铁和铜？”

” [aɪ][in'kwaiəd] .

”	I	inquired	.
”	我	询问	.

我问道。

“ [wiː; wi][dɪg][koʊl] , [ænd; ənd][juːz][ˌbæm'buː][paɪps][ænd; ənd][ə; eɪ] ['beloʊz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][dræft] .

“	We	dig	coal	,	and	use	bamboo	pipes	and	a	bellows	to	make	the	draft	.
”	我们	挖	煤炭	,	和	使用	竹子	管道	和	一个	风箱	到	制作	这	草稿	.

“我们挖煤，用竹管和风箱来产生气流。

[wiː; wi][pʊt][ðə; ði] [ɔːr] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kleɪ] ['ket(ə)l] , [ænd; ənd] [melt] [ðə; ði] [rɑːk] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

We	put	the	ore	into	a	clay	kettle	,	and	melt	the	rock	out	of	it	.
我们	放	这	矿石	进入	一个	黏土	壶	,	和	熔化	这	岩石	出去	的	它	.

我们将矿石放入陶罐中，熔化出岩石。

[ðen] , [wen] [ðə; ði]['aɪərn][ɪz] [pjʊr] , [wi:; wi] [hi:t] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [red] ,

Then	,	when	the	iron	is	pure	,	we	heat	it	again	until	it	is	red	,
然后	,	什么时候	这	铁	是	纯的	,	我们	热	它	再次	直到	它	是	红色的	,

然后，当铁水纯净后，我们再次加热，直到它变成红色。

[ænd; ənd] [bi:t] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['hæmərz] ['ɪntu:] [ʃeɪps] .

and	beat	it	with	hammers	into	shapes	.
和	打	它	和	锤子	进入	形状	.

然后用锤子把它敲成各种形状。

[ðʌs] [wi:; wi] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:] [wi:lz] , [spiə] , ['æksɪz] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] , " [ɪk'spleɪnd] [fɪl] ,

Thus	we	make	it	into	wheels	,	spears	,	axes	,	and	so	on	,	"	explained	Fil	,
因此	我们	制作	它	进入	车轮	,	长矛	,	轴	,	和	所以	在	,	"	解释	电影	,

"所以我们把它做成轮子、长矛、斧头等等，"菲尔解释道。

[hu:] [hæd; həd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['wɜkmən] [æt; ət][ðer; ðər] ['leibəz] .

who	had	watched	the	workmen	at	their	labors	.
WHO	有	观看	这	工人	在	他们的	劳动	.

他曾观看过工人们的劳作。

" [aɪ] [noʊ] ['lɪt(ə)l][ə'baʊt]['præktɪk(ə)l] , [mə'kænɪk(ə)l] [ə'ferz] ; [tel] [ˌem 'i:] [mɔ:r] , " ['ɜ:dʒd] ['fɪˌlɪpə] .

"	I	know	little	about	practical	,	mechanical	affairs	;	tell	me	more	,	"	urged	Filippa	.
"	我	知道	小的	关于	实际的	,	机械的	事务	;	告诉	我	更多的	,	"	敦促	菲利帕	.

"我对实际的机械事务一窍不通；请您多告诉我一些，"菲利帕恳切地说。

" [wi:; wi][hæv; həv][pə'troʊliəm] [ɔɪl] , [dʒʌst][æz; əz][ə'merɪkə][hæz; həz] ; ['ɔ:lsoʊ] , [li:d] [ænd; ənd] [peɪnt]

"	We	have	petroleum	oil	,	just	as	America	has	;	also	,	lead	and	paint
"	我们	有	石油	油	,	只是	作为	美国	有	;	还	,	带领	和	画

['ɔrz] .

ores	.
矿石	.

"我们和美国一样拥有石油；此外，还有铅矿和油漆矿。"

[wi:; wi][hæv; həv] [-]

We	have	[	41	]
我们	有	[	-	]

我们有[41]

[bɜ:rnt] - [aʊt][vɑ:l'keɪnoʊ] [hɪlz] , [kəm'poʊzd][ʌv; əv] ['sʌlfər] [daʊn] ['ɪntu:][ðer; ðər] [di:p] ['hɑ:rts] . "

burnt	-	out	volcano	hills	,	composed	of	sulphur	down	into	their	deep	hearts	.	"
烧焦的	-	出去	火山	丘陵	,	由	的	硫	向下	进入	他们的	深的	心	.	"

烧毁的火山丘陵，其深处都充满了硫磺。

" [ðæt] [ɪz][laɪk][ə; eɪ] ['veri] [bæd] [pleɪs] , [wei] [daʊn] [bɪ'loʊ] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ri:d] [ə'baʊt] ,

"	That	is	like	a	very	bad	place	,	way	down	below	,	that	I	have	read	about	,
"	那	是	喜欢	一个	非常	坏的	地方	,	方式	向下	以下	,	那	我	有	读	关于	,

"那就像一个非常糟糕的地方，位于地底深处，我曾在书里读到过。"

" [ˌɪntə'rʌptɪd] ['moro] ; [ænd; ənd] [fɪlz] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑ:dreɪ] [ʃʊk] [ðer; ðər]['fɪŋgərz][æt; ət]

"	interrupted	Moro	;	and	Fil's	mother	and	the	Padre	shook	their	fingers	at
"	中断	摩洛人	;	和	菲尔的	母亲	和	这	神父	摇晃	他们的	手指	在

[hɪm; ɪm][fɔ:r; fər]['dʒoʊkɪŋ] .

him	for	joking	.
他	为了	开玩笑	.

"莫罗打断了他的话；菲尔的母亲和神父因为他开玩笑而对他摇手指。

[fɪl] [kən'tɪnju:d] : " [wi:; wi][hæv; həv] ['bju:tɪf(ə)l] ['mɑ:rb(ə)l] ['kwɔ:ri:z] , [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][kæn; kən]

Fil	continued	:	"	We	have	beautiful	marble	quarries	,	out	of	which	we	can
电影	持续	:	"	我们	有	美丽的	大理石	采石场	,	出去	的	哪个	我们	能

[kɑ:rv] ['stætʃu:z][ænd; ənd] ['teɪbl] [tɑ:ps] ,

carve	statues	and	table	tops	,
雕刻	雕像	和	桌子	最高额	,

菲尔继续说道："我们有美丽的大理石采石场，我们可以用它雕刻雕像和桌面。"

[ænd; ənd][tɑːps][fɔːr; fər] [siːts] .
and **tops** **for** **seats** **.**
和 最高额 为了 座位 .

以及座椅的顶部。

['aʊər; ɑːr]['mɑːrb(ə)l][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['kʌlərd] [veɪnz][dʒʌst][laɪk]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .
Our **marble** **is** **full** **of** **colored** **veins** **just** **like** **jewels** **.**
我们的 大理石 是 满的 的 有色 静脉 只是 喜欢 珠宝 .

我们的大理石布满了彩色纹理，就像宝石一样。

[ðen] [wiː; wi]['ɔːlsoʊ][hæv; həv]['dʒɪpsəm][maɪnz] , [wɪtʃ] ['fɜːrnɪʃ] [bəuθ]['fɜːrtəlaɪzər][fɔːr; fər][lænd] , [tuː; tə]
Then **we** **also** **have** **gypsum** **mines** **,** **which** **furnish** **both** **fertilizer** **for** **land** **,** **to**
然后 我们 还 有 石膏 矿井 , 哪个 提供 两个都 肥料 为了 土地 , 到
[meɪk] [krɑːps] [groʊ] [haɪ] ,
make **crops** **grow** **high** **,**
制作 农作物 生长 高的 ,

此外，我们还有石膏矿，它既能为土地提供肥料，又能促进农作物长得更高。

[ænd; ənd]['plæstər][ʌv; əv]['pærɪs] , [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪk] ['prɪti] [waɪt] ['stætʃuːz] . ”
and **plaster** **of** **Paris** **,** **out** **of** **which** **we** **make** **pretty** **white** **statues** **.** **”**
和 石膏 的 巴黎 , 出去 的 哪个 我们 制作 漂亮的 白色的 雕像 . ”

还有石膏，我们用它制作漂亮的白色雕像。”

“ ['wʌndərf(ə)l] !
“ **Wonderful** **!**
“ 精彩的 !

“精彩的！

” [aɪ] [sed] , “ [aɪ]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ,
” **I** **said** **,** **“** **I** **never** **thought** **of** **all** **this** **,**
” 我 说 , “ 我 绝不 想法 的 全部 这 ,

我说：“我从来没想过这些。”

[wen] [æt; ət][hoʊm][aɪ] [bɔːt] [ðə; ði] ['lʌvli] [waɪt] ['stætʃuːz][ʌv; əv]['laɪənz][ænd; ənd][bɜːrdz] ,
when **at** **home** **I** **bought** **the** **lovely** **white** **statues** **of** **lions** **and** **birds** **,**
什么时候 在 家 我 买 这 迷人的 白色的 雕像 的 狮子 和 鸟类 ,

在家的时候，我买了可爱的白色狮子和鸟的雕像。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['vendər] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bæskɪtfʊl] , [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [striːt] ['kɔːrnər] . ” [-]
from **the** **vendor** **man** **with** **the** **basketful** **,** **on** **our** **street** **corner** **.** **”** **[** **42** **]**
从 这 小贩 男人 和 这 满篮 , 在 我们的 街道 角落 . ” [-]

来自街角的小贩，他手里提着满满一篮子东西。”[42]

[['kɑːntents]]
[**Contents** **]**
[内容]

[内容]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
Chapter **XI**
章 十一

第十一章

['wɔːtər]['bʌfəloʊ]
Water **Buffalo**
水 水牛

水牛

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][soʊ]['taɪərd] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [tuː; tə][ðə; ði][kə'næl] ,
We **were** **all** **so** **tired** **when** **we** **came** **out** **of** **the** **wood** **to** **the** **canal** **,**
我们 是 全部 所以 疲劳的 什么时候 我们 来了 出去 的 这 木头 到 这 运河 ,

我们从树林里走到运河边时，都累坏了。

[ðæt] [fɪlz] ['fɑːðər] [toʊld] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['bʌfəloʊ] [kɑːrt] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [waɪt] [ʃel]

that	Fil's	father	told	us	to	wait	until	a	buffalo	cart	came	down	the	white	shell
那	菲尔的	父亲	讲述	我们	到	等待	直到	一个	水牛	大车	来了	向下	这	白色的	壳

[roʊd] .

road	.
路	.

菲尔的父亲告诉我们，要等到一辆水牛车沿着白贝壳路驶来。

“ [ə; eɪ] ['bʌfəloʊ] [kɑːrt] !

“	A	buffalo	cart	!
“	一个	水牛	大车	!

“一辆水牛车！”

” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .

”	I	exclaimed	.
”	我	惊呼	.

我惊呼道。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [tuː; tə] [raɪd] [ɪn] [ðæt] .

“	I'm	afraid	to	ride	in	that	.
”	我是	害怕的	到	骑	在	那	.

“我不敢坐那辆车。”

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [ʃuːt] ['bʌfələuz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ,

We	used	to	shoot	buffaloes	in	our	country	,
我们	用过的	到	射击	水牛	在	我们的	国家	,

我们国家以前会猎杀水牛。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fjuː] [naʊ] [rɪ'meɪnɪŋ] [wiː; wi] [gɑːrd] [bɪ'haɪnd] ['aɪərn] [fensiz] [ɪn] [zuː] ['gaːdnz] . ”

and	the	few	now	remaining	we	guard	behind	iron	fences	in	zoo	gardens	.	”
和	这	很少	现在	其余的	我们	警卫	在后面	铁	栅栏	在	动物园	花园	.	”

剩下的少数几只，我们用铁栅栏把它们圈养在动物园里。

“ [hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] ! ” [ɪk'skleɪmd] [fɪl] [ænd; ənd] ['moro] [tə'geðər] .

“	Here	he	comes	!	”	exclaimed	Fil	and	Moro	together	.
“	这里	他	来	!	”	惊呼	电影	和	摩洛人	一起	.

“他来了！”菲尔和莫罗异口同声地喊道。

“ [bɔɪz] , [bɔɪz] , [biː; bi] ['kerf(ə)l] !

“	Boys	,	boys	,	be	careful	!
“	男孩们	,	男孩们	,	是	小心	!

“孩子们，孩子们，要小心！”

” [aɪ] [kraɪd] .

”	I	cried	.
”	我	哭	.

我哭了。

“ [let] [ˌjuː 'es] ['fraɪt(ə)n] ['aʊər; ɑːr] [gest] , ” ['wɪspəd] ['moro] .

“	Let	us	frighten	our	guest	,	”	whispered	Moro	.
“	让	我们	吓唬	我们的	客人	,	”	低声说道	摩洛人	.

“让我们吓唬吓唬我们的客人吧，”莫罗低声说道。

[ðə; ði] ['bʌfəloʊ] [snɪft] [æt; ət] [ˌem 'iː] , [ə; eɪ] ['streɪndʒər] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ]

The	buffalo	sniffed	at	me	,	a	stranger	,	and	would	have	charged	with
这	水牛	嗅了嗅	在	我	,	一个	陌生人	,	和	会	有	带电	和

[hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] ; [bʌt; bət] [-]

his	head	down	;	but	[	43	]
他的	头	向下	;	但	[	-	]

水牛嗅了嗅我这个陌生人，本想低着头冲过来；但是[43]

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][roʊp][taɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['bʌfəˌloʊz][sɔːft][noʊz] ,

the	man	who	had	a	rope	tied	to	a	ring	in	the	buffalo's	soft	nose	,
这	男人	WHO	有	一个	绳索	系	到	一个	戒指	在	这	布法罗的	柔软的	鼻子	,

那个人把绳子系在水牛柔软的鼻子上的一个环上，

[pʊld] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [bæk] .

pulled	the	animal	back	.
拉	这	动物	后退	.

把动物拉了回来。

“ [get] [daʊn] , [juː; jʊ] ['fuːlɪʃ] [bɔɪ] !

“	Get	down	,	you	foolish	boy	!
“	得到	向下	,	你	愚蠢	男生	!

“下来，你这愚蠢的小子！”

” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .

”	I	exclaimed	.
”	我	惊呼	.

我惊呼道。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][stɑːp][hɪm; ɪm] ,

But	before	I	could	stop	him	,
但	前	我	可以	停止	他	,

但在我阻止他之前，

[breɪv] ['lɪt(ə)l]['moro][hæd; həd] [klaɪmd] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fɪrs] ['lʊkɪŋ] ['ænəməlz] [θɪk] , [lɔːŋ] ,

brave	little	Moro	had	climbed	up	between	the	fierce	looking	animal's	thick	,	long	,
勇敢的	小的	摩洛人	有	攀登	向上	之间	这	凶猛的	寻找	动物	厚的	,	长的	,

勇敢的小莫罗爬上了那只看起来很凶猛的动物粗壮而长的.....

['swiːpɪŋ] [hɔːrnz] , [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] [hed] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

sweeping	horns	,	which	extended	from	his	large	head	back	to	his	shoulders	.
扫荡	角	,	哪个	扩展	从	他的	大的	头	后退	到	他的	肩膀	.

他头顶长着一对巨大的角，从他的大脑袋一直延伸到肩膀。

“ [pliːz] [get]['ɪntuː][ðə; ði][kɑːrt] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , ” [fɪlz] ['fɑːðər] ['ɔːrdərd] , [ɪn][ə; eɪ]['hɑːspɪtəb(ə)l]

“	Please	get	into	the	cart	,	everybody	,	”	Fil's	father	ordered	,	in	a	hospitable
“	请	得到	进入	这	大车	,	大家	,	”	菲尔的	父亲	订购	,	在	一个	好客

['mænər] ,

manner	,
方式	,

“请大家上车，”菲尔的父亲热情地吩咐道。

['bəuiŋ] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

bowing	and	waving	his	arm	.
鞠躬	和	挥手	他的	手臂	.

他鞠躬并挥动手臂。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [haɪ] [step] .

It	was	indeed	a	high	step	.
它	曾是	的确	一个	高的	步	.

这的确是一次意义重大的尝试。

[ðə; ði][kɑːrt][hæd; həd]['sɑːlɪd]['wʊd(ə)n] [wiːlz] ,

The	cart	had	solid	wooden	wheels	,
这	大车	有	坚硬的	木制的	车轮	,

这辆手推车有实心木轮。

[meɪd] [aʊt][ʌv; əv][wʌn] [θɪk] ['sekʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [mə'hɑːgəni] [triː] .

made	out	of	one	thick	section	that	had	been	cut	from	a	mahogany	tree	.
制成	出去	的	一	厚的	部分	那	有	到过	切	从	一个	桃花心木	树	.

由一整块从红木树上砍下来的厚木料制成。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['aɪərn][rɪm][ə'raʊnd][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] .

There	was	no	iron	rim	around	the	edge	of	the	wheel	.
那里	曾是	不	铁	轮缘	大约	这	边缘	的	这	车轮	.

车轮边缘没有铁圈。

[ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrt] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] [laɪt] ,

The	sides	of	the	cart	,	however	,	were	light	,
这	侧面	的	这	大车	,	然而	,	是	光	,

然而，推车的侧面却很轻。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [frʌm; frəm][ˌbæm'buː][poʊsts][wɪð; wɪθ][ræ'tænˌrætæn][vaɪn]['woʊv(ə)n]

as	they	were	made	from	bamboo	posts	with	rattan	vine	woven
作为	他们	是	制成	从	竹子	帖子	和	藤	藤	编织

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

between	them	.
之间	他们	.

因为它们是用竹子做成的，竹子之间用藤条编织而成。

[ðə; ði]['draɪvər][sæt][ɑːn][ðə; ði] [ʃɑːfts] , [ænd; ənd][də'rektɪd][ðə; ði] ['hevi] ['ænɪm(ə)l] ,

The	driver	sat	on	the	shafts	,	and	directed	the	heavy	animal	,
这	司机	卫星	在	这	轴	,	和	指导	这	重的	动物	,

驾车者坐在车辕上，指挥着这头沉重的牲畜。

[dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ][wɜːrdz][æz; əz][baɪ] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [roʊp] .

just	as	much	by	words	as	by	pulling	the	long	rope	.
只是	作为	很多	经过	字	作为	经过	拉	这	长的	绳索	.

不仅用言语，也用拉长绳子。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ][kɔːl] [ðiːz] [strɔːŋ] ['ænɪmlz] ['wɔːtər] ['bʌfələuz] ?

“	Why	do	you	call	these	strong	animals	water	buffaloes	?
“	为什么	做	你	称呼	这些	强的	动物	水	水牛	?

“为什么你们把这些强壮的动物称为水牛？”

” [aɪ] [æskt] [fɪl] .

”	I	asked	Fil	.
”	我	问	电影	.

我问菲尔。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][flaɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] ,

“	Because	,	to	escape	the	flies	and	the	heat	,
“	因为	,	到	逃脱	这	苍蝇	和	这	热	,

“因为，为了躲避苍蝇和酷暑，

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ri'fjuːziz][tuː; tə][wɜːrk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] , [ænd; ənd] ['rʌʃɪz] [ɔːf]['ɪntuː]

the	animal	refuses	to	work	during	the	heat	of	the	day	,	and	rushes	off	into
这	动物	拒绝	到	工作	期间	这	热	的	这	天	,	和	冲刺	离开	进入

[ə; eɪ] [striːm] ,

a	stream	,
一个	溪流	,

这只动物在正午的烈日下拒绝干活，径直冲进了溪流里。

[ɔːr]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] , [tuː; tə]['kʌvər] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][mʌd][ænd; ənd][sænd] [-]

or	into	the	sea	,	to	cover	himself	with	mud	and	sand	[	44	]
或者	进入	这	海	,	到	覆盖	他自己	和	泥	和	沙	[	-	]

或者跳入海中，用泥沙覆盖自己[44]

[ænd; ənd]['wɔːtər][ænd; ənd] [wiːdz] .

and	water	and	weeds	.
和	水	和	杂草	.

还有水和杂草。

[ɔːl] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ə'bʌv] [ðə; ði] [stɜːrd] - [ʌp] ['wɔːtər] [ɑːr; ər] [hɪz; ɪz] [lɑːrdʒ] [aɪz] [ænd; ənd] [tuː]
All **you** **can** **see** **above** **the** **stirred** **-** **up** **water** **are** **his** **large** **eyes** **and** **two**
全部 你 能 看 多于 这 搅拌 - 向上 水 是 他的 大的 眼睛 和 二
['wɪkɪd] ['lʊkɪŋ] [hɔːrnz] ,
wicked **looking** **horns** **,**
邪恶 寻找 角 ,

从翻腾的水面上，只能看到他的大眼睛和两只看起来很邪恶的角。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [triː] . ”
which **are** **as** **thick** **as** **a** **branch** **of** **a** **tree** **.** **”**
哪个 是 作为 厚的 作为 一个 分支 的 一个 树 . ”

它们像树枝一样粗。”

“ [wʌt] [æn; ən] [ɑːd] [teɪl] [hiː; hi] [hæz; həz] , [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [mjuːlz] ['herləs] [teɪl] .
“ **What** **an** **odd** **tail** **he** **has** **,** **much** **like** **a** **mule's** **hairless** **tail** **.**
“ 什么 一个 奇怪的 尾巴 他 有 , 很多 喜欢 一个 骡子的 无毛 尾巴 .

“他的尾巴真奇怪，很像骡子的无毛尾巴。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [hoʊz] - [paɪp] , ” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .
It **looks** **like** **a** **piece** **of** **hose** **-** **pipe** **,** **”** **I** **exclaimed** **.**
它 看起来 喜欢 一个 片 的 软管 - 管道 , ” 我 惊呼 .

“它看起来像一段软管，”我惊呼道。

['moro] , [wei] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] ['bʌfəˌloʊz] [nek] , [hɜːrd] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [læft] :
Moro **,** **way** **up** **on** **the** **buffalo's** **neck** **,** **heard** **me** **and** **laughed** **:**
摩洛人 , 方式 向上 在 这 布法罗的 脖子 , 听到 我 和 笑了 :

莫罗当时正趴在水牛脖子上，听到了我的声音，笑了：

“ [hiː; hi] [kɑːnt] [riːtʃ] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['rʌbər] [teɪl] . ”
“ **He** **can't** **reach** **me** **with** **his** **rubber** **tail** **.** **”**
“ 他 不能 抵达 我 和 他的 橡皮 尾巴 . ”

“他用橡胶尾巴够不着我。”

“ [bʌt; bət] [aɪl] [riːtʃ] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [get] [daʊn] [suːn] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] ['deɪndʒərəs]
“ **But** **I'll** **reach** **you** **,** **Sir** **,** **if** **you** **don't** **get** **down** **soon** **from** **your** **dangerous**
“ 但 患病的 抵达 你 , 先生 , 如果 你 不 得到 向下 很快 从 你的 危险的
[pɜːrtʃ] ,
perch **,**
栖息 ,

“但是先生，如果您再不从危险的地方下来，我一定会找到您的。”

” [sed] [fɪlz] ['fɑːðər] .
” **said** **Fil's** **father** **.**
” 说 菲尔的 父亲 .

“菲尔的父亲说道。”

[ðə; ði] ['pɑːdreɪ] [ɪk'spleɪnd] : “ [wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [kɔːl] [ðiːz] ['ænɪmlz] [ˌkærə'beiəu] .
The **Padre** **explained** **:** **“** **We** **sometimes** **call** **these** **animals** **carabao** **.**
这 神父 解释 : “ 我们 有时 称呼 这些 动物 水牛 .

神父解释说：“我们有时称这些动物为水牛。”

[wiː; wi] [juːz] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] ['plaʊɪŋ] , [fɔːr; fər] ['drɔːɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['ʃʊgər] [tuː; tə] ['mɑːrkɪt] , [fɔːr; fər]
We **use** **them** **for** **plowing** **,** **for** **drawing** **our** **sugar** **to** **market** **,** **for**
我们 使用 他们 为了 耕作 , 为了 绘画 我们的 糖 到 市场 , 为了
['presɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [hemp] [mɪl] ,
pressing **our** **hemp** **mill** **,**
紧迫 我们的 麻 磨 ,

我们用它们来耕地，把糖运到市场，压榨麻籽。

[fɔːr; fər] ['tɜːrnɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['wɔːtər] [wiːlz] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] ['rəuləz] ,
for **turning** **our** **water** **wheels** **and** **sugar** **rollers** **,**
为了 转弯 我们的 水 车轮 和 糖 滚筒 ,

用于驱动我们的水车和制糖辊，

[fɔːr; fər] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði][hjuːdʒ][lɔːgz][ʌv; əv] ['hɑːrdwʊd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪk] ['fɔːrɪst] .

for	pulling	the	huge	logs	of	hardwood	out	of	the	thick	forest	.
为了	拉	这	巨大的	日志	的	硬木	出去	的	这	厚的	森林	.

用于将巨大的硬木原木从茂密的森林中拖出来。

[wen] [ðə; ði][roʊdz][ɑːr; ər][tuː] ['mʌdi] [fɔːr; fər] [wiːld] [kɑːrts] , [wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ][mʌd] [sleɪ]

When	the	roads	are	too	muddy	for	wheeled	carts	,	we	make	a	mud	sleigh
什么时候	这	道路	是	也	浑	为了	带轮子的	购物车	,	我们	制作	一个	泥	雪橇

[wɪð; wɪθ] [rʌnəːz] ;

with	runners	;
和	跑步者	;

当道路泥泞不堪，轮式马车无法通行时，我们就用滑板制作泥雪橇；

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər]['bʌfəloʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θɪk] [huːf] [pulz] ['aʊər; ɑːr]['loʊdz][ʌv; əv][raɪs][bægz]

and	the	water	buffalo	with	his	thick	hoofs	pulls	our	loads	of	rice	bags
和	这	水	水牛	和	他的	厚的	蹄子	拉	我们的	负载	的	米	包

[θruː] [ðə; ði] [uːz] . ”

through	the	ooze	.	”
通过	这	渗出物	.	”

水牛用它厚实的蹄子拉着我们一袋袋米穿过淤泥。”

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [iːt] [hɪm; ɪm] [tuː] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [steɪks] [ɑːr; ər] ['tʌfər] [ðæn; ðən] [kaʊ] [miːt] , ”

“	And	we	eat	him	too	,	though	his	steaks	are	tougher	than	cow	meat	,	”
“	和	我们	吃	他	也	,	尽管	他的	牛排	是	更难	比	奶牛	肉	,	”

[læft] [fɪl] .

laughed	Fil	.
笑了	电影	.

“我们也吃他，虽然他的牛排比牛肉硬，”菲尔笑着说。

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪk] [tɔːz] [ænd; ənd] [wɪps] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɪk] [haɪd][tuː; tə] [kə'rekt] ['lɪt(ə)l]

“	And	we	make	taws	and	whips	out	of	his	thick	hide	to	correct	little
“	和	我们	制作	塔瓦斯	和	鞭子	出去	的	他的	厚的	隐藏	到	正确的	小的

[bɔɪz] ,

boys	,
男孩们	,

“我们用他厚厚的皮做成皮鞭和皮夹，用来管教小男孩。”

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmtaɪmz] , ” [ri'mɑːkt] [fɪlz] [-]

if	they	have	too	much	to	say	sometimes	,	”	remarked	Fil's	[	45	]
如果	他们	有	也	很多	到	说	有时	,	”	评论	菲尔的	[	-	]

菲尔评论道[45]

['fɑːðər] , [huː] [wiŋkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

father	,	who	winked	at	me	,
父亲	,	WHO	眨眼	在	我	,

父亲，他朝我眨了眨眼

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər] [mɔːr] [sɪ'vɪr] [ðæn; ðən][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] [ɔːr][ækts] .

showing	that	his	words	were	more	severe	than	were	his	intentions	or	acts	.
显示	那	他的	字	是	更多的	严重	比	是	他的	意图	或者	行为	.

这表明他的言辞比他的意图或行为更严厉。

[laɪk] [ðə; ði] ['teriər] , [hiː; hi][dʒʌst] [laɪkt] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] ['piːp(ə)l] ; [hɪz; ɪz][bɑːrk][wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən]

Like	the	terrier	,	he	just	liked	to	frighten	people	;	his	bark	was	worse	than
喜欢	这	梗犬	,	他	只是	喜欢	到	吓唬	人们	;	他的	吠	曾是	更糟	比

[hɪz; ɪz][baɪt] ,

his	bite	,
他的	咬	,

他就像那只梗犬一样，就喜欢吓唬人；他的叫声比他的咬伤更可怕。

[æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] . [-]
as **the** **saying** **is** **.** **[** **46** **]**
作为 这 说 是 . [-]

正如俗语所说。[46]

[['kɑ:ntents]]
[**Contents** **]**
[内容]

[内容]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
Chapter **XII**
章 十二

第十二章

[bæts] ; ['kæt(ə)l] ; ['hɔ:rsɪz] ; [kæts] ; ['mʌŋkiz]
Bats **;** **Cattle** **;** **Horses** **;** **Cats** **;** **Monkeys**
蝙蝠 ; 牛 ; 马匹 ; 猫 ; 猴子

蝙蝠；牛；马；猫；猴子

“ [let] [ju: 'es][stɑ:p] [hɪr] , ” ['bɛgd] [fɪl] .
“ **Let** **us** **stop** **here** **,** **”** **begged** **Fil** **.**
“ 让 我们 停止 这里 , ” 乞求 电影 .

“我们就到此为止吧，”菲尔恳求道。

[ðə; ði]['draɪvər] , [hu:] [wɔ:r] [ə; eɪ] ['mʌʃrʊm] - [ʃeɪpt] [ˌbæm'bu:][hæt] , [pʊld] [ðə; ði]['wɔ:tər]['bʌfəloʊ]
The **driver** **,** **who** **wore** **a** **mushroom** **-** **shaped** **bamboo** **hat** **,** **pulled** **the** **water** **buffalo**
这 司机 , WHO 穿着 一个 蘑菇 - 形状 竹子 帽子 , 拉 这 水 水牛
[tu:; tə][ə; eɪ][stɑ:p] .
to **a** **stop** **.**
到 一个 停止 .

司机头戴蘑菇形竹帽，将水牛勒停了下来。

[ɔ:l] , [ɪk'sept] ['fɪˌlɪpə] [ænd; ənd] - , [gɑ:t][ɔ:f][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪv] .
All **,** **except** **Filippa** **and** **Favra** **,** **got** **off** **at** **the** **mouth** **of** **a** **cave** **.**
全部 , 除了 菲利帕 和 - , 得到 离开 在 这 嘴 的 一个 洞穴 .

除了菲利帕和法夫拉之外，所有人都从山洞口下了车。

“ [aɪ][wəʊnt][goʊ][ɪn][ɔ:r] [nɪr] [ˌaɪ 'ti:] , ” [ɪk'skleɪmd] ['fɪˌlɪpə] .
“ **I** **won't** **go** **in** **or** **near** **it** **,** **”** **exclaimed** **Filippa** **.**
“ 我 惯于 去 在 或者 靠近 它 , ” 惊呼 菲利帕 .

“我绝对不会进去，也不会靠近它，”菲利帕惊呼道。

“ ['gɜ˞:lz][ɑ:r; ər][ə'freɪd][ʌv; əv]['ri:əl] [θɪŋz] , [ʌv; əv][ɪ'mædʒɪneri] ['nɔɪzɪz] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ʌv; əv][ˌʌn'ri:əl]
“ **Girls** **are** **afraid** **of** **real** **things** **,** **of** **imaginary** **noises** **,** **and** **even** **of** **unreal**
“ 女孩们 是 害怕的 的 真实的 事物 , 的 假想 噪音 , 和 甚至 的 虚幻
['ʃæˌdoʊz] , ” [dʒɪəd] [fɪl] .
shadows **,** **”** **jeered** **Fil** **.**
阴影 , ” 嘲笑 电影 .

“女孩子害怕真实的事物，害怕想象中的声音，甚至害怕虚幻的影子，”菲尔嘲笑道。

“ [noʊ] ['wʌndər] , [ɪf] [ju:; jʊ][rɪ'fɜ:r][tu:; tə] [ðɪs] [dæmp] [keɪv] , ” [ri'mɑ:kt] [fɪlz] ['mʌðər] .
“ **No** **wonder** **,** **if** **you** **refer** **to** **this** **damp** **cave** **,** **”** **remarked** **Fil's** **mother** **.**
“ 不 想知道 , 如果 你 参考 到 这 潮湿 洞穴 , ” 评论 菲尔的 母亲 .

“难怪，如果你指的是这个潮湿的洞穴的话，”菲尔的母亲说道。

['kri:pɪŋ] [ʌp]['kwaɪətli][tu:; tə][ðə; ði] ['entrəns] ,
Creeping **up** **quietly** **to** **the** **entrance** **,**
爬行 向上 悄悄 到 这 入口 ,

悄悄地蹑手蹑脚地靠近入口，

[fɪl] [ænd; ənd] ['moro] [θruː] [stoʊnz] [ænd; ənd] ['ɔːrɪndʒɪz] [ænd; ənd] ['mæŋgoʊz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ekəuiŋ]

Fil	**and**	**Moro**	**threw**	**stones**	**and**	**oranges**	**and**	**mangoes**	**up**	**to**	**the**	**echoing**
电影	和	摩洛人	扔	石头	和	橙子	和	芒果	向上	到	这	回声

[ruːf] .

roof	**.**
屋顶	.

菲尔和莫罗向回声阵阵的屋顶扔石头、橘子和芒果。

“ [laɪ] [daʊn] [kwɪk] , ” ['ʃaʊtɪd] [fɪlz] ['fɑːðər] .

“	**Lie**	**down**	**quick**	**,**	**”**	**shouted**	**Fil's**	**father**	**.**
“	说谎	向下	快的	,	”	喊叫	菲尔的	父亲	.

“快躺下！”菲尔的父亲喊道。

[wiː; wi] [hæd; həd] [niːd] [tuː; tə] [stuːp] ,

We	**had**	**need**	**to**	**stoop**	**,**
我们	有	需要	到	哈腰	,

我们不得不弯下腰，

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hwɜːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ɪts] [maʊθ] ,

for	**there**	**was**	**a**	**whirring**	**in**	**the**	**roof**	**of**	**the**	**cave**	**and**	**over**	**its**	**mouth**	**,**
为了	那里	曾是	一个	嗡嗡声	在	这	屋顶	的	这	洞穴	和	超过	它是	嘴	,

因为洞顶和洞口上方传来嗡嗡声，

[laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [bɜːrdz] [ɔːr] ['ɛərəpleinz] .

like	**the**	**sound**	**of**	**birds**	**or**	**aeroplanes**	**.**
喜欢	这	声音	的	鸟类	或者	飞机	.

就像鸟鸣或飞机声一样。

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] , [aulz] [ɔːr] ['iːgəlz] ?

“	**What**	**are**	**they**	**,**	**owls**	**or**	**eagles**	**?**
“	什么	是	他们	,	猫头鹰	或者	老鹰	?

“它们是猫头鹰还是鹰？”

” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .

”	**I**	**exclaimed**	**.**
”	我	惊呼	.

我惊呼道。

“ ['fɜːri] [fruːt] - [bæts] , [æz; əz] [lɑːrdʒ] [æz; əz] ['flaɪɪŋ] [kæts] , ” [læft] [fɪl] ,

“	**Furry**	**fruit**	**-**	**bats**	**,**	**as**	**large**	**as**	**flying**	**cats**	**,**	**”**	**laughed**	**Fil**	**,**
“	毛茸茸的	水果	-	蝙蝠	,	作为	大的	作为	飞行	猫	,	”	笑了	电影	,

“毛茸茸的果蝠，体型和飞猫一样大，”菲尔笑着说。

[huː] [wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] [keɪv] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] . [-]

who	**was**	**proud**	**of**	**his**	**secret**	**cave**	**and**	**of**	**his**	**discovery**	**.**	**[**	**47**	**]**
WHO	曾是	自豪的	的	他的	秘密	洞穴	和	的	他的	发现	.	[	-	]

他为自己的秘密洞穴和他的发现感到自豪。[47]

“ [juː; jʊ] [dəunt] ['riːəli] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðoʊz] [lɑːrdʒ] ['flaɪɪŋ] [θɪŋz] [hæv; həv] [fɜːr] , [ænd; ənd] [iːt]

“	**You**	**don't**	**really**	**mean**	**to**	**say**	**that**	**those**	**large**	**flying**	**things**	**have**	**fur**	**,**	**and**	**eat**
“	你	不	真的	意思是	到	说	那	那些	大的	飞行	事物	有	毛皮	,	和	吃

[fruːt] ?

fruit	**?**
水果	?

“你不会真的想说那些大型飞行生物有毛，还吃水果吧？”

” [aɪ] [æskt] .

”	**I**	**asked**	**.**
”	我	问	.

我问道。

“ [ɪg'zæktli] , ” [rɪ'plaɪd] [fɪlz] ['fɑːðər] .
“ **Exactly , ” replied Fil's father .**
“ 确切地 , ” 回复 菲尔的 父亲 .

“正是如此，”菲尔的父亲回答道。

“ [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['fɪlɪpiːn] [bæts] .
“ These are the large Philippine bats .
“ 这些 是 这 大的 菲律宾 蝙蝠 .

“这些是菲律宾大型蝙蝠。”

[ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [θriː] [fiːt] [ə'krɔːs] .
The wings of some of them are three feet across .
这 翅膀 的 一些 的 他们 是 三 脚 穿过 .

有些鸟的翅膀展开宽度达三英尺。

['leɪdiz] [juːz][ðer; ðər][fɜːr][tuː; tə] ['dekəreɪt] [gaʊnz] .
Ladies use their fur to decorate gowns .
女士们 使用 他们的 毛皮 到 装饰 礼服 .

女士们用它们的皮毛来装饰礼服。

[ðə; ði][bæts][lɪv; laɪv][ɑːn] [fruːt] , [dʒʌst][æz; əz] ['mʌŋkiz] [duː] ; ['oʊnli][ðə; ði][bæts] [iːt] [æt; ət] [dʌsk] ,
The bats live on fruit , just as monkeys do ; only the bats eat at dusk ,
这 蝙蝠 居住 在 水果 , 只是 作为 猴子 做 ; 仅有的 这 蝙蝠 吃 在 黄昏 ,

蝙蝠和猴子一样以水果为食；只是蝙蝠在黄昏时分进食。

[ænd; ənd] [sliːp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .
and sleep during the day .
和 睡觉 期间 这 天 .

白天睡觉。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi] [kɔːt] [ðem; ðəm] ['næpɪŋ] , [baɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [ɪn] ['deɪlaɪt] . ”
That is why we caught them napping , by going to the cave in daylight . ”
那 是 为什么 我们 捕捉 他们 打盹 , 经过 去 到 这 洞穴 在 日光 . ”

这就是我们趁他们打盹儿时偷袭他们的原因，我们白天去了山洞。

“ ['wʌndərf(ə)l] ['kʌntri] !
“ Wonderful country !
“ 精彩的 国家 !

“多么美好的国家！”

['wʌndərf(ə)l] [nuː] [kaɪndz][ʌv; əv][laɪf] !
Wonderful new kinds of life !
精彩的 新的 种类 的 生活 !

美好的新生活方式!

[aɪ]['noʊtɪs] [tuː] [ðæt] [jʊr; jər]['kæt(ə)l][hæv; həv] [hʌmps] [ɑːn][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] , ” [aɪ] [ri'mɑːkt] .
I notice too that your cattle have humps on their shoulders , ” I remarked .
我 注意 也 那 你的 牛 有 驼峰 在 他们的 肩膀 , ” 我 评论 .

“我还注意到你们的牛肩上有驼峰，”我说道。

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [fɪlz] ['fɑːðər] , “ ['aʊər; ɑːr]['kæt(ə)l] , [ðoʊ] ['smɔːlər][ðæn; ðən] [jɔːrz] , [hæv; həv] [haɪ]
“ Yes , ” replied Fil's father , “ our cattle , though smaller than yours , have high
“ 是的 , ” 回复 菲尔的 父亲 , “ 我们的 牛 , 尽管 较小的 比 你的 , 有 高的
[hʌmps] [ɑːn][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] .
humps on their shoulders .
驼峰 在 他们的 肩膀 .

“是的，”菲尔的父亲回答说，“我们的牛虽然比你们的牛小，但肩上却有很高的驼峰。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən][ænd; ənd] [ˌtʃaɪ'niːz] [briːd] ; [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [briːd] .
They are of the Indian and Chinese breed ; not of the English breed .
他们 是 的 这 印度 和 中国人 品种 ; 不是 的 这 英语 品种 .

它们是印度和中国的品种，不是英国品种。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [gʊd] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][hæv; həv] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɔːft] [aɪz] ,

But	they	are	very	good	animals	and	have	beautiful	soft	eyes	,
但	他们	是	非常	好的	动物	和	有	美丽的	柔软的	眼睛	,

但它们是非常善良的动物，有着美丽柔和的眼睛。

[wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][kraɪ][ænd; ənd] [pliːd] [fɔːr; fər] ['pɪti] .

which	seem	to	cry	and	plead	for	pity	.
哪个	似乎	到	哭	和	恳求	为了	遗憾	.

它们似乎在哭泣，在乞求怜悯。

[wiː; wi][juːz][ðem; ðəm]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [drɔː] ['aʊər; ɑːr][kɑːrts] . ”

We	use	them	also	to	draw	our	carts	.	”
我们	使用	他们	还	到	画	我们的	购物车	.	”

我们还用它们来拉货车。

“ [aɪ]['noʊtɪs] [ðæt] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪpiːn] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔɪ] ['ɔːrdər] ;

“	I	notice	that	others	of	the	Philippine	animals	are	also	of	the	toy	order	;
“	我	注意	那	其他的	的	这	菲律宾	动物	是	还	的	这	玩具	命令	;

“我注意到菲律宾的其他动物也属于玩具类；

['taɪni][bʌt; bət] ['lʌvli] ['spesɪmənz] , [laɪk][jʊr; jər] ['spɪrɪtɪd] [bʌt; bət] [smɔːl] , [blæk] ['hɔːrsɪz] , ” [aɪ]

tiny	but	lovely	specimens	,	like	your	spirited	but	small	,	black	horses	,	”	I
微小的	但	迷人的	标本	,	喜欢	你的	精神抖擞	但	小的	,	黑色的	马匹	,	”	我

[riˈmɑːkt] .

remarked	.
评论	.

“小巧可爱，就像你那些活泼但体型娇小的黑马一样，”我说道。

“ [jes] , ” [sed] [fɪlz] ['fɑːðər] , “ ['aʊər; ɑːr] ['melei] ['hɔːrsɪz] , [dʒʌst][laɪk][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['hɔːrsɪz] ,

“	Yes	,	”	said	Fil's	father	,	“	our	Malay	horses	,	just	like	the	Chinese	horses	,
“	是的	,	”	说	菲尔的	父亲	,	“	我们的	马来语	马匹	,	只是	喜欢	这	中国人	马匹	,

“是的，”菲尔的父亲说，“我们的马来马，就像中国的马一样，

[ɑːr; ər] [mɔːr] [laɪk] ['spɪrɪtɪd] ['lɪt(ə)l]['pəuniz] .

are	more	like	spirited	little	ponies	.
是	更多的	喜欢	精神抖擞	小的	小马	.

更像是活泼的小马驹。

[ðeɪ] [hæv; həv][hɑːrd] [maʊðz] , [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd][ɑːr; ər] [wel] ['triːtɪd] , [-

They	have	hard	mouths	,	but	when	they	know	you	and	are	well	treated	,	[	48	]
他们	有	难的	嘴	,	但	什么时候	他们	知道	你	和	是	出色地	治疗	,	[	-	]

]

它们嘴硬，但当它们认识你并受到善待时，[48]

[ðeɪ] [əˈbeɪ] [wel] .

they	obey	well	.
他们	服从	出色地	.

他们服从性很好。

[sʌm; səm] [deɪ] , [wen] [juː; jʊ][raɪd]['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [ɑːn][wʌn] ,

Some	day	,	when	you	ride	over	the	hills	on	one	,
一些	天	,	什么时候	你	骑	超过	这	丘陵	在	一	,

总有一天，当你骑着马翻越山丘时，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [haʊ] [ʃʊr] - ['fʊtɪd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [treɪlz] ; [æz; əz] [seɪf] [æz; əz]['maʊnt(ə)n] [goʊts]

you	will	see	how	sure	-	footed	they	are	on	the	trails	;	as	safe	as	mountain	goats
你	将要	看	如何	当然	-	有脚的	他们	是	在	这	小径	;	作为	安全的	作为	山	山羊

.

:

.

你会看到它们在小路上走得多么稳健；就像山羊一样安全。

[jʊr; jər]['lɑːrdʒər]['hɔːrsɪz] [wʊd] ['tʌmb(ə)l]['oʊvər][ɪn] [ðoʊz] ['dɪfɪkəlt] ['pleɪsɪz] .

Your	larger	horses	would	tumble	over	in	those	difficult	places	.
你的	更大的	马匹	会	翻滚	超过	在	那些	难的	地方	.

你的大马在那些崎岖不平的地方会摔倒。

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɜːrbd] [bæts][hæd; həd] ['setld] [ɪn][ə; eɪ] [triː] .

"	One	of	the	disturbed	bats	had	settled	in	a	tree	.
"	一	的	这	不安	蝙蝠	有	定居	在	一个	树	.

"其中一只受惊的蝙蝠落在了一棵树上。"

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['klɪŋɪŋ] ['ʌpsaɪd] [daʊn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪŋz] ['foʊldɪd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	was	clinging	upside	down	,	with	his	wings	folded	over	his	eyes	.
他	曾是	依恋	上行	向下	,	和	他的	翅膀	折叠	超过	他的	眼睛	.

他倒挂着，翅膀折叠起来遮住了眼睛。

[ʌp] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] , [ðə; ði] ['ɑːdɪst] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][kæt][wʌz; wəz] ['klaɪmɪŋ] ['æftər]

Up	the	trunk	of	the	tree	,	the	oddest	kind	of	a	cat	was	climbing	after
向上	这	树干	的	这	树	,	这	最奇怪的	种类	的	一个	猫	曾是	攀登	后

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

一只奇特的猫正沿着树干向上攀爬。

" [ðæt] [kæt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] ['fɪʃərmən] , " [aɪ] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ]['dʒoʊkɪŋ] ['mænər] .

"	That	cat	should	be	a	fisherman	,	"	I	exclaimed	in	a	joking	manner	.
"	那	猫	应该	是	一个	渔夫	,	"	我	惊呼	在	一个	开玩笑	方式	.

"那只猫应该去当渔夫，"我开玩笑地说道。

" [jes] , " ['ænsər] [fɪl] , " [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['jeloʊ] [kæts][hæv; həv] [ɑːd] , [hʊkt] [teɪlz] ,

"	Yes	,	"	answered	Fil	,	"	some	of	our	yellow	cats	have	odd	,	hooked	tails	,
"	是的	,	"	回答	电影	,	"	一些	的	我们的	黄色的	猫	有	奇怪的	,	钩子	尾巴	,

[dʒʌst][laɪk] ['mʌŋki] [teɪlz] . "

just	like	monkey	tails	.	"
只是	喜欢	猴	尾巴	.	"

"是的，"菲尔回答说，"我们有些黄猫的尾巴很奇怪，是钩状的，就像猴子的尾巴一样。"

" ['meɪbi] [ðeɪ] [wʌns] [hʌŋ] [frʌm; frəm] [triː] ['bræntʃɪz] [baɪ][ðer; ðər] [teɪlz] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɜːri]

"	Maybe	they	once	hung	from	tree	branches	by	their	tails	,	along	with	the	furry
"	或许	他们	一次	悬挂	从	树	分支	经过	他们的	尾巴	,	沿着	和	这	毛茸茸的

['mʌŋkiz] ,

monkeys	,
猴子	,

"也许它们曾经和毛茸茸的猴子一起，用尾巴倒挂在树枝上，

" [sə'dʒestɪd] ['moro] , [huː] ['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːd] [saɪd][ʌv; əv] [θɪŋz] .

"	suggested	Moro	,	who	often	thought	of	the	odd	side	of	things	.
"	建议	摩洛人	,	WHO	经常	想法	的	这	奇怪的	边	的	事物	.

"莫罗建议道，他经常会思考事物的奇特之处。"

" [wʌt] [ə; eɪ] ['grɪpɪŋ] [teɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['telɪŋ] , " ['ædɪd] [fɪl] , [huː] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] ['roʊgɪʃ] [pʌnz] .

"	What	a	gripping	tale	you	are	telling	,	"	added	Fil	,	who	indulged	in	roguish	puns	.
"	什么	一个	扣人心弦	故事	你	是	讲述	,	"	额外	电影	,	WHO	沉溺其中	在	调皮	双关语	.

"你讲的故事真引人入胜，"菲尔补充道，他还开了几个玩笑式的双关语。

" [wel] , ['aʊər; ɑːr] ['mʌŋkiz] [ɑːr; ər][æz; əz] [gʊd] [fɔːr; fər][men][tuː; tə] [iːt] , [æz; əz][fɔːr; fər][kæts] , " [sed]

"	Well	,	our	monkeys	are	as	good	for	men	to	eat	,	as	for	cats	,	"	said
"	出色地	,	我们的	猴子	是	作为	好的	为了	男人	到	吃	,	作为	为了	猫	,	"	说

['moro] .

Moro	.
摩洛人	.

"嗯，我们的猴子对人来说，既适合人类食用，也适合猫食用，"莫罗说道。

“ [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæz; həz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [teɪst] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [fuːd] ; [ænd; ənd] ,
“ Imagination has as much as taste to do with food ; and ,
“ 想像力 有 作为 很多 作为 品尝 到 做 和 食物 ; 和 ,

“想象力与食物的关系和味觉一样重要；而且，

[ən'les] [juː; jʊ][kɔːl][maɪ][nekst] [stuːd] ['mʌŋki] [dɪʃ] , [dɪr] [ɔːr] [læm] , [aɪ][wəʊnt] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] ,
unless you call my next stewed monkey dish , deer or lamb , I won't eat it ,
除非 你 称呼 我的 下一个 炖 猴 盘子 , 鹿 或者 羊肉 , 我 惯于 吃 它 ,

除非你把我的下一道炖猴子菜改成鹿肉或羊肉，否则我是不会吃的。

” [aɪ] [riˈmɑːkt] .
” I remarked .
” 我 评论 .

我说道。

[fɪl] [ænd; ənd]['moro] [læft] [ænd; ənd] [wiŋkt] ;
Fil and Moro laughed and winked ;
电影 和 摩洛人 笑了 和 眨眼 ;

菲尔和莫罗笑着眨了眨眼；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [plænd] [ðɪs] [truː] [bʌt; bət][streɪndʒ] ['stɔːri][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl]
for they had planned this true but strange story to make me feel
为了 他们 有 计划 这 真的 但 奇怪的 故事 到 制作 我 感觉
[ʌn'kʌmftəb(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . [-]
uncomfortable for a minute . [49]
不舒服 为了 一个 分钟 . [-]

因为他们精心策划了这个真实但奇怪的故事，让我感到一丝不自在。[49]

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
Chapter XIII
章 十三

第十三章

['flaɪɪŋ] [ænts][ænd; ənd]['loʊkəsts]
Flying Ants and Locusts
飞行 蚂蚁 和 蝗虫

飞蚁和蝗虫

[wiː; wi][ɔːl] [klaɪmd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['bʌfəloʊ] - ['wægən] , [tuː; tə][goʊ] ['hoʊmwərd] .
We all climbed back into the buffalo - wagon , to go homeward .
我们 全部 攀登 后退 进入 这 水牛 - 车皮 , 到 去 回家 .

我们都爬回了水牛车里，准备回家。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] , [wiː; wi] [pæst] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kə'læpst] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ,
On the way , we passed a house which had collapsed in the middle ,
在 这 方式 , 我们 通过了 一个 房子 哪个 有 倒塌 在 这 中间 ,

途中，我们经过一栋中间坍塌的房子。

[æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪt] [hæd; həd]['broʊkən][ɪts] ['bækboʊn] .
as though a great weight had broken its backbone .
作为 尽管 一个 伟大的 重量 有 破碎的 它是 骨干 .

仿佛被重物压断了脊椎。

“ [ə; eɪ][blaɪnd] , ['flaɪɪŋ] [ænt][dɪd] [ðæt] , ” [sed] [fɪl] .
“ A blind , flying ant did that , ” said Fil .
“ 一个 瞎的 , 飞行 蚂蚁 做过 那 , ” 说 电影 .

“那是只瞎眼的飞蚁干的，”菲尔说。

“ [naʊ] , [fɪl] , [juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [aɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bækwʊdz] ; [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv]
“ **Now** , **Fil** , **you** **really** **think** **I'm** **from** **the** **backwoods** ; **you** **wish** **me** **to** **believe**
“ 现在 , 电影 , 你 真的 思考 我是 从 这 偏远地区 ; 你 希望 我 到 相信
[ɪm'pɑːsəb(ə)l][teɪlz; 'teɪˌliz] ,
impossible **tales** **,**
不可能的 故事 ,

“菲尔，你真以为我来自乡下；你想让我相信那些不可能的故事吗？”

” [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
” **I** **replied** **.**
” 我 回复 .

我回答道。

“ [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [fɪl] .
“ **Not** **a** **bit** **of** **it** **,** **”** **said** **Fil** **.**
“ 不是 一个 少量 的 它 , ” 说 电影 .

“一点儿也没有，”菲尔说。

“ [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [waɪt] [ænt] [broʊk] [ðə; ði] [θɪk] [biːmz] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪg] ['bɪldɪŋ] ,
“ **A** **flying** **white** **ant** **broke** **the** **thick** **beams** **of** **that** **big** **building** **,**
“ 一个 飞行 白色的 蚂蚁 打破 这 厚的 光束 的 那 大的 建筑 ,

一只飞蚁撞断了那栋大楼的粗梁，

[dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] [fel] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr][æz; əz] [ɪf] [æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] [hæd; həd] [rent]
just **as** **though** **a** **mountain** **fell** **on** **it** **,** **or** **as** **if** **an** **earthquake** **had** **rent**
只是 作为 尽管 一个 山 跌倒 在 它 , 或者 作为 如果 一个 地震 有 租
[ˌaɪ 'tiː] . ”
it **.** **”**
它 . ”

就好像一座山倒塌在上面，或者一场地震把它撕裂了一样。”

“ [waɪ] , [ðen] , [dɪd] [ðeɪ] [nɑːt][stɑːp][ðə; ði][ænts] , [ðə; ði] ['sɪli] , ['leɪzi]['piːp(ə)l] ?
“ **Why** **,** **then** **,** **did** **they** **not** **stop** **the** **ants** **,** **the** **silly** **,** **lazy** **people** **?**
“ 为什么 , 然后 , 做过 他们 不是 停止 这 蚂蚁 , 这 愚蠢的 , 懒惰的 人们 ?

那么，为什么他们不去阻止蚂蚁，阻止那些愚蠢、懒惰的人呢?

” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .
” **I** **exclaimed** **.**
” 我 惊呼 .

我惊呼道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['kudnt] [siː] [ɔːr] [hɪr] [ðem; ðəm] , ” [sed] [fɪl] .
“ **Because** **they** **couldn't** **see** **or** **hear** **them** **,** **”** **said** **Fil** **.**
“ 因为 他们 不能 看 或者 听到 他们 , ” 说 电影 .

“因为他们既看不见也听不见他们，”菲尔说。

“ [juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .
“ **You** **see** **,** **it** **happens** **in** **this** **way** **.**
“ 你 看 , 它 发生 在 这 方式 .

你看，事情就是这样发生的。

['aʊər; ɑːr] ['dedli] [waɪt] [ænt] [flaɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [ænts] .
Our **deadly** **white** **ant** **flies** **in** **a** **cloud** **of** **ants** **.**
我们的 致命 白色的 蚂蚁 苍蝇 在 一个 云 的 蚂蚁 .

我们致命的白蚁成群结队地飞过。

[wen] [hiː; hi] ['riːtʃɪz] [ə; eɪ] [haʊs] , [hiː; hi] [bɔːz] [ˌɪn'saɪd] ; [ðen] [hiː; hi][ɪz] ['hæpi] .
When **he** **reaches** **a** **house** **,** **he** **bores** **inside** **;** **then** **he** **is** **happy** **.**
什么时候 他 到达 一个 房子 , 他 钻孔 里面 ; 然后 他 是 快乐的 .

当他到达一所房子时，他会在里面感到无聊；然后他就会感到快乐。

[hiː; hi] [fiːlz] [hɪz; ɪz] [wei] .

He	feels	his	way	.
他	感觉	他的	方式	.

他摸索着前进。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [siː] .

He	does	not	need	to	see	.
他	做	不是	需要	到	看	.

他不需要看。

[hiː; hi][dʒʌst] ['fɑːloʊz] [hɪz; ɪz][noʊz] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] .

He	just	follows	his	nose	,	so	to	speak	.
他	只是	跟随	他的	鼻子	，	所以	到	说话	.

他基本上就是凭感觉行事。

“ [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [smel] , [pər'hæps] , [drɔːz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['lʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [ɑːn]

“	His	sense	of	smell	,	perhaps	,	draws	him	to	the	lumber	of	the	house	on
“	他的	感觉	的	闻	,	也许	,	平局	他	到	这	木材	的	这	房子	在

[wɪtʃ] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] .

which	he	lives	.
哪个	他	生活	.

“或许是他的嗅觉把他引向了他所居住的那栋房子的木材。”

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][laɪk] [er] .

He	does	not	like	air	.
他	做	不是	喜欢	空气	.

他不喜欢空气。

[soʊ] , [wen] [hiː; hi] ['riːtʃɪz] [ə; eɪ] [biːm] , [hiː; hi] [-]

So	,	when	he	reaches	a	beam	,	he	[	50	]
所以	，什么时候		他	到达	一个	光束	,	他	[	-	]

所以当他到达一根横梁时，他[50]

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] ['lʌðər] ['brʌðər] [ænts] [iːt] [aʊt][ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

and	all	the	other	brother	ants	eat	out	the	heart	of	it	;
和	全部	这	其他	兄弟	蚂蚁	吃	出去	这	心	的	它	；

其他蚂蚁兄弟都吃掉了它的心脏；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [breɪk] [ðə; ðɪ] [ʃel] , [wɪtʃ] [ɪz] ['peɪntɪd] .

but	they	do	not	break	the	shell	,	which	is	painted	.
但	他们	做	不是	休息	这	壳	,	哪个	是	绘	.

但它们不会打破涂漆的外壳。

[ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [duː][nɑːt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ,

The	people	in	the	house	do	not	know	anything	about	this	,
这	人们	在	这	房子	做	不是	知道	任何事物	关于	这	,

屋里的人对此一无所知。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ænts][ʌv; əv] [kɔːrs] [meɪk] [noʊ] [nɔɪz] ,

for	the	ants	of	course	make	no	noise	,
为了	这	蚂蚁	的	课程	制作	不	噪音	,

因为蚂蚁当然不会发出任何声音。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['peɪntɪd] [ˌaʊt'saɪd] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [biːm] [ɪz][ʌn'broʊkən] .

and	the	painted	outside	surface	of	the	beam	is	unbroken	.
和	这	绘	外部	表面	的	这	光束	是	未破	.

梁的涂漆外表面完好无损。

“ ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][streɪn] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [taɪ'fuːn] ,

“	Suddenly	there	is	a	strain	during	a	typhoon	,
“	突然	那里	是	一个	拉紧	期间	一个	台风	,

“台风期间，突然出现了紧张局势，

[ɔːr][ə; eɪ][dʒɑːr][ɪz] [kɔːzd] [baɪ][sʌm; səm]['pɜːrs(ə)n] ['wɔːkɪŋ] [ˌoʊvər'hed] ; [ænd; ənd] [daʊn] [kʌmz] [ðə; ði]

or	a	jar	is	caused	by	some	person	walking	overhead	;	and	down	comes	the
或者	一个	罐	是	导致	经过	一些	人	步行	开销	;	和	向下	来	这

[hoʊl] [haʊs] ,

whole	house	,
所有的	房子	,

或者，有人从头顶走过，导致震动，结果整栋房子都倒塌了。

[laɪk][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huːz] [boʊnz] ['sʌd(ə)nli] [gɪv] [weɪ] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['paʊdər] .

like	a	person	whose	bones	suddenly	give	way	and	become	powder	.
喜欢	一个	人	谁	骨头	突然	给	方式	和	变得	粉末	.

就像一个人的骨头突然散架，化为粉末一样。

[ðə; ði][ænts][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['iːtn] [ðə; ði] [hoʊl] [biːm] [ænd; ənd]

The	ants	have	escaped	,	because	they	have	eaten	the	whole	beam	and
这	蚂蚁	有	逃脱	,	因为	他们	有	吃	这	所有的	光束	和

[hæv; həv] [gɔːn] ['elsˌwer] [fɔːr; fər] [fuːd] . ”

have	gone	elsewhere	for	food	.	”
有	已消失	别处	为了	食物	.	”

蚂蚁们逃走了，因为它们已经吃光了整根梁，然后去别的地方找食物了。

“ [kɑːnt][juː; jʊ] [kætʃ] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [sʌtʃ] ['ɔːf(ə)l]['pests] ?

“	Can't	you	catch	and	destroy	such	awful	pests	?
“	不能	你	抓住	和	破坏	这样的	可怕	害虫	?

“难道你们就抓不到这些可恶的害虫并消灭它们吗？”

” [aɪ] [æskt] .

”	I	asked	.
”	我	问	.

我问道。

“ [oʊ] , [jes] !

“	Oh	,	yes	!
“	哦	,	是的	!

“哦是的！

[its] [greɪt] [fʌn] , ” [rɪ'plaɪd] ['fɪˌlɪpə] .

It's	great	fun	,	”	replied	Filippa	.
它是	伟大的	乐趣	,	”	回复	菲利帕	.

“太好玩了！”菲利帕回答道。

[wiː; wi] [pleɪs] [ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] [pleɪs] ,

We	place	a	pail	of	water	in	a	dark	place	,
我们	地方	一个	桶	的	水	在	一个	黑暗的	地方	,

我们把一桶水放在黑暗的地方，

[ænd; ənd] [laɪt] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] [wɪtʃ] [floʊts] [ɑːn][ə; eɪ] ['sɔːsər] .

and	light	a	candle	which	floats	on	a	saucer	.
和	光	一个	蜡烛	哪个	浮标	在	一个	碟子	.

点燃一支漂浮在碟子上的蜡烛。

[ðə; ði][ænts][flai][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] .

The	ants	fly	to	the	light	.
这	蚂蚁	飞	到	这	光	.

蚂蚁会朝着光源飞去。

[ðer; ðər] [wɪŋz] [ɑːr; ər][bɜːrnt] [ɔːf] ; [ænd; ənd] , ['sɪli] , [hæf] - [blaɪnd] [θɪŋz] , [ðeɪ] [ɔːl] [get] [draʊnd] [ɔːr]

Their	wings	are	burnt	off	;	and	,	silly	,	half	-	blind	things	,	they	all	get	drowned	or
他们的	翅膀	是	烧焦的	离开	;	和	,	愚蠢的	,	一半	-	瞎的	事物	,	他们	全部	得到	溺水	或者

[wet] ,

wet	,
湿的	,

它们的翅膀被烧掉了；而且，这些愚蠢的、半瞎的家伙，全都淹死了或者被水淋湿了。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] ['gæðər] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] . ”

so	that	we	can	gather	and	destroy	them	.	”
所以	那	我们	能	收集	和	破坏	他们	.	”

这样我们就可以把它们聚集起来消灭掉。”

“ [ðeɪ] [kæn; kən][nɪp][juː; jʊ] , [tuː] , ” [sed] ['moro] , [huː] [wʌz; wəz] ['slæpɪŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn]

“	They	can	nip	you	,	too	,	”	said	Moro	,	who	was	slapping	at	something	on
“	他们	能	掐	你	,	也	,	”	说	摩洛人	,	WHO	曾是	拍打	在	某物	在

[hɪz; ɪz][hænd] .

his	hand	.
他的	手	.

“它们也会咬你，”莫罗一边说着，一边拍打着手上的什么东西。

“ [sʌm; səm]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [fɪlə'piːnz] [iːt] ['ɪnsekts] — [ðə; ði]['loʊkəsts] .

“	Some	people	in	the	Philippines	eat	insects	—	the	locusts	.
“	一些	人们	在	这	菲律宾	吃	昆虫	—	这	蝗虫	.

“菲律宾有些人吃昆虫——蝗虫。”

[ðeɪ] [fraɪ][ðem; ðəm][ɪn]['koʊkənʌt][ɔɪl] .

They	fry	them	in	coconut	oil	.
他们	炒	他们	在	椰子	油	.

他们用椰子油炸它们。

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndər] ? ” [æskt] ['fɪˌlɪpə] .

Did	you	ever	hear	of	such	a	wonder	?	”	asked	Filippa	.
做过	你	曾经	听到	的	这样的	一个	想知道	?	”	问	菲利帕	.

“你听说过这样的奇迹吗？”菲利帕问道。

“ [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [jes] ; [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [-]

“	Come	to	think	of	it	,	yes	;	for	in	the	Bible	[	51	]
“	来	到	思考	的	它	,	是的	;	为了	在	这	圣经	[	-	]

“仔细想想，是的；因为在圣经[51]中

[ˌaɪ 'tiː] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [fuːd] [ʌv; əv][dʒɑːn][ðə; ði]['bæptɪst] , [ðə; ði] [greɪt] ['prɑːfɪt] , [wʌz; wəz]['loʊkəsts]

it	says	that	the	food	of	John	the	Baptist	,	the	great	prophet	,	was	locusts
它	说道	那	这	食物	的	约翰	这	浸信会	,	这	伟大的	先知	,	曾是	蝗虫

[ænd; ənd][waɪld] ['hʌni] ,

and	wild	honey	,
和	荒野	蜂蜜	,

经文说，伟大的先知施洗约翰的食物是蝗虫和野蜂蜜。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'stres] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] . ”

when	he	was	in	distress	in	the	wilderness	.	”
什么时候	他	曾是	在	痛苦	在	这	荒野	.	”

当他身处荒野，陷入困境时。”

“ [wʌt] [dʌz] ['loʊkəst] [miːn] ? ” [æskt] [ðə; ði][waɪz]['pɑːdreɪ] .

“	What	does	locust	mean	?	”	asked	the	wise	Padre	.
“	什么	做	刺槐	意思是	?	”	问	这	明智的	神父	.

“蝗虫是什么意思？”睿智的神父问道。

['noʊbɑːdi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] .

Nobody	seemed	to	know	.
无人	似乎	到	知道	.

似乎没有人知道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['liːpɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði]['pɑːdreɪ] .

“	It	means	leaping	,	”	said	the	Padre	.
“	它	方法	跳跃	,	”	说	这	神父	.

“它的意思是跳跃，”神父说。

“ [ðæts] [haʊ] [wiː; wi] [kætʃ] [ðem; ðəm] , ” [sed] [fɪl] .

“	That's	how	we	catch	them	,	”	said	Fil	.
“	那就是	如何	我们	抓住	他们	,	”	说	电影	.

“我们就是这样抓住他们的，”菲尔说。

“ [bɪˈfɔːr] [ðer; ðər] [wɪŋz] [groʊ] , [ðeɪ] [dʒʌmp] .

“	Before	their	wings	grow	,	they	jump	.
“	前	他们的	翅膀	生长	,	他们	跳	.

“在翅膀长出来之前，它们会跳跃。”

[wiː; wi][dɪg] [diːp] [ˈdɪtʃɪz] [ænd; ənd] [tʃeɪs] [ðem; ðəm][baɪ] [ˈbiːtɪŋ] [drʌmz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [dɪsˈlaɪk] [nɔɪz] .

We	dig	deep	ditches	and	chase	them	by	beating	drums	,	for	they	dislike	noise	.
我们	挖	深的	沟渠	和	追赶	他们	经过	殴打	鼓	,	为了	他们	不喜欢	噪音	.

我们挖深沟，敲鼓驱赶它们，因为它们不喜欢噪音。

[ðeɪ] [dʒʌmp][ænd; ənd][fɔːl][ˈɪntuː][ðə; ði] [dɪtʃ] , [wɪtʃ] , [haʊˈevər] ,

They	jump	and	fall	into	the	ditch	,	which	,	however	,
他们	跳	和	落下	进入	这	沟	,	哪个	,	然而	,

他们跳下去，然后掉进沟里，然而，

[ɪz] [tuː] [haɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][dʒʌmp][aʊt][ʌv; əv] .

is	too	high	for	them	to	jump	out	of	.
是	也	高的	为了	他们	到	跳	出去	的	.

太高了，他们跳不下来。

[ðen] [wiː; wi] [pɔːr] [ɑːn][ɔɪl][ænd; ənd][bɜːrn][ðem; ðəm] . ”

Then	we	pour	on	oil	and	burn	them	.	”
然后	我们	倒	在	油	和	烧伤	他们	.	”

然后我们浇上油，把它们烧掉。”

“ [ɪf] [wiː; wi] [ˈdɪdnt] , [ðeid] [iːt] [ʌp] [ɔːl] [ˈaʊər; ɑːr][krɑːps] , ” [riˈmɑːkt] [ðə; ði][ˈpɑːdreɪ] .

“	If	we	didn't	,	they'd	eat	up	all	our	crops	,	”	remarked	the	Padre	.
“	如果	我们	没有	,	他们会	吃	向上	全部	我们的	农作物	,	”	评论	这	神父	.

“如果我们不这样做，他们会吃光我们所有的庄稼，”神父说道。

“ [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][bɜːrd] [ðæt] [ˈketʃɪz; ˈkætʃɪz][ðem; ðəm] .

“	I	know	a	bird	that	catches	them	.
“	我	知道	一个	鸟	那	捕获物	他们	.

“我知道有一种鸟能捕捉它们。”

[aɪv] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [fɪl] , [huːz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ʃɑːrp] ,

I've	seen	it	,	”	said	Fil	,	whose	eyes	were	very	sharp	,
我已经	已见	它	,	”	说	电影	,	谁	眼睛	是	非常	锋利的	,

“我见过，”菲尔说道，他的目光非常锐利。

[laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [skaʊt] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .

like	a	boy	scout	in	the	woods	.
喜欢	一个	男生	侦察	在	这	树林	.

就像森林里的童子军一样。

“ [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] ? ” [inˈkwaiəd] [ˈfɪˌlɪpə] , [huː] [lʌvd] [bɜːrd][pets] .

“	What	kind	of	a	bird	?	”	inquired	Filippa	,	who	loved	bird	pets	.
“	什么	种类	的	一个	鸟	?	”	询问	菲利帕	,	WHO	喜爱	鸟	宠物	.

“什么鸟？”菲利帕问道，她很喜欢养鸟。

“ [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌtʃaɪˈniːz] [graʊnd] - [lɑːrk] .

“	A	kind	of	Chinese	ground	-	lark	.
“	一个	种类	的	中国人	地面	-	云雀	.

“一种中国地鹨。”

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][lɑːrdʒ] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [bɪl] , [ænd; ənd][ɪts] [ˈfɛðɚz] [ɑːr; ər] [ˈspɑːtɪd] , ”
It **has** **large** **eyes** **and** **a** **long** **bill** **,** **and** **its** **feathers** **are** **spotted** **,** **”**
它 有 大的 眼睛 和 一个 长的 账单 , 和 它是 羽毛 是 斑 , ”
[rɪˈplaɪd] [fɪl] . [-]
replied **Fil** **.** **[** **52** **]**
回复 电影 . [-]

菲尔回答说：“它的眼睛很大，喙很长，羽毛上有斑点。”[52]

[[ˈkɑːntents]]
[**Contents** **]**
[内容]

[内容]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː]
Chapter **XIV**
章 十四

第十四章

[ˈboʊts][ænd; ənd] [fɪʃ]
Boats **and** **Fish**
船 和 鱼

船和鱼

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈpæsɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] [ðæt] [ˈkærid] [ðə; ði][roʊd][ˈoʊvər][æn; ən][ɑːrm][ʌv; əv]
We **were** **passing** **over** **the** **bridge** **that** **carried** **the** **road** **over** **an** **arm** **of**
我们 是 通过 超过 这 桥 那 携带 这 路 超过 一个 手臂 的
[ðə; ði] [siː] ,
the **sea** **,**
这 海 ,

我们正经过一座桥，这座桥横跨海湾，公路从桥上延伸出去。

— [ðə; ði][ˈpɜːrp(ə)l] [siː] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [waɪt] [foʊm] - [edʒ] .
— **the** **purple** **sea** **,** **which** **had** **a** **white** **foam** **-** **edge** **.**
一 这 紫色的 海 , 哪个 有 一个 白色的 泡沫 - 边缘 .

——紫色的大海，边缘泛着白色的泡沫。

[aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ə; eɪ][boʊt] [ˈmuːvɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði][taɪd] .
I **noticed** **a** **boat** **moving** **against** **the** **tide** **.**
我 注意到 一个 船 移动 反对 这 潮 .

我注意到有一艘船逆流而上。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][noʊ]['endʒɪn] , [noʊ][seɪlz] , [noʊ] ['rəʊəz] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔːrlɑːk] .
It **had** **no** **engine** **,** **no** **sails** **,** **no** **rowers** **at** **the** **oarlocks** **.**
它 有 不 引擎 , 不 帆 , 不 划船者 在 这 桨架 .

它没有引擎，没有帆，也没有桨手在桨架上划桨。

['oʊnli][wʌn][mæn][wʌz; wəz][ɑːn] [dek] , ['liːnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [poʊl] .
Only **one** **man** **was** **on** **deck** **,** **leaning** **on** **a** **long** **pole** **.**
仅有的 一 男人 曾是 在 甲板 , 倾斜 在 一个 长的 极 .

甲板上只有一个人，他倚靠在一根长杆上。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['sloʊli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,
He **walked** **slowly** **from** **the** **front** **to** **the** **back** **of** **the** **boat** **,**
他 步行 缓慢地 从 这 正面 到 这 后退 的 这 船 ,

他缓缓地从船头走到船尾，

[stɪl] ['liːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] [poʊl] .
still **leaning** **on** **the** **long** **pole** **.**
仍然 倾斜 在 这 长的 极 .

仍然倚靠着长杆。

“ [hɪəz] [ə'nʌðər] ['wʌndər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mɑːrvələs] [fɪlə'piːnz] — [ə; eɪ][boʊt] ['muːvɪŋ] [wɪ'ðaʊt]
“ Here's another wonder of your marvelous Philippines — a boat moving without
“ 这里是 其他 想知道 的 你的 奇妙 菲律宾 — 一个 船 移动 没有
[ɪg'zɜːrtɪŋ] ['paʊər] , ” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .
exerting power , ” I exclaimed .
施力 力量 , ” 我 惊呼 .

“这就是你们神奇的菲律宾的又一个奇迹——一艘不用动力就能行驶的船！”我惊叹道。

[fɪl] [lʊkt] [æt; ət]['moro][ænd; ənd][smaɪld] .
Fil looked at Moro and smiled .
电影 看起来 在 摩洛人 和 微笑 .

菲尔看着莫罗，笑了。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [bəuθ] ['pitid] [maɪ] ['ɪgnərəns] [ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ][lænd] .
I saw that they both pitied my ignorance in a strange land .
我 锯 那 他们 两个都 可怜的 我的 无知 在 一个 奇怪的 土地 .

我发现他们都同情我身处异乡的无知。

[ðen] [fɪl] [sed] ['kaɪndli] :
Then Fil said kindly :
然后 电影 说 亲切地 :

然后菲尔和蔼地说：

“ [dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][mæn] ['wɔːkɪŋ] ['stedəli] [-]
“ Don't you see the man walking steadily [53]
“ 不 你 看 这 男人 步行 稳步 [-]

“你没看见那个人稳步走着吗[53]”

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [bɔːrd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ?
along the running board , from the front to the back of the boat ?
沿着 这 跑步 木板 , 从 这 正面 到 这 后退 的 这 船 ?

沿着舷侧板，从船头到船尾？

[wel] , [hiː; hi][ɪz] ['pʊʃɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [poʊl] , [ænd; ənd] [ðæt] ['paʊər] [muːvz] [ðə; ði][boʊt] [ə'genst]
Well , he is pushing on a long pole , and that power moves the boat against
出色地 , 他 是 推动 在 一个 长的 极 , 和 那 力量 移动 这 船 反对
[ðə; ði][taɪd] .
the tide .
这 潮 .

他用一根长杆撑船，利用这股力量逆流而上。

[ðə; ði][poʊl] ['riːtʃɪz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] , [θruː] [ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər] .
The pole reaches down to the bottom , through the shallow water .
这 极 到达 向下 到 这 底部 , 通过 这 浅的 水 .

杆子伸到水底，穿过浅水。

[ɪf] [ðə; ði][boʊt][ɪz] ['loʊdɪd] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['kɑːrgoʊ][ɪz] ['veri] ['hevi] ,
If the boat is loaded , and if the cargo is very heavy ,
如果 这 船 是 已加载 , 和 如果 这 货物 是 非常 重的 ,

如果船已装载货物，而且货物非常重，

[tuː] [men] [pʊʃ] [ɑːn] [iːtʃ] [poʊl] .
two men push on each pole .
二 男人 推 在 每个 极 .

两名男子分别推杆。

[ðə; ði][poʊl][ɪz][ə; eɪ] [θɪk] [ˌbæm'buː] [stɪk] . ”
The pole is a thick bamboo stick . ”
这 极 是 一个 厚的 竹子 戳 . ”

这根杆子是一根粗竹竿。

“ [aɪ]['ɔːlsoʊ]['noʊtɪs][ə; eɪ] [kɜːrvd] [dek] [ɔːr] ['kʌvərɪŋ] , [leɪd]['oʊvər][ðə; ði]['boʊts] , ” [aɪ] [sed] .

“	**I**	**also**	**notice**	**a**	**curved**	**deck**	**or**	**covering**	**,**	**laid**	**over**	**the**	**boats**	**,**	**”**	**I**	**said**	**.**
“	我	还	注意	一个	弯曲	甲板	或者	覆盖	,	铺设	超过	这	船	,	”	我	说	.

“我还注意到船上铺着弧形甲板或覆盖物，”我说。

“ [jes] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ruːf] , [ɔːr] [θætʃ] ,

“	**Yes**	**,**	**that**	**is**	**a**	**roof**	**,**	**or**	**thatch**	**,**
“	是的	,	那	是	一个	屋顶	,	或者	苫	,

“是的，那是屋顶，或者说是茅草屋顶。”

[meɪd] [aʊt][ʌv; əv]['naɪpə; 'niːpə][pɑːm] [liːvz] [taɪd][ɑːn][tuː; tə][ˌbæm'buː] [stɪks] , ” [fɪl] [ɪk'spleɪnd] .

made	**out**	**of**	**nipa**	**palm**	**leaves**	**tied**	**on**	**to**	**bamboo**	**sticks**	**,**	**”**	**Fil**	**explained**	**.**
制成	出去	的	尼帕棕榈	棕榈	树叶	系	在	到	竹子	棍子	,	”	电影	解释	.

“用尼帕棕榈叶绑在竹竿上制成的，”菲尔解释说。

“ [pliːz] [lʊk] ! ” [sed] [swiːt] ['lɪt(ə)l] ['fɪˌlɪpə] .

“	**Please**	**look**	**!**	**”**	**said**	**sweet**	**little**	**Filippa**	**.**
“	请	看	!	”	说	甜的	小的	菲利帕	.

“请看！”可爱的小菲利帕说道。

“ [aʊt] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l]['oʊʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l][boʊt] [stɪl] .

“	**Out**	**there**	**on**	**the**	**purple**	**ocean**	**is**	**a**	**more**	**wonderful**	**boat**	**still**	**.**
“	出去	那里	在	这	紫色的	海洋	是	一个	更多的	精彩的	船	仍然	.

“在紫色的大海上，还有一艘更美妙的船。”

” [aɪ] [lʊkt] .

”	**I**	**looked**	**.**
”	我	看起来	.

我看了看。

['ɑːdɪst] [ʌv; əv] [saɪts] !

Oddest	**of**	**sights**	**!**
最奇怪的	的	景点	!

真是奇特的景象！

[ə; eɪ][boʊt] [ʃeɪpt] [laɪk][ə; eɪ] [lɔːŋ] [liːf] [wʌz; wəz] ['skʌdɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɪnd] .

A	**boat**	**shaped**	**like**	**a**	**long**	**leaf**	**was**	**scudding**	**before**	**the**	**wind**	**.**
一个	船	形状	喜欢	一个	长的	叶子	曾是	疾驰	前	这	风	.

一艘形似长叶的船在风中飞驰。

[ðə; ði][wʌn][seɪl] [siːmd] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði][boʊt]['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði][wɪnd] .

The	**one**	**sail**	**seemed**	**to**	**pull**	**the**	**boat**	**over**	**from**	**the**	**wind**	**.**
这	一	帆	似乎	到	拉	这	船	超过	从	这	风	.

那一张帆似乎把船从风中拉了过来。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['riːəli] [ɪn][ðə; ði][boʊt] .

No	**one**	**was**	**really**	**in**	**the**	**boat**	**.**
不	一	曾是	真的	在	这	船	.

船上其实并没有人。

[bʌt; bət] ['sɪtɪŋ] [fɑːr][aʊt] , [ɑːn][ə; eɪ][ˌbæm'buː][aʊt] - ['rɪgər] , [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][wɪnd] - [saɪd] , [ə'bʌv]

But	**sitting**	**far**	**out**	**,**	**on**	**a**	**bamboo**	**out**	**-**	**rigger**	**,**	**high**	**into**	**the**	**wind**	**-**	**side**	**,**	**above**
但	坐着	远的	出去	,	在	一个	竹子	出去	-	索具工	,	高的	进入	这	风	-	边	,	多于

[ðə; ði]['wɔːtər] ,

the	**water**	**,**
这	水	,

但是，坐在远离海岸的竹制舷外支架上，高高地靠着风向，悬在水面之上，

[ə; eɪ]['seɪlər][wʌz; wəz] ['bælənsɪŋ] [ðə; ði][boʊt][ænd; ənd]['hoʊldɪŋ][ðə; ði][seɪl][baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊp] .

a	**sailor**	**was**	**balancing**	**the**	**boat**	**and**	**holding**	**the**	**sail**	**by**	**a**	**long**	**rope**	**.**
一个	水手	曾是	平衡	这	船	和	保持	这	帆	经过	一个	长的	绳索	.

一名水手正用长绳保持船身平衡，并拉着船帆。

['oʊnli][ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ][ˌbæm'buː][poʊl] [fɪkst] ['leŋθweɪz] .

Only	**on**	**one**	**side**	**of**	**the**	**boat**	**was**	**there**	**a**	**bamboo**	**pole**	**fixed**	**lengthways**	**.**
仅有的	在	一	边	的	这	船	曾是	那里	一个	竹子	极	固定的	纵向	.

船的一侧固定着一根纵向的竹竿。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [wel] - ['bæləns] [boʊt] , [jet] [ˌaɪ 'tiː] [seɪld] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ]

It	**did**	**not**	**seem**	**to**	**be**	**a**	**well**	**-**	**balanced**	**boat**	**,**	**yet**	**it**	**sailed**	**along**	**at**	**a**
它	做过	不是	似乎	到	是	一个	出色地	-	均衡	船	,	然而	它	航行	沿着	在	一个

[greɪt] [spiːd] ;

great	**speed**	**;**
伟大的	速度	;

这艘船看起来并不平衡，但却航行速度很快；

[ænd; ənd] ['rɪski] [æz; əz][ðə; ði][spɔːrt] [siːmd] , [ðə; ði]['seɪlər][sæt] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] [ɑːn] [-]

and	**risky**	**as**	**the**	**sport**	**seemed**	**,**	**the**	**sailor**	**sat**	**perfectly**	**safe**	**on**	**[**	**54**	**]**
和	风险	作为	这	运动	似乎	,	这	水手	卫星	完美	安全的	在	[	-	]

尽管这项运动看起来很危险，但水手却非常安全地坐在[54]上。

[hɪz; ɪz] [haɪ] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['lʊkɪŋ] [pɜːrtʃ] , [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər] .

his	**high**	**and**	**dangerous**	**looking**	**perch**	**,**	**above**	**the**	**water**	**.**
他的	高的	和	危险的	寻找	栖息	,	多于	这	水	.

他栖息在水面上一个高而危险的位置。

“ [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][boʊt][ɪz] [ðæt] ?

“	**What**	**kind**	**of**	**boat**	**is**	**that**	**?**
“	什么	种类	的	船	是	那	?

“那是什么类型的船？”

” [aɪ] [æskt] .

”	**I**	**asked**	**.**
”	我	问	.

我问道。

“ [æn; ən][aʊt] - ['rɪgər] [boʊt] .

“	**An**	**out**	**-**	**rigger**	**boat**	**.**
“	一个	出去	-	索具工	船	.

“一艘舷外支架船。”

[sʌm; səm]['piːp(ə)l][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][dʌg] - [aʊt][boʊt] , ” [rɪ'plaɪd] ['fɪˌlɪpə] .

Some	**people**	**call**	**it**	**a**	**dug**	**-**	**out**	**boat**	**,**	**”**	**replied**	**Filippa**	**.**
一些	人们	称呼	它	一个	挖	-	出去	船	,	”	回复	菲利帕	.

“有些人称它为独木舟，”菲利帕回答道。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [mɔːr] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , ” ['ædɪd] [fɪl] .

“	**I'll**	**tell**	**you**	**more**	**about**	**it**	**,**	**”**	**added**	**Fil**	**.**
“	患病的	告诉	你	更多的	关于	它	,	”	额外	电影	.

“我会告诉你更多细节，”菲尔补充道。

“ [ðə; ði][boʊt][ɪt'self][ɪz][hæf][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɑːlɪd][lɔːg] , ['hɔləud] [aʊt][baɪ]['faɪər][ænd; ənd][æks][ænd; ənd]

“	**The**	**boat**	**itself**	**is**	**half**	**of**	**a**	**solid**	**log**	**,**	**hollowed**	**out**	**by**	**fire**	**and**	**axe**	**and**
“	这	船	本身	是	一半	的	一个	坚硬的	日志	,	空心的	出去	经过	火	和	斧头	和

[naɪf] .

knife	**.**
刀	.

“船本身是一根实心原木的一半，用火、斧头和刀掏空而成。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tʃɪpt] [ænd; ənd] [skreɪpt] [smuːð] [ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɛndz][ɑːr; ər]

It	**is**	**chipped**	**and**	**scraped**	**smooth**	**on**	**the**	**outside**	**,**	**and**	**the**	**ends**	**are**
它	是	缺口	和	刮擦	光滑的	在	这	外部	,	和	这	结束	是

['pɔɪntɪd] .

pointed	**.**
尖	.

它的外侧被刮擦得光滑，两端呈尖状。

[ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [daɪz] [daʊn] , [ðə; ði] ['seɪlər] [hæz; həz] [tu:; tə] ['pæd(ə)l] [ðə; ði] ['hevi] [boʊt] [hoʊm] .

If	the	wind	dies	down	,	the	sailor	has	to	paddle	the	heavy	boat	home	.
如果	这	风	死亡	向下	,	这	水手	有	到	桨	这	重的	船	家	.

如果风停了，水手就得划着沉重的船回家了。

[ðen] [hi:; hi] [sɪts] ['oʊvər] [ɑ:n] [ðə; ði] [saɪd] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [aʊt] - ['rɪgər] , [soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] ['bæləns] [ˌaɪ 'ti:]

Then	he	sits	over	on	the	side	opposite	the	out	-	rigger	,	so	as	to	balance	it
然后	他	坐着	超过	在	这	边	对面的	这	出去	-	索具工	,	所以	作为	到	平衡	它

.

:

.

然后他坐在舷外支架的对面，以保持支架的平衡。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

菲尔和菲利帕：菲律宾儿童生(Fil and Filippa Story of Child Life in the)

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] ['hɔɪstɪd] [seɪl] , [hiː; hi][sɪts][ɑːn][ðə; ði][aʊt] - ['rɪgər] ,

But	when	he	has	hoisted	sail	,	he	sits	on	the	out	-	rigger	,
但	什么时候	他	有	吊起	帆	,	他	坐着	在	这	出去	-	索具工	,

但当他升起风帆后，他就坐在舷外支架上。

[æz; əz][ðə; ði][seɪl] ['bælənsiz] [ðə; ði][boʊt][ɑːn][ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [saɪd] , ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði][wɪnd] .

as	the	sail	balances	the	boat	on	the	sailing	side	,	opposite	the	wind	.
作为	这	帆	余额	这	船	在	这	帆船	边	,	对面的	这	风	.

帆使船在迎风侧保持平衡，也就是与风向相反的一侧。

[ðə; ði][boʊt] ['iːzəli] [roʊlz]['oʊvər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ] [ʃɑːrp] [kiːl] ['goʊɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]

The	boat	easily	rolls	over	,	because	it	has	no	sharp	keel	going	down	into	the
这	船	容易地	卷	超过	,	因为	它	有	不	锋利的	龙骨	去	向下	进入	这

['wɔːtər] .

water	.
水	.

这艘船很容易翻船，因为它没有深入水中的尖锐龙骨。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['swɪftər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɪnd] , [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ] [kiːl] [tuː; tə] [kiːp]

But	it	is	swifter	before	the	wind	,	just	because	it	has	no	keel	to	keep
但	它	是	更迅捷	前	这	风	,	只是	因为	它	有	不	龙骨	到	保持

[ˌaɪ 'tiː] [bæk] . ”

it	back	.	”
它	后退	.	”

但它顺风而行速度更快，因为它没有龙骨来阻挡它前进。

“ ['veri] ['klevər][ɑːr; ər][jʊr; jər][ˌfɪlɪ'piːnoʊ] ['seɪləz] , ” [aɪ] [əd'mɪtɪd] .

“	Very	clever	are	your	Filipino	sailors	,	”	I	admitted	.
“	非常	聪明的	是	你的	菲律宾人	水手们	,	”	我	承认	.

“你们的菲律宾水手非常聪明，”我承认道。

“ [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðə; ði]['boʊts][ɑːr; ər] [juːst] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ðæn; ðən][spɔːrt] . ”

“	Tell	me	if	the	boats	are	used	for	other	purposes	than	sport	.	”
“	告诉	我	如果	这	船	是	用过的	为了	其他	目的	比	运动	.	”

“请告诉我这些船只是否用于体育运动以外的其他用途。”

“ [oʊ] , [jes] , ” [sed] ['kwaɪət]['lɪt(ə)l] - , - [tʃʌm] .

“	Oh	,	yes	,	”	said	quiet	little	Favra	,	Filippa's	chum	.
“	哦	,	是的	,	”	说	安静的	小的	-	,	-	密友	.

“哦，是的，”安静的小女孩法夫拉说道，她是菲利帕的好朋友。

“ [ðə; ði] ['seɪləz] [fɪʃ] [ɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][hoʊm] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ] [neɪmz] [æz; əz]

“	The	sailors	fish	in	them	and	bring	us	home	fish	with	names	as
“	这	水手们	鱼	在	他们	和	带来	我们	家	鱼	和	姓名	作为

['wʌndərf(ə)l][æz; əz][ɑːr; ər][ðer; ðər] ['kʌlɝz] . ”

wonderful	as	are	their	colors	.	”
精彩的	作为	是	他们的	颜色	.	”

“水手们在这些鱼塘里捕鱼，带回的鱼的名字和它们的颜色一样美妙。”

“ [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [neɪmz] , [pliːz] , ” [aɪ] [æskt] .

“	Tell	me	the	names	,	please	,	”	I	asked	.
“	告诉	我	这	姓名	,	请	,	”	我	问	.

“请告诉我他们的名字，”我问道。

- ['sloʊli] [θɔ:t] [ʌv; əv] [θri:] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] : [-]
Favra slowly thought of three and replied : [55]
- 缓慢地 想法 的 三 和 回复 : [-]

法夫拉慢慢地想了三，然后回答道：[55]

“ [ðə; ði]['pɑ:mpəˌnoʊ] , [ɔ:l]['sɪlvər] , [goʊld] , [ænd; ənd]['pɜ:rp(ə)l] , [ænd; ənd][æz; əz][waɪd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz]
“ The pompano , all silver , gold , and purple , and as wide as it is
“ 这 鲳鱼 , 全部 银 , 金子 , 和 紫色的 , 和 作为 宽的 作为 它 是
[lɔ:ŋ] ;
long ;
长的 ;

“鲳鱼通体银色、金色和紫色，宽度与长度相当；

[ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ˌbærə'ku:də] , [soʊ][hɑ:rd][tu:; tə] [brɪŋ] [ɪn][tu:; tə][ðə; ði][boʊt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['li:pɪŋ]
the fighting barracuda , so hard to bring in to the boat ; and the leaping
这 斗争 梭鱼 , 所以 难的 到 带来 在 到 这 船 ; 和 这 跳跃
['tu:nə] ,
tuna ,
金枪鱼 ,

那条凶猛的梭鱼，很难把它拉到船上；还有那条跃出水面的金枪鱼，

[ðæt] [dʒʌmps] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] [pər'hæps] .
that jumps out of the water and out of the boat perhaps .
那 跳跃 出去 的 这 水 和 出去 的 这 船 也许 .

或许是跳出水面，跳出船外。

” [fɪl] ['ædɪd] : “ [ðen] [ðeəz; ðəz][ðə; ði][bə'ni:təu] , [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ][pɪg] ,
” Fil added : “ Then there's the bonito , as big as a pig ,
” 电影 额外 : “ 然后 有 这 鲣 , 作为 大的 作为 一个 猪 ,

菲尔补充道：“还有鲣鱼，个头跟猪一样大。”

[ðoʊ] [ɪts] [neɪm] ['dʒoʊkɪŋli] [mi:nz] - [gʊd] ['lɪt(ə)l][wʌn] - ;
though its name jokingly means ' good little one ' ;
尽管 它是 姓名 开玩笑地 方法 - 好的 小的 一 - ;

虽然它的名字戏称其为“乖宝宝”；

[ðə; ði][seɪl] [fɪʃ] [wɪtʃ] [lɪfts][ɪts][fɪn]['ɪntu:][ðə; ði][wɪnd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [gɜ-u:pə] . ”
the sail fish which lifts its fin into the wind ; and the garoupa . ”
这 帆 鱼 哪个 电梯 它是 鳍 进入 这 风 ; 和 这 石斑鱼 . ”

旗鱼会把鱼鳍迎风而立；还有石斑鱼。”

“ ['wʌndərf(ə)l] [neɪmz] , ” [aɪ] [əd'mɪtɪd] .
“ Wonderful names , ” I admitted .
“ 精彩的 姓名 , ” 我 承认 .

“真是好名字，”我承认道。

“ [ænd; ənd][ɔ:l] ['wʌndərfəli] [gʊd] [tu:; tə] [i:t] , ” ['ædɪd] ['moro] , [hu:] [wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)n] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]
“ And all wonderfully good to eat , ” added Moro , who was often thinking of
“ 和 全部 太棒了 好的 到 吃 , ” 额外 摩洛人 , WHO 曾是 经常 思维 的
['dinəz] [ænd; ənd] [fi:sts] . [-]
dinners and feasts . [56]
晚餐 和 盛宴 . [-]

“而且都非常美味可口，”莫罗补充道，他经常想着晚餐和盛宴。[56]

[['kɑ:ntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

['tʃæptər] ['ɛks'vi:]
Chapter XV
章 十五

第十五章

[sɔ:] [mɪl] ; [mʌd] [sleɪ] ; ['wʊd(ə)n] [plauz]
Saw Mill ; Mud Sleighs ; Wooden Plows
锯 磨 ; 泥 雪橇 ; 木制的 犁

锯木厂；泥雪橇；木制犁

“ [æt; ət] [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə] [ɜ:rn] [jʊr; jər] ['lɪvɪŋ] [wen] [ju:; jʊ] [groʊ] [ʌp] ,
“ At what are you going to earn your living when you grow up ,
“ 在 什么 是 你 去 到 赚 你的 活的 什么时候 你 生长 向上 ,

你长大后打算靠什么谋生?

[fɪl] ? ” [æskt] [ðə; ði]['pɑ:dreɪ] , [hu:] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['ti:tʃər] ,
Fil ? ” asked the Padre , who was his teacher ,
电影 ? ” 问 这 神父 , WHO 曾是 他的 老师 ,

“菲尔？”他的老师，神父问道。

[wen] [wi:; wi][ɔ:l] [met] [ə'gen] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [bæm'bu:z] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .
when we all met again under the whispering bamboos next morning .
什么时候 我们 全部 遇见 再次 在下面 这 耳语 竹子 下一个 早晨 .

第二天早上，我们再次在沙沙作响的竹林下相聚。

[fɪl] [θɔ:t] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [pɜ:rst] [hɪz; ɪz] [tʃest] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['paʊtər] ['pɪdʒɪn] ,
Fil thought a minute , pursed his chest out like a pouter pigeon ,
电影 想法 一个 分钟 , 攥紧 他的 胸部 出去 喜欢 一个 嘟嘴 鸽子 ,

菲尔想了一会儿，像只撅嘴鸽子一样挺起胸膛。

[ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fɪˌlɪpə] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['lɔɪəl]
and replied to the great admiration of Filippa , who was a very loyal
和 回复 到 这 伟大的 钦佩 的 菲利帕 , WHO 曾是 一个 非常 忠诚
['sɪstər] :
sister :
姐姐 :

菲利帕对此表示由衷的钦佩，她是一位非常忠诚的姐姐：

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ə; eɪ] ['senətər] , [ɔ:r] ['prezɪdənt] . ”
“ I shall be a Senator , or President . ”
“ 我 将 是 一个 参议员 , 或者 总统 . ”

“我要么当参议员，要么当总统。”

“ [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] , ['mæstər] [fɪl] , ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ; “ [stɑ:p] ['dri:miŋ]
“ Come down from the clouds , Master Fil , ” replied his father ; “ stop dreaming
“ 来 向下 从 这 云 , 掌握 电影 , ” 回复 他的 父亲 ; “ 停止 做梦
[ænd; ənd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ['præktɪk(ə)l] .
and say something practical .
和 说 某物 实际的 .

“菲尔先生，别再做白日梦了，”他父亲回答说，“别再做梦了，说点实际的话吧。”

[ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi]['oʊnli][wʌn] ['prezɪdənt] [ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [skɔ:r] ['senətəz] .
There can be only one President and only a few score Senators .
那里 能 是 仅有的 一 总统 和 仅有的 一个 很少 分数 参议员 .

总统只能有一位，参议员也只能有几十位。

[soʊ] [ɪf] ['evri] [wʌn][hæd; həd][jʊr; jər][eɪmz] , ['mɪljənz] [wʊd] [stɑ:rv] .
So if every one had your aims , millions would starve .
所以 如果 每一个 一 有 你的 目标 , 百万 会 饿死 .

如果每个人都像你一样追求目标，那么将会有数百万人挨饿。

[jet] ['mɪljənz] [ɑ:r; ər] ['wɜ:rkɪŋ] ['hæpɪli] , [ænd; ənd] ['ɜ:rnɪŋ] ['weɪdʒɪz] [wɪtʃ] [baɪ] [ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ]
Yet millions are working happily , and earning wages which buy them what they
然而 百万 是 在职的 快乐地 , 和 收入 工资 哪个 买 他们 什么 他们
[ni:d] ,
need ,
需要 ,

然而，数以百万计的人都在快乐地工作，赚取足以购买他们所需之物的工资。

[ɪf] [ðer; ðər][aɪ'di:əz][ɑ:r; ər][nɑ:t] [tu:] ['selfɪʃ] .
if **their** **ideas** **are** **not** **too** **selfish** **.**
如果 他们的 想法 是 不是 也 自私 .

如果他们的想法不太自私的话。

[ðeɪ] [du:][nɑ:t] [ni:d] [tu:; tə][baʊ; boʊ][tu:; tə] ['retʃɪd] , ['krɪndʒɪŋ]['pɑ:lətɪks] . ” [-]
They **do** **not** **need** **to** **bow** **to** **wretched** **,** **cringing** **politics** **.** **”** **[** **57** **]**
他们 做 不是 需要 到 弓 到 可怜 , 令人作呕 政治 . ” [-]

他们不需要向卑鄙、畏缩的政治低头。[57]

“ [æt; ət] [wʌt] [du:] [ðeɪ] [wɜ:rk] ? ” ['i:gərli] [in'kwaiəd] [fɪl] .
“ **At** **what** **do** **they** **work** **?** **”** **eagerly** **inquired** **Fil** **.**
“ 在 什么 做 他们 工作 ? ” 急切地 询问 电影 .

“他们是做什么工作的？”菲尔急切地问道。

“ [kʌm] [ænd; ənd] [si:] , ” [sed] [fɪlz] ['fɑ:ðər][ænd; ənd][ðə; ði]['pɑ:dreɪ] [tə'geðər] .
“ **Come** **and** **see** **,** **”** **said** **Fil's** **father** **and** **the** **Padre** **together** **.**
“ 来 和 看 , ” 说 菲尔的 父亲 和 这 神父 一起 .

“过来看看吧，”菲尔的父亲和神父异口同声地说。

[wi:; wi][ɔ:l] ['fɑ:loʊd] .
We **all** **followed** **.**
我们 全部 随后 .

我们都跟着做了。

“ [hɪəz] [ə; eɪ] ['lʌmbər] [jɑ:rd] ; [let][ˌju: 'es][goʊ][ɪn] , ” [sed] [fɪlz] ['fɑ:ðər] .
“ **Here's** **a** **lumber** **yard** **;** **let** **us** **go** **in** **,** **”** **said** **Fil's** **father** **.**
“ 这里是 一个 木材 院子 ; 让 我们 去 在 , ” 说 菲尔的 父亲 .

“这里有个木材场；我们进去看看吧。”菲尔的父亲说道。

“ [ðæt] [mæn][ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv] [ðæt] [hju:dʒ] , [ˌʌp'lɪftɪd] [lɔ:g] [wɪl] ['tɑ:p(ə)l] [ɔ:f] ,
“ **That** **man** **on** **top** **of** **that** **huge** **,** **uplifted** **log** **will** **topple** **off** **,**
“ 那 男人 在 顶部 的 那 巨大的 , 提升 日志 将要 倾倒 离开 ,

“站在那根巨大的、被高高举起的圆木上的那个人会掉下来的。”

[ænd; ənd] [ðæt] [mæn] [ˌʌndər'ni:θ] [wɪl] [get] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['sɔ:dʌst] , ” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .
and **that** **man** **underneath** **will** **get** **his** **eyes** **filled** **with** **sawdust** **,** **”** **I** **exclaimed** **.**
和 那 男人 下 将要 得到 他的 眼睛 已填 和 锯末 , ” 我 惊呼 .

“下面那个人的眼睛里会充满锯末的！”我喊道。

“ [ðæts] ['aʊər; ɑ:r] [weɪ] [ʌv; əv] ['sɔ:ɪŋ] ['lʌmbər] , ” [ɪk'spleɪnd] [fɪlz] ['fɑ:ðər] .
“ **That's** **our** **way** **of** **sawing** **lumber** **,** **”** **explained** **Fil's** **father** **.**
“ 那就是 我们的 方式 的 锯切 木材 , ” 解释 菲尔的 父亲 .

“这是我们锯木头的方法，”菲尔的父亲解释说。

“ [wi:; wi][lɪft] [ʌp][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:g] .
“ **We** **lift** **up** **one** **end** **of** **the** **log** **.**
“ 我们 举起 向上 一 结尾 的 这 日志 .

我们抬起原木的一端。

[wʌn][mæn][gets][ɑ:n][tɑ:p][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [bɪ'loʊ] ;
One **man** **gets** **on** **top** **and** **the** **other** **man** **below** **;**
一 男人 获得 在 顶部 和 这 其他 男人 以下 ;

一人在上面，另一人在下面；

[ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [pʊl] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['hevi] [sɔ:] ,
and **between** **them** **they** **pull** **up** **and** **down** **the** **heavy** **saw** **,**
和 之间 他们 他们 拉 向上 和 向下 这 重的 锯 ,

他们两人合力拉动着沉重的电锯上下移动。

[ʌn'tɪl] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:g][ɔ:l] ['fɛðɚz] [aʊt]['ɪntu:] ['meni] ['bɔrdz] .
until **half** **of** **the** **log** **all** **feathers** **out** **into** **many** **boards** **.**
直到 一半 的 这 日志 全部 羽毛 出去 进入 许多 板 .

直到一半的原木都变成许多木板。

[ðen] [ðeɪ] [reɪz] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] [sɔ:] [daʊn] [tu:; tə] [mi:t] [ðoʊz] [fɜ:rst][kʌts] ,
Then they raise the other end , and the men saw down to meet those first cuts ,
然后 他们 增加 这 其他 结尾 , 和 这 男人 锯 向下 到 见面 那些 第一的 削减 ,

然后他们抬起另一端，工人们向下锯，与最初的切口对齐。

[waɪl] [bɔ:rd] ['æftər] [bɔ:rd] [fɔ:lz] [daʊn] . ”
while board after board falls down . ”
尽管 木板 后 木板 瀑布 向下 . ”

“一块接一块的木板倒塌了。”

“ [dəunt][ju:; jʊ][hæv; həv][raʊnd] [sɔ:z] [ʌv; əv] [sti:l] , ['drɪvn] [baɪ] [mə'ʃi:nəri] ?
“ Don't you have round saws of steel , driven by machinery ?
“ 不 你 有 圆形的 锯子 的 钢 , 驱动 经过 机械 ?

你们难道没有机械驱动的钢制圆锯吗?

” [aɪ] [æskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [nɑ:t]['ɔ:lweɪz] , ” [sed] [fɪlz] ['fɑ:ðər] .
“ Not always , ” said Fil's father .
“ 不是 总是 , ” 说 菲尔的 父亲 .

“不总是这样，”菲尔的父亲说。

“ [ðə; ði]['weɪdʒɪz] [hɪr] [ɑ:r; ər][soʊ] [loʊ] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə]['haɪər] [men] [tu:; tə][du:]
“ The wages here are so low that we can afford to hire men to do
['hænd,wɜ:rk] .
handwork .
手工 .

“这里的工资很低，我们完全可以雇人做手工活。”

[ðɪs] ['gɪvz] ['meni] [men] [wɜ:rk] , [ænd; ənd] [ki:ps] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['aɪd(ə)l][ænd; ənd]
This gives many men work , and keeps them from being idle and
[,dɪskən'tentɪd] . ”
discontented . ”
不满 . ”

这给很多人提供了工作，使他们不至于无所事事、心怀不满。

“ [bʌt; bət] [hɪr] [ɪz][wʌn] ['veri] [raʊnd] [lɔ:g] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['sɔ:ɪŋ] [ə'krɔ:s] [greɪn] ,
“ But here is one very round log which they are sawing across grain ,
“ 但 这里 是 一 非常 圆形的 日志 哪个 他们 是 锯切 穿过 粮食 ,

“但是这里有一根非常圆的木头，他们正在横纹锯它，

['ɪntu:] [raʊnd] [wi:lz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['bɔ:rɪŋ] [wʌn] [hoʊl]['ɪntu:][ðə; ði]['sentər] , ” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .
into round wheels ; and they are boring one hole into the center , ” I exclaimed .
进入 圆形的 车轮 ; 和 他们 是 无聊的 一 洞 进入 这 中心 , ” 我 惊呼 .
[-]
[58]
[-]

“他们正在把圆轮钻成圆形，并在圆轮中心钻一个孔，”我惊呼道。[58]

“ [ðeɪ] ['ri:əli] [ɑ:r; ər] [wi:lz] [fɔ:r; fər]['bʌfəloʊ][kɑ:rts] .
“ They really are wheels for buffalo carts .
“ 他们 真的 是 车轮 为了 水牛 购物车 .

“它们确实是水牛车用的轮子。”

[dəunt][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [jʊr; jər][raɪd][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ? ” [æskt] [fɪl] .
Don't you remember your ride the other day ? ” asked Fil .
不 你 记住 你的 骑 这 其他 天 ? ” 问 电影 .

“你不记得那天的车了吗？”菲尔问道。

[aɪ][dɪd] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['hevi] , [kri:kɪŋ] [wi:l] , [meɪd] [ʌv; əv][wʌn]['sɑ:lɪd] [pi:s] [ʌv; əv] [wʊd] .

I	did	remember	the	heavy	,	creaking	wheel	,	made	of	one	solid	piece	of	wood	.
我	做过	记住	这	重的	,	嘎吱作响	车轮	,	制成	的	一	坚硬的	片	的	木头	.

我记得那个沉重、吱吱作响的轮子，它是由一整块木头制成的。

“ [ðeɪ] ['nevər] [ni:d] [æn; ən]['aɪərn][rɪm] , ” ['ædɪd] [fɪlz] ['fɑ:ðər] ;

“	They	never	need	an	iron	rim	,	”	added	Fil's	father	;
“	他们	绝不	需要	一个	铁	轮缘	,	”	额外	菲尔的	父亲	;

“他们从来不需要铁圈，”菲尔的父亲补充道；

“ [ænd; ənd][soʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][æz; əz] ['hevi] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊk] . ”

“	and	so	are	not	as	heavy	as	they	look	.	”
“	和	所以	是	不是	作为	重的	作为	他们	看	.	”

“所以它们并没有看起来那么重。”

“ [waɪ] , [hɪəz] [ə; eɪ] [loʊ] [sleɪ] , ['bi:ɪŋ] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ˌbæm'bu:] [poʊlz] , [rʌnə:z] [ænd; ənd]

“	Why	,	here's	a	low	sleigh	,	being	made	out	of	bamboo	poles	,	runners	and
“	为什么	,	这里是	一个	低的	雪橇	,	存在	制成	出去	的	竹子	杆子	,	跑步者	和

['bɔrdz] .

boards	.
板	.

“瞧，这是一辆用竹竿、滑轨和木板制成的低矮雪橇。”

[du:][ju:; jʊ][hæv; həv] ['wɪntər] [hɪr] ['æftər][ɔ:l] ?

Do	you	have	winter	here	after	all	?
做	你	有	冬天	这里	后	全部	?

你们这里居然也有冬天?

” [aɪ] [æskt] .

”	I	asked	.
”	我	问	.

我问道。

“ [noʊ] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hɑ:tɪst] ['sʌmər] ['ɔ:lweɪz] .

“	No	,	nothing	but	hottest	summer	always	.
“	不	,	没有什么	但	最热门	夏天	总是	.

“不，只有最炎热的夏天。”

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv] [mʌtʃ] [reɪn] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r][roʊdz][ɑ:r; ər][nɑ:t][ɔ:l] [peɪvd] [wɪð; wɪθ] [rɑ:k] ,

But	we	have	much	rain	,	and	our	roads	are	not	all	paved	with	rock	,
但	我们	有	很多	雨	,	和	我们的	道路	是	不是	全部	铺砌路面	和	岩石	,

但是我们这里雨水很多，而且我们的道路并非全部都是用石头铺成的。

” [ɪk'spleɪnd] [fɪlz] ['fɑ:ðər] .

”	explained	Fil's	father	.
”	解释	菲尔的	父亲	.

”菲尔的父亲解释道。”

“ [ɪf] [wi:; wi] [ju:st] [ðoʊz] [haɪ] [wi:lz] [ɑ:n][ðə; ði] ['mʌdi] [roʊdz] ,

“	If	we	used	those	high	wheels	on	the	muddy	roads	,
“	如果	我们	用过的	那些	高的	车轮	在	这	浑	道路	,

“如果我们在泥泞的道路上使用那些高轮子，

[ðeɪ] [wʊd] [sɪŋk][soʊ][fɑ:r] [daʊn] [ðæt] [ðə; ði]['bʌfəloʊ][ɔ:r] ['bʊlək] [kʊd; kəd][nɑ:t] [pʊl] [aʊt][ðə; ði][kɑ:rt]

they	would	sink	so	far	down	that	the	buffalo	or	bullock	could	not	pull	out	the	cart
他们	会	下沉	所以	远的	向下	那	这	水牛	或者	犍	可以	不是	拉	出去	这	大车

[ðæt] [wʌz; wəz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][raɪs][ɔ:r] ['ʃʊgər] . ”

that	was	loaded	with	rice	or	sugar	.	”
那	曾是	已加载	和	米	或者	糖	.	”

它们会沉入很深的地方，以至于水牛或牛都无法将装满大米或糖的马车拉出来。

“ [soʊ][juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] [sleɪ] [slɪps] [mɔːr] ['iːzəli] [θruː] [ðə; ði] ['slɪpəri] [mʌd] , ” ['ædɪd] [fɪl] .
“ So you see , the sleigh slips more easily through the slippery mud , ” added Fil .
“ 所以 你 看 , 这 雪橇 滑倒 更多的 容易地 通过 这 滑 泥 , ” 额外 电影 .

“所以你看，雪橇更容易滑过湿滑的泥地，”菲尔补充道。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [juː; jʊ] [fel] [ɔːf] , [ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['krɔːsɪŋ] ?
“ But what if you fell off , a mile from a crossing ?
“ 但 什么 如果 你 跌倒 离开 , 一个 英里 从 一个 过境 ?

“但是，如果你在离渡口一英里远的地方掉下去怎么办？”

” [aɪ] [æskt] ['læfɪŋli] .
” I asked laughingly .
” 我 问 笑着 .

我笑着问道。

“ [oʊ] , [hiː; hi][dʒoʊks] [tuː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt] [tʃek] [hɪm; ɪm] , ” [riˈmɑːkt] [fɪl] , [huː] [lʊkt]
“ Oh , he jokes too , and you don't check him , ” remarked Fil , who looked
[æt; ət][hɪz; ɪz]['fɑːðər] .
at his father .
在 他的 父亲 .

“哦，他也开玩笑，你也不管他，”菲尔看着他父亲说道。

[fɪlz] ['fɑːðər] [smaɪld] .
Fil's father smiled .
菲尔的 父亲 微笑 .

菲尔的父亲笑了。

“ [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [tʌf] , ['krʊkɪd] ['elboʊ] [stɪk] , [fɪkst] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːŋ] [poʊl] ?
“ What is this tough , crooked elbow stick , fixed to a long pole ?
“ 什么 是 这 艰难的 , 歪 弯头 戳 , 固定的 到 一个 长的 极 ?

“这根固定在长杆上的坚硬、弯曲的肘形棍是什么？”

” [aɪ][inˈkwaiəd] .
” I inquired .
” 我 询问 .

我问道。

“ [ə; eɪ] [plaʊ] , ” ['ænsər] [fɪl] ['waɪzli] : [-]
“ A plow , ” answered Fil wisely : [59]
“ 一个 犁 , ” 回答 电影 明智地 : [-]

“犁，”菲尔睿智地回答道：[59]

“ [dəunt][dʒoʊk] .
“ Don't joke .
“ 不 开玩笑 .

别开玩笑。

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [plaʊ] ['hoʊlli] [meɪd] [ʌv; əv] [wʊd] ?
How can you have a plow wholly made of wood ?
如何 能 你 有 一个 犁 完全 制成 的 木头 ?

犁怎么可能完全用木头做成呢?

” [aɪ] [æskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , ” [sed] [fɪl] .
“ I'll tell you , ” said Fil .
“ 患病的 告诉 你 , ” 说 电影 .

“我会告诉你的，”菲尔说道。

“ [juː; jʊ] [siː] ['aʊər; ɑːr][raɪs] [fiːldz] [ɑːr; ər] ['flʌdɪd] [ænd; ənd][sɔːft] .
“ You see our rice fields are flooded and soft .
“ 你 看 我们的 米 字段 是 被淹 和 柔软的 .

“你看，我们的稻田都被水淹没了，变得松软了。”

[wiː; wi][duː][nɑːt] [niːd] [ə; eɪ]['sɑːlɪd] ['hevi] [stiːl] [plaʊ] , [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [niːd] [ɪn][hɑːrd] , [draɪ][lænd] .
We do not need a solid heavy steel plow , such as you need in hard , dry land .
我们 做 不是 需要 一个 坚硬的 重的 钢 犁 , 这样的 作为 你 需要 在 难的 , 干燥 土地 .

我们不需要像在坚硬干燥的土地上那样坚固沉重的钢制犁。

[ðə; ði]['wɔːtər]['bʌfəloʊ] , [huː] [lʌvz] [tuː; tə] [weɪd] [θruː] [ðə; ði] ['flʌdɪd] [raɪs] [fiːldz] , ['iːzəli] [pulz]
The water buffalo , who loves to wade through the flooded rice fields , easily pulls
这 水 水牛 , WHO 爱 到 涉水 通过 这 被淹 米 字段 , 容易地 拉
[ðɪs] [bent] [stɪk] ,
this bent stick ,
这 弯曲 戳 ,

水牛喜欢在被水淹没的稻田里涉水，它能轻松地拉动这根弯曲的棍子。

[wɪtʃ] [plauz] [ʌp][ðə; ði][mʌd] .
which plows up the mud .
哪个 犁 向上 这 泥 .

它能犁开泥浆。

[ðen] [wiː; wi][dreɪn][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd][plænt][ðə; ði][raɪs] ['siːdiŋz] , [ænd; ənd] [flʌd] [ðə; ði] [fiːld]
Then we drain the field and plant the rice seedlings , and flood the field
然后 我们 流走 这 场地 和 植物 这 米 幼苗 , 和 洪水 这 场地
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

然后我们排干田里的水，种上水稻秧苗，再把田地重新注满水。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][raɪs][mʌst; məst] [groʊ] [ɪn]['wɔːtər] . ”
because rice must grow in water . ”
因为 米 必须 生长 在 水 . ”

因为水稻必须在水中生长。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər][bʌt; bət] ['lʌvli] [fɪlə'piːnz] [ðæt] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn] ; [soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]
“ It is a peculiar but lovely Philippines that you live in ; so different from
“ 它 是 一个 奇特 但 迷人的 菲律宾 那 你 居住 在 ; 所以 不同的 从
['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ,
our country ,
我们的 国家 ,

“你们居住的菲律宾是一个独特而美丽的国家；它与我们的国家截然不同，

[bʌt; bət][pər'hæps]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['tʃɑːrmɪŋ] , ” [aɪ] ['ædɪd] . [-]
but perhaps even more charming , ” I added . [60]
但 也许 甚至 更多的 迷人 , ” 我 额外 . [-]

但或许更迷人的是，”我补充道。[60]

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

['tʃæptər] [ˌeks'viː'aɪ]
Chapter XVI
章 十六

第十六章

[ʌm'breləz] ; [tʃerz] ; [mɪlk] - ['bɑːt(ə)l]
Umbrellas ; Chairs ; Milk - Bottle
雨伞 ; 椅子 ; 牛奶 - 瓶子

雨伞；椅子；牛奶瓶

“ [pliːz] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][æn; ən] [ʌm'brelə] [ʃɑːp] , ” ['bɛgd] ['fɪˌlɪpə] [ænd; ənd] - [tə'geðər] ;
“ **Please** **show** **us** **an** **umbrella** **shop** **,** ” **begged** **Filippa** **and** **Favra** **together** **;**
“ 请 展示 我们 一个 伞 店铺 , ” 乞求 菲利帕 和 - 一起 ;

“请带我们去看看雨伞店吧，”菲利帕和法夫拉一起恳求道；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['wɪspərɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] .
for **they** **had** **been** **whispering** **about** **what** **they** **would** **like** **to** **see** **.**
为了 他们 有 到过 耳语 关于 什么 他们 会 喜欢 到 看 .

因为他们一直在窃窃私语，讨论他们想看到什么。

“ [ðɪs] [weɪ] , [ðen] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑːdreɪ] .
“ **This** **way** **,** **then** **,** ” **said** **her** **father** **and** **the** **Padre** **.**
“ 这 方式 , 然后 , ” 说 她 父亲 和 这 神父 .

“那就这边走吧，”她父亲和神父说道。

[wiː; wi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] ['sevrəl] ['næroʊ] [striːts] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ˌbæm'buː][blaɪndz] [hʌŋ] [bɪ'twiːn]
We **walked** **along** **several** **narrow** **streets** **,** **which** **had** **bamboo** **blinds** **hung** **between**
我们 步行 沿着 一些 狭窄的 街道 , 哪个 有 竹子 百叶窗 悬挂 之间
[ðə; ði]['sekənd] ['stɔːriz] ,
the **second** **stories** **,**
这 第二 故事 ,

我们沿着几条狭窄的街道走着，街道两旁的二楼之间都挂着竹帘。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ðə; ði] [strɔːŋ] [sʌn] .
so **as** **to** **keep** **out** **the** **strong** **sun** **.**
所以 作为 到 保持 出去 这 强的 太阳 .

以便避开强烈的阳光。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɔːr] [speɪs] , [wɪtʃ] ['riːəli] [hæd; həd][noʊ] [hɪndʒd] [dɔːr] ,
When **we** **came** **to** **a** **certain** **door** **space** **,** **which** **really** **had** **no** **hinged** **door** **,**
什么时候 我们 来了 到 一个 肯定 门 空间 , 哪个 真的 有 不 铰链 门 ,

当我们来到一个门洞前时，那里实际上并没有铰链门，

- ['fɑːðər] [muːvd] [ə'saɪd][ðə; ði] ['dæŋglɪŋ] [roʊps] , [meɪd] [ʌv; əv] [glæs] [ænd; ənd][ˌbæm'buː] [biːdz] ,
Filippa's **father** **moved** **aside** **the** **dangling** **ropes** **,** **made** **of** **glass** **and** **bamboo** **beads** **,**
- 父亲 已搬 旁边 这 悬挂 绳索 , 制成 的 玻璃 和 竹子 珠子 ,

菲利帕的父亲把垂下来的、由玻璃珠和竹珠制成的绳子移到一边。

[wɪtʃ] [hʌŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['entrəns] .
which **hung** **across** **the** **entrance** **.**
哪个 悬挂 穿过 这 入口 .

它悬挂在入口处。

[ðɪs] [meɪd] [ə; eɪ] ['tɪŋklɪŋ] [nɔɪz] , [ænd; ənd] [ə'træktɪd] [ðə; ði]['wɜːrkmən][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .
This **made** **a** **tinkling** **noise** **,** **and** **attracted** **the** **workman** **to** **the** **front** **.**
这 制成 一个 叮叮当当 噪音 , 和 吸引 这 工人 到 这 正面 .

这发出叮叮当当的声音，吸引了工人来到前面。

“ [wiː; wi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] [ʌm'breləz] , ” [ɪk'spleɪnd] [fɪlz] ['fɑːðər] .
“ **We** **would** **like** **to** **see** **your** **umbrellas** **,** ” **explained** **Fil's** **father** **.**
“ 我们 会 喜欢 到 看 你的 雨伞 , ” 解释 菲尔的 父亲 .

“我们想看看你们的雨伞，”菲尔的父亲解释道。

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ði]['wɜːrkmən] [wʊd] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][sɪlk][ɔːr] [klɔːθ] [wʌnz] , [ðæt] [wʊd] [roʊl][ʌp] [taɪt] .
I **thought** **the** **workman** **would** **show** **us** **silk** **or** **cloth** **ones** **,** **that** **would** **roll** **up** **tight** **.**
我 想法 这 工人 会 展示 我们 丝绸 或者 布 一个 , 那 会 卷 向上 紧的 .

我原以为工人会给我们展示丝绸或布料做的，那种可以紧紧卷起来的。

“ [waɪ] , [ðɪs] [wʌn][ɪz] ['veri] [θɪk] , ” [aɪ] [sed] .
“ **Why** **,** **this** **one** **is** **very** **thick** **,** ” **I** **said** **.**
“ 为什么 , 这 一 是 非常 厚的 , ” 我 说 .

“哎呀，这个很厚啊，”我说。

“ [lɪft] [ˌaɪ 'tiː] .
“ **Lift** **it** **.**
“ 举起 它 .

“把它举起来。”

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz][nɑːt] ['hevi] ， ” [ɪk'spleɪnd] [fɪlz] ['fɑːðər] .
It **really** **is** **not** **heavy** **,** **”** **explained** **Fil's** **father** **.**
它 真的 是 不是 重的 ，” 解释 菲尔的 父亲 .

“它其实并不重，”菲尔的父亲解释说。

“ [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ?
“ **How** **is** **it** **made** **?**
“ 如何 是 它 制成 ?

它是如何制作的?

” [aɪ][in'kwaiəd] . [-]
” **I** **inquired** **.** **[** **61** **]**
” 我 询问 . [-]

我询问道。[61]

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [aʊt][ʌv; əv][splɪt] [bæm'buːz] ， [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [spred] [aʊt][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] .
“ **It** **is** **made** **out** **of** **split** **bamboos** **,** **which** **are** **spread** **out** **in** **a** **circle** **.**
“ 它 是 制成 出去 的 分裂 竹子 ， 哪个 是 传播 出去 在 一个 圆圈 .

“它是用劈开的竹子制成的，竹子呈圆形展开。”

[ɔɪld] [sɪlk] , [ɔːr] [ɔɪld] [hemp] [klɔːθ] , [ɪz]['peɪstɪd]['oʊvər][ðə; ði] [freɪm] .
Oiled **silk** **,** **or** **oiled** **hemp** **cloth** **,** **is** **pasted** **over** **the** **frame** **.**
涂油 丝绸 ，或者 涂油 麻 布 ，是 粘贴 超过 这 框架 .

将涂油的丝绸或涂油的麻布粘贴在画框上。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl][kɔːsts] ['veri] ['lɪt(ə)l] , ” [ɪk'spleɪnd] [fɪlz] ['fɑːðər] .
It **all** **costs** **very** **little** **,** **”** **explained** **Fil's** **father** **.**
它 全部 成本 非常 小的 ，” 解释 菲尔的 父亲 .

“这一切花费很少，”菲尔的父亲解释说。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [θɪk] ，
“ **But** **they** **are** **so** **thick** **,**
“ 但 他们 是 所以 厚的 ，

但是它们太厚了，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][pʊt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ɪn][maɪ] [ʌm'brelə] [stænd][æt; ət][hoʊm] ， ” [aɪ] [sed] .
I **could** **not** **put** **more** **than** **one** **in** **my** **umbrella** **stand** **at** **home** **,** **”** **I** **said** **.**
我 可以 不是 放 更多的 比 一 在 我的 伞 站立 在 家 ，” 我 说 .

“我家里的伞架上最多只能放一把伞，”我说。

“ [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər]['dʒoʊkɪŋ] [ə'gen] ， ” [læft] [fɪl] , [huː] ['ædɪd] :
“ **There** **you** **are** **joking** **again** **,** **”** **laughed** **Fil** **,** **who** **added** **:**
“ 那里 你 是 开玩笑 再次 ，” 笑了 电影 , WHO 额外 :

“你又在开玩笑了，”菲尔笑着说，并补充道:

“ [wiː; wi][ˌfɪlə'piːnoʊz] [hæŋ] ['aʊər; ɑːr] [ʌm'brelə] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][və'rændə] [ruːf] ， [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
“ **We** **Filipinos** **hang** **our** **umbrella** **up** **on** **the** **veranda** **roof** **,** **where** **it** **is**
“ 我们 菲律宾人 悬挂 我们的 伞 向上 在 这 阳台 屋顶 ， 在哪里 它 是
[ˌɔːrnə'ment(ə)l] ,
ornamental **,**
装饰 ，

“我们菲律宾人把伞挂在阳台屋顶上，在那里起到装饰作用，

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['juːsf(ə)l] [wen] ['wɑːntɪd] . ”
as **well** **as** **useful** **when** **wanted** **.** **”**
作为 出色地 作为 有用 什么时候 通缉 . ”

而且在需要的时候也很有用。”

“ [juː; jʊ] [siː] ['aʊər; ɑːr] [ʌm'breləz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ɪn] ['prɪti] ['kʌlɚz] , ” [ɪk'spleɪnd] ['fɪˌlɪpə] ,
“ You see our umbrellas are made in pretty colors , ” explained Filippa ,
“ 你 看 我们的 雨伞 是 制成 在 漂亮的 颜色 , ” 解释 菲利帕 ,

“你看，我们的雨伞颜色都很漂亮，”菲利帕解释道。

[huː] ['sɜːrt(ə)nli] [ʃoʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [gʊd] ['haʊskiːpər] .
who certainly showed that she would become a good housekeeper .
WHO 当然 显示 那 她 会 变得 一个 好的 管家 .

她确实展现出了成为一名优秀管家的潜质。

“ [naʊ] , [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [tʃer] - [ʃɑːp] , [wer] [ðeɪ] [juːz] [noʊ] [sɔː] [ɔːr] [pleɪn] [ɔːr]
“ Now , would you like to see a chair - shop , where they use no saw or plane or
“ 现在 , 会 你 喜欢 到 看 一个 椅子 - 店铺 , 在哪里 他们 使用 不 锯 或者 飞机 或者
[neɪlz] ?
nails ?
指甲 ?

“那么，你想看看一家不用锯子、刨子或钉子的椅子店吗？”

” [æskt] [fɪl] .
” asked Fil .
” 问 电影 .

菲尔问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['nɑːnsens] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['aʊər; ɑːr] [tʃerz] [æt; ət] [hoʊm] [ɑːr; ər] [sɔːn] [frʌm; frəm] [oʊk]
“ It seems nonsense , because our chairs at home are sawn from oak
“ 它 似乎 废话 , 因为 我们的 椅子 在 家 是 锯切 从 橡木
[lɔːgz] ;
logs ;
日志 ;

“这似乎很荒谬，因为我们家里的椅子都是用橡木原木锯成的；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [soʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [tæks] [ænd; ənd] [neɪlz] [ðæt] [ðeɪ] [ter; tɪ(ə)r] [maɪ] [kloʊðz] , ”
and they are so filled with tacks and nails that they tear my clothes , ”
和 他们 是 所以 已填 和 图钉 和 指甲 那 他们 撕 我的 衣服 , ”
[aɪ] [rɪ'plaɪd] .
I replied .
我 回复 .

“它们里面全是图钉和钉子，把我的衣服都撕破了，”我回答说。

“ [ə'raʊnd] [ðɪs] ['kɔːrnər] , ” [sed] [fɪl] , [huː] [wʌz; wəz] [praʊd] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [weɪ] .
“ Around this corner , ” said Fil , who was proud to lead the way .
“ 大约 这 角落 , ” 说 电影 , WHO 曾是 自豪的 到 带领 这 方式 .

“就在这拐角处，”菲尔说道，他很自豪地走在最前面。

['ʃʊrli] [ɪ'nʌf] , [ˌfɪlɪ'piːnoʊ] ['wɜkmən] [wɜːr; wər] ['taɪɪŋ] [leŋθs] [ʌv; əv] [ˌbæm'buː] [poʊlz] [tə'geðər] ,
Surely enough , Filipino workmen were tying lengths of bamboo poles together ,
一定 足够的 , 菲律宾人 工人 是 捆绑 长度 的 竹子 杆子 一起 ,
[wɪð; wɪθ] [tʌf] [ræ'tænˌrætæn] [vaɪn] ,
with tough rattan vine ,
和 艰难的 藤 藤 ,

果然不出所料，菲律宾工人们正在用坚韧的藤条将竹竿捆扎在一起。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃer] .
for the frame of a chair .
为了 这 框架 的 一个 椅子 .

用于椅子框架。

[ðə; ði] [bæk] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [leɪst] [ræ'tænˌrætæn] [ænd; ənd] ['graːsiz] .
The back was made of laced rattan and grasses .
这 后退 曾是 制成 的 系带 藤 和 草 .

椅背由藤条和草编织而成。

[ðə; ði] [siːt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [splɪt] [ˌbæm'buː] , [raʊnd] [saɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [ɔːl] [wʌz; wəz] [æz; əz]

The	seat	was	made	of	split	bamboo	,	round	side	up	,	and	all	was	as
这	座位	曾是	制成	的	分裂	竹子	,	圆形的	边	向上	,	和	全部	曾是	作为

[smuːð] ,

smooth	,
光滑的	,

座椅是用劈开的竹子做的，圆面朝上，表面光滑平整。

['restfl] , [laɪt] , [ænd; ənd] ['plaɪəb(ə)l] [æz; əz] [-]

restful	,	light	,	and	pliable	as	[	62	]
宁静	,	光	,	和	柔韧的	作为	[	-	]

轻松、轻盈、柔韧[62]

[kʊd; kəd] [biː; bi] [wɪʃt] ; [ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [neɪl] [nɔːr] [ə; eɪ] [sɔː] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

could	be	wished	;	and	not	a	dangerous	nail	nor	a	saw	used	to	make	it	.
可以	是	希望	;	和	不是	一个	危险的	指甲	也不	一个	锯	用过的	到	制作	它	.

可以许愿；而且制作它用的不是危险的钉子或锯子。

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [θroʊ] [ðiːz] [tʃerz] [ə'baʊt] .

“	You	can	throw	these	chairs	about	.
“	你	能	扔	这些	椅子	关于	.

“你可以随意扔这些椅子。”

[ðeɪ] ['nevər] [breɪk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [gɪv] [weɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [laɪk] [ə; eɪ] [sprɪŋ] .

They	never	break	,	because	they	give	way	a	little	,	like	a	spring	.
他们	绝不	休息	,	因为	他们	给	方式	一个	小的	,	喜欢	一个	春天	.

它们永远不会断裂，因为它们像弹簧一样会略微变形。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪ'læstɪk] , [jet] [strɔːŋ] , ” [ɪk'spleɪnd] [fɪlz] ['fɑːðər] .

They	are	elastic	,	yet	strong	,	”	explained	Fil's	father	.
他们	是	松紧带	,	然而	强的	,	”	解释	菲尔的	父亲	.

“它们既有弹性，又很结实，”菲尔的父亲解释说。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːst] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [sents] , ” ['ædɪd] [ðə; ði] ['pɑːdreɪ] .

“	And	they	cost	only	a	few	cents	,	”	added	the	Padre	.
“	和	他们	成本	仅有的	一个	很少	分	,	”	额外	这	神父	.

“而且它们只值几美分，”神父补充道。

“ [wiː; wi] [dəunt] [ker] [wen] [ðeɪ] [bɜːrn] [ʌp] , ” [riˈmɑːkt] [fɪl] ,

“	We	don't	care	when	they	burn	up	,	”	remarked	Fil	,
“	我们	不	关心	什么时候	他们	烧伤	向上	,	”	评论	电影	,

菲尔说道：“我们不在乎它们烧成灰烬。”

[huː] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ə; eɪ] [stɜːrn] [lʊk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [nɑːt] [tuː; tə] [dʒoʊk]

who	received	from	his	father	a	stern	look	,	and	the	order	not	to	joke
WHO	已收到	从	他的	父亲	一个	船尾	看	,	和	这	命令	不是	到	开玩笑

[tuː] [mʌtʃ] .

too	much	.
也	很多	.

他受到了父亲严厉的目光，并被命令不要开玩笑太多。

[æz; əz] [wiː; wi] [wɔːkt] [hoʊm] , [wiː; wi] [pæst] [ə; eɪ] [mæn] [huː] ['kærid] [ə; eɪ] [ˌbæm'buː] ['oʊvər] [wʌn]

As	we	walked	home	,	we	passed	a	man	who	carried	a	bamboo	over	one
作为	我们	步行	家	,	我们	通过了	一个	男人	WHO	携带	一个	竹子	超过	一

['ʃoʊldər] .

shoulder	.
肩膀	.

回家的路上，我们遇到一个肩扛竹竿的男人。

[æt; ət] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [poʊl] [hʌŋ] [ə; eɪ] [θɪk] [piːs] [ʌv; əv] ['hɑːloʊ] [ˌbæm'buː] .

At	one	end	of	the	pole	hung	a	thick	piece	of	hollow	bamboo	.
在	一	结尾	的	这	极	悬挂	一个	厚的	片	的	空洞的	竹子	.

杆子的一端挂着一根粗壮的空心竹子。

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][poʊl] [hʌŋ] [æn; ən] ['ɜːrθnwer] [dʒʌg] , [taɪd][ɪn][ə; eɪ][net][ʌv; əv]

At	the	other	end	of	the	pole	hung	an	earthenware	jug	,	tied	in	a	net	of
在	这	其他	结尾	的	这	极	悬挂	一个	陶器	水壶	,	系	在	一个	网	的

[ræ'tæn,'rætæn] .

rattan	.
藤	.

杆子的另一端挂着一个陶罐，用藤条网绑着。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv][goʊts] .

Behind	him	followed	a	herd	of	goats	.
在后面	他	随后	一个	一群	的	山羊	.

他身后跟着一群山羊。

“ [freʃ] [mɪlk][ænd; ənd] ['bɑːtld] [mɪlk][fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] , ” [hiː; hi][kraɪd] .

“	Fresh	milk	and	bottled	milk	for	children	,	”	he	cried	.
“	新鲜的	牛奶	和	瓶装	牛奶	为了	孩子们	,	”	他	哭	.

他喊道：“鲜牛奶和瓶装牛奶，给孩子们喝！”

“ [wʌt] [ɪz][hiː; hi] , [ə; eɪ]['kjʊrioʊ] ['selər] ?

“	What	is	he	,	a	curio	seller	?
“	什么	是	他	,	一个	古玩	卖方	?

“他是什么人，卖古玩的吗？”

” [aɪ] [æskt] .

”	I	asked	.
”	我	问	.

我问道。

“ [noʊ] , [ə; eɪ] ['mɪlkmən] , ” ['ænsər] [fɪl] .

“	No	,	a	milkman	,	”	answered	Fil	.
“	不	,	一个	送奶工	,	”	回答	电影	.

“不，是送奶工，”菲尔回答道。

“ [ðə; ði][ˌbæm'buː][dʒʌg][ɪz][ə; eɪ][paɪnt] ['meʒər] .

“	The	bamboo	jug	is	a	pint	measure	.
“	这	竹子	水壶	是	一个	品脱	措施	.

“竹制壶是品脱量杯。”

[ðə; ði] ['ɜːrθn] ['bɑːt(ə)l][hoʊldz][ðə; ði][mɪlk] .

The	earthen	bottle	holds	the	milk	.
这	土	瓶子	持有	这	牛奶	.

陶罐里装的是牛奶。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] [freʃ] , [wɔːrm][mɪlk][fɔːr; fər][ðə; ði]['beɪbi] ,

And	if	you	want	fresh	,	warm	milk	for	the	baby	,
和	如果	你	想	新鲜的	,	温暖的	牛奶	为了	这	婴儿	,

如果你想给宝宝喝新鲜温热的牛奶，

[hiː; hi] [wɪl] [mɪlk] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɪblɪŋ] [goʊts] , [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌbæm'buː]

he	will	milk	it	here	from	one	of	his	nibbling	goats	,	right	into	the	bamboo
他	将要	牛奶	它	这里	从	一	的	他的	轻咬	山羊	,	正确的	进入	这	竹子

[dʒʌg] . ”

jug	.	”
水壶	.	”

他会在这里从他养的一只正在啃食羊肉的山羊身上挤奶，直接挤到竹罐里。

“ ['ɔːlweɪz] [freʃ] [mɪlk] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['vendər] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] ,

“	Always	fresh	milk	!	”	shouted	the	vendor	,	as	with	his	fingers	,
“	总是	新鲜的	牛奶	!	”	喊叫	这	小贩	,	作为	和	他的	手指	,

“永远是新鲜牛奶！”小贩一边喊着，一边用手指比划着。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['snæpɪŋ] [saʊnd] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪz; ɪz] [hɜːrd] [ʌv; əv] [goʊts] .

he	made	a	snapping	sound	to	call	his	herd	of	goats	.
他	制成	一个	啪啪	声音	到	称呼	他的	一群	的	山羊	.

他发出啪嗒啪嗒的声音，召唤他的羊群。

“ ['riːəli] , [ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] ['deri] , ” [aɪ] [riˈmɑːkt] .

“	Really	,	a	walking	dairy	,	”	I	remarked	.
“	真的	,	一个	步行	奶制品	,	”	我	评论	.

“真是个行走的奶制品店啊，”我评论道。

['mɪlkmən] [-]

Milkman	[	63	]
送奶工	[	-	]

送奶工[63]

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

Chapter	XVII
章	十七

第十七章

[hoʊm] [laɪf]

Home	Life
家	生活

家庭生活

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['taɪərd] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [hoʊm] .

We	were	all	tired	when	we	reached	home	.
我们	是	全部	疲劳的	什么时候	我们	达到	家	.

我们到家的时候都很累。

[ðə; ði] ['ændʒələs] [bel] [wʌz; wəz] ['saʊndɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haɪ] [waɪt] ['taʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌiː'gleɪsiːə] .

The	Angelus	bell	was	sounding	from	the	high	white	tower	of	the	Iglesia	.
这	安吉勒斯	钟	曾是	听起来	从	这	高的	白色的	塔	的	这	教会	.

教堂高高的白色塔楼上响起了天使报喜钟声。

['evri] [wʌn] [stʊd] [stɪl] , [boʊd] , [meɪd] [ðə; ði] ['hoʊli] [saɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [prer] .

Every	one	stood	still	,	bowed	,	made	the	holy	sign	,	and	then	said	a	quiet	prayer	.
每一个	一	站立	仍然	,	鞠躬	,	制成	这	圣	符号	,	和	然后	说	一个	安静的	祷告	.

每个人都站着不动，鞠躬，做出圣礼，然后默默祈祷。

['æftər] [ə; eɪ] [leɪt] ['dɪnər] , [fɪl] [ænd; ənd] ['fɪˌlɪpə] [æz; əz] ['juːʒuəl] [kɪst] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

After	a	late	dinner	,	Fil	and	Filippa	as	usual	kissed	the	hands	of	their
后	一个	晚的	晚餐	,	电影	和	菲利帕	作为	通常	亲吻	这	双手	的	他们的

['perənts] ,

parents	,
父母	,

晚饭后，菲尔和菲利帕像往常一样亲吻了父母的手。

[boʊd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [rɪ'taɪərd] .

bowed	to	them	,	and	retired	.
鞠躬	到	他们	,	和	退休	.

他向他们鞠躬，然后退下了。

[aɪ] [θɔːt] [haʊ] ['duːtɪf(ə)l][ə; eɪ] ['kʌstəm] [ðɪs] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd][aɪ] [ri'kɔːld] [haʊ] , [ɪn][maɪ] [oʊn]
I thought how dutiful a custom this was , and I recalled how , in my own
我 想法 如何 尽职尽责的 一个 风俗 这 曾是 , 和 我 召回 如何 , 在 我的 自己的
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

我心想这真是个合乎情理的习俗，然后我想起了在我自己的国家里，

[tuː] ['meni] [ruːd] , ['selfɪʃ] ['tʃɪldrən] , [fʊl] [ʌv; əv] [kən'siːt] , [hæv; həv]['lɪt(ə)l] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðer; ðər]
too many rude , selfish children , full of conceit , have little respect for their
也 许多 粗鲁的 , 自私 孩子们 , 满的 的 自负 , 有 小的 尊重 为了 他们的
['perənts] ,
parents ,
父母 ,

太多粗鲁自私、自负的孩子，对父母缺乏尊重。

[ænd; ənd] ['riːəli] [ə'tempt] [tuː; tə]['ɔːrdər][ðer; ðər]['eldəz] [ə'raʊnd] .
and really attempt to order their elders around .
和 真的 试图 到 命令 他们的 长者 大约 .

他们甚至试图对长辈颐指气使。

[ðə; ði][ˌfɪlɪ'piːnoʊ] [bɔɪ] [siːmz] [tuː; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] .
The Filipino boy seems to know his place , as a boy .
这 菲律宾人 男生 似乎 到 知道 他的 地方 , 作为 一个 男生 .

这个菲律宾男孩似乎很清楚自己作为男孩的身份。

[ðə; ði] ['grændɜ] ['fɪlɪpiːn] ['haʊzɪz] , [ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [flɔːr] , [hæv; həv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][hɔːl] [kɔːld] [ðə; ði]
The grander Philippine houses , on the second floor , have a large hall called the
这 更宏伟 菲律宾 房屋 , 在 这 第二 地面 , 有 一个 大的 大厅 称为 这
“ ['kaɪdə] ” [-]
“ caida ” [64]
“ 卡伊达 ” [-]

菲律宾的宏伟房屋二楼有一个大厅，称为“caida”[64]。

(['sɜːrkə] ēʹda) .
(ca ēʹda) .
(ca ēʹda) .

（ca ēʹda）。

[hɪr] ['evri] [wʌn] [miːts] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [fiːsts] [ɔːr]['mjuːzɪk] .
Here every one meets to enjoy the feasts or music .
这里 每一个 一 满足 到 享受 这 盛宴 或者 音乐 .

在这里，大家齐聚一堂，享受美食或音乐。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][bæθ] - [haʊs] [ɑːr; ər] [smɔːl] ['seprət] ['bɪldɪŋz] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] , [ɔːr] “
The kitchen and the bath - house are small separate buildings in the yard , or “
[əzəʊ'tiː] ” ([ə; eɪ][ðoʊ] taiʹa) .
azotea ” (a tho taiʹa) .
氮肥 ” (一个 虽然 taiʹa) .

厨房和浴室是院子里独立的小房子，或者叫“azotea”(a tho taiʹa)。

['evri] [wʌn][mʌst; məst] [beɪð] [wʌns][ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət] [liːst] .
Every one must bathe once a day at least .
每一个 一 必须 洗澡 一次 一个 天 在 至少 .

每个人每天至少要洗一次澡。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , ['æftər] [lʌntʃ] , [ɔːr] “ ['tɪfɪn] ” [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] ,
During the great heat of the day , after lunch , or “ tiffin ” as it is called ,
期间 这 伟大的 热 的 这 天 , 后 午餐 , 或者 “ 午餐盒 ” 作为 它 是 称为 ,

在一天中最热的时候，午饭后，或者说“午餐时间”，

['evriwʌn] [sliːps] [ə; eɪ] ['restfl] ['aʊər][ɔːr] [tuː] .
everyone sleeps a restful hour or two .
每个人 睡觉 一个 宁静 小时 或者 二 .

每个人都能睡上一两个小时的安稳觉。

['ðerfɔːr] ['vɪzɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['dinəz] [ɑːr; ər] ['kærid] [ɑːn] [lɔːŋ] ['ɪntuː][ðə; ðiː] [naɪt] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
Therefore visiting and dinners are carried on long into the night , when it is
所以 访问 和 晚餐 是 携带 在 长的 进入 这 夜晚 , 什么时候 它 是
['kuːlər] .
cooler .
冷却器 .

因此，拜访和晚餐会一直持续到深夜，那时天气比较凉爽。

[tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ðə; ðiː][sʌn] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [glæs] ,
To keep out the sun , instead of glass ,
到 保持 出去 这 太阳 , 反而 的 玻璃 ,

为了遮挡阳光，不用玻璃，

[oʊ'peɪk] ['mʌsl] ['ʃɛlz] [ɑːr; ər] [juːst] [ɪn][ðə; ðiː] ['meni] ['lɪt(ə)l] [freɪmz] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['wɪndoʊz] .
opaque mussel shells are used in the many little frames of the windows .
不透明 蚌 贝壳 是 用过的 在 这 许多 小的 框架 的 这 视窗 .

窗户的许多小框架都使用了不透明的贻贝壳。

[ðɪs] [meɪks] [ə; eɪ] ['pɜːrli] , [sɔːft] [laɪt] , [laɪk] ['muːnʃaɪn] [ɪn][ðə; ðiː] [haʊs] , ['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ðiː] ['braɪtəst]
This makes a pearly , soft light , like moonshine in the house , even on the brightest
这 制作 一个 珍珠般的 , 柔软的 光 , 喜欢 私酿酒 在 这 房子 , 甚至 在 这 最亮的
, [hɑːtɪst] [deɪ] .
, hottest day .
, 最热门 天 .

即使在最明亮、最炎热的日子里，也能营造出珍珠般柔和的光线，就像月光洒在房子里一样。

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] ['wɪmɪn] [stʊd] [ɪn][ðə; ðiː] [striːmz] , [ænd; ənd] ['paʊndɪd] [kloʊðz] [ɑːn] [smuːð] , [raʊnd]
I noticed that women stood in the streams , and pounded clothes on smooth , round
我 注意到 那 女性 站立 在 这 溪流 , 和 猛击 衣服 在 光滑的 , 圆形的
['rɑːks] .
rocks .
岩石 .

我注意到一些妇女站在溪流中，用光滑的圆形石头捶打衣服。

“ [ðæts] ['aʊər; ɑːr] [wei] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋ] , [aʊt] [ɪn] ['neɪtʃɚz] ['lɔːndri] , ” [ɪk'spleɪnd] - ['mʌðər] .
“ That's our way of washing , out in nature's laundry , ” explained Filippa's mother .
“ 那就是 我们的 方式 的 洗涤 , 出去 在 自然的 洗衣店 , ” 解释 - 母亲 .

“这就是我们的洗涤方式，在大自然的洗涤池里洗净，”菲利帕的母亲解释说。

[wen] [fɪl] [ænd; ənd] ['fɪˌlɪpə] [wɜːr; wər] [ə'raʊzd] [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] ,
When Fil and Filippa were aroused each morning ,
什么时候 电影 和 菲利帕 是 被唤醒 每个 早晨 ,

每天早上菲尔和菲利帕被唤醒的时候，

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðer; ðər] ['mʌðər] [dɪd][nɑːt] [tʌtʃ] [ɔːr] [ʃeɪk] [ðem; ðəm] ,
I noticed that their mother did not touch or shake them ,
我 注意到 那 他们的 母亲 做过 不是 触碰 或者 摇 他们 ,

我注意到他们的母亲没有碰他们，也没有摇晃他们。

[ænd; ənd][aɪ] ['ventʃərd] [tuː; tə][æsk] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [laʊd] ,
and I ventured to ask why she called so long and loud ,
和 我 冒险 到 问 为什么 她 称为 所以 长的 和 大声 ,

于是我斗胆问她为什么打电话打了那么长时间，声音那么大。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm] .
even though she was standing over them .
甚至 尽管 她 曾是 常设 超过 他们 .

即使她就站在他们上方。

[aɪ] [riˈmɑːkt] [ðæt] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][lænd] , [ə; eɪ]['fɑːðər] [wʊd] [suːn] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz]['leɪzi] [bɔɪ] [əˈweɪk] .

I	remarked	that	in	our	land	,	a	father	would	soon	shake	his	lazy	boy	awake	.
我	评论	那	在	我们的	土地	,	一个	父亲	会	很快	摇	他的	懒惰的	男生	醒	.

我曾说过，在我们这里，父亲很快就会把懒惰的儿子摇醒。

“ [juː; jʊ] [ʃɑːk] [ˌem ˈiː] , ” [rɪˈplaɪd] [fɪlz] ['mʌðər] .

“	You	shock	me	,	”	replied	Fil's	mother	.
“	你	震惊	我	,	”	回复	菲尔的	母亲	.

“你真让我震惊，”菲尔的母亲回答道。

“ [wiː; wi][ɪn][ðə; ði] [fɪləˈpiːnz] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][moʊst] [ʌnˈlʌki] [-]

“	We	in	the	Philippines	believe	that	it	is	most	unlucky	[	65	]
“	我们	在	这	菲律宾	相信	那	它	是	最多	倒霉	[	-	]

“我们菲律宾人认为这是非常不吉利的[65]

[tuː; tə][dɪˈstɜːrb][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [tʌtʃ] .

to	disturb	the	sleeping	spirit	of	a	person	by	a	touch	.
到	打扰	这	睡眠	精神	的	一个	人	经过	一个	触碰	.

用触摸惊扰沉睡的灵魂。

[wen] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɪz] ['redi] [tuː; tə] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːl] ,

When	the	spirit	is	ready	to	answer	to	the	call	,
什么时候	这	精神	是	准备好	到	回答	到	这	称呼	,

当圣灵预备好回应呼召时，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['redi] [tuː; tə] [əˈweɪk] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] ['ɪntuː] [ðɪs] [wɜːrld] . ”

it	is	ready	to	awake	and	come	back	into	this	world	.	”
它	是	准备好	到	醒	和	来	后退	进入	这	世界	.	”

它已经准备好苏醒，重返人间。

“ [waɪ] , [haʊ] [ˌsuːpərˈstɪʃəs] !

“	Why	,	how	superstitious	!
“	为什么	,	如何	迷信的	!

“哎呀，真是迷信啊！”

” [aɪ] [ɪkˈskleɪmd] , [pərˈhæps] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [læk] [ʌv; əv]['riːəl] ['mænərz] ;

”	I	exclaimed	,	perhaps	owing	to	my	lack	of	real	manners	;
”	我	惊呼	,	也许	欠款	到	我的	缺少	的	真实的	礼仪	;

“我惊呼道，或许是因为我缺乏真正的礼貌；

[fɔːr; fər] [gʊd] ['mænərz] [ʃʊd; ʃəd] [əˈlaʊ] [fɔːr; fər] ['dɪfərənsɪz] [ɑːn][ˌʌnɪmˈpɔːrt(ə)nt] [θɪŋz] .

for	good	manners	should	allow	for	differences	on	unimportant	things	.
为了	好的	礼仪	应该	允许	为了	差异	在	不重要	事物	.

良好的礼仪应该允许在无关紧要的事情上存在分歧。

“ [nɑːt] [mɔːr] [ˌsuːpərˈstɪʃəs] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [wen] [juː; jʊ] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [pæs] ['ʌndər] [ə; eɪ]

“	Not	more	superstitious	than	you	are	,	when	you	refuse	to	pass	under	a
“	不是	更多的	迷信的	比	你	是	,	什么时候	你	拒绝	到	经过	在下面	一个

['lædər] ,

ladder	,
梯子	,

“你连从梯子底下走过都不愿意，这说明你并不比我更迷信。”

[ɔːr][tuː; tə][bɪˈgɪn][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ɑːn][ə; eɪ]['fraɪdeɪ] , ” [fɪlz] ['mʌðər] ['ænsər] .

or	to	begin	a	voyage	on	a	Friday	,	”	Fil's	mother	answered	.
或者	到	开始	一个	航程	在	一个	星期五	,	”	菲尔的	母亲	回答	.

“或者在星期五开始航行，”菲尔的母亲回答道。

[ðen] [aɪ]['riːəlaɪzd] [ðæt] ['evri] ['pɜːrs(ə)n] , ['evri] [reɪs] , [ænd; ənd] ['evri] ['neɪʃ(ə)n] ,

Then	I	realized	that	every	person	,	every	race	,	and	every	nation	,
然后	我	已实现	那	每一个	人	,	每一个	种族	,	和	每一个	国家	,

然后我意识到，每个人、每个种族、每个国家，

[ænd; ənd] ['evri] ['kʌlər][ʌv; əv][mæn'kaɪnd][hæv; həv][ðer; ðər] [fɔ:lts] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər] ['vɜ:rtʃʊ] ,

and	every	color	of	mankind	have	their	faults	as	well	as	their	virtues	,
和	每一个	颜色	的	人类	有	他们的	故障	作为	出色地	作为	他们的	美德	,

人类的每一种肤色都有其缺点和优点。

[wi:k] [pɔɪnts] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [gʊd] [wʌnz] .

weak	points	as	well	as	strong	and	good	ones	.
虚弱的	积分	作为	出色地	作为	强的	和	好的	一个	.

既有弱点，也有优点。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [ɪn]['i:v(ə)n][ðə; ði][wɜ:rst][ʌv; əv][ˌju: 'es] ; [ænd; ənd] , [pər'hæps] ,

There	is	something	good	in	even	the	worst	of	us	;	and	,	perhaps	,
那里	是	某物	好的	在	甚至	这	最差	的	我们	;	和	,	也许	,

即使是我们当中最坏的人，身上也蕴藏着善良的一面；或许，

['sʌmθɪŋ] [bæd][ɪn][ðə; ði][best][ʌv; əv][ˌju: 'es] !

something	bad	in	the	best	of	us	!
某物	坏的	在	这	最好的	的	我们	!

即使是最优秀的人，内心深处也藏着邪恶的一面！

“ [aɪ][kæn; kən]['testɪfaɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][ˌfɪlə'pi:noʊz] [sər'pæs] [maɪ]['pi:p(ə)l][ɪn][wʌn] [θɪŋ] , ” [aɪ] [sed] .

“	I	can	testify	that	you	Filipinos	surpass	my	people	in	one	thing	,	”	I	said	.
“	我	能	作证	那	你	菲律宾人	超过	我的	人们	在	一	事物	,	”	我	说	.

“我可以作证，你们菲律宾人在某一方面胜过我的同胞，”我说。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] .

“	Thank	you	.
“	感谢	你	.

“谢谢。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? ” [æskt] [fɪlz] ['mʌðər] [ænd; ənd]['fɑ:ðər] [tə'geðər] .

What	is	it	?	”	asked	Fil's	mother	and	father	together	.
什么	是	它	?	”	问	菲尔的	母亲	和	父亲	一起	.

“那是什么？”菲尔的父母异口同声地问道。

“ [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər]['perənts][ænd; ənd] [pʊr] [rɪ'leɪʃnz] , ” [aɪ] ['ænsər] .

“	Respect	for	parents	and	poor	relations	,	”	I	answered	.
“	尊重	为了	父母	和	贫穷的	关系	,	”	我	回答	.

“尊重父母和贫困的亲戚，”我回答道。

“ [fɪl][ænd; ənd] ['fɪˌlɪpə] [kɪs] [jʊr; jər][hænd][ænd; ənd][baʊ; boʊ] , ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [naɪt] .

“	Fil	and	Filippa	kiss	your	hand	and	bow	,	morning	and	night	.
“	电影	和	菲利帕	吻	你的	手	和	弓	,	早晨	和	夜晚	.

“菲尔和菲利帕早晚都会亲吻你的手并鞠躬。

[ju:; jʊ] , [ðoʊ] [ə; eɪ] ['fɑ:ðər][ænd; ənd] ['mʌðər] , [ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ][æz; əz]['du:tɪf(ə)l][æz; əz] ['tʃɪldrən] .

You	,	though	a	father	and	mother	,	are	also	as	dutiful	as	children	.
你	,	尽管	一个	父亲	和	母亲	,	是	还	作为	尽职尽责的	作为	孩子们	.

你们虽然为人父母，却也像孩子一样尽职尽责。

[ju:; jʊ] [ki:p] ['grænfɑ:ðər] [ænd; ənd] ['grænmʌðər] , [ænd; ənd] [pʊr] [oʊld] [rɪ'leɪʃnz] [ə'raʊnd][ðə; ði] [hoʊm] ,

You	keep	grandfather	and	grandmother	,	and	poor	old	relations	around	the	home	,
你	保持	祖父	和	祖母	,	和	贫穷的	老的	关系	大约	这	家	,

你把爷爷奶奶和一些年迈的亲戚都留在家里。

[wer] [ðeɪ] [kæn; kən]['ɔ:lweɪz][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə] [sli:p] , [ə; eɪ][kaɪnd][hænd] [nɪr] , [-]

where	they	can	always	have	a	place	to	sleep	,	a	kind	hand	near	,	[	66	]
在哪里	他们	能	总是	有	一个	地方	到	睡觉	,	一个	种类	手	靠近	,	[	-	]

在那里，他们总能有个睡觉的地方，总能得到一双温暖的手[66]

[ænd; ənd][kæn; kən][get][ə; eɪ][baɪt][tuː; tə] [iːt] ['eniweɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] ['oʊvər]

and	can	get	a	bite	to	eat	anyway	,	and	a	tear	of	sympathy	over
和	能	得到	一个	咬	到	吃	反正	,	和	一个	撕	的	同情	超过

[ðer; ðər] [sɪk] [bed] ,

their	sick	bed	,
他们的	生病的	床	,

而且还能吃点东西，还能在病床边流下同情的泪水。

[æt; ət][ðə; ði][læst] . ”

at	the	last	.	”
在	这	最后的	.	”

最后。”

“ [baɪ]['aʊər; ɑːr] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['hɑːrts] ,

“	By	our	religion	,	and	by	the	warmth	of	our	own	hearts	,
“	经过	我们的	宗教	,	和	经过	这	温暖	的	我们的	自己的	心	,

“以我们的宗教信仰，以及我们内心深处的温暖，

[wiː; wi][ˌfɪlə'piːnoʊz] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kruːəl][sɪn][tuː; tə][send]['aʊər; ɑːr]['perənts][ænd; ənd]

we	Filipinos	believe	it	to	be	a	cruel	sin	to	send	our	parents	and
我们	菲律宾人	相信	它	到	是	一个	残忍的	罪	到	发送	我们的	父母	和

['relətɪvz] [tuː; tə][ə'saɪləmz] .

relatives	to	asylums	.
亲属	到	精神病院	.

我们菲律宾人认为将父母和亲戚送进精神病院是一种残酷的罪行。

[gɑːd] [geɪv] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][laɪf] ,

God	gave	us	to	them	at	the	beginning	of	life	,
上帝	给予	我们	到	他们	在	这	开始	的	生活	,

上帝在生命之初将我们赐予他们。

[ænd; ənd][gɑːd] ['gɪvz] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][laɪf] , ” [rɪ'plaɪd] [fɪlz] ['paɪəs]

and	God	gives	them	to	us	at	the	end	of	life	,	”	replied	Fil's	pious
和	上帝	给予	他们	到	我们	在	这	结尾	的	生活	,	”	回复	菲尔的	虔诚的

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

“上帝会在我们生命的尽头把它们赐予我们，”菲尔虔诚的母亲回答道。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['veri] , ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['seɪɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [diːd] !

“	What	a	very	,	very	beautiful	saying	,	and	what	a	beautiful	deed	!
“	什么	一个	非常	,	非常	美丽的	说	,	和	什么	一个	美丽的	契据	!

“多么美好的一句话，多么美好的一件事啊！”

” [aɪ] [sed] .

”	I	said	.
”	我	说	.

我说。

[fɪlz] ['grænmʌðər] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

Fil's	grandmother	was	sitting	in	a	corner	of	the	room	.
菲尔的	祖母	曾是	坐着	在	一个	角落	的	这	房间	.

菲尔的祖母坐在房间的角落里。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv][dʒɔɪ] ['stiːlɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [swiːt] [oʊld] [feɪs] .

I	could	see	a	tear	of	joy	stealing	down	her	sweet	old	face	.
我	可以	看	一个	撕	的	喜悦	偷窃	向下	她	甜的	老的	脸	.

我看到一滴喜悦的泪水顺着她慈祥的老脸滑落。

[wiː; wi][ɔːl] [naʊ] [roʊz] ; [sə'luːtid] [iːtʃ] ['ʌðər] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][wiː; wi][rɪ'taɪərd][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

We	all	now	rose	;	saluted	each	other	;	and	,	as	we	retired	for	the	night	,
我们	全部	现在	玫瑰	;	敬礼	每个	其他	;	和	,	作为	我们	退休	为了	这	夜晚	,

我们全体起身，互相致意，然后各自回房休息。

[wiː; wi] [iːtʃ] [sed] “ [ˌɑːdiˈəus] ” ([ə; eɪ] - - ˊ) , [wɪtʃ] [miːnz] “ [gʊd] [naɪt] ” [ɔːr] “ [gʊd] - [baɪ] ,
we **each** **said** **“** **Adios** **”** **(** **a** **dē** **ōs** **ˊ** **)** **,** **which** **means** **“** **good** **night** **”** **or** **“** **good** **-** **by** **,**
我们 每个 说 “ 再见 ” (一个 - - ˊ) , 哪个 方法 “ 好的 夜晚 ” 或者 “ 好的 - 经过 ,

我们每个人都说了“Adios”(a dē ōsˊ)，意思是“晚安”或“再见”，

” [ɔːr] [ˈriːəli] , “ [tuː; tə][gɑːd][wiː; wi] [kəˈmend] [juː; jʊ] . ” [-]
” **or** **really** **,** **“** **To** **God** **we** **commend** **you** **.** **”** **[** **67** **]**
” 或者 真的 , “ 到 上帝 我们 表彰 你 . ” [-]

或者更确切地说，“我们向上帝推荐你。”[67]

[[ˈkɑːntents]]
[**Contents** **]**
[内容]

[内容]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
Chapter **XVIII**
章 十八

第十八章

[dres]
Dress
裙子

裙子

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɔːʃˌwʊmən] [wʌz; wəz] [ˈbrɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kloʊðz] .
The **next** **morning** **the** **washwoman** **was** **bringing** **in** **the** **clothes** **.**
这 下一个 早晨 这 洗衣妇 曾是 带来 在 这 衣服 .

第二天早上，洗衣妇把衣服送了进来。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] ,
Knowing **that** **I** **was** **a** **stranger** **,**
会心 那 我 曾是 一个 陌生人 ,

我知道自己是个陌生人，

[ænd; ənd] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [truː] [ˈstɔːri] [hoʊm][tuː; tə] [əˈmerɪkən] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜːlz] ,
and **would** **like** **to** **bring** **a** **true** **story** **home** **to** **American** **boys** **and** **girls** **,**
和 会 喜欢 到 带来 一个 真的 故事 家 到 美国人 男孩们 和 女孩们 ,

并希望将一个真实的故事带给美国的男孩女孩们。

[fɪlz] [ˈmʌðər] [æskt] [ˌem ˈiː] : “ [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [neɪmz] [ænd; ənd][kaɪndz][ʌv; əv]
Fil's **mother** **asked** **me** **:** **“** **Would** **you** **like** **to** **learn** **the** **names** **and** **kinds** **of**
菲尔的 母亲 问 我 : “ 会 你 喜欢 到 学习 这 姓名 和 种类 的
[ˈaʊər; ɑːr][ˈgɑːrmənts] ?
our **garments** **?**
我们的 服装 ?

菲尔的母亲问我：“你想了解我们服装的名称和种类吗？”

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈnoʊtɪs] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [jɔːrz] . ”
You **will** **notice** **that** **they** **are** **very** **different** **from** **yours** **.** **”**
你 将要 注意 那 他们 是 非常 不同的 从 你的 . ”

你会发现它们和你的很不一样。

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] [aɪ] [wʊd] .
“ **Certainly** **I** **would** **.**
“ 当然 我 会 .

“我当然愿意。”

[aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][lænd] [wer] [sʌm; səm]['piːp(ə)l] [spend] [mɔːr] [taɪm]['oʊvər] [kloʊðz] [ðæn; ðən]['oʊvər]
I **live** **in** **a** **land** **where** **some** **people** **spend** **more** **time** **over** **clothes** **than** **over**
我 居住 在 一个 土地 在哪里 一些 人们 花费 更多的 时间 超过 衣服 比 超过
['lɜːrnɪŋ] ,
learning **,**
学习 ,

我生活在一个有些人花在穿衣打扮上的时间比花在学习上的时间还多的地方。

['kærəktər] , [gʊd] [diːdz] , [ɔːr][ðə; ði] ['deɪz] ['duːti] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
character **,** **good** **deeds** **,** **or** **the** **day's** **duty** **,** **”** **I** **replied** **.**
特点 , 好的 契约 , 或者 这 天 责任 , ” 我 回复 .

“品格、善行，或者当天的职责，”我回答道。

“ [ðɪs] [lɑːrdʒ] ['floʊɪŋ] [skɜːrt][ʌv; əv] [red] , [griːn] , [ɔːr] [waɪt] , [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] ,
“ **This** **large** **flowing** **skirt** **of** **red** **,** **green** **,** **or** **white** **,** **is** **made** **of** **cotton** **,**
“ 这 大的 流动 裙子 的 红色的 , 绿色的 , 或者 白色的 , 是 制成 的 棉布 ,

“这条宽大的飘逸裙子有红色、绿色或白色，由棉布制成，

[ɔːr] [hemp] ; [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sɪlk] [meɪ] [biː; bi] [mɪkst] [ɪn] .
or **hemp** **;** **and** **sometimes** **a** **little** **silk** **may** **be** **mixed** **in** **.**
或者 麻 ; 和 有时 一个 小的 丝绸 可能 是 混合 在 .

或大麻；有时还会混入少量蚕丝。

[wiː; wi] [laɪk] [braɪt] ['kʌlɚz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [treɪn] .
We **like** **bright** **colors** **,** **and** **a** **long** **train** **.**
我们 喜欢 明亮的 颜色 , 和 一个 长的 火车 .

我们喜欢鲜艳的颜色和长长的裙摆。

[noʊ] [ʃɔːrt] , [taɪt] [skəːts][ɪn]['aʊər; ɑːr] [staɪlz] , ” [ɪk'spleɪnd] - ['mʌðər] .
No **short** **,** **tight** **skirts** **in** **our** **styles** **,** **”** **explained** **Filippa's** **mother** **.**
不 短的 , 紧的 裙子 在 我们的 风格 , ” 解释 - 母亲 .

“我们的风格里没有短紧身裙，”菲利帕的母亲解释说。

“ [haʊ] ['sensəb(ə)l] , ” [aɪ] [riˈmɑːkt] .
“ **How** **sensible** **,** **”** **I** **remarked** **.**
“ 如何 明智的 , ” 我 评论 .

“真是明智之举，”我说道。

“ [ðɪs] [luːs] [weɪst] [ɔːr] [ˌʃemɪ'zet] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [waɪt] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['kʌlərd] .
“ **This** **loose** **waist** **or** **chemisette** **is** **sometimes** **white** **and** **sometimes** **colored** **.**
“ 这 松动的 腰部 或者 衬衫 是 有时 白色的 和 有时 有色 .

“这种宽松的束腰上衣或衬衫有时是白色的，有时是有颜色的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [klɔːθ] , [ðæt] [ɪz] , [klɔːθ] ['woʊv(ə)n][frʌm; frəm][bə'nænə] [-]
It **is** **made** **of** **jusi** **cloth** **,** **that** **is** **,** **cloth** **woven** **from** **banana** **[** **68** **]**
它 是 制成 的 正义 布 , 那 是 , 布 编织 从 香蕉 [-]

它是用香蕉布制成的，也就是用香蕉编织的布料[68]

[liːf] ['faɪbər] .
leaf **fiber** **.**
叶子 纤维 .

叶纤维。

[juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] , ['θɪnər] , [ænd; ənd] ['kuːlər] [ðæn; ðən][jʊr; jər] ['lɪnɪn] [ɔːr]['kɑːt(ə)n] . ”
You **see** **it** **is** **softer** **,** **thinner** **,** **and** **cooler** **than** **your** **linen** **or** **cotton** **.** **”**
你 看 它 是 更柔和 , 更薄 , 和 冷却器 比 你的 亚麻布 或者 棉布 . ”

你看，它比亚麻布或棉布更柔软、更薄、更凉爽。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lʌvli] , ” [aɪ] [ək'nɑːlɪdʒd] .
“ **It** **is** **lovely** **,** **”** **I** **acknowledged** **.**
“ 它 是 迷人的 , ” 我 已确认 .

“真漂亮，”我赞许道。

“ [luːs] [waɪd] ['kɑːlərz] [ɑːr; ər] [ɪn] [staɪl] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [naʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ɪn]
“ **Loose** **wide** **collars** **are** **in** **style** **with** **you** **now** **,** **but** **they** **have** **always** **been** **in**
“ 松动的 宽的 项圈 是 在 风格 和 你 现在 , 但 他们 有 总是 到过 在
[staɪl] [hɪr] .
style **here** **.**
风格 这里 .

“现在你们那里流行宽松的宽领子，但在这里，这种领子一直都很流行。”

[wiː; wi] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] - [pɑːn'wɛloʊ] - ([pɑː] [njuː] aiʻlō) .
We **call** **it** **'** **panuelo** **'** **(** **pa** **nu** **aiʻlō** **)** **.**
我们 称呼 它 - 帕努埃洛 - (帕 nu aiʻlō) .

我们称之为“panuelo”(pa nu aiʻlō)。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] ['waɪtɪst] , ['θɪnɪst] ['faɪbər] , [meɪd] [frʌm; frəm] ['paɪnæp(ə)l] [liːvz] ,
It **is** **our** **whitest** **,** **thinnest** **fiber** **,** **made** **from** **pineapple** **leaves** **,**
它 是 我们的 最白 , 最薄 纤维 , 制成 从 菠萝 树叶 ,

这是我们最白、最细的纤维，由菠萝叶制成。

[dʒʌst] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] ['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs] [ðæt] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [ə'baʊt] .
just **like** **our** **handkerchiefs** **that** **I** **told** **you** **about** **.**
只是 喜欢 我们的 手帕 那 我 讲述 你 关于 .

就像我跟你说过的我们的手帕一样。

[juː; jʊ] [siː] [wiː; wi] [stɑːrtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
You **see** **we** **starch** **it** **.**
你 看 我们 淀粉 它 .

你看，我们把它上浆。

[ˌaɪ 'tiː] [hæŋz] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [kuːl] [ænd; ənd] ['deɪnti] ,
It **hangs** **down** **the** **back** **to** **a** **point** **,** **and** **it** **is** **very** **cool** **and** **dainty** **,**
它 悬挂 向下 这 后退 到 一个 观点 , 和 它 是 非常 凉爽的 和 纤巧 ,

它垂到背后呈尖状，非常凉爽精致。

” [ɪk'spleɪnd] - ['mʌðər] .
” **explained** **Filippa's** **mother** **.**
” 解释 - 母亲 .

“菲利帕的母亲解释道。”

“ [wʌt] [waɪd] [sliːvz] !
“ **What** **wide** **sleeves** **!**
“ 什么 宽的 袖子 !

“这袖子真宽！”

” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .
” **I** **exclaimed** **.**
” 我 惊呼 .

我惊呼道。

“ [jes] , - , [ɔːr] [weists] , [hæv; həv] ['veri] [waɪd] [sliːvz] , [bʌt; bət] [ɑːr; ər] [ʃɔːrt]
“ **Yes** **,** **sinamei** **chemisettes** **,** **or** **waists** **,** **have** **very** **wide** **sleeves** **,** **but** **are** **short**
“ 是的 , - 小衬衫 , 或者 腰部 , 有 非常 宽的 袖子 , 但 是 短的
[tuː; tə] [ðə; ði] ['elboʊ] .
to **the** **elbow** **.**
到 这 弯头 .

“是的，sinamei 衬衫或束腰衫的袖子很宽，但长度只到手肘。

[wiː; wi] [stɑːrtʃ] [ðem; ðəm] [aʊt] , [soʊ] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [kuːl] [ænd; ənd] [niːt] , ” [rɪ'plaɪd] - ['mʌðər]
We **starch** **them** **out** **,** **so** **they** **will** **be** **cool** **and** **neat** **,** **”** **replied** **Filippa's** **mother**
我们 淀粉 他们 出去 , 所以 他们 将要 是 凉爽的 和 整洁的 , ” 回复 - 母亲
.
:
.

“我们把它们浆洗一下，这样它们就会凉爽整洁，”菲利帕的母亲回答说。

“ [aɪ]['noʊtɪs] [ðæt] - [her] [ɪz][wɔːrn] [pleɪn] , ” [aɪ] [riˈmɑːkt] .
“ I notice that Filippa's hair is worn plain , ” I remarked .
“ 我 注意 那 - 头发 是 磨损 清楚的 , ” 我 评论 .

“我注意到菲利帕的头发很朴素，”我说道。

“ [jes] , ” [rɪˈplaɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , “ [wiː; wi] [brʌʃ] [ðə; ði] [her] [bæk] [pleɪn] ;
“ Yes , ” replied her mother , “ we brush the hair back plain ;
“ 是的 , ” 回复 她 母亲 , “ 我们 刷子 这 头发 后退 清楚的 ;

“是的，”她母亲回答说，“我们把头发简单地向后梳；

[taɪ][ə; eɪ] [nɑːt] [ɔːr] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] [luːs] .
tie a knot or leave it loose .
领带 一个 结 或者 离开 它 松动的 .

可以打个结，也可以不系。

[wiː; wi][laɪk]['dʒuːəlri] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wer] ['splendɪd] [leɪs] [mænˈtɪlə] , [ɔːr] [ʃɔːlz] , ['oʊvər][ðə; ði]
We like jewelry , and we wear splendid lace mantillas , or shawls , over the
我们 喜欢 珠宝 , 和 我们 穿 灿烂 蕾丝 曼蒂拉 , 或者 披肩 , 超过 这
[hed] . ”
head . ”
头 . ”

我们喜欢珠宝，也喜欢在头上披上华丽的蕾丝头巾或披肩。

“ [wʌt] [ɑːd] ['slɪpərz] [wɪð; wɪθ][noʊ] [hiːlz] !
“ What odd slippers with no heels !
“ 什么 奇怪的 拖鞋 和 不 高跟鞋 !

“多么奇怪的无跟拖鞋啊！”

” [aɪ] [ɪkˈskleɪmd] .
” I exclaimed .
” 我 惊呼 .

我惊呼道。

“ [jes] , [wiː; wi][ɔːl][laɪk][tuː; tə][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [fiːt] ['redi] [tuː; tə][dʒʌmp]['ɪntuː][mʌd][ɔːr]['wɔːtər] ,
“ Yes , we all like to have our feet ready to jump into mud or water ,
“ 是的 , 我们 全部 喜欢 到 有 我们的 脚 准备好 到 跳 进入 泥 或者 水 ,

“是的，我们都喜欢随时准备好跳进泥潭或水中。”

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][roʊdz][ɑːr; ər][nɑːt] [jet] [gʊd] .
for our roads are not yet good .
为了 我们的 道路 是 不是 然而 好的 .

因为我们的道路状况还不好。

[ðiːz] ['slɪpərz] [ɑːr; ər] [kɔːld] - - (- nayʻlas) .
These slippers are called ' chinelas ' (chē nayʻlas) .
这些 拖鞋 是 称为 - 奇内拉斯 - (- nayʻlas) .

这些拖鞋叫做“chinelas”(chē nayʻlas)。

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [hiːl] [ænd; ənd][dʒʌst][ə; eɪ] [-]
They have no heel and just a [69]
他们 有 不 脚跟 和 只是 一个 [-]

它们没有鞋跟，只有[69]

[kætʃ] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði][toʊ][ɪn] .
catch to put the toe in .
抓住 到 放 这 脚趾 在 .

抓住把脚趾伸进去的地方。

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ]['leɪsiz] .
They have no laces .
他们 有 不 鞋带 .

它们没有鞋带。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wiː; wi][slaɪd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .

With	them	we	slide	along	the	ground	.
和	他们	我们	滑动	沿着	这	地面	.

我们和它们一起在地上滑行。

[bʌt; bət][wiː; wi]['kænɑːt] [bæk] [ʌp] [streɪt] , [ɔːr][rʌn] [læst][ɪn][ðem; ðəm] .

But	we	cannot	back	up	straight	,	or	run	last	in	them	.
但	我们	不能	后退	向上	直的	,	或者	跑步	最后的	在	他们	.

但我们不能原地踏步，也不能垫底。

[ɪf] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [wiː; wi][mʌst; məst][tɜːrn] [əˈraʊnd] ,

If	we	wish	to	go	back	we	must	turn	around	,
如果	我们	希望	到	去	后退	我们	必须	转动	大约	,

如果我们想回去，就必须掉头。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][toʊz] .

so	as	to	keep	our	chinelas	on	our	toes	.
所以	作为	到	保持	我们的	奇内拉斯	在	我们的	脚趾	.

这样才能让我们的爪牙时刻保持警惕。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][duː][nɑːt] [wer] ['stɑːkɪŋz] [ɪn]['aʊər; ɑːr][wɔːrm]['klaɪmət] , [wer] [wʌn][laɪvz; lɪvz]

The	young	people	do	not	wear	stockings	in	our	warm	climate	,	where	one	lives
这	年轻的	人们	做	不是	穿	长筒袜	在	我们的	温暖的	气候	,	在哪里	一	生活

[kloʊz][tuː; tə] ['neɪtʃər] ,

close	to	Nature	,
关闭	到	自然	,

在我们这种气候温暖、亲近自然的地方，年轻人不穿长袜。

— [tuː] [kloʊz] ['sʌmtaɪmz] , [wen] [ðə; ði] [sneɪk] [baɪts] . ”

—	too	close	sometimes	,	when	the	snake	bites	.	”
—	也	关闭	有时	,	什么时候	这	蛇	咬	.	”

——有时候靠得太近，就会被蛇咬到。

“ [bʌt; bət]['teɪkən][ɔːl] [tə'geðər] , [wʌt] [ə; eɪ] ['hæpi] ['iːdn] [ðɪs] [ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔːr][ə; eɪ][gɜːrl] ,

“	But	taken	all	together	,	what	a	happy	Eden	this	is	for	a	boy	or	a	girl	,
“	但	已采取	全部	一起	,	什么	一个	快乐的	伊甸园	这	是	为了	一个	男生	或者	一个	女孩	,

“但总的来说，对于男孩或女孩来说，这真是一个幸福的伊甸园啊！”

” [aɪ] ['ædɪd] . [-]

”	I	added	.	[	70	]
”	我	额外	.	[	-	]

我补充道。[70]

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

Chapter	XIX
章	十九

第十九章

[ðə; ði] “ [ˌɑːdi'əus] ” [fiːst]

The	“	Adios	”	Feast
这	“	再见	”	盛宴

“再见”盛宴

[nekst] [deɪ] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] - [baɪ] [fiːst] ,

Next	day	as	we	were	walking	down	the	road	to	the	good	-	by	feast	,
下一个	天	作为	我们	是	步行	向下	这	路	到	这	好的	-	经过	盛宴	,

第二天，当我们沿着路走向告别宴席时，

[aɪ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [kraʊd] ['gæðərd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] , [ænd; ənd] ['stuːpɪŋ] ['oʊvər] .
I noticed a crowd gathered in a circle , and stooping over .
我 注意到 一个 人群 聚集 在 一个 圆圈 , 和 弯腰 超过 .

我注意到一群人围成一个圈，弯下腰。

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['duːɪŋ] ; [dɪgɪŋ] [goʊld] ?
“ What are they doing ; digging gold ?
“ 什么 是 他们 正在做 ; 挖掘 金子 ?

他们在做什么？挖金子吗?

” [aɪ] [æskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [noʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [geɪm] - [faʊl] [faɪt] , ” ['moro] [rɪ'plaɪd] .
“ No , they are making game - fowl fight , ” Moro replied .
“ 不 , 他们 是 制作 游戏 - 鸡 斗争 , ” 摩洛人 回复 .

“不，他们是在进行斗鸡比赛，”莫罗回答道。

“ [ðeɪ] ['weɪdʒər] ['mʌni] [ɑːn] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['wɪnər] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [flaɪt] .
“ They wager money on which will be the winner and put the other to flight .
“ 他们 赌注 钱 在 哪个 将要 是 这 优胜者 和 放 这 其他 到 航班 .

他们下注赌谁会赢，然后把赢家赶走。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [men] [get] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] . ”
The boys and men get very much excited . ”
这 男孩们 和 男人 得到 非常 很多 兴奋的 . ”

男孩和男人们都非常兴奋。

“ [ðɪs] [gʊd] - [baɪ] [fiːst] [ɪn][jʊr; jər] ['ɑːnər] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] , [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] - [fi'estə] - (
“ This good - by feast in your honor , before you return home , is called a ' fiesta ' (
“ 这 好的 - 经过 盛宴 在 你的 荣誉 , 前 你 返回 家 , 是 称为 一个 - 节日 - (
- aisˊtă) ,
fē aisˊtă) ,
- aisˊtă) ,

“在你回家之前，为你举办的这场告别宴叫做‘fiesta’(fē aisˊtă)，”

” [ɪk'spleɪnd] ['fɪˌlɪpə] .
” explained Filippa .
” 解释 菲利帕 .

菲利帕解释道。

“ ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd] [fɪl] [hæv; həv]['spoʊkən][tuː; tə][ðə; ði]['pɑːdreɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
“ Father and mother and Fil have spoken to the Padre , and the
“ 父亲 和 母亲 和 电影 有 说 到 这 神父 , 和 这
['bɑːrioʊ] - ['eldəz] ; [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪz] [ə'reɪndʒd] . ”
barrio - elders ; and everything is arranged . ”
巴里奥 - 长者 ; 和 一切 是 安排 . ”

“父亲、母亲和菲尔已经和神父以及村里的长老们谈过了；一切都安排好了。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] - ['bɑːrioʊ] - ?
“ But what is a ' barrio ' ?
“ 但 什么 是 一个 - 巴里奥 - ?

“但是什么是‘巴里奥’呢？ ”

” [aɪ][in'kwaiəd] .
” I inquired .
” 我 询问 .

我问道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] , [ə; eɪ][wɔːrd] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈfɪˌlɪpə] .
“ It means a village , a ward , ” replied Filippa .
“ 它 方法 一个 村庄 , 一个 病房 , ” 回复 菲利帕 .

“意思是村庄，一个区，”菲利帕回答说。

[fiˈestə] [-]
Fiesta [71]
节日 [-]

嘉年华[71]

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ˈbændz][ænd; ənd] [ˈɔːrkɪstrə] [ˈgæðərɪŋ] .
I could hear bands and orchestras gathering .
我 可以 听到 乐队 和 管弦乐队 采集 .

我能听到乐队和管弦乐队正在聚集。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][tɔːl] [bæmˈbuːz] [bent] [ˈoʊvər][ðə; ði] [pæðz] ,
Here and there were tall bamboos bent over the paths ,
这里 和 那里 是 高的 竹子 弯曲 超过 这 路径 ,

这里那里有高高的竹子弯向小路，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈɑːrtʃəz, ˈɑːrtʃɪz] [hʌŋ] [ˈbænərz] [ænd; ənd] [ˈkʌlərd] [ˈpeɪpər][ˈlæntərnz] .
and from their arches hung banners and colored paper lanterns .
和 从 他们的 拱门 悬挂 横幅 和 有色 纸 灯笼 .

拱门上悬挂着旗帜和彩色纸灯笼。

- ([kɑːr] - [mɑː] ′ [tiː oʊ ɛs]) , [smɔːl] [ˈkærɪdʒɪz] [drɔːn] [baɪ][ˈlɪt(ə)l] [blæk] [ˈpəuniz] , [wɜːr; wər]
Carromatos (car rō ma ′ tos) , small carriages drawn by little black ponies , were
- (车 - 玛 ′ 到) , 小的 马车 绘制 经过 小的 黑色的 小马 , 是
[ˈbrɪŋɪŋ] [ˈpiːp(ə)l][ɪn] .
bringing people in .
带来 人们 在 .

Carromatos（car rō ma′ tos），由黑色小马牵引的小马车，正载着人们进来。

[ðə; ði][men][ænd; ənd] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [drest] [ɪn] [waɪt] [dʌk] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ]
The men and boys were dressed in white duck , as though they were going
这 男人 和 男孩们 是 穿着 在 白色的 鸭子 , 作为 尽管 他们 是 去
[əˈbɔːrd] [jɑːt] .
aboard yachts .
船上 游艇 .

男人们和男孩们都穿着白色鸭绒服，好像要去乘坐游艇一样。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌiːˈgleɪsiːə] ([tʃɜːrtʃ]) [ænd; ənd][ˈkɑːnvent,ˈkɑːnvənt]
In front of the houses and the Iglesia (church) and convent
在 正面 的 这 房屋 和 这 教会 (教会) 和 修道院
[wɜːr; wər] [hʌŋ] [flægz] ,
were hung flags ,
是 悬挂 旗帜 ,

房屋、教堂和修道院前都悬挂着旗帜。

[fesˈtuːnz] , [ˈstriːməz] , [riθs] , [ænd; ənd] [ˈbʌntɪŋ] .
festoons , streamers , wreaths , and bunting .
花环 , 主播 , 花圈 , 和 彩旗 .

花环、彩带、花圈和彩旗。

[ˈflaʊərz] [ænd; ənd][pɑːm] [liːvz] [wɜːr; wər] [struːn] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] [wʊd]
Flowers and palm leaves were strewn along the path that the procession would
花朵 和 棕榈 树叶 是 散落的 沿着 这 小路 那 这 游行 会
[teɪk] .
take .
拿 .

鲜花和棕榈叶散落在游行队伍行进的道路两旁。

[ðen] [wiː; wi][ɔːl]['stɑːrtɪd] .
Then we all started .
然后 我们 全部 开始 .

然后我们就都开始了。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wʌz; wəz][led][baɪ][ðə; ði]['bændz][tuː; tə][ðə; ði][ˌiː'gleɪsiːə] , [wer] , [frʌm; frəm][ðə; ði]
The procession was led by the bands to the Iglesia , where , from the
这 游行 曾是 引领 经过 这 乐队 到 这 教会 , 在哪里 , 从 这
[haɪ] [ˌkæmpə'niːli]['taʊər] ,
high campanile tower ,
高的 钟楼 塔 ,

游行队伍由乐队引领至教堂，在那里，从高耸的钟楼上，

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['belz] [wɜːr; wər] ['rɪŋɪŋ] .
the church bells were ringing .
这 教会 铃铛 是 铃声 .

教堂的钟声响了起来。

[ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðə; ði] [gʊd] ['pɑːdreɪ] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] ,
In the church the good Padre said a few words ,
在 这 教会 这 好的 神父 说 一个 很少 字 ,

在教堂里，那位善良的神父说了几句话。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌjuː 'es][ɔːl][hɪz; ɪz] [prerz] [ænd; ənd] ['blesɪŋ] .
and gave us all his prayers and blessing .
和 给予 我们 全部 他的 祈祷 和 祝福 .

他为我们所有人祈祷并祝福。

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][ˌɪn'saɪd] , ['iːvnɪŋ] [hæd; həd]['fɔːlən] .
While we were inside , evening had fallen .
尽管 我们 是 里面 , 晚上 有 倒下 .

我们待在屋里的时候，夜幕已经降临了。

[wen] [wiː; wi] [stept] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [skwer] , [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] ['feri] ['stɑːri] [lænd] .
When we stepped out into the square , we saw a fairy starry land .
什么时候 我们 步 出去 进入 这 正方形 , 我们 锯 一个 仙女 繁星 土地 .

当我们走到广场上时，我们看到了一个如梦似幻的星空世界。

[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] ['laɪtɪd] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði]['læntərnz][ænd; ənd] [tɔːtʃiz] ,
Some one had lighted not only the lanterns and torches ,
一些 一 有 照明 不是 仅有的 这 灯笼 和 火炬 ,

有人不仅点燃了灯笼和火把，

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['sʌðərn] [stɑːrz][ʌv; əv] [ðiːz] ['trɑːpɪk(ə)l]['aɪləndz][wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli]
but the larger southern stars of these tropical islands were shining brightly
但 这 更大的 南部 明星 的 这些 热带 岛屿 是 灼灼 明亮地
[ˌoʊvər'hed] .
overhead .
开销 .

但这些热带岛屿上较大的南天星却在头顶闪耀着明亮的光芒。

['kʌlərd] ['rɑːkəts] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [ʃɑːt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .
Colored rockets were also shot up into the night .
有色 火箭 是 还 射击 向上 进入 这 夜晚 .

彩色火箭也射向夜空。

[ðə; ði]['bɑːrioʊ] - [seɪnt] — ['riːəli] ,
The barrio - saint — really ,
这 巴里奥 - 圣 — 真的 ,

巴里奥圣徒——真的，

[ðə; ði] [smɔːl] ['stætʃuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪtrən] [seɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] — [wʌz; wəz] ['kærid] [æt; ət] [ðə; ði]
the small statue of the patron saint of the village — was carried at the
这 小的 雕像 的 这 赞助人 圣 的 这 村庄 — 曾是 携带 在 这
[hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] . [-]
head of the procession . [72]
头 的 这 游行 . [-]

村庄守护圣人的小雕像被抬在游行队伍的最前面。[72]

[ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bændz] , [wiː; wi] [ɔːl] ['mɑːtʃt] [hoʊm] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg] ['ʌpər]
Then to the music of the bands , we all marched home to the big upper
然后 到 这 音乐 的 这 乐队 , 我们 全部 行军 家 到 这 大的 上
[hɔːl] ,
hall ,
大厅 ,

然后伴着乐队的音乐，我们列队回到楼上的大厅。

[ænd; ənd] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['teɪbl] .
and gathered around a wonderful table .
和 聚集 大约 一个 精彩的 桌子 .

他们围坐在一张精美的餐桌旁。

[roʊst] [pɪg] , ['tʃɪkɪn] , ['feznt] ; ['maʊntnz] [ʌv; əv] [raɪs] [ænd; ənd] [fruːt] ; ['kændid] ['dʒɪndʒər]
Roast pig , chicken , pheasant ; mountains of rice and fruit ; candied ginger
烤 猪 , 鸡 , 野鸡 ; 山脉 的 米 和 水果 ; 脯 姜
[ænd; ənd] ['mæŋgoʊ] ;
and mango ;
和 芒果 ;

烤乳猪、烤鸡、烤野鸡；堆积如山的米饭和水果；蜜饯姜和芒果；

['pɪkld] ['tʃʌtni] , [wɪtʃ] [ɪz] [swiːt] [ænd; ənd] ['saʊər] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [spaɪst] ;
pickled chutney , which is sweet and sour at the same time and also spiced ;
腌制 酸辣酱 , 哪个 是 甜的 和 酸的 在 这 相同的 时间 和 还 加香料 ;

酸甜可口的腌制酸辣酱；

['koʊkənʌt] [ænd; ənd] ['naɪpə; 'niːpə] [waɪn] ;
coconut and nipa wine ;
椰子 和 尼帕棕榈 葡萄酒 ;

椰子和尼帕棕榈酒；

['flaʊərz] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ə; eɪ] [hæt] [ænd; ənd] [smelɪŋ] [æz; əz] [swiːt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l] [ʌv; əv]
flowers as big as a hat and smelling as sweet as a bottle of
花朵 作为 大的 作为 一个 帽子 和 闻起来 作为 甜的 作为 一个 瓶子 的
[pər'fjuːm] !
perfume !
香水 !

花朵像帽子一样大，闻起来像一瓶香水一样香甜！

['sændlwʊd] [ænd; ənd] [spaɪs] - ['ɪnsens] [smoʊkt] ['swiːtli] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [hɪd] [ðə; ði] [gʊd] ['pɑːdreɪ]
Sandalwood and spice - incense smoked sweetly , and nearly hid the good Padre
檀香 和 香料 - 香 熏制 甜蜜地 , 和 几乎 隐藏 这 好的 神父
[ænd; ənd] [fɪlz] ['fɑːðər] ,
and Fil's father ,
和 菲尔的 父亲 ,

檀香和香料的烟雾甜美地飘散开来，几乎掩盖了善良的神父和菲尔的父亲的身影。

[huː] [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] .
who sat at the head of the table .
WHO 卫星 在 这 头 的 这 桌子 .

坐在餐桌主位的人。

[ðə; ði] ['ɔ:rkɪstrə] ['tɪŋkəld] [ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] [drʌmz] , [ˌkæstə'nets] , ['belz] , ['fidlz] ;

The	orchestra	tinkled	all	kinds	of	drums	,	castanets	,	bells	,	fiddles	;
这	乐队	叮叮当当	全部	种类	的	鼓	,	响板	,	铃铛	,	小提琴	;

乐队敲击着各种鼓、响板、铃铛、小提琴;

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['hævɪŋ] [streɪndʒ] [ʃeɪps] [ænd; ənd] [ʃrɪl] ['nɔɪzɪz] .

many	of	them	having	strange	shapes	and	shrill	noises	.
许多	的	他们	拥有	奇怪的	形状	和	尖锐	噪音	.

它们中许多形状奇特，发出刺耳的声音。

['fʌni] , [fæt] - ['tʃi:kt] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['bloʊɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [laɪf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [flu:ts] .

Funny	,	fat	-	cheeked	boys	were	blowing	the	very	life	out	of	the	flutes	.
有趣的	,	胖的	-	脸颊	男孩们	是	吹	这	非常	生活	出去	的	这	长笛	.

几个滑稽的、脸颊圆润的男孩吹奏着笛子，吹得笛声嘶力竭。

[ɔ:l] [wɜ:r; wər] ['veri] ['hæpi] !

All	were	very	happy	!
全部	是	非常	快乐的	!

大家都非常高兴!

“ [nɑ:t] ['hæpi] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [li:v] ,

“	Not	happy	to	see	you	leave	,
“	不是	快乐的	到	看	你	离开	,

“很不舍得你离开，

[bʌt; bət] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ][soʊ] ['hæpi] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] [ˌentər'teɪn]

but	trying	to	make	you	so	happy	that	you	will	not	have	time	to	entertain
但	尝试	到	制作	你	所以	快乐的	那	你	将要	不是	有	时间	到	招待

[rɪ'grets] [tu:; tə] - [naɪt] .

regrets	to	-	night	.
遗憾	到	-	夜晚	.

但我想让你开心到今晚没有时间后悔。

[wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə] [rɪ'membər] [jʊr; jər]['smaɪlɪŋ] [feɪs] , ” [sed] [fɪlz] ['fɑ:ðər] .

We	want	to	remember	your	smiling	face	,	”	said	Fil's	father	.
我们	想	到	记住	你的	微笑	脸	,	”	说	菲尔的	父亲	.

“我们想记住你灿烂的笑容，”菲尔的父亲说。

[ðen] [ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [klɪrd] [ænd; ənd] [mu:vd] .

Then	the	table	was	cleared	and	moved	.
然后	这	桌子	曾是	已清除	和	已搬	.

然后桌子被清理并搬走了。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɔ:l] ['gæðərd] [ə'raʊnd][ðə; ði][hɔ:l] .

The	company	all	gathered	around	the	hall	.
这	公司	全部	聚集	大约	这	大厅	.

公司全体员工都聚集在大厅周围。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [hʌʃ] ; [ðen] [ə; eɪ] ['klæmərəs] [kɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:rkɪstrə] !

Suddenly	a	hush	;	then	a	clamorous	call	of	the	orchestra	!
突然	一个	嘘	;	然后	一个	喧闹的	称呼	的	这	乐队	!

突然一片寂静；接着，乐队响起喧闹的号角声!

[ðen] [ə'nʌðər] [hʌʃ] — ['fɪˌlɪpə] , [drest] [ɪn]['sɪlvər] ['spæŋgl] , [ænd; ənd] [fɪl] , [drest] [ɪn]['skɑ:rlət]

Then	another	hush	—	Filippa	,	dressed	in	silver	spangle	,	and	Fil	,	dressed	in	scarlet
然后	其他	嘘	—	菲利帕	,	穿着	在	银	亮片	,	和	电影	,	穿着	在	猩红

[ænd; ənd][goʊld] ,

and	gold	,
和	金子	,

然后又是一阵寂静——菲利帕身着银色亮片裙，菲尔身着猩红色和金色的裙子。

['sʌd(ə)nli] [rʌʃt] [frʌm; frəm] ['ɑ:pəzɪt] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔ:l] [tu:; tə] [du:] [ðə; ði] [lʌv] - [dæns] ,

suddenly	rushed	from	opposite	sides	of	the	hall	to	do	the	love	-	dance	,
突然	匆忙	从	对面的	侧面	的	这	大厅	到	做	这	爱	-	舞蹈	,

突然从大厅两边冲过来跳起了爱情舞，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [breɪv] ['soʊldʒər] [wu:] [ænd; ənd] [wɪnz] [hɪz; ɪz] ['swi:thɑ:rt] . [-]

in	which	the	brave	soldier	woos	and	wins	his	sweetheart	.	[	73	]
在	哪个	这	勇敢的	士兵	呜呜	和	胜利	他的	亲爱的	.	[	-	]

故事讲述了勇敢的士兵追求并赢得了心上人的芳心。[73]

[ðeɪ] [keɪm] [nɪr] [i:tʃ] ['ʌðər] .

They	came	near	each	other	.
他们	来了	靠近	每个	其他	.

他们彼此靠近。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [kɔɪ] ; [tu:; tə] ['kwɑ:rəl] ['sʌmtaɪmz] ; [tu:; tə] [beg] ; [tu:; tə] ['prɑ:mɪs] .

She	seemed	to	be	coy	;	to	quarrel	sometimes	;	to	beg	;	to	promise	.
她	似乎	到	是	害羞	;	到	争吵	有时	;	到	求	;	到	承诺	.

她似乎很腼腆；有时会争吵；会乞求；会许诺。

[ðeɪ] [wɜ:rl] [ə'baʊt] ; [ðeɪ] ['eksɪkju:tɪd] [steps] ; [ðeɪ] [snæpt] [ˌkæstə'nets] .

They	whirled	about	;	they	executed	steps	;	they	snapped	castanets	.
他们	旋转	关于	;	他们	执行	步骤	;	他们	啪啪	响板	.

他们旋转、他们迈步、他们敲响响板。

[ðə; ði] ['ɔ:rkɪstrə] [sæŋ] , ['hwɪsld] , [snæpt] , [strʌmd] .

The	orchestra	sang	,	whistled	,	snapped	,	strummed	.
这	乐队	唱	,	吹口哨	,	啪啪	,	拨弦	.

乐团唱歌、吹口哨、打响指、弹奏乐器。

[ðə; ði] ['mju:zɪk] [floʊd] [ɪn] [wɔ:ltsɪz] ; [ˌaɪ 'ti:] [dʒɜ:rk] [ɪn] [kæs'tɪljən] ['meʒərz] ; [ˌaɪ 'ti:] ['wɪspəd] .

The	music	flowed	in	waltzes	;	it	jerked	in	Castilian	measures	;	it	whispered	.
这	音乐	流动	在	华尔兹	;	它	猛地一抖	在	卡斯蒂利亚语	措施	;	它	低声说道	.

音乐时而以华尔兹的节奏流淌；时而以卡斯蒂利亚的节奏跳跃；时而低语。

[ˌaɪ 'ti:] [ˌserə'neɪdɪd] , [waɪl] [fɪl] ['kærɪd] [ə; eɪ] [ˌmændə'lɪn,ˌmændəlɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['rɪbən] .

It	serenaded	,	while	Fil	carried	a	mandolin	with	a	ribbon	.
它	小夜曲	,	尽管	电影	携带	一个	曼陀林	和	一个	丝带	.

它奏起了小夜曲，菲尔则抱着一把系着丝带的曼陀林。

['fɪˌlɪpə] [drɑ:pt] [hɜ:r; hər] ['hæŋkərtʃɪf] : [fɪl] ['greɪsfəli] [pɪkt] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] .

Filippa	dropped	her	handkerchief	:	Fil	gracefully	picked	it	up	.
菲利帕	掉落	她	手帕	:	电影	优雅地	挑选	它	向上	.

菲利帕的手帕掉了：菲尔优雅地捡了起来。

[hi:; hi] [dɑ:nst] [ɪn] ['pli:dɪŋ] .

He	danced	in	pleading	.
他	跳舞	在	恳求	.

他跳着舞恳求。

[hi:; hi] [ʃoʊd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['prɪti] [steps] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [du:] .

He	showed	all	the	pretty	steps	he	could	do	.
他	显示	全部	这	漂亮的	步骤	他	可以	做	.

他展示了他能跳的所有漂亮舞步。

[æz; əz] [ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['soʊldʒər] [hæd; həd] [wʌn] [hɪz; ɪz] ['leɪdi] - [lʌv] ,

As	a	sign	that	the	soldier	had	won	his	lady	-	love	,
作为	一个	符号	那	这	士兵	有	韩元	他的	女士	-	爱	,

作为士兵赢得心上人芳心的标志，

['fɪˌlɪpə] [æt; ət] [læst] [kən'sentɪd] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜ:rn] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] ,

Filippa	at	last	consented	that	he	should	return	the	handkerchief	,
菲利帕	在	最后的	同意	那	他	应该	返回	这	手帕	,

菲利帕最终同意他归还手帕。

[kraʊn] [hɜːr; hər] ['praʊdli] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɜːr; hər][klaʊd][ʌv; əv] [θɪk] [her] , [ænd; ənd][wɔːlts] [ə'weɪ]

crown	**her**	**proudly**	**with**	**it**	**on**	**her**	**cloud**	**of**	**thick**	**hair**	**,**	**and**	**waltz**	**away**
王冠	她	自豪地	和	它	在	她	云	的	厚的	头发	,	和	华尔兹	离开

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [traɪ'ʌmfəntli] .

with	**her**	**triumphantly**	**.**
和	她	凯旋而归	.

将这顶帽子骄傲地戴在她浓密的秀发上，然后和她一起翩翩起舞，凯旋而去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['tæbloʊ] .

It	**was**	**a**	**pretty**	**tableau**	**.**
它	曾是	一个	漂亮的	画面	.

那真是一幅美丽的画面。

[ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [broʊk] [aʊt][ɪn][laʊd][ænd; ənd] [fʊl] ['hɑːrməni] ,

The	**orchestra**	**broke**	**out**	**in**	**loud**	**and**	**full**	**harmony**	**,**
这	乐队	打破	出去	在	大声	和	满的	和谐	,

乐团奏起了响亮而和谐的乐章，

[wɪð; wɪθ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][waɪld]['moro] [jel] [ɔːr] [ʃaʊt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [fluːts] [ænd; ənd]

with	**now**	**and**	**then**	**a**	**wild**	**Moro**	**yell**	**or**	**shout**	**,**	**from**	**the**	**flutes**	**and**
和	现在	和	然后	一个	荒野	摩洛人	叫喊	或者	喊	,	从	这	长笛	和

[drʌmz] .

drums	**.**
鼓	.

不时传来摩洛人狂野的呐喊声，伴随着笛声和鼓声。

[haʊ] [wiː; wi] [ə'plɔːd] !

How	**we**	**applauded**	**!**
如何	我们	鼓掌	!

我们鼓掌欢呼！

[fɪl] [ænd; ənd] ['fɪˌlɪpə] [hæd; həd][tuː; tə][baʊ; boʊ][ðer; ðər] [θæŋks] ['meni] [taɪmz] , [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd]

Fil	**and**	**Filippa**	**had**	**to**	**bow**	**their**	**thanks**	**many**	**times**	**,**	**from**	**the**	**side**
电影	和	菲利帕	有	到	弓	他们的	谢谢	许多	时代	,	从	这	边

[ʌv; əv][ðə; ði]['kaɪdə] ([hɔːl]) .

of	**the**	**caida**	**(**	**hall**	**)**	**.**
的	这	卡伊达	(	大厅	)	.

菲尔和菲利帕不得不多次从大厅（caida）边鞠躬致谢。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [pɔːz] , ['æftər][ðə; ði]['pɑːdreɪ][ænd; ənd] [fɪlz] ['fɑːðər][hæd; həd]

Then	**there**	**was**	**another**	**pause**	**,**	**after**	**the**	**Padre**	**and**	**Fil's**	**father**	**had**
然后	那里	曾是	其他	暂停	,	后	这	神父	和	菲尔的	父亲	有

['wɪspəd] .

whispered	**.**
低声说道	.

然后，在神父和菲尔的父亲低声交谈之后，又是一阵沉默。

['sʌd(ə)nli] ['moro][ræn][aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] , [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][waɪld] [moʊ'hæmɪdən] [dæns] .

Suddenly	**Moro**	**ran**	**out**	**with**	**a**	**rush**	**,**	**to**	**give**	**a**	**wild**	**Mohammedan**	**dance**	**.**
突然	摩洛人	跑	出去	和	一个	匆忙	,	到	给	一个	荒野	穆罕默丹	舞蹈	.

突然，莫罗冲了出去，跳起了狂野的穆斯林舞蹈。

[haʊ] ['streɪndʒli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] !

How	**strangely**	**he**	**was**	**dressed**	**!**
如何	奇怪的	他	曾是	穿着	!

他的穿着真奇怪！

[hiː; hi] [wɔːr] [taɪt] [red] ['traʊzərz] , [ə; eɪ] [red] [ænd; ənd] [bluː] ['tɜːrbən][ɑːn][hɪz; ɪz] [-]

He	**wore**	**tight**	**red**	**trousers**	**,**	**a**	**red**	**and**	**blue**	**turban**	**on**	**his**	**[**	**74**	**]**
他	穿着	紧的	红色的	裤子	,	一个	红色的	和	蓝色的	头巾	在	他的	[	-	]

他穿着紧身的红色裤子，头上戴着红蓝相间的头巾[74]

[hed] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [taɪt] ['dʒuːəld] ['tuːnɪk] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [pɜːrl] ['bʌtnz] .

head	,	and	a	tight	jeweled	tunic	,	covered	with	pearl	buttons	.
头	,	和	一个	紧的	珠宝	束腰外衣	,	涵盖	和	珍珠	按钮	.

头上戴着头饰，身穿一件镶满宝石的紧身束腰外衣，上面缀满了珍珠纽扣。

[hɪz; ɪz] [sæʃ] [wʌz; wəz] [griːn] , ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ]['pɜːrp(ə)l][spɑːts] .

His	sash	was	green	,	dotted	with	purple	spots	.
他的	窗扇	曾是	绿色的	,	虚线	和	紫色的	地点	.

他的腰带是绿色的，上面点缀着紫色的斑点。

[hiː; hi][hæd; həd]['pɜːrp(ə)l] ['pærət] ['fɛðɝz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [weɪst] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['tɜːrbən] .

He	had	purple	parrot	feathers	at	his	waist	and	in	his	turban	.
他	有	紫色的	鹦鹉	羽毛	在	他的	腰部	和	在	他的	头巾	.

他的腰间和头巾上都装饰着紫色的鹦鹉羽毛。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər] [ber] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [waɪldz][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['aɪlənd] .

His	feet	were	bare	,	as	is	the	custom	in	his	native	wilds	in	the	south	island	.
他的	脚	是	裸	,	作为	是	这	风俗	在	他的	本国的	荒野	在	这	南	岛	.

他赤着脚，这是他家乡南岛荒野地区的习俗。

[ðə; ði] [raʊnd] [ʃiːld] [ðæt] [hiː; hi] ['kærid] , ['glɪsənd] .

The	round	shield	that	he	carried	,	glistened	.
这	圆形的	盾	那	他	携带	,	闪闪发光	.

他携带的圆形盾牌闪闪发光。

[hiː; hi] [weɪvd] [tuː] ['terəb(ə)l] ['krɪs] - [naɪvz] , [wɪð; wɪθ] ['dʒuːəld] ['hændlz] .

He	waved	two	terrible	kriss	-	knives	,	with	jeweled	handles	.
他	挥手	二	糟糕的	克里斯	-	刀具	,	和	珠宝	把手	.

他挥舞着两把可怕的短剑，剑柄上镶嵌着宝石。

['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [spɪr] .

Over	his	shoulder	he	carried	a	spear	.
超过	他的	肩膀	他	携带	一个	矛	.

他肩上扛着一杆长矛。

[haʊ] [hiː; hi] [drʌmd] [ɑːn] [ðæt] [ʃiːld] !

How	he	drummed	on	that	shield	!
如何	他	鼓声	在	那	盾	!

他是如何敲击那面盾牌的!

[hiː; hi] [həːld] [hɪz; ɪz] [naɪvz] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] ['klevərli] [kɔːt] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [fel] .

He	hurled	his	knives	into	the	air	,	and	cleverly	caught	them	before	they	fell	.
他	投掷	他的	刀具	进入	这	空气	,	和	巧妙地	捕捉	他们	前	他们	跌倒	.

他将刀子抛向空中，并在刀子落地前巧妙地接住了它们。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [pər'suː] [ə; eɪ][foʊ] ; [tuː; tə] [kraʊtʃ] [laɪk][ə; eɪ] [bɔɪ] [skaʊt] ; [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ;

He	seemed	to	pursue	a	foe	;	to	crouch	like	a	boy	scout	;	to	listen	;
他	似乎	到	追求	一个	敌人	;	到	蹲伏	喜欢	一个	男生	侦察	;	到	听	;

他似乎在追击敌人；像童子军一样蹲伏着；倾听着；

[tuː; tə]['fɑːloʊ][ðə; ði] [træk] ; [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][foʊ] ; [tuː; tə]['bæt(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd]

to	follow	the	track	;	to	meet	the	foe	;	to	battle	for	his	life	and
到	跟随	这	追踪	;	到	见面	这	敌人	;	到	战斗	为了	他的	生活	和

['kʌntri] .

country	.
国家	.

追击敌人；迎战敌人；为生命和国家而战。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [jel] ,

At	last	he	seemed	to	conquer	with	a	wild	yell	,
在	最后的	他	似乎	到	征服	和	一个	荒野	叫喊	,

最后，他似乎用一声狂野的呐喊征服了对手。

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [hə:ld] ['bækwərd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃi:ld] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ə'saɪd] .

just	as	he	was	hurled	backward	and	his	shield	was	thrown	aside	.
只是	作为	他	曾是	投掷	落后	和	他的	盾	曾是	抛掷	旁边	.

就在这时，他被向后抛去，盾牌也被扔到了一边。

[ɔ:l] [ðɪs] , [waɪl] [wi:; wi][held]['aʊər; ɑ:r] [breθ] [ɪn] [ɪk'saɪtmənt] , [hi:; hi]['æktɪd][ɪn][hɪz; ɪz][streɪndʒ] ,

All	this	,	while	we	held	our	breath	in	excitement	,	he	acted	in	his	strange	,
全部	这	,	尽管	我们	握住	我们的	气息	在	激动	,	他	行动	在	他的	奇怪的	,

这一切发生的时候，我们都屏住了呼吸，兴奋不已，而他却表现得十分古怪。

[bɑ:r'bærɪk] [dæns] , ['ki:pɪŋ] [taɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪnd] - [laɪk] , [vɑ:l'keɪnoʊ] - [laɪk]['mju:zɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

barbaric	dance	,	keeping	time	with	the	wind	-	like	,	volcano	-	like	music	of	his
野蛮	舞蹈	,	保持	时间	和	这	风	-	喜欢	,	火山	-	喜欢	音乐	的	他的

['neɪtɪv] ['moro]['aɪləndz] .

native	Moro	islands	.
本国的	摩洛人	岛屿	.

野蛮的舞蹈，与他故乡摩洛群岛如风般、如火山般奔涌的音乐节奏相呼应。

[ðə; ði][fi'estə][ænd; ənd][ðə; ði]['dænsəz, 'dænsɪz][wɜ:r; wər]['oʊvər][æt; ət][læst] .

The	fiesta	and	the	dances	were	over	at	last	.
这	节日	和	这	舞蹈	是	超过	在	最后的	.

节日庆典和舞会终于结束了。

[ðə; ði]['dɑ:nsəz][ænd; ənd][ðə; ði] [gests] [dɪ'pɑ:rtɪd] .

The	dancers	and	the	guests	departed	.
这	舞者	和	这	客人	已离开	.

舞者和宾客们离开了。

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [æz; əz][wi:; wi] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði]['koʊkənʌt] [wɔ:rf] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][boʊt][tu:; tə]

Next	morning	,	as	we	stood	on	the	coconut	wharf	waiting	for	the	boat	to
下一个	早晨	,	作为	我们	站立	在	这	椰子	码头	等待	为了	这	船	到

[kʌm] [ɪn] ,

come	in	,
来	在	,

第二天早上，我们站在椰子码头上等船靠岸时，

[fɪl] [pər'hæps] ['noʊtɪst] [ðæt] [aɪ] [lʊkt] [sæd] .

Fil	perhaps	noticed	that	I	looked	sad	.
电影	也许	注意到	那	我	看起来	伤心	.

菲尔或许注意到我看起来很伤心。

[aɪ] [sɔ:] [baɪ][hɪz; ɪz][smaɪl] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒoʊks][tu:; tə] [tʃɪr] [ˌem 'i:]

I	saw	by	his	smile	that	he	was	preparing	one	of	his	jokes	to	cheer	me
我	锯	经过	他的	微笑	那	他	曾是	准备	一	的	他的	笑话	到	欢呼	我

[ʌp] .

up	.
向上	.

从他的笑容中，我看出他正准备讲个笑话逗我开心。

“ ['fɑ:ðər] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [meɪ] [aɪ] [teɪk] ['aʊər; ɑ:r] [frend] [-]

“	Father	,	”	said	he	,	“	may	I	take	our	friend	[	75	]
“	父亲	,	”	说	他	,	“	可能	我	拿	我们的	朋友	[	-	]

“父亲，”他说，“我可以带我们的朋友[75]

[bæk] [tu:; tə] [ə'merɪkə] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [si:] [ðæt] [hi:; hi] [ə'raivz] [ɔ:l] [raɪt] ? ”

back	to	America	,	so	as	to	see	that	he	arrives	all	right	?	”
后退	到	美国	,	所以	作为	到	看	那	他	到达	全部	正确的	?	”

回到美国，确保他平安抵达?

“ [weɪt] [tɪl] [ju:; jʊ] [groʊ] [bɪgə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [fɪlz] ['fɑ:ðər] .

“	Wait	till	you	grow	bigger	,	”	replied	Fil's	father	.
“	等待	直到	你	生长	大	,	”	回复	菲尔的	父亲	.

“等你长大些就知道了，”菲尔的父亲回答道。

“ [ðen] [dəunt] [bleɪm] [ˌem ˈiː] [ɪf] [hiː; hi] [gets] [lɔːst] ， ” [læft] [ˈlɪt(ə)l] [fɪl] ，
“ **Then** **don't** **blame** **me** **if** **he** **gets** **lost** **，** ” **laughed** **little** **Fil** **，**
“ 然后 不 责备 我 如果 他 获得 丢失的 ， ” 笑了 小的 电影 ，

“那如果他迷路了，可别怪我，”小菲尔笑着说。

[æz; əz] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [stænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈtɪpˌtəʊz] ， [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [haɪ] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz]
as **he** **tried** **to** **stand** **on** **his** **tiptoes** **，** **and** **lifted** **his** **hand** **high** **above** **his**
作为 他 尝试 到 站立 在 他的 踮起脚尖 ， 和 抬起 他的 手 高的 多于 他的
[hed] ，
head **，**
头 ，

他试图踮起脚尖，并将手高高举过头顶。

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [əˈpɪr] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] .
so **as** **to** **appear** **as** **tall** **as** **a** **man** **.**
所以 作为 到 出现 作为 高的 作为 一个 男人 .

以便看起来像个男人一样高。

[ˈæftər] [ɔːl] [ðɪs] [ˈkɜːrtəsi] ， [ɔːl] [ðɪs] [ˈhæpi] ， [ˈlæfɪŋ] [taɪm] ，
After **all** **this** **courtesy** **，** **all** **this** **happy** **，** **laughing** **time** **，**
后 全部 这 礼貌 ， 全部 这 快乐的 ， 笑 时间 ，

在经历了这一切礼节，这一切快乐欢笑之后，

[ɪn] [ðiːz] [ˈsʌni] [ˈsʌmər] [ˈaɪləndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɜːrp(ə)l] [ˈfɪlɪpiːn] [ˈsiːz] ， [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːlmoʊst] [broʊk] [maɪ]
in **these** **sunny** **summer** **islands** **of** **the** **purple** **Philippine** **seas** **，** **it** **almost** **broke** **my**
在 这些 阳光明媚 夏天 岛屿 的 这 紫色的 菲律宾 海域 ， 它 几乎 打破 我的
[hɑːrt] ，
heart **，**
心 ，

在这些阳光明媚、碧波荡漾的菲律宾群岛上，我的心几乎碎了。

[æz; əz] [aɪ] [left] [fɔːr; fər] [hoʊm] ， [tuː; tə] [ˈænsər] [fɪl] ， [ˈfɪˌlɪpə] ， [ðer; ðər] [kaɪnd] [ˈperənts] ， [ˈmoro] ，
as **I** **left** **for** **home** **，** **to** **answer** **Fil** **，** **Filippa** **，** **their** **kind** **parents** **，** **Moro** **，**
作为 我 左边 为了 家 ， 到 回答 电影 ， 菲利帕 ， 他们的 种类 父母 ， 摩洛人 ，

当我离开回家时，为了回应菲尔、菲利帕、他们善良的父母、莫罗，

[ðə; ði] [gʊd] [ˈpɑːdreɪ] ， [ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)l] - [huː] [wɜːr; wər] [ˈkɔːlɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔːrf] : “
the **good** **Padre** **，** **and** **little** **Favra** **who** **were** **calling** **from** **the** **wharf** **:** **“**
这 好的 神父 ， 和 小的 - WHO 是 呼叫 从 这 码头 : “
[ˌɑːdiˈaus] ，
Adios **，**
再见 ，

善良的神父和小法夫拉从码头上喊道：“再见，

[əˈmiːgoʊ] ” ([ə; eɪ] - - ˊ [ə; eɪ] mēˊgō) — “ [tuː; tə]
amigo **”** **(** **a** **dē** **ōs** **ˊ** **a** **mēˊgō** **)** **—** **“** **To**
朋友 ” (一个 - - ˊ 一个 mēˊgō) — “ 到

amigo” (a dē ōsˊ a mēˊgō)—“为了

[gɑːd] [wiː; wi] [kəˈmend] [juː; jʊ] ， [ˈaʊər; ɑːr] [frend] .
God **we** **commend** **you** **，** **our** **friend** **.**
上帝 我们 表彰 你 ， 我们的 朋友 .

上帝啊，我们赞美你，我们的朋友。

” [ðə; ði] [end]
” **The** **End**
” 这 结尾

剧终

[ˈprɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] .
Printed **in** **the** **United** **States** **of** **America** **.**
打印 在 这 团结的 各州 的 美国 .

美国印刷。

['kɑ:ləfən]
Colophon
版权页

版权页

[ə¸veɪlə'bɪlətɪ]
Availability
可用性

可用性

[ðɪs] ['i:bʊk] [ɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv]['eniwʌn] ['eniwer] [æt; ət][noʊ][kɔ:st][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
This eBook is for the use of anyone anywhere at no cost and with
这 电子书 是 为了 这 使用 的 任何人 任何地方 在 不 成本 和 和
['ɔ:lmoʊst][noʊ] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [¸wʌtsoʊ'evər] .
almost no restrictions whatsoever .
几乎 不 限制 任何 .

这本电子书可供任何人免费使用，几乎没有任何限制。

[ju:; jʊ] [meɪ] ['kɑ:pi][¸aɪ 'ti:] ,
You may copy it ,
你 可能 复制 它 ,

你可以复制它，

[gɪv] [¸aɪ 'ti:] [ə'weɪ] [ɔ:r][¸ɑ:r 'i:] - [ju:z][¸aɪ 'ti:]['ʌndər][ðə; ði][tɜ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]
give it away or re - use it under the terms of the Project
给 它 离开 或者 关于 - 使用 它 在下面 这 条款 的 这 项目
['gu:tənbɜ:rg]['laɪs(ə)ns][ɪn'klu:dɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['i:bʊk] [ɔ:r][¸ɑ:n'laɪn][æt; ət][¸dʌblju: dʌblju: 'dʌblju:] .
Gutenberg License included with this eBook or online at www .
古腾堡 执照 包括 和 这 电子书 或者 在线的 在 万维网 .
['gu:tənbɜ:rg] . [ɔ:rg] .
gutenberg . org .
古腾堡 . 组织 .

您可以根据本电子书附带的古腾堡计划许可条款或在线访问 www.gutenberg.org 来赠送或重新使用本电子书。

[ðɪs] ['i:bʊk] [ɪz] [prə'du:st] [baɪ] [jə'ru:n] - [ænd; ənd][ðə; ði][¸ɑ:n'laɪn][dɪ'strɪbju:tɪd] [p'ru:fri:dɪŋ]
This eBook is produced by Jeroen Hellingman - and the Online Distributed Proofreading
这 电子书 是 生产 经过 杰罗恩 - 和 这 在线的 分布式 校对
[ti:m] [æt; ət][¸dʌblju: dʌblju: 'dʌblju:] . . [net] .
Team at www . pgdp . net .
团队 在 万维网 . 国内生产总值 . 网 .

本电子书由 Jeroen Hellingman 和 www.pgdp.net 的在线分布式校对团队制作。

[ðə; ði][skænz][fɔ:r; fər] [ðɪs] [bʊk] [ɑ:r; ər][ə'veɪləb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['ɪntərnet] ['ɑ:rkaɪv] .
The scans for this book are available at the Internet Archive .
这 扫描 为了 这 书 是 可用的 在 这 互联网 档案 .

本书的扫描版可在互联网档案馆找到。

[ɪn'koʊdɪŋ]
Encoding
编码

编码

[rɪ'vɪʒ(ə)n] ['hɪstri; 'hɪstəri]
Revision History
修订 历史

修订历史

- - - - - ['stɑ:rtɪd] .
2008 - 07 - 18 Started .
- - - - - 开始 .

2008年7月18日开始。

[ɪk'stɜːrn(ə)l] ['refrənsɪz]

External	**References**
外部的	参考

外部参考文献

[ðɪs] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] ['iːbʊk] [kən'teɪnz] [ɪk'stɜːrn(ə)l] ['refrənsɪz] .

This	**Project**	**Gutenberg**	**eBook**	**contains**	**external**	**references**	**.**
这	项目	古腾堡	电子书	包含	外部的	参考	.

这本古腾堡计划电子书包含外部参考文献。

[ðiːz] [lɪŋks] [meɪ] [nɑːt][wɜːrk][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

These	**links**	**may**	**not**	**work**	**for**	**you**	**.**
这些	链接	可能	不是	工作	为了	你	.

这些链接可能无法打开。

[kə'rekʃnz]

Corrections
更正

更正

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [kə'rekʃnz] [hæv; həv] [bɪn] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][tekst] :

The	**following**	**corrections**	**have**	**been**	**applied**	**to**	**the**	**text**	**:**
这	下列的	更正	有	到过	应用	到	这	文本	:

文本已作如下修改:

[loʊ'keɪʃ(ə)n] [sɔːrs] [kə'rekʃn]

Location	**Source**	**Correction**
地点	来源	更正

位置源校正

[peɪdʒ] - ['kəukə,nʌt]['koʊkənʌt]

Page	**50**	**cocoanut**	**coconut**
页	-	椰子	椰子

第50页 椰子 椰子

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神